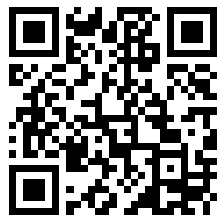

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<http://books.google.com>



B 1,641,865



TI

A LIBRARY
OF
NATIONAL ANTIQUITIES,

ILLUSTRATING

THE GENERAL ARCHÆOLOGY AND HISTORY OF OUR COUNTRY, THE
CONDITION AND MANNERS OF OUR FOREFATHERS, AS WELL AS A
HISTORY OF THE FORMS OF ELEMENTARY EDUCATION, AND
OF THE LANGUAGES SPOKEN IN THIS ISLAND,

FROM THE

TENTH CENTURY TO THE FIFTEENTH.

Published under the Direction and at the expense of
JOSEPH MAYER, F.S.A., ETC.



VOLUME THE SECOND.

V O C A B U L A R I E S.

(From MSS. in Public and Private Collections.)

EDITED BY

THOMAS WRIGHT, M.A., F.S.A., HON.M.R.S.L., ETC.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE
(ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES).

1873.

A
SECOND VOLUME
OF
VOCABULARIES,

ILLUSTRATING

THE CONDITION AND MANNERS OF OUR FOREFATHERS, AS WELL
AS THE HISTORY OF THE FORMS OF ELEMENTARY
EDUCATION AND OF THE LANGUAGES
SPOKEN IN THIS ISLAND,

FROM THE

TENTH CENTURY TO THE FIFTEENTH.

EDITED,

From MSS. in Public and Private Collections,

BY

THOMAS WRIGHT, Esq., M.A., F.S.A., HON. M.R.S.L., ETC.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE.
(ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES.)

PRIVATELY PRINTED.

MDCCLXXIII.

--
BUHR/GRAD
PE
274.
A5
W75
1857
v.2

PRINTED BY T. RICHARDS, 37, GREAT QUEEN STREET, W.C.

BUHR / GRAD

Gift

8/25/2006

TO
CHARLES ROACH SMITH,
FELLOW OF THE SOCIETY OF ANTIQUARIES OF LONDON;
ONE OF THE MOST EMINENT SCHOLARS IN ROMAN ANTIQUARIAN LITERATURE;
AUTHOR OF THE
"COLLECTANEA ANTICUA"; "ILLUSTRATIONS OF ROMAN LONDON"; ETC.;
EDITOR OF THE "INVENTORIUM SEPULCHRALE";
MEMBER OF THE LEADING EUROPEAN ANTIQUARIAN SOCIETIES;
ETC.,
THIS SECOND VOLUME OF "NATIONAL ANTIQUITIES"
IS DEDICATED
BY HIS OLD FRIEND
JOSEPH MAYER.

Liverpool, January 1873.

PREFACE TO VOL. II.

IN the present volume I give, from the original manuscripts, the principal vocabularies extant, Anglo-Saxon and Early-English, not included in the first volume, so that they give a certain degree of completeness to my collection. At the time when the first volume was published, the vocabularies which form the present volume had partly escaped the attention of its editor, but further researches on the same subject have brought them to his knowledge. The remarks made in the Preface and Introduction to the former volume will apply to these vocabularies also.

The first document in the present volume is a collection of Latin and Anglo-Saxon glosses from a manuscript of the eleventh century, preserved in the Cottonian Library, Cleopatra A III. They are here arranged in alphabetical order, but there can be little doubt that they have been originally interlinear glosses in some Latin text, for the use of some teacher in the mediæval schools who required their assistance in explaining the old Latin words to his mediæval scholars of the Saxon race. Some scholastic, who required these glosses for his own general use, had copied them from their place in connection with the Latin texts, and had placed them in alphabetical order.

This is followed by a few glosses, not in alphabetical order, from the same Cottonian Manuscript, and therefore of the same date, the eleventh century. This vocabulary also contains a series of very curious words and phrases.

At the conclusion of this Glossary, I have inserted an extremely curious vocabulary of Anglo-Saxon words, arranged alphabetically, from a manuscript in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, the

library of Archbishop Parker. This vocabulary has not been previously printed, and is curious as being no doubt the earliest document of this kind we have relating to the condition of our own language. I believe there can be no doubt that it is of the eighth century.

To this I have added, from a manuscript in the Harleian collection in the British Museum Library, another alphabetical Anglo-Saxon glossary, of the tenth century, which also is extremely curious. But it ends rather abruptly in the letter F.

Such are the early Anglo-Saxon Vocabularies I have been able to find since the publication of my first volume. It cannot be denied that they are possessed of extreme interest, and that they give to the present collection of the glossarial monuments of the early form of our language, the Anglo-Saxon, contained in these two volumes, a remarkable degree of completeness. They will be, I think, valued by all Germanic scholars, and it is in this feeling that I venture to publish them. Of course, our language belongs to the great German family, and in fact forms one of its most important branches ; and in the course of my researches I have found, in a manuscript in the Cottonian library, a transcript made at the beginning of the seventeenth century by the Teutonic scholar, Frederic Lindenberg, from two little glossaries of the High German dialect in a manuscript then preserved at Florence in the library of the Grand Duke, which appeared to be so curious that I have added them at the end of the present volume.

THOMAS WRIGHT.

Brompton, London, March 1873.

GLOSSES, LATIN AND ANGLO-SAXON,

FROM A

MANUSCRIPT OF THE ELEVENTH CENTURY.¹

Anhelantium, eþgiendra.
Agonista, oretmægga.
Agens, wrecende, drifende.
Avida, ða gifran.
Advehunt, ham wegað.
Amœna, ða wynsuman.
Adstipulationibus, trymnessum.
Altrinsecus, on twa healfa.
Allegoriam, gebecnendlicum.²
Anagogen, gastlecum andgite.
Autumo, estimo.
Affectum, hyldo.

Ammodum, valde.
Argenti, seolfres.
Ac forficis, and sceara.
Aquæductum, wætergelada.
Aut flava, ðæs fealwan.
Antecessor, fore-iernend.
Austeritate, reðnesse.
Austeruus (sic), reðe.
Arroganter, gilplice.
Atrox, seo grimme.
Ambrosibus, frecum gifrum.³
Apparatu, geþrecc, s. *adjutorio*.

¹ It was a common practice with the Anglo-Saxon teacher to add in the Latin book he read in the schools an interlinear gloss, explaining the more difficult words, the meanings of which he was perhaps afraid of forgetting himself. Some one of them, in the glossary here printed, has taken evidently from several of these glossed manuscripts, the glosses, and placed them in alphabetical order, for greater facility of reference. It is preserved in a manuscript apparently of the eleventh century, MS. Cotton., Cleopatra A III. It is especially valuable for the number of words it contains which are not found elsewhere.

² From *bienian*, to point out, show.

³ The word *Ambro*, in this sense, is not used by any pure Latin writer, but appears to have arisen originally as a sort of popular, we might say slang, word. The grammarian Pompeius Festus (lib. i, p. 69, Valpy's ed.), says that the Ambrones were a people of Gaul who lost their territory by a sudden

inundation of the sea, and afterwards lived by robbery and plunder, until they were crushed by Marius; hence it came into practice to call men who lived disgracefully Ambrones—"Ambrones fuerunt gens quædam Gallica qui, subita inundatione maris cum amisissent sedes suas, rapinis et prædationibus se suasque alere cæperunt; eos, et Cimbros, Teutonosque, C. Marius deleuit; ex quo tractum est, ut turpis vitæ homines Ambrones dicerentur." At the beginning of the seventh century, Isidore gives the word in his Glosses with the somewhat more definite meaning of a waster, a consumer of patrimonies, a spendthrift, a rioter, a prodigal—"Ambro, devorator, consumptor patrimoniorum, decoctor, luxuriosus, profusus." It was in this signification that it came into medieval Latin, where it was synonymous with *leccator*. Since Ducange quotes as his authority for it Gildas, Aldhelm, Boniface, and Geoffrey of Monmouth, it seems to have been a favourite word among the Anglo-Saxon Latinists.

Ad inportunum, to ðæm gemalecan.
Ambrosis, gifrum.
Apredito, gewelegodum.
Antidota, wurt-drencas.
Accumulare, heapian.
Amminiculo, adjutorio.
Auri obriza lammīna, ða smæte gyl-
denan claðas.¹
Arrogantiæ, gilpes.
Argumento, gleawnesse.
Argumento, orðonce, gleawnesse.
Ab inlecebrarum, from unalifendle-
cum.
Ambitiuntur, ymbhwyrftē, ymbham-
mene.
Ad tantum, to swa micelre.
Adstipulatur, is seðende and cweð-
ende.
Acies, scearpnes.
Anfractus, ðweorh-fyro.
Alitis, avis.
Agapem, swæsendo.
Aporians, onscuniende.
Asperrina, ðære stræcan.
Affatim, genihtsum.
Abdicare, denegare.
Alpium, muntgeofa.²
Ad sedandam, to gestillende.
Adversione, ðrean.
A funesto, fram ðæm deadberendum.
Assertionibus, gesægenum.
Absurdum, dyslic.
Anicula, eald cwene.
Ambrosia, elescalfe,³ *divino odore*,
pære swot stencan.

¹ *Obrizus* is a word belonging to medieval, not to pure, Latinity, and appears to mean simply, made of pure gold. The compiler of these glosses seems to have been rather imperfectly acquainted with the meaning when he added the word *auri*. The Anglo-Saxon gloss is not quite clear—perhaps it refers to the ornamentation of the dresses of people of high rank by thin plates of gold attached

Abigerentur, pellerentur.
Aufugiunt, beflugan.
Atrocitas, grimnes.
Averna, ancilla, mennen.
A cimentario, from ðæm stanwyrh-
tum.
Alloquntur, tospræcon.
Animadverti, to angitanne and to
oncnawenne.
Apologitico, aladiendre.
Ad liquidum, ad walan.
Attonitis, tohireniendum oððe hlos-
nendum.
A tortoribus, from ðæm tintergen-
dum.
Agonizans, campiende.
A primævo, from ðære frum-ildo.
Armenta, hryðera heorde.
Anachoreseos, on ancorsetle.⁴
Adire, gerecan.
Aliter, on ænige oðre wisan.
Autentica veterum, mid eald letre.
Adquisita, gestrined.
Ad prelum, to win-wringum.
Astrusam, secretam.
Arvina, rysle.
A triplicis, ðæs þriefealdan.
Altor, foster-fæder.
Alexandriæ, civitatis.
Apologitica, fulfremedlicre.
Arcebat, bewerede.
Ad palatinas, to ðæm palentlicum.
Ad tortas, to ðæm wón.
Archiatros, heah-læcas oððe cræf-
gan.

to them, as we know to have been the case among the Franks.

² This name for Alps appears to be a mere corruption of *mons Jovis*.

³ This word, meaning literally oil-salve, seems rather a curious interpretation or explanation of the Latin word.

⁴ Literally, on anachorite's seat, i.e., the position of being an anachorite, or hermit.

Albo, nom-bec.¹
Apostatare, æswician.
Anthletæ, oretmæcgan.
Ad ultimum, ða oðnihstan.
Agonizarunt, ellencampedon oððe þrowedon.
Arithmetica, rimcræft.
Adfinium, neah-maga.
Animadverteret, ða he ongitende wæs.
Ad suos libitos, to hira willum.
A fanatica, of ðære godwræcan.
Astringentes, gebindende.
Amphitheatri, pleg-stowe.
Ad argumentum, to gleawnesse.
Atrocisque, and grimmum.
Ad excubias, æt þæm weard-setlum.
Adglomerantur, togeðeodan.
Attonitis, stupefactis.
Adnecterent, gewræstan, gecnyttan.
Abscedunt, hie ham ferdan.
Adultam, gewexen.
Abeuntem, on weg farendan.
Archimandrita, heah-learnow.
Alimonia, edulia, alimenta, victualia.
Aliorsum, elles-hwider.
Affatim, genihtsumlice.
Ac maturescere, and ripian.
Adstipulabimur, we trymmað.
Armonia, dream, swinsunge.
Aruspicum, galdorcræfta, oððe hælsera.
Adibitis, gegearwedum.
Adibis, ðu gesecest.
Ab ingruenti, from þære onfeallendan.
Adgregatur, wæs togerimed.
Arbitraretur, wénde.
A pithonibus, fram hel-runum.²
Applaudunt, gulpan.³
Agitabant, onstýredan, drifan.

Adgrederetur, he togeeode.
Adtori . . .⁴
Adolesceret, wlancode.
Applicavit, tobeþeold.
A circio, norðan-westan.
Abeo apud, to ðan swiðe.
Adstridulæ, ðære hristendan tosewege.
Ac lictoribus, tinterðegnum.
Alulenti, ðæm tón.
Amicula, ða swæþelsan.
Artubus, limum.
Ad prediolum, to hira sundorlande.
Arceretur, adrifen, bewered wære.
Arida, weosniendre.
Adacto, awrécenum, togeðyddum.
Actionabatur, scirde.
Apice, hrofe.
Absit, wana sie.
Adinventionum, to ancnaownessum.
Abhominentur, onscuniað.
Ac cavillantes, and tælende.
A puplicis, opanletet.
Assertionibus, sægenum.
Adstipulationibus, larum and trymnessum, cyðnessum.
Affectu, for hylde and lufe.
Antia frontis, loccas oððe feaxeacan.
Assuta, gesiwede.
Ansatas, spreotas, ætgaras.
Aurea, ða gegyldnan.
Atram, ða sweartan.
Adultus, lung.
Aries, wæ'nðoll.
Apum, genitiuus pluralis.
Almus, sanctus.
Auxilium, miniculum.
Accola, land-leod, bugend.
Adserto, defensor.
Arceri, vocari, gefetadne.

¹ i. e., name-book, an album.

² This Anglo-Saxon word is found elsewhere in the sense of a sorcerer.

³ *Gulpan* is given in the dictionaries as another form of *gilpan*, to glory, to boast.

⁴ The writing is here obliterated by a stain.

Admovit, facere jussit.
Adthletam, et amicum.
Ad fundum, grund.
Alcides, columnas.
Affectuose, holdlice.
Acriter, duriter.
Altum, magnum.
Atrox, horrens.
Abilina, hnutu.
Abies, æspe.
Absintium, wermod.
Ancilla, þinen.
Abortus, misbyrd.
Abunde, gerihtlice.
Ab Affrica, suðan-westan.
Ab borea, eastan-norðan.
Abditis, gehyddum.
Ab euro, eastan-suðan.
Ad euronothum, east-suð.
Aconita, ðungas.
Accersivit, laðode.
Ac dignariis, folc-gerefum.
Acisculum, pic.¹
Achalantis, vel luscina, vel roscinia,
 nihtegale.
Acerabulus, joclis, mapuldor.
Acrifolus, holen.
Acega, holt-hana.
Accearium, style.²
Acitula, hromsa.
Acitelum, hransan crop.
Accitulium, geacas-sure.³
Abilina, nomen regionis, vel hnutu.
Actuarius, wræc.
Accitum, gefetodne.
Acegia, snite.
Acus, nædl, oððe gronwisc.

Ad caulas, to ewertrum.
Adridente, tyhtende.
Ad pensas, to nyttum.
Adclinis, toheald.
Adque ne, and swilce.
Adsæculam, þegn.
Adgrediuntur, geeodon.
Adtonitis, hlysnendum, tohircnien-
 dum.
Ad fasces, to weorðmyndum.
Advocatus, ðingere.
Adhibuit, gelaðode.
Adplicuit, geðidde.
Addicit, forðemet.
Abellana, hasl-hnutu.
Adfinitate, gesibnesse.
Applicabo, ic toliðe, ic liðe.
Anagлива, agraфene, oððe aholedе.
Auretenuis, smylte wedere.
Auriga, wenere.
Abenas, salas.⁴
Alveum, stream-race.
Agrestes, wudulice, oððe wilde.
Anthletarum, cempena.
Agonis, gewinnes.
Algosis, þæm warihtum.
Alvearii,⁵ hyfe.
Ad incolatum, to elðeodignesse.
Ardui, þæs heanhades.
Arcuum, bigelsa.
Autumo, ic wene.
Ambrosibus, ðæm frecum.
Aparatio, geþingio.
Avita, yldra fæder.
Atavus, fifta fæder.
Abnepos, feorþa sunu.
Aporians, onscuniende.

¹ A pick, for digging. *Aciculus*, or *acisculus*, is a medieval word.

² Steel. *Accearium*, also, or more correctly *acciarium*, is not a word belonging to pure Latinity, as is the case with many which follow.

³ Cuckoo's-sorrel. It is remarkable how long plants have borne names connected with the cuckoo.

⁴ Of course the Latin in this article is a vulgarism for *habenas*, reins.

⁵ For *alveare*.

Anatholi, ðæs anatholes.
Actutum, sona.
Acathemice, ðær cuðwitlican.
Astronomia, tungelcræft wisan.
Advectabant, hāmferedan.
Afflatus, eacen, oððe gelicnes.
Abolere, aieþan.
Assantibus, brædendum.
A triplici cerebre, from þæm ðrie-
 fealdan brægene.
Affabiliter, lufice.
Attrite, gegnidenan.
Artus, lið.
Arcersivit, laðode.
Apertis, tobræddum.
Ariolorum, þa þæt womferht reniað,
 galdor-galera.
Alloces, ða miclan tán.
Abegerunt, from adreofan.
Amiculis, gegerelan.
Amiculo, hrægle.
Aguste, ðære ruman.
Augustum, brád.
Adtonito, ðæm toðuniendan.
Acri, grimme.
Atrocious, grimlicor.
Adsciti, gegaderade.
Archipiratta, heah sæ'-ðeof.
Apicibus, stafum.
Adcisceretur, togelaðede.
Atramentum, sweartnesse.
Ademptam, genumene.
Adplaudunt, gulan.
Antiquitus, gefyrn.
Agapem, ælnessum, swæsendo.
Argutis, þæm swogendum, hleoðre-
 gendum.

Arpagine,¹ slitunge.
Assentatrix, sio gefafigende.
Antiquarius, writerum.²
Antennarum, segel-gyrda.
Antefatis, wær-wordum.
Aurorescere, lihte.
Ansatas, speru.
Alumne, foster-bearn.
Argutus, se gleawa.
Anthlia, hlæd-hweogl.
Alis, fiðerum.
Annuatim, gearlice.
Actus, gebæded.
Adultus, geweaxen.
Anteritus, ær-eldo.
Aliger, fiðer-berende.
Arbina,³ swind.
Annua vota, þa gearlican gehát.
Absidam, cleofan.
Arta, mid þa nearwan.
Alcidis, hel cól.⁴
Amens, gemæd.
Aprum, eofor.
Altercetur, cidde.
Astus, bred.
Astula, spón.
Auceps, fugelere.
Argolicas, ða creaciscan.⁵
Acerra, fæte oððe gled-fæte.
Artis, nearewum.
Achile, scyld.
Aristis, eglum, oððe earum.
Arcibus, hrofum, oððe bigelsum, bur-
 gum.
Allecto, wælcyrige.
Accidia, slecnes
Acercatur, asurige.

¹ For *Harpago*.

² The word *antiquarius*, in the sense of a writer of books, a scribe, is found in Isidore, Orig., vi, 14. It seems at first to have been used especially for a copier of old books. See Du Cange.

³ For *arvina*.

⁴ This seems to be a corruption of Hercules, i. e., Alcides. Taken literally it would mean hell-coal.

⁵ Greek; Greekish, in old English.

Acredinis, surnesse.
Agiographa, sancta scriptura, halig-
 gewrit.
Apocrifa, dyrn-gewrita.
Antepostes, beforan hlidgeate.¹
Apotheca, win-fæt, win-hoærn.²
Armentorum, heorda.
Azimum, þeorf.
Adgrediar eum, ic hine anginne.
Accerum, muwan.
Attrivit, geþræste.
Aulita, gefræge.
Anaglifa, heah-græfte.
Amulas, amelas.³
Argillosa, ðoihte.
Argilla, ðó.
Armamentarium, wæpenhús.
Aratiuncula, sulincela.
Aratrum, sul.
Auretenuis, smylte wedere.
Adpendes, ðu amst.
Abenas,⁴ salas.
Adnitentibus, tillgendum.
Auruspices, galdor-galeras.
A cibus luculentioribus, fram swettrum
 mettum.
Abortivos, beorðor-cwelmas.
Auguria, hælsunga.
Adulta, geweaxen.
Adtrexaverit, grapode.
Ad conficiendos, to gewyrcenne.
Azimos, ðeorflingas.
Ac micare, and scinefrian.
Ansa, nostle.
Arula, fy'r-panne.⁵

Amita, faðe.
Albugo, eag-fleá.
Adacinum, ðagrenan.
Auricomus, gylden-feaxa.
Affricus, west-suð wind.
Agreste, wilde.
Agmen, werod.
Alba spina, hæg-ðorn.
Alcion, isen.
Alneta, alor-hólt.
Alga, wár.
Alneum, fule-treow.
Albipedius, hwít-fót.
Alternantium, stefnendra.
Alacris, snel.
Alucer, swift.
Alitus, æþm.
Alium, leác.
Alapiciosa,⁶ calwa.
Alvor,⁷ swon, oððe ilfatu.
Aura, hwioðan, oððe oreþe.
Amens, æmód.
Amites, fugel-trio, ræftras.
Amilarius, mearh.
Amiculo, hrægle.
Anos, hringas.
Andena, brandred.
Aneta, ened, anatanda.
Anctum, dile.
Antena, boga.
Anxius, sorgende.
Annua, gerlice.
Anaglifa, aholad.
Anser, gós.
Antidotum, drenc, wyrt-drenc.

¹ i. e., before the back door: rather a curious and ignorant translation of *antepostis*.

² For *win-ærn*.

³ The *ama*, or its diminutive *amula*, was the sacred vessel used in the church to hold the consecrated wine, or anything else which had been consecrated.

⁴ Of course for *habenas*.

⁵ The fire-pan appears to have been used especially for warming the rooms occupied by the ladies. The Latin word is found in the Glossæ of Isidore.

⁶ For *alopecia*, a disease which causes baldness.

⁷ For *olor*. *Il-fetu* is given in Somner as an A.S. name for a swan.

<i>Anguila</i> , æ'l.	<i>Auster</i> , suð-wind.
<i>Anceps</i> , tweogende.	<i>Abellanus</i> , hæsl.
<i>Antulus</i> , ceacbora.	<i>Aucupatione</i> , sætunge.
<i>Armilausia</i> , serce. ¹	<i>Ausus</i> , gedyrstig.
<i>Aplustra</i> , geredro.	<i>Archit</i> , awég aferede.
<i>Aporiamur</i> , bioð þreade.	<i>Auricularius</i> , ear-gespeca.
<i>Apiaster</i> , swines mearce.	<i>Auspiciantur</i> , hælsadon.
<i>Apotasia</i> , frætgangen.	<i>Ausuræ</i> , brucende.
<i>Æsculos</i> , bece.	<i>Aurocalcum</i> , grene ár.
<i>Apricitas</i> , híw.	<i>Aucupium</i> , yltwist.
<i>Alchior</i> , isen.	<i>Æxredones</i> , lynisas.
<i>Aquilium</i> , onga.	<i>Æredo</i> , lynis.
<i>Arpago</i> , awel, oððe clawu.	<i>Adrogantissime</i> , wlanclice.
<i>Aquemanile</i> , læ'uel.	<i>Axis</i> , eax.
<i>Aciem</i> , feðan.	<i>Arcister</i> , stræl-bora.
<i>Areoli</i> , sceafas.	<i>Aquila</i> , earn.
<i>Armum</i> , bóǵ.	<i>Abdicatione</i> , bescyrednesse.
<i>Asses cortas</i> , líperene trymsas.	<i>Arpa</i> , ear-geat.
<i>Apogium</i> , eorþérn.	<i>Abdictis</i> , serscrifenum.
<i>Anquens</i> , bremel.	<i>Anser</i> , hwite gós.
<i>Arrius</i> , fág.	<i>Atrium</i> , cafertún.
<i>Ægit</i> , fræc.	<i>Alacid</i> , mæw.
<i>Archtoes</i> , wænes ðisl.	<i>Apoplexia</i> , fær-deap.
<i>Artemon</i> , segl.	<i>Accipiter</i> , gós-hafuc.
<i>Arida</i> , drignes.	<i>Alietum</i> , spear-hafuc.
<i>Archiatros</i> , heah-læcas.	<i>Adticus</i> , feld-beo, dora.
<i>Arcem</i> , cnol.	<i>Apis</i> , béo.
<i>A commentariis</i> , fram trehterum.	<i>Apostoma</i> , swyle.
<i>Ardebat</i> , scán.	<i>Ardea</i> , hragra.
<i>Ad expensas</i> , to nyttum.	<i>Apidiscus</i> , web-hoc.
<i>Arcersitus</i> , fetod.	<i>Alibrum</i> , reol.
<i>Arcister</i> , stræl-bora and scytta.	<i>Arteriaca</i> , gebrec-drenc.
<i>Aspera</i> , unsmoðe.	<i>Antropus</i> , man.
<i>Adsessore</i> , fultemendum.	<i>Amaracium</i> , sealscyn.
<i>Atflurat</i> , ansueop.	<i>Anima</i> , saul.
<i>Aestuaría</i> , fleotas.	<i>Adulterium</i> , geligere.
<i>Adfero</i> , ic tobere.	<i>Auditus</i> , gehirnes.
<i>Atque ne</i> , and swylce. ²	<i>Auris</i> , eare.
<i>Attacus</i> , dora.	<i>Album</i> , neoðera welor.
<i>Auriculum</i> , earwicga, oððe dros.	<i>Anteriæ</i> , ædre.

¹ The sagum, or military frock, open at the sides, but covering the back and breast.

² The reading of this is rather doubtful in

the MS., and I am not sure that mine is correct. It occurs before, in the second column of page 4.

Antheris, ædran.
Arvo, ierðland.
Articulus, liðincel, lytel lið.
Anus, bæc-þearm.
Ansa, hringe.
Apiastrum, beo-wyrt.
Alea, tæfl.
Alcator, tæflere.
Agapis, dæg-mete.
Attomos, mot.
Agontea, ellenlæca.
Agen, beogang.
Altitudo, foðer.
Amadriades, feld ælbinne oððe el-
 fenne.
Armilausia, serc.
Apiarius, beo-cere.
Aggusti, þa yldestan caseras.¹
Altria, fester-modor.
Alumnus, foster-brøðor.
Anguis, wæter-nædre.
Abnepos, feorþa sunu.
Adnepos, fifta sunu.
Abpatruus meus, mines fæderan þrid-
 da fæder.
Avena, wistle.
Albium, mele.
Agapa, ciepeman.
Anteriæ, geotend, sinewind.
Anagrippa, anlicnes.
Acerva mors, ungeweaxenra deaþ.
Apotassia, fretgenga.
Aquor,² geseunes.
Antulum, ceác.
Aucupis, fuglere.
Artemesia, mucgwyrt.

Arnaglosa, wegbræde.
Amitis, lorg.
Aucupium, fuglung.
Alnus, alr.
Amera, seal.³
Acinum, hindberige.
Apeletum, spracen.
Apio, merce.
Alium, garleac.
Ascolonium, cipa.
Alba cipa, hwite leac.
Arnaglosa, wegbræde.
Ambila, leác.
Aurum, gold.
Aurifex, goldsmið.
Argentum, seolfor.
Æs, ár.
Argentum vivum, cwicseolfor.
Aurifodina, gyldingwegc.
Ascarida, hnitu.
Antile, heahfru.
Acris, from.
Auriculum, dros.
Anxie, geornlice.
Appetitus, gitsung.
Astu, facne.
Aquile, segnas.⁴
Adsciti, gegaderade.
Arva, yrðland.
Aulæa, heal.
Annona, nón mete.
Apez, acumen.
Angarizaverit, . . .⁵
Ad stauram, to wer-mete.
Accussor, wregend.
Asinaria, esul-cweorn.⁶

¹ "Of Augustus, the oldest or earliest Cæsar."

² For æquor, no doubt.

³ The willow, still called the *sally* on the border of Wales and in the West of England.

⁴ In the book here glossed, the *aquilæ* were no doubt the Roman eagles, which the glos-

sator explained as meaning an ensign or banner, *segn*.

⁵ The Anglo-Saxon gloss has been erased, as though the compiler had found, after it was written, that it was erroneous.

⁶ *Cweorn* meant a mill, the stone of which is still called a *quern*. *Esul* meant an ass,

Altília, fuglas, oððe amæste fugelas.

Ad exitus, to gelætum.

Amphoram, amber.

Avulsus, aweg abroden.

Azyma, andbita, beorma.

Allegoriam, ðæm gehiowendlican.

Anagogen, ðæm godcundan heahstan.

Adsuetæ, gewunade.

Ammodum, swiðe.

Ac privato, and ðære synderlic.

Arte plumaria, bleocræfte.

Argumento, mid orðonce.

Achademicæ, ðære uðwiottelican.

Accepto ferre, onfón.

Ariolandi, on wigbede to halsienne.

Antes, leáf.

Acutum, ða sona and hræðe.

Ademptam, oðbrogen.

Ad infame, to ðæm unhlisbærum.

Amerulento, from ðæm hlutrum.

Antes, ówæstmas.

Actus, geneded.

Aprico, wearman.

Astu, facne.

Arceri, awég adrifan.

Artius, fæstlicor.

Astu, gleawnisse and sceare.

Arcebant, út adriofan.

Abyssum, deagelnesse.

Adsciscier, to gelaðian and gecigstan.

Arratam, beweddad.

Ausis, gedyrstignessum.

Astus, gebrægdnes, wærlotes.

Acta, genende.

Anxia, geencgdu.

and the *esul-cweorn* was merely a large quern stone turned by an ass.

¹ See before the note on p. 2. It is not clear, however, where the Anglo-Saxon writers found this name, as I am not aware that the Alps are called Mons Jovis by any ancient writer.

² This is another example of the singular blunders made by these Anglo-Saxon glos-

Acerra, rycels-buce.

Anchile, scelde.

Allestio, tyhtend.

Adstipulans, fylstende and geccende and gewemende.

Alpes, munt iofes clifu.¹

Aggeres, hlawum.

Ara, wiggebed.

Allusiones, plegan.

Abscidam, wort ic.

Articulata, rihtliðlicu.

Anhela, sworetendleca.

Achivum, grece.

Ad instar, on gelicnesse.

Arbiter, doema.

Arsantes, ða gegendan.

Adhesit, ætfealh and oncleofode.

Anfractibus, ymbgongum, bogetungum, hileum.

Acervos, muwan, hreacas.

Alterna, wrixliende.

Amplam, brade.

Actos, ða todrifenan.

Arcitenens, heofen-hæbbend.²

Adunci, gebegdes.

Ambit, ymbgyrdeð.

Atomo, mote.

Ambo, begen, butu.

Arguto, scarepe.

Arta, gefeged.

Avidæ, ðære gifran.

Ad superos, to upwarum.

Adfinis, nehgebur.

Adictus, forslegen.

Aidoneæ, hearpen.³

sators, and of the state of learning exhibited in the ordinary schools. *Arcitenens*, the archer, was most probably, in the book from which this word was taken, used as an epithet of Apollo, but the writer of the gloss supposed it to be formed from *aræ*, instead of *arcus*.

³ The Latin word is here probably a corruption of the Greek ἀνθράκας, nightingales.

Arcis, fæstennes.
A lanionibus, from hylderum.
Arrectas, upp arehte.
Æquis, gelicum.
Ascella, ohsta.
Abortus, samboren.
Achariter, baldlice.
Apporia, inca.
Accedia, biternes.
Asserum, twiga.
Acinos, bergan.
Aplestia, oferfyl.
Aplesta, steorra.
Amarcas, lytle leás.
Agaso, hors-ðegn.
Alleh, grindle.
Appetitorum, andfang.
Armilla, midl-hringas.
Antela, forðgyrde.
Ascia, adesa.
Asula, iren hiorð.
Auris, inneweard eare.
Auricula, utweard eare.
Articulus, handwyrst.
Auricularis, ear-finger.
Alvus, mannes scaru.
Adeps, gelynd.
Albus, hwít.
Avidius, grionu.
Aureus, giolu.
Alcido, mæ'w.
Alauda, lawerce.
Auricinctus, goldfinc.
Ardea, hragra.
Aranea, gongelwafre.
Accipiter, pipat.
Acinum, maltwyrst.
Alucurus, vel thimus, hæ'ð.
Acidinetum, gorst.
Alans, risc-leac.

Anniculus, steór.
Aries, weðer.
Agnus, lamb.
Acrum, scencel.
Asellus, weorf.
Asinus, assa.
Artocobus, smæl hlaf.
Aurippus, cwece-sond.
Afficiar, genirwed and geenged.
Amaro, pá biteran.
Arvum, wonge.
Ad oras, to ðæm gemærum.
Agitabat, styrede.
Acimum, maltwyrst.
Ahiolatus,¹ frihtrung.
Anses, ræstras.
Aplustra, gereþro.

Balus, isen-fetor.
Bacidones, rædenne.
Bagula, bridels.
Balsis, teter.
Ballista, stæf-liðere, oððe searu, i.
 machina bella.
Barsterna, beer.
Baccinia, begir.
Bacce, bergan.
Ballena, hran, oððe hwæl.
Barritus, ginung, oððe raringe.
Barrat, ginað.
Basterna, cræt.
Balbus, wlistp.
Blessus, scomm.
Ballationes, cnop.
Basis, syl.
Balbutus, scom, wlistp.
Bapys, treuteru, bansegn.
Baruhina, bericge.
Balatus, blæteð.
Barrulus, ragufinc.

¹ A corruption of *Hariolatio*. The Anglo-Saxon teacher evidently, from his interpretation of *Ariolandi* in the preceding page,

supposed the Latin word to be derived from *ara*, an altar.

Beacita, stearn.
Berrus, bār.
Benigniter, medomlice.
Berruca, wearte
Berna,¹ higre.
Bettonica, ater-laðe.
Bicoca, hæfer-blæte.
Bitumen, lím.
Bile, ater.
Bitricius, steep-fæder.
Birbiculariolus, yrðling.²
Bitorius, wærna.
Blitum, clate.
Byssum, tyín.
Bratheas, gold-fel.
Batilla, fy'r-scofl.
Bolidis, sundgyrd in scipe, oððe rap,
i. met-rap.
Bothoma, ambren.
Bothonica, stoppa.
Bobellum, falod.
Bona, scet.
Bon, scettas.
Boreus, east-norð wind.
Bobulcus, hrið-hierde.
Bovestra, radre.
Bocharius, mere-swin.
Bofor, laembis lieg.
Bombosa, hleglende.
Botrum, clystre.
Butros, geclystre.
Briensis, handwyrm.
Bux, borg.
Bulla, sigel.
Butio, cyta.
Bubo, uuf.
Buculus, rond-beag.
Burum, brúun.
Badius, brún.
Bubalis, wesend.

Buccula, búcc.
Bunia, byden.
Bubla, flod.
Bratium, mealt.
Bradigabo, feld-wuop.
Brucus, ceafer.
Bruncus, wrot.³
Bracie, cian.
Byrseus, leðer-wyrhta, oððe lypen-
wyrhta.
Balteum, gyrdel, oððe belt.
Bata, mittan.
Blata, hræð-bita.
Barba, beard.
Brachium, earm.
Butrus, hos.
Beta, birce.
Bibulta, billere.
Bubullus, swán.
Boratorium, byres.
Burdus, seamere.
Bova, oxa.
Batuítum, gebeaten.
Broelarius, edisc-weard.
Butirum, butere.
Bajulat, bierð.
Bombicinum, siolcen.
Baratrum, pytte.
Biothanatas, self-bonan.
Bisso retorto, hwite twine geðrawn.
Bombose, ðære putendan.
Baptisterio, fulwiht stowe.
Bucellam, cicel.
Boias, beagas.
Byrse, hyde.
Bis quingentenum, tuwa fiftig.
Bituminis, scip-taran.
Bajolabantur, borene weron.
Bis senis, tuwa healfum.
Basterne, scrides.

¹ Of course, an error for *verna*.

² The Saxon word is understood to signify a farmer, but whence the Latin word was

obtained it is hard to say.

³ *Bruncus* seems here to be an error for *truncus*.

Bilance, twyfealdre heolra.
Basilisci, ðære nædran.
Bratea fila, se gyldna ðræd.
Bullis, bulum.
Bigis, cratum.
Bustis, byrgelsum.
Bucula, cealf.
Bombis, hlowengum, oððe swoe-
 gum.
Bis terna, sex.
Buculam, stirc.
Bellona, wælcyrge.
Bargina, ða elþeodigan oððe of el-
 þeodiscre.
Bariona, culfran sunu.
Buccis, muðum.
Bernis,¹ þeowenna.
Butra, dysige.
Barca, scip.
Brattea, se gyldna.
Buxus, sio bixne.
Bombix, sioluc-wyrm, oððe sidwyrm,
 oððe loppe.
Bernam, þeowne.
Bachus, wín.
Bellonia, wilde deor.
Bulga, bælgæ oððe bylge.
Barbita, beme.
Biblis, bocum.
Biblum, bóc.
Biformis, twihiowe, swa swa bið
 healf mon and healf fear.
Batutas, þá gebeatenan.
Bulla, bula.
Bina, twegen.
Bachi, wines.
Bassin, cossas.
Biblos, béc.

Bis binis de fontibus, of feower stri-
 celum.
Brumalia, þa winterlican.
Bratea, gylden þel arlægen.
Brumæ, wintres.
Blandior, ic cweme.
Bellipotens, wiga oððe wigstrang.
Boreali, þære norðlican.
Borith erba fullonum, leaðor-
 wirt.
Batis, stapul.
Bassis, stepe.
Bagulum, biotul.²
Bipinnis, twibill.
Baxus, sicol.
Buris, sulh-béam.
Boiæ, bogan.
Blurus, blere.
Busius, fealo.
Bruntus, wonn.
Balidus, hrút.
Berbigarulus, vel tanticus, yrðling.
Bardioriolus, colmase.
Biturius, wrænna.
Bugium, hæfer-blæte.
Baptua, syring.
Betulus, byrce.
Betuleum, byrc-holt.
Bremium, ea-risc.
Beta, bete.
Brittanica, cuslyppe.
Bimus, on ðæm æfran teame.
Berbex, rom.
Bovile, scypen.
Bamus, ðerscel.³
Bidubium, i. marra, bill.
Barbarus, walch, sive ungerad.
Barbarismus, miscweden word.

beetle, a wooden hammer used for beating clothes.

³ A flail, or implement for thrashing, still called in some of our local dialects a *thrashle*.

¹ For *vernīs*, as below *bernam* for *vernam*.

² *Bagula* is found in the medieval Latin writers in the sense of a bridle. The Anglo-Saxon word *byotal*, more usually written *bytl*, is represented in our modern English by

Branços, hræc-gebræc.¹

Botrax, yce.

Bibliotheca, boc-hord.

Bicinium, twega sang.

Bigamus, i. *vir unius mulieris*.²

Calculus, cealc, nume-stan.

Cacabum, citel.

Cados, ambras.

Cartellus, windel.

Cartilago, næs-gristle.

Carbunculus, spryng.

Camellea, wulfes-camb.

Canis lingua, ribbe, hundes-tunge.

Caulem, stela.

Cataractæ, þeotan, wæter-þruh.

Caumeuniæ, eorð-reste.³

Caccabatus, hrumig.

Cauterium, mearc-isen.

Capsis, cyst.

Carruca, cræt.

Cariscus, cwic-beam, wice.

Capitium, hód.

Camisa, ham, cemes.

Cappa, sciccing.

Castanea, cisten-beam.

Calta, reade clæfre.

Capisternum, cæfester.

Carix, secg.

Calcesta, hwite clæfre.

Cancer, hæfern.

Calciculum, iaces-sure.

Cacomicanus,⁴ logþer.

Calomacus, hæð.

Castorius, befer.

Cænum, wase.

Carina, bytne.

Carectum, hréod.

Canti, felga.

Cassidele, pung.

Carrassinum, grene gærs.

Cappa, snód.

Calmetum, mersc.

Caliga, scoh.

Carbo, gléd.

Carduelis, linet-wige.

Caradrion, læwerce.

Cantarus, wifel.

Callos, wearras, ilas.

Carula, crowe.

Cartilago, grundsopa.

Caper, hæfer.

Catrum, swearð.

Caldaria, citel.

Cartago, bræde-panne.⁵

Caragios, lyblæcan.⁶

Casla, heden.

Carbasus, segl-bosm.

Cautionem, gewrit.

Caverniculis, holum.

Capestrinum, geffit.

Cassidis, helmes.

¹ It appears that this strange Latin, and its Anglo-Saxon interpretation, mean simply a sore throat, or bronchitis. A Latin saint's life, quoted in Ducange, speaking of catching a fish and drawing it ashore, has the elegant Latin phrase, *Apprehende branciam ejus et trahere in siccum*.

² Nobody but the writer of an Anglo-Saxon gloss would imagine that *bigamy* meant having only one wife.

³ *Kaumeuniæ* represents a medieval Greek word, *καμεννία*, meaning a bed laid on the ground. It is found in the lives of saints.

⁴ Another medieval Greek word, *κακομήχανος*, i. e. *mala machinans*. The Anglo-Saxons had rather a leaning to Greek words, which perhaps originated with Theodore of Canterbury in the seventh century.

⁵ *Bræding-panne* is interpreted in the dictionaries a frying-pan; but in medieval Latin we find the word *cartagium* used for a measure of corn or bread, *un quartier*, which is probably the meaning of the word here.

⁶ *Caragius* is found in the theological writings of Bede and in other medieval writers in the sense of a sorcerer.

<i>Cassida</i> , helmas.	<i>Clustella</i> , cluster-loc.
<i>Cassus</i> , fær.	<i>Cladica</i> , wefl, oððe owef, oððe clau- dica.
<i>Cassis</i> , ned.	<i>Clasis</i> , flota, scip-here.
<i>Casso</i> , idle.	<i>Classes</i> , scipu.
<i>Cassium</i> , helm.	<i>Conpescens</i> , gestillende.
<i>Cælutum</i> , agræfen.	<i>Contribuli</i> , gesibbe.
<i>Canthera</i> , trog.	<i>Confectum</i> , geblanden.
<i>Canda</i> , boga.	<i>Confectus</i> , gewæged.
<i>Cardiolus</i> , wudu-snito.	<i>Colocinthidæ</i> , hundes-cwelcan.
<i>Callis</i> , pað.	<i>Commissum</i> , gefremed.
<i>Capistro</i> , cæfli.	<i>Conticiscent</i> , swigiað.
<i>Callus</i> , wear.	<i>Consuluerunt</i> , frunian.
<i>Calleo</i> , fræfele.	<i>Compulsus</i> , gebæded.
<i>Cartomo</i> , lyb-corn.	<i>Colliridam</i> , healstan.
<i>Carceria</i> , bunan.	<i>Coccum</i> , weolc-read.
<i>Cercylus</i> , æsc.	<i>Conlato</i> , ambehte.
<i>Censores</i> , gerefan.	<i>Commeatos</i> , sande.
<i>Cesuram</i> , gegangende.	<i>Convincens</i> , oferstælende.
<i>Celoz</i> , ceol.	<i>Codices</i> , onheawas.
<i>Cefalus</i> , heardra.	<i>Corimbos</i> , berian.
<i>Cante</i> , wilde gos.	<i>Consulo</i> , ic frine.
<i>Celatum</i> , abraçod, utaþrunge.	<i>Coaluissent</i> , swornodon.
<i>Cessere</i> , onwican.	<i>Concedam</i> , lytisna.
<i>Ceriacus</i> , horn-blawere.	<i>Conjurati</i> , gemode.
<i>Chori</i> , eastan-norðan windas.	<i>Contumax</i> , anmode.
<i>Circius</i> , west-norð wind.	<i>Confusione</i> , gemengunge.
<i>Circinni</i> , winde-loccas.	<i>Concesserim</i> , aræctæ.
<i>Cirros</i> , loccas.	<i>Conpar</i> , gehæplice.
<i>Circinnatio</i> , efesung.	<i>Constipuisse</i> , geswiðrade.
<i>Cicuanus</i> , higere.	<i>Contos</i> , speru, oððe spreótas.
<i>Cis</i> , beheonan.	<i>Consobrinus</i> , geswiria, oððe swustur sunu.
<i>Cicuta</i> , hymlic.	<i>Color</i> , ác.
<i>Ciconia</i> , storc.	<i>Colyrus</i> , ¹ hæsl.
<i>Ciscillus</i> , heardheaw.	<i>Cornua</i> , crawe.
<i>Cinoglosa</i> , ribbe.	<i>Corimbos</i> , leactrogas.
<i>Citonium</i> , gód-æppel.	<i>Colostrum</i> , beóst.
<i>Cicer</i> , bean, pisan.	<i>Cassan</i> , beost.
<i>Corrumpitur</i> , is gewemmed.	<i>Cochyas</i> , wilocas.
<i>Clibosum</i> , clifhte.	<i>Commentis</i> , orðoncun, searwum.
<i>Clavia</i> , borda.	
<i>Clava</i> , steng.	

¹ Of course, this is a corruption of *corylus*.

<i>Confici</i> , gemenge.	<i>Conpingite</i> , gefegað.
<i>Consobrinus</i> , swór.	<i>Crebrat</i> , syfteð.
<i>Corax</i> , hrefn.	<i>Crepido</i> , rima.
<i>Cox</i> , hwet-stan.	<i>Crama</i> , flete.
<i>Cotem</i> , hwete-stan.	<i>Crates</i> , hegas.
<i>Coxa</i> , þeoh.	<i>Cragacus</i> , styria.
<i>Conpetum</i> , tún, þróp.	<i>Cuneus</i> , wered, wecg.
<i>Colicus</i> , eforðrote.	<i>Creditor</i> , byrga.
<i>Corvis</i> , cawel.	<i>Cuniculos</i> , smygelas.
<i>Compagem</i> , gegæderong.	<i>Culcites</i> , bed.
<i>Coituras</i> , gegangendo.	<i>Culcitatum</i> , bed.
<i>Coacervassent</i> , geheapodan.	<i>Cucumis</i> , popig.
<i>Coagulum</i> , cyslyb.	<i>Culix</i> , mycg.
<i>Commolitis</i> , þu forgrindesp.	<i>Culini</i> , cocas.
<i>Concisium</i> , scelle.	<i>Curtina</i> , wág-ryft.
<i>Commentum</i> , aðoht.	<i>Culter</i> , seax, oððe scyr-seax.
<i>Conderetur</i> , geworht.	<i>Chameleon</i> , æmete.
<i>Concis</i> , scellum.	<i>Cythropodes</i> , þriefete, ricels-fæt.
<i>Coleandrum</i> , cellendre.	<i>Compendiis</i> , gestreonum.
<i>Colomate</i> , hæðcole.	<i>Contemtibiliora</i> , þa hirwendlican.
<i>Contagione</i> , besmitenesse.	<i>Contra latrantes</i> , wið þa beorcendan.
<i>Convaluit</i> , gewyrpte.	<i>Crebrius</i> , gelome.
<i>Consors</i> , orsorg.	<i>Convenire</i> , gerisnian.
<i>Comitavere</i> , togelæstenne.	<i>Calce</i> , firsne, stige.
<i>Commendabat</i> , trymede.	<i>Cedes</i> , wæl-fill.
<i>Concussionibus</i> , ræðnessum.	<i>Coluber cerastis</i> , gerumpenu nædre.
<i>Confoti</i> , afedde.	<i>Compulsus</i> , gebæded.
<i>Convenientes</i> , syrwende.	<i>Cognatio</i> , mægburg.
<i>Conlisio</i> , slege.	<i>Cibaria</i> , mettas.
<i>Coturno</i> , wod-hen.	<i>Cum recisset</i> , mid type geascode.
<i>Confutat</i> , oferstæleð, oððe wiðfliteð.	<i>Cingebant</i> , ymbhæfdan.
<i>Conpilat</i> , stiled.	<i>Caricarum</i> , ciser-æpla.
<i>Cornu</i> , cyste.	<i>Convalescas</i> , þu getrumast.
<i>Concretum</i> , gerunnen.	<i>Cerethi</i> , eoredmen, rædehere.
<i>Conca</i> , musclan scil.	<i>Carpenta</i> , isenum græftum.
<i>Conectit</i> , teldat.	<i>Cemedes</i> , ealdorman.
<i>Cocilus</i> , ompre.	<i>Cognomine</i> , freo-naman.
<i>Computatio</i> , getæl.	<i>Concusa</i> , onscacene.
<i>Catalogus</i> , getæl.	<i>Cerimonias</i> , onsægdnessa.
<i>Conjectorem</i> , swefn-reccere.	<i>Chori</i> , mittan.
<i>Commentarii</i> , treahteras.	<i>Cimentarii</i> , weall-wyrhtan.
<i>Conspersam</i> , gecneden.	<i>Capitella</i> , heafed-stol.

Vanti, felga.
Coluber cerastis, nædre gehyrnedu.
Commute, onwende.
Conparuit, ætiewde.
Crevere, gesiôn.
Contentus, ðancful.
Conderunt, gesettan.
Commodarent, borgeðan.
Conpingite, gefegað.
Coarim . . . (?), hand-seax.
Condies, geswét.
Crepuerit, bæstlað.
Conpescens, gestillende.
Conplosis, flocende.
Ciciris, ilnetu.
Cautibus, clifum.
Cucu, hleape-wince.
Columba, culfre.
Cornix, crawe.
Cornicula, ció.
Cucuzata, irðling.
Ciaus, edisc-hen.
Cuculus, geác.
Cuneus, heáp.
Crabro, hyrnetu.
Curculio, emel.
Cicada, hama.
Coetus, hwæl.
Coclea, weoloc.
Cancer, hæfern.
Cladica, wefl.
Colus, wulmod.
Conductum, gern-winde.
Claus, teltre.
Calatum, toweht.
Chomos, middangeard.
Corpus, lichama.
Caro, flæsc.
Crementum, sæ'd.
Caput, heafod.

Cephal, heafud.
Coma, feax.
Capilli, loccas.
Cerebrum, brægen.
Capitium, foreweard sweora heafod.
Cessaries, læ', wiffex.
Cilium, bruwa.
Corona, beág.
Columna, eal nosu.
Canini, hundlice oððe tuxas.
Collum, sweora.
Cervex, sweora.
Cubitus, fæpm.¹
Cutis, sweard.
Costa, rib.
Cor, heorte.
Cruor, dead blod.
Calamus, þæt wæpenlice lim.
Cecum, blind þearm.
Cingulum, gyrðel.
Cinis, acse.
Cicindilio, se . . .²
Cotizo, ic tæfle.
Curea, weax.
Candela, candel.
Carpentarius, wæ'n-gerefa.
Cervical, heafed-bolster.
Capsula, hacle.
Castaneus, cisten-beám.
Cortix, rind.
Cerefolium, cerville.
Cudo, anfilte.
Carbo, col.
Calnum, windels-treow.
Coluber, snaca, oððe nædre.
Cornas, geáp.
Caballus, hængest.
Camellum, olvend.
Caprea, rá.
Capreola, rage. . .

¹ The glossator has here apparently mistaken the Latin word, and supposed it re-

ferred to a measure, instead of a limb.

² Defaced in the MS.

Capra, gát.
Capri, hæferes.
Calcar, spura.
Cuspis, gád.
Catesta, gæleð.
Colonus, gebyr.¹
Cistula, spirte.
Camos, swol.
Capitium, heafod-smæl.
Condicio, redin.
Clavicularius, cæg-bora.
Cicur,² manðwære.
Crocus, geolu.
Crocea, gioluwre.
Calbuus,³ calo.
Camara, hróf.
Catinus, scutel.
Caseum, cyse.
Calmaria, cealre.
Calmum, molegn.
Calviale, cealer-briw.
Coclear, cucelere.
Clerius cibus, wirt-mete.
Cælia, ealo.
Cervisa, swatan.
Cæna, æfen-mete.
Cucumus, popi.
Ciatum, steáp.
Cuba, tunne.
Calamidis, god-web.
Calor, hæte.
Choors, tún.
Chorus, þreat.
Carpella, sadel-boga.
Cornicem, horn-bora.
Coquina, cycene.
Cacobatus, hrúm.

Comicus, scop.
Celeps, hægstæld man.
Cartilago, leaces heafod.
Cliens, gepofta.
Congerius, heáp.
Crura, scancan.
Commissuram, gefóg.
Concilio, gemote.
Comminatus, beotiende.
Coffinos, manda.
Commutatio, gewrixle.
Conducere, aheran.
Conventione, gemote.
Comminatus, beotode.
Conquirerunt, æt samne sohtan.
Cervical, wangere, heafod þ.
Contubernium, gader-wiste.
Cautionem, gewrit.
Cahus,⁴ dwolma.
Cribraret, syfte.
Conviciabant, teóncwidedon.
Confertam, getrummen.
Coagitatum, gehrysed.
Cum emulo, mid wiðerweardum.
Calcaribus, spurum.
Calcar, spura.
Circentium, hring-seta.
Carene, cerenes, oððe hunig-teares.
Coxarum, bana.
Catalectico, ðy metercundum.
Cronographorum, tíð-writera.
Cittis, vilmenum, æpel-scealum ymb
 ða cynlu.
Contecta, beðeat.
Cercilo, scipe.
Calones, wuderas.
Clientes, ðegn-hyssas.

¹ The origin of the modern word *boor*, a countryman.

² *Cicurius* is given in Ducange as a mediæval Latin word bearing the meaning of prudent, gentle, placid, mild, etc.

³ For *calvus*. These clerical errors in this document are too numerous to mention; we have, below, *cacobatus* for *cacabatus* (blackened with soot), *celeps* for *calebs*, etc.

⁴ i. e. *chaos*.

Clientele, þegn-scole.
Cum lixarum, mid wæter-bererum.
Collationes, ymbeahtas.
Conflictu, gefeohte.
Collegio, winescipe.
Curtinarum, wág-ryfta.
Comminiscimur, resiað, oððe somud
 mengað we.¹
Crepitantes, ræscettende.
Crepitarent, ræscettan.²
Congeries, gesamnung.
Confectio, geregnong.
Cauterio, hoce.
Cernua, ða niowelan.
Cautibus, stanum, oððe snyringum.
Cautes, clif-stanas.
Collario, sale.
Contionatorum, gemót-manna.
Consulatus, gerescipe.
Corbibus, caulum.
Cauyonibus, wín-bryttum.
Commendenda, to bebeodenne.
Crates, hyrdlas.
Cuniculum, grép.
Carismatum, gifena.
Conspicatur, sceawode.
Conflictibus, gefitum.
Cleri, biscop-hyrede.³
Cassibus, wyrpum.
Cataplasma, læcedomnessa, oððe
 sealfe.
Cibbo, copse.
Chaldeorum, tungelcræftum.⁴
Cloacarum, flodena.
Cuparum, tunnena.

Callositas, unsmeðnes, oððe wear-
 rihtnes.
Commercia, ceapunge.
Ceni, wásan.
Conibentia, hæbbenga.
Consummatim, scyndendlice.
Cernuas, nirole, oððe hnifol-crumbe.
Cleratis, cleroc-hade.
Curbo, gebegde.
Condito, gerecanade.
Culine, cylene.
Circumquaque, ymb ðæt.
Calcatur, teled is.
Calamitosa, ðy hearmlican.
Crustulis, healstanum.
Crustis, hersting-hlafum.
Crasso, ðy fættan.
Corbos, caulas.
Catecizatus,⁵ gecristnad.
Caccabatum, berumad.
Casus, gelimp.
Clanculis, ðæm diglum.
Catapultas, speru, boltas.
Cælibes, hægstæld men.
Cymiterio, byrgen-stowe.
Caraxabimus,⁶ writað.
Clatros, pearrocum.
Clatrorum, pearroca.
Castarum, wita-cyn.
Cavillatione, geslit-gliwe.
Characteribus, angelicnessum, oððe
 stæf-writerum.
Citra pontum, ofer sæ'.
Carybdibus, swelgendnessum.
Cirris, loccum.

¹ Two words which follow this are unreadable through a damage of the vellum.

² The next line is unreadable in the original.

³ The bishop's flock, or family, a rather picturesque expression for the clergy.

⁴ Of course the writer from whom this

gloss was taken used the word *Chaldæi* in the sense of enchanters.

⁵ Christened, because catechising was a principal part of the ceremony.

⁶ *Charasare*, from the Greek, was used by the medieval Latin writers in the sense of to write. It occurs in Prudentius.

<i>Consparsione</i> , gecynde.	<i>Cararit</i> , ielde.
<i>Compatali</i> , æt þæm wega gelætum wæran.	<i>Capisterium</i> , hridder.
<i>Calamitosam</i> , þæt earme.	<i>Chaliben</i> , isern.
<i>Comitiales</i> , gebræcsioce.	<i>Chalibis</i> , irenum.
<i>Cantando</i> , galdor-galende.	<i>Concinnant</i> , heapedan.
<i>Capulo tenuis</i> , oð hieft.	<i>Crudescences</i> , þæt þa swiðfeormende.
<i>Conspiratio</i> , facen-gecwis, ¹ oððe and-wyrding.	<i>Contrita</i> , ofermened.
<i>Crista</i> , cambihthe, camb on hætte oððe on helme.	<i>Cartula</i> , bók.
<i>Congrediens</i> , feohtende.	<i>Curam</i> , læcedóm.
<i>Cum fratruei</i> , mid broðor suna.	<i>Cipporum</i> , cospa.
<i>Colerata</i> , getelged, oððe gedeagod.	<i>Coenobium</i> , mynster-líf.
<i>Conquillii</i> , telges.	<i>Centauri</i> , þæs centaures.
<i>Cum infami eulogio</i> , mid þy unæbelan gidde.	<i>Clancula</i> , þa diglan.
<i>Conopio</i> , nette, fleog-ryfte.	<i>Clanculis</i> , mid diglum.
<i>Cedunt</i> , rumað, steppað.	<i>Catax</i> , sio healte, oððe healt.
<i>Cavannarum</i> , ² ulena.	<i>Calcis</i> , limes.
<i>Confer</i> , forgeaf.	<i>Callosi</i> , hreofe, oððe wearrihte.
<i>Castalidas nymphas</i> , dún-ælfas. ³	<i>Consulta</i> , rædas.
<i>Carpere</i> , telan.	<i>Conpeta clausa</i> , þa belocenān wega gelæta.
<i>Cultum</i> , gyld.	<i>Classica</i> , swege, oððe þa herelican.
<i>Compellens</i> , gretende.	<i>Commentis</i> , trahte oððe trahtaðum.
<i>Consanguine</i> , þære gesibban.	<i>Carolios</i> , unhiere.
<i>Confertur</i> , wiðmeten is.	<i>Churis</i> , æpelum.
<i>Censebat</i> , scop.	<i>Curis</i> , sorgum.
<i>Cartis</i> , ⁴ bocum.	<i>Cura</i> , sorg.
<i>Certantes</i> , flitende.	<i>Casibus</i> , gegongum.
<i>Certamine</i> , on geflíte.	<i>Compellere</i> , þæt heo gebædde.
<i>Consternati</i> , ofercymene.	<i>Cursant</i> , þocerodan.
<i>Clades</i> , adla.	<i>Compturum</i> , gefrætwardne.
<i>Conglobatur</i> , somnode.	<i>Compressit</i> , ðyde.
<i>Cnues</i> , eldo.	<i>Carperra</i> , geniclede.
<i>Cuderet</i> , smiðode, oððe gescóp.	<i>Commate</i> , gewrite.
	<i>Certa</i> , gewis.
	<i>Caccabis</i> , hwerum.
	<i>Cicladēs</i> , gegirelan.

¹ The words which follow are in a rather later hand.

² *Cavanna*, or *cavannus*, in the sense of an owl, is a word belonging to medieval Latin, and is found in the Anglo-Saxon writers, such as Aldhelm. It is represented in old French by the word *chouan*.

³ Such glosses as this furnish curious illustrations of the Anglo-Saxon notions of elves or fairies; but it implies some confusion of ideas to call the *Castalides* mountain elves.

⁴ *Chartis*: the Anglo-Saxons called everything written in a separate form, a book. A written leaf was a book.

Chao, dimnesse gastas.
Callosa, þa wearrihtan.
Consulis, gear-cyninges.¹
Consul, gér-cyning, oððe heretoga.
Cursum, hrædlice.
Castra, here-wíc, fyrd-wíc.
Contundunt, forstyntað.
Capesit, nam, hæfde.
Cetra, scyld.
Cenidos, atole.
Cient, hrepað.
Causam, þinge.
Credita, ða bebodenan.
Conpilat, strád.
Contos, spreotas, speru.
Cenosis, þæm adelihum.
Capulus, hólta.
Contribulibus, mægsiblicum.
Crocata, þa giolu-readan.
Contente, gecweme.
Commanipulares, efen heapas.
Conspirati, onán gesworene.
Cœliter, heofonlice.
Cola, lim.
Commota, limes dæl.
Concinnabant, seredon.
Conmanipularibus, efen heapum.
Caldeorum, tungelcræftig.
Conticio, swigunge.
Conticinio, swigan.
Contexta, áwundne.
Contusionibus, slegum.
Cyclade, hwiolfage.
Catastarum, wita.²
Constantina, demera.
Citra, ofer.

Cassaretur, wæs aidlad.
Capitolii, ðæs heafodlican hearges.
Comitiales, þasymbel monaðlican adla.
Concertatio, compung and geflit.
Conquilini, wiold-tælges.
Clavata, bebyrde, oððe bestefnde.
Cincinnati, winde-loccas.
Conviciorum, tíoncwida.
Conlisiones, gecnosu, oððe gescæned.
Convolutus, breahtniung.
Comere, frætwan.
Conlata, forgifen.
Castalidas, þa dúnlican.
Cithara, hearpan.
Corni, corn-treowes.
Corbes, leapas.
Chaus, diopnis.
Crevisti, þú gesege.
Crevit, geseah.
Caries, þreahs.
Chalibem, bill.
Capital, heafud-slæge.
Convexa, ða hwalfan.
Cardo, staðul.
Crustis, stan-sticcum.
Caci, þysres.³
Oluva, steng oððe wæpen.
Cyclus, ryme.
Cyclis, rynum.
Cerula, ða won-hæwan, oððe ða
 sweart-hæwenan, oððe yða.
Constellatio, leases spellas talu.
Compos, wil-hranig.
Cedebat, beág.
Colludia, plegan.
Crete, acende.

¹ i. e. a king whose authority lasted a year. It was the Anglo-Saxon notion of a Roman consul.

² An instrument of torture, explained in some of the medieval glosses by *equuleus*.

³ *Thyrs*, the giant or spectre. This was

the light in which the Anglo-Saxon scholars looked upon many of the persons of classic fable, and we shall find other traces of it in these glosses. Of course, Cacus, the three-headed son of Vulcan, is the individual here alluded to.

<i>Cruste</i> , hlafe.	<i>Crepitare</i> , hleoðrian.
<i>Clasma</i> , ¹ clam, oððe wed, oððe wæra.	<i>Condo</i> , ic wyrtinge.
<i>Consulunt</i> , ræ'd sohtan.	<i>Carpō</i> , ic heo sliten.
<i>Carinæ</i> , scipes.	<i>Curam</i> , ic hæle and hleonie.
<i>Cataclismum</i> , brim-flode.	<i>Contrahat</i> , gewyrce and togetiô.
<i>Coenidos</i> , fule.	<i>Contulerunt</i> , brohton oððe forgeafan.
<i>Coeni</i> , fennes.	<i>Crepitat</i> , wreotað.
<i>Conpillat</i> , forstæl.	<i>Conpertum</i> , cuð.
<i>Cetra</i> , scylde.	<i>Curfa</i> , geáp.
<i>Coenodoxia</i> , idel-gilp. ²	<i>Capax</i> , fæst-haful.
<i>Cristata</i> , gehelmad.	<i>Conplector</i> , ic beclyppe.
<i>Clamat</i> , þotrað.	<i>Contagia</i> , besmitenessa.
<i>Caupo</i> , wín-byrele, oððe on tunnum.	<i>Ciebat</i> , hleoðriende andbetniað.
<i>Condentem</i> , mé wyrrende.	<i>Cursat</i> , iornð.
<i>Cærtu</i> , wæpne.	<i>Ciebo</i> , ic acliopie.
<i>Curvis</i> , geapum.	<i>Choortes</i> , here-ðreatas.
<i>Crepitabant</i> , dynedan and þunedan.	<i>Cicada</i> , hylle-hama oððe gærstapa.
<i>Contortis</i> , aprawenum ðrædum.	<i>Circius et boreus</i> , twegen norð windas.
<i>Capitellis</i> , heafudlicum.	<i>Conteriti</i> , sionewaltum.
<i>Calce</i> , helan.	<i>Contis</i> , swiorum.
<i>Celidrum</i> , nædran.	<i>Cuspitate</i> , palstre.
<i>Carinam</i> , scip.	<i>Copus</i> , þæt snid.
<i>Cretus</i> , acenned.	<i>Cavo</i> , holum.
<i>Cuspide</i> , nægle, oððe spere.	<i>Carica</i> , fic-æppel.
<i>Crepitum</i> , þununge.	<i>Crapula</i> , illeracu.
<i>Cum pelago</i> , mid sæ'.	<i>Chaos</i> , gedwolman.
<i>Convolvens</i> , wendende.	<i>Cavernas</i> , screafu.
<i>Coors</i> , gerefa.	<i>Cruda</i> , þa blodgan.
<i>Crepitant</i> , hleoðrien.	<i>Casus</i> , gegong.
<i>Cretus</i> , gesceapen.	<i>Corimbos</i> , croppas.
<i>Clamidem</i> , hacelan, oððe lachen, oððe loðan.	<i>Coci</i> , coces.
<i>Cessit</i> , beag.	<i>Cornipedum</i> , horsa.
<i>Constat</i> , cuðlice is.	<i>Columpnis</i> , wraðum.
<i>Censura</i> , dóm.	<i>Conexa</i> , geþeoded.
<i>Crepacula</i> , clatrunge.	<i>Cyclopum</i> , ðyrsa. ³
<i>Colubros</i> , snacan.	<i>Calamistratis</i> , gecrymptum.
	<i>Cohercens</i> , gehæbbende.

¹ This barbarous word is the origin of our modern word *claim*, and meant, in medieval Latin, an action at law, for a bond or other obligation.

² *Cænodoxia* (Greek *καENOΔOXIA*) was a word

in use in medieval Latin in the sense of vain-glory.

³ See, before, the note on p. 20. A Cyclops was, in Anglo-Saxon feelings, a giant or spectre.

<i>Caucumine</i> , heannesse.	<i>Calathus</i> , cyse-fæt.
<i>Comitum</i> , gerefena.	<i>Carduus orrens</i> , se onscunienda þystel.
<i>Codea</i> , snegl.	<i>Ciatos</i> , melas.
<i>Cæca</i> , blind is.	<i>Colophium</i> , under-syrc.
<i>Cærerī</i> , of hwæte.	<i>Corbus</i> , sadel-boga.
<i>Committo</i> , ic befæste.	<i>Corrigie</i> , olþwongas.
<i>Cruentos</i> , blodge.	<i>Cobsus</i> , syl ætx.
<i>Cruentis</i> , þæm blodigum.	<i>Cultrum</i> , culter.
<i>Casum</i> , gegong.	<i>Circinnum</i> , gafol-rand.
<i>Clavus</i> , nægl, oððe sprota.	<i>Capitale</i> , heafod-panne.
<i>Cavernis</i> , holum.	<i>Cucumen capitalis</i> , heaunes þære heafod-pannan.
<i>Clepsydra</i> , wæter-write.	<i>Cerebrum</i> , seam þære heafod-pannan.
<i>Concordi</i> , somodþyrlice.	<i>Cervellum</i> , brægen.
<i>Comitentur</i> , siþien and færen.	<i>Coma</i> , feax, sceacga.
<i>Compressa</i> , befangen.	<i>Cesaries</i> , ðæs wonges loc-feax.
<i>Contingere</i> , gehrinan.	<i>Cartilago</i> , se reoma þæs brægenes.
<i>Certare</i> , wiðfehtan.	<i>Chautrum</i> , al se þrot-bolla.
<i>Copia</i> , genihtsum þæs yfeles.	<i>Cuba</i> , elnboga.
<i>Cyllineæ</i> , cillinescum.	<i>Cubitus</i> , se earm betweonan elnbogan and hand-wyrste.
<i>Cati</i> , ingeniosi.	<i>Catacrinis</i> , hup-bán.
<i>Caumate</i> , swole.	<i>Centumpellis</i> , feleferð.
<i>Carpebantur</i> , wæran slitene.	<i>Culx</i> , hela.
<i>Catasta</i> , werod.	<i>Conpluvium</i> , flód.
<i>Celeumatis</i> , ¹ sæ-leopes.	<i>Compluviosus</i> , flode.
<i>Colludio</i> , besmitenesse.	<i>Cronculus</i> , ongseta.
<i>Conpediuntur</i> , beoþ gecyspte.	<i>Capitosus</i> , micel-heafdede.
<i>Caprarius</i> , gat-hiorde.	<i>Canus</i> , ful-hár.
<i>Contestabor</i> , ic cyþe.	<i>Comosus</i> , sceacgede.
<i>Concisius</i> , hludur.	<i>Cervinus</i> , dunfealu.
<i>Conpluitur</i> , bið gerined.	<i>Calcanosus</i> , helade.
<i>Cimbula</i> , lytlum scipe.	<i>Cintus</i> , finc.
<i>Conpilabat</i> , stæl and copade.	<i>Cracinus</i> , wor-hen.
<i>Commonitorium</i> , ærend-gewrit.	<i>Coturnix</i> , edisc-hen.
<i>Caraba</i> , scip.	<i>Cretabulus</i> , beaw.
<i>Commissura</i> , flyhteclað.	<i>Cinomia</i> , hundes beo.
<i>Colobysta</i> , pening-mongere.	<i>Cervus</i> , . . .
<i>Cyclopes</i> , únige þýrsas.	<i>Cibus</i> , mete.
<i>Ceruleas</i> , ða hæwen grenan, oððe þa gren-hæwenan.	<i>Caupo</i> , wætan.
<i>Clyton</i> , æþeling.	<i>Capo</i> , cucelere.
<i>Coma</i> , blæ'd.	

¹ κίλευμα, or κέλευσμα, the song sung by the sailors in rowing, to keep stroke.

- Carenum*, æpele alu.
Cardus, þistel.
Cataplasma, flacg.
Cipus, cipe-leác.
Cirta, ac-drenc.
Corbis, leap.
Canis, hund.
Canicula, bicce.
Cervus, heorot.
Cerva, hind.
Caulæ, sceapa locu.
Caprile, gata hús.
Canile, hunda hús.
Clamet, cancer.
Cibborium, þæs heahalteres ofer-
geweorc.
Confici, bið geworht.
Cespites, tyrf.
Concretione, brode, somod wellunge.
Consuta, gesiwid.
Constipari, ymbhiwan.
Crudeli, wælhreowe.
Convenientur, ungerisenlice.
Carminæ rithmico, smicere leoðe.
Charismate, healice gife.
Congerie, gerecenesse.
Commoditas, sio getæsnas.
Confecta, geworht.
Crepundia, glenga.
Continentia, forhæfdnes.
Consortio, gemanan.
Cum tuta, mid gesunde.
Capessunt, nimað.
Crebra, mid gelomlice.
Conmanipulares, efen werod.
Conversationis, drohtunge.
Commissa, þá gefremedan.
Conflictu, gefeohte.
Comitata, mid siþudu.
Compensationis, edleanunge.
Conprobat, bið acunnod.
Comitem, gefere.
Comi, beon hyrst oððe frætwan.
Composita, geglengedu.
Confutans, oferstælende.
Cernua, hnifol-crump.
Curvaque, gebiged.
Carmen triumphale, þæt sigorlice
leoð.
Conici, beon ongiten.
Cimento, wraðe.
Climatis, hwealfe.
Climatibus, hwealfum.
Ceremonias, gescrifu, domas.
Copulæ, gesomnunge.
Confingat, hiwað.
Clangor, geþun.
Constantia, bielde.
Copulas, gegaderunga.
Coercuit, bewerede.
Crypte, cinan.
Confluentibus, toflowendum.
Crepundiorum, frætwednessa, oððe
þununga.
Ceremoniis, godgildum.
Curvatura, crymbing, hylding.
Conjectionis, bodunge.
Collega, gefera.
Conjecturam, anspell.
Contionantur, tospræcan.
Crebruit, mærsud.
Cupidinis, lustbærnesse.
Capidinæ, fyrst-mearce.
Cælebri, mid mærhlian.
Cataclismi, wíd sæ's.
Committenda, to befæstenne.
Cum quispiam, þonne hwylc.
Concidatur, beon oncnawen.
Consulebant, geraëddan.
Concinnati, þæs geregnedan.
Caracteres, mearce.
Charismatum, healice gifena.
Curuerit, polade.
Catervas, heapum.

<i>Comminiscuntur</i> , ræswodan, spæcan	<i>Contextas</i> , awundene.
wæran gemunende.	<i>Crematuros</i> , forbernende.
<i>Cedens</i> , wæs forbugende.	<i>Confosa</i> , þurhstungen.
<i>Cisternæ</i> , sæðes.	<i>Contusionibus</i> , slægum.
<i>Censura</i> , dome.	<i>Clientele</i> , þegn-rædenne, oððe hiw-ræ-
<i>Commertio</i> , gemanan.	denne.
<i>Contulerunt</i> , hie forgeafan.	<i>Consulta</i> , geræding.
<i>Concordantes</i> , somod geþwærende.	<i>Congruentes</i> , gerisniende.
<i>Carnificum</i> , þara flæscwellera.	<i>Coacta</i> , genidedu.
<i>Capax</i> , giffæt.	<i>Calumniæ</i> , teonan.
<i>Consummatis</i> , gefyldum.	<i>Commenta</i> , trahtunga.
<i>Categorias</i> , gehiwunge oððe ge-	<i>Commentariola</i> , trahtas.
beacnunge.	<i>Citra Pontum</i> , begeondan Wendel
<i>Conperit</i> , onfunde.	sæ'. ¹
<i>Cycladibus</i> , hwegl godwebbum.	<i>Calcem</i> , ende.
<i>Cachinnos</i> , cancetunge.	<i>Clangorem</i> , geþrete.
<i>Copulam</i> , to þæm gemanan.	<i>Charybdibus</i> , hwyrfe-polum.
<i>Concertatio</i> , somod gefit.	<i>Conamine</i> , mægene.
<i>Canonicis</i> , þæm regolecum.	<i>Cerula</i> , þære wannan.
<i>Crudis</i> , hreawum.	<i>Crypta</i> , scræfe.
<i>Conjiciunt</i> , bewurpan.	<i>Calamitatum</i> , hearma.
<i>Contubernia</i> , gemanan.	<i>Censuram</i> , þæt gescrif.
<i>Conpendio</i> , getæsnes.	<i>Cestorum</i> , dirn-hæmendra.
<i>Certuri</i> , æfter onfond.	<i>Commodum</i> , nyt, and getæse, and
<i>Circiter</i> , huhugu.	bryce.
<i>Contulit</i> , forgeaf.	<i>Conderet</i> , geworhte.
<i>Conexum</i> , gebunden.	<i>Contentus</i> , þancfull.
<i>Celebres</i> , mære.	<i>Cenaculi</i> , uphuses.
<i>Consulentes</i> , rædfindende.	<i>Circumvenire</i> , beswican.
<i>Cum de stuppæ</i> , of heordan.	<i>Caperetur</i> , wæs gefangen.
<i>Conticinio</i> , þære swigunge.	<i>Competenti</i> , mid gedæfenlice.
<i>Consortium</i> , gemanan.	<i>Continetur</i> , bið hæfd.
<i>Confusam</i> , þa gescendan.	<i>Contionator</i> , mæpelere.
<i>Cruentæ</i> , þæs unhieran.	<i>Capidinem</i> , first-mearc.
<i>Conrosus</i> , gnægen.	<i>Conlisiones</i> , gescæningnessa.
<i>Contendamus</i> , higien we.	<i>Comere</i> , frætwum.
<i>Congruentia</i> , gerisnessa.	<i>Cooperante</i> , somodwyrccendum.
<i>Conclusus</i> , betiened.	<i>Conabor</i> , ic onginne.
<i>Concentus</i> , song.	<i>Classis</i> , þreates.

¹ The Wendel-sea of the Anglo-Saxons is generally understood to be the Mediterranean, which the Anglo-Saxons considered to

be the Sea of the Vandals, or, as they called them, Wendels. The Romans understood by Pontus the Euxine.

Comit, gehyrstep.
Culmina, heahðo.
Clarus, mære.
Conamina, angin.
Cederet, cearf.
Culmina, heahpo.
Curiositas, firwet-geornes.
Crustu, i. *ornatu*, frætwunge.
Colum, wul-mod.

Defrutum, coerin.¹
Detulerat, brohte.
Deses, swær.
Destituunt, towurpon.
Destitute, toworþne.
Decipula, biswic.
Desidebat, unsibbade.
Defatiget, swenceð.
Delumentum, þweal.
Depoline,² wefta.
Deliberatio, ymb-þriodung.
Decidens, gewitende.
Debita pensione, gedefum gafule.
Deditio, hand-gong.
Detractavit, forsóc.
Devia callus, horweg stig.
Defferuntur, melledon oððe wregdan.
Dehiscat, tocineþ.
Dentalia, sules reost.
Devincxit, geband.
Deglobere, flean.
Descurris, hofðelum.
Deprehendo, ic anfinde.
Deprenderint, onfundan.
Dedala, ingeniosa.
Defert, wregde.
Degeneraverat, misþah.
Desisse, teorode.

Degesto, geræded.
Decreta, geþoht.
Deviavit, onwohcierde.
Demolitus, aipende.
Divinos, witgan.
Dustria, gleawnes.
Desistens, ablinnende.
Desistit, ablou.
Decretum, bebod.
Decorticavit, berinde, beflog.
Diem obiit, aswealt.
Dilotis, todældum.
Ditor, gefyrðro.
Dissimilat, miðep.
Distabuerunt, aswundon.
Difficile, wearnwislice.
Difinis, swiðe micel.
Dispensatio, scír.
Dimisis, aslæcadum.
Dicimenta, tacne.
Dissolverat, aslæcte.
Distitutum, ofgifene.
Discrepantes, todælende.
Disputavit, smeade.
Diversorium, gestærn.
Discrepatio, þridung.
Dolatum, gesniden.
Domatis, huses.
Dolones, hunspuran.
Dromidus, ofyrit olfenda.
Dracantia, gim-rodor.
Dulcisapa, cyren, oððe awylled wín.
Dumus, þorn oððe þyrne.
Deseviet, grimsaþ.
Despondi, gesceatwyrpe.
Discooperiens, onwreonde.
Dilatione, ildenne.
Distentus, aþegin.

¹ Mulled, or boiled wine. The Latin is a medieval word, or rather a word used in a medieval sense; but the derivation of the Anglo-Saxon is not so evident. See in the

next column the word *dulcisapa*, and it occurs again.

² Deponile, in the supplement to Alfric's Glossary.

Disseruit, sæde.
Devotatio, gehat, oððe wirgnes.
Deprevatum, beþwyrað.
Delegavit, getealde.
Detestabile, laðlic.
Desierant, ablunnan.
Differtur, biðilded.
Detestantur, laþetteð.
Dextralia, earm oððe earm-gegirelan.
De stipite, of beame.
De sartagine, of bradre pannan.
Defricabitur, sie agniden.
Dirute, oferhryred.
Decapoleas, tien-ceastro.
Delfin, mere-swin.
Dens, toð.
Digiti, fingras.
Dorsum, hryc.
Disceptum, nette.
Duricorium, holleac.
Domus, hús.
Desile, bor.
Defecatum, ahlutrod win.
Doleum, byden.
Dedrans,¹ egor.
Decrepito, tobigende.
Delibatus, gesmyred.
Diocessin, biscop-scir.
Delusus, afered, wæged.
De pilis, of hærum.
Donec transeat, oð þæt þe gewiteþ.
Diffamaverunt, gewidmærsan.
Diriet, gegripeð.
Dissire, gerece.
Dispertitus est, todæled is.
Decimatis, teoping-sceat.
Dissertitudinem, gleawnesse.
De abstrusis, of ðæm diglum.

De conca, of muscellan.
Dehonestare, unweorðian.
Duodecies quinquagies millia, twelf-siþum fiftig þusenda.
Disceptare, flitan.
Delicate, þære wrastlican.
Decretalibus, þæm rædendlicum.
Dalmatiæ, þære burge.²
Delitiscere, bemiðan.
Devotabant, wyrðdan, aðsweredan.
Domatis, huses.
Delatum, gefæredne, oððe aledne.
De recessibus, of heolstrum.
De clatris, of pearroccum.
De congestu, be gesomnungum.
Damnatorum, ræplinga.
De torrente, of ðæm byrnendum.
Deturpans, onretteþ.
Direpta, þá genumenan.
Depeculata, þa ofdrifenan, oððe þa forstolenan.
Discifer, disc-berend.
Dilituisse, gediernan.
Destuppestamineo, becemdan wearpe.
Dactulus, fic-æppel oððe palm-æppel.
Distinatus, onsended.
Distratio, bibycgong.
Disparuit, forswæalt, ætiewde.
De scevo, of þæm sceolan.
Dileberaret, geþohte.
Dissona, ungerade.
Dedecus, unwlites.
Donatur, geweorðað.
Duxi, tealde.
Depravandam, to mishworfenum.
Debachatus, wedende.
Decriminalia, heafod-frætennesse.
Diane, ricenne.³

¹ For *dodrans*.

² Dalmatia was, of course, a country, not a town; but we have many such proofs of the ignorance of the writer of some of these

glosses.

³ This word given here as representing Diana is not, I believe, found elsewhere than in this vocabulary.

Discrepent, scadað.
Devote, holdlice.
Delo, swa hatte þæt ealand.
Devotaturus, wyrgende.
Depromsit, ypte.
De cortice corni, of corntreowes rinde.
Dignissimus, se weorþeste.
Dignius, þe weorðelicor.
Deformem, atole.
Ductum, gedón.
Digessit, awrát, oððe gerehte.
Diveza, þe healdan.
Demebat, nóm.
Donatus, forgifen.
Dehiscit, tocineð.
Dialectica, word-locum.
Divi, Godes.
Dote, weotoma, oððe mid-wedde.
Direxit, onsende.
Discriminet, scadeþ.
Dagon, swa hatte se god.
Demptis, genumenum.
Dilubra, giold.
Ditis, hel-godes.
Dramate, þy brydelican gewrite.¹
Deluditur, wæged wæs.
Depopulis, iðende.
Duelli, gefeohtes.
Devotaret, wyrgde.
Defrute, cærenes.
Dapsilis, rum-heort.
Defrute, wines.
Discessurus, from gewitende.
Disparuit, gewan.
Dedecus, unwlite, oððe sconde.
Dissimulato, bemiðenum.
Dissimulare, bemipan, oððe yldan.
Dissimulari, leas-liccettan.

Dicione, on walde.
Dedat, sylle.
Delo, on ðæm eglonde.
Dedere, syllat.
Dumos, þyrnan.
Dumis, þyrnum.
Divexi, þæs hwalfan.
Dites, divites, welige.
Degebat, lifde, oððe drohtode.
Direptas, todælende.
Defensante, gescyldendum.
Digerit, writeþ.
Discludere, aweg alucan, oððe asceadan.
De vite, of wingearde.
Dempsit, gewonede.
Dempta, gewanedum.
Dudum, ær, oððe nú.
Dogma, lare.
Dogmatum, haligra lara.
De puppe, of scipe.
Defatu, bewyrdded, oþþe geionge.
Discrimina, wrætenessa.
Discriminalia, gediðrelan.
Discrimine, todælednesse.
Dira, ic grim heard.
De stipite, of triowe.
Dempto, onweg-adonum.
Decernere, rædan.
Depellar, ic adrife.
Directo, rihtre.
Decernere, gestihtigan.
Draconum, nædrena.
Diræ, heardre.²
Decies senos, tán and fingras.
De vertice, of ufeweardum bergum.
Dicione, mæhe.
Dirior, bittera.

¹ The modern dictionaries interpret this as meaning a play. Perhaps, however, the Latin *drama* is here merely a corruption of *dragma*.

² The *Diræ* were, of course, the Furies, but the Anglo-Saxon word here given as equivalent appears not to be found elsewhere.

Dapes, mettas.
Dicto citius, hraður þonne ic mæge an
 word gecweþan.
Dives, welig.
Deliro, ic dwolee.
Deliras, þu dwolast.
Dandi, sealdnesse.
Depascor, ic ete.
Descendens, gryndende.
De fraude, of facne.
Dispendium, wom.
Desidiosorum, slawera.
Delatoribus, wregendum.
Divortio, hiw-gedale, geflite.¹
Destinatur, wæs onsended.
Destinare, to ansendan.
De curricis, of crætum.
Demetarum, ametenra.
Deciduum, gewitendlic.
Disceptavimus, we flitan.
Diffitemur, we wiðsacað.
Dexterio, gesundra.
Desivimus, we geblunnan.
Dissertas, getinge.
Devirginavit, mægðhade benom.
Divortium, gefit and gecid asyn-
 drung, hiw-gedal.
Dolatura, brad æx.
Dapis, swete mete.
Damulus, dón.
Digesta, awritene.
Diremptas, todælede.
Discretas, todælede.
Dulcædinis, swetnesse.
Dulcavit, geswette.
Debitis, gedafenum.
Dispendio, wanunge.
De latebrosis, of þæm heolstriccum.
Desistunt, ablinnað, ateoriap.

Disrupta, tobrocene.
Dispari, ungelice.
Differentia, toberennes.
Defectu, wanunge.
Dediti, sealde.
Degens, drohtiende.
Deleramenta, dofunge, dwolunge.
Dictu, gesægene.
Deputatam, getealdne.
Disputationis, spræce.
Dogmatista, lareow.
De recessibus, of degolnessum.
Dirimentes, todælede.
Dirimuntur, sient todælede.
Desertissimi, swa swa þa gleawestan.
Deturpans, gescandende.
Delaturos, bringende.
Detulerit, brohte.
Duruerunt, þurhwunedan.
Digena,² landleod.
De utrarumque, be hiera begra.
Disserentis, secgende.
Deformatio, sio unwlitegung.
Detracta, fram atoge.
Dignitosam, medomlican.
Definitionem, getimbrunge.
Dicturi, we sind anspecende.
Dilationis, yldinge.
Deformes, unwlitig.
Delicias, wista.
Discutit, towearp.
Dissentit, geunþwærað.

Eatenus, oppæt.

Ebor, elpan-ban, oððe elpend.

Ebredio, hristle.

Ebulum, weal-wyrt.

¹ This word appears to be added by a rather later hand.

² No doubt intended for *indigena*, but how

it should have found a place in this truncated form under the letter D is difficult to conjecture.

Echo, wudu-mær.¹
Edera, wudu-winde.
Eder, ifig.
Edilitatem, hám-scir.
Edulium, æ't.
Edissere, i. *exponere*, asecgan.
Effeminati, molles, oððe bædlingas.
Enervata, þá aswundenan.
Enervat, aswond.
Epithalamium, bryd-sang.
Eptafylon, gelod-wyrt.
Efficaciter, fromlice.
Efficax, from.
Effectum, dæ'd.
Egre, earfoðlice.
Egerere, ascrepan.
Egesta, ascrepan.
Egra, slæce.
Eluderet, awægde.
Elogio, gidde.
Elleborus, wedeberge, þung.
Elegans, smicre.
Eliminat, aideþ.
Elogia, lác.
Elimat, geswyrfeþ.
Elimavit, gerihte.
Empta, geboht.
Emticius, ceap-cniht.
Emolumentum, fultum, oððe leán.
Emblemma, foper.
Emunctoria, cameltwist.
Enerviter, waclice.
Emenso, ofer-ferde.
Emenso, áurnenum.
Enum, citel.
Enixe, geondsmead, oððe geornlice.
Enixa, berende.

Enixa est, cilforlamb, oððe acennende
 wæs.
Erimo, hind-berige.
Erenis,² hægtes.
Eumenides, hægtesse.
Erenditen, cop.
Erpica, egeþe.
Erpicarius, egeþere.
Erugo, rust.
Errabiles, hwyrfende.
Ericius, il.
Esculus, bece.
Eviscerata, æthyð.
Evidens, sweotol.
Evestigio, an-laste, oððe on-luste.
Expeditus, abunden.
Exegestus, gebæro.
Expendisse, aræfnðe.
Exundavit, aweol.
Experimentum, andwisnes.
Exercitus, bigangum.
Exercitationis, rædan biionges.
Extorti, apræste.
Exposito, geborene.
Exalavit, stanc.
Expendisset, prowode.
Expeditierant, arærdan.
Exito, ende-stæf.
Ex falange, of feþan, of þreate.
Exactoravit, gehiende.
Expilutam, ahrydred, aprid.
Expeditio, fird, herenitig.
Expeditionum, fyrða.
Exentera, ansceot.
Explodit, excludit, atyned, oððe as-
 ceaf on weg.
Extale, snædel, þearm.

¹ A wood-mare. In the Anglo-Saxon superstitions, the Echo was supposed to be a spirit which dwelt in the wilds and mocked people who passed there, as the night-mare tormented people in bed.

² For *Erynnis*. *Hates*, or *hægtes*, means in Anglo-Saxon a hag or fury, and it is here given as the interpretation both of the Erinnys and of the Eumenides of the ancient mythology.

<i>Extā</i> , isen.	<i>Emergebant</i> , upastigan.
<i>Exilia</i> , gestincum.	<i>Emerget</i> , arise.
<i>Expeditis</i> , gearwum.	<i>Experge</i> , forht.
<i>Extipices</i> , aruspices, hælsendas.	<i>Eventus</i> , gegang, oððe gelimp.
<i>Expensa</i> , dæg-wine, oððe andliofen.	<i>Excederet</i> , ofer-eode.
<i>Examusim</i> , geornlice.	<i>Erarium</i> , maþm-hus.
<i>Excesus</i> , ægylt.	<i>Exactoribus</i> , bydelum.
<i>Expeditionibus</i> , firdum.	<i>Extærnorum</i> , fremdra.
<i>Extori</i> , <i>expulsi</i> , wræccan.	<i>Expergefactus</i> , i. <i>suscitatus</i> , aweht.
<i>Exactio</i> , gafules manung.	<i>Explanare</i> , areccan.
<i>Excubias</i> , weard-setl, oððe wæccan.	<i>Epar</i> , jecur.
<i>Excubiis</i> , weardum.	<i>Esoz</i> , leax.
<i>Exugia</i> , gihsinga, oððe micgern.	<i>Exagium</i> , onmitta.
<i>Expresserunt</i> , arehtan.	<i>Eptafolium</i> , sinfulle.
<i>Exercitate</i> , þara getyhtan.	<i>Exigia</i> , gescinco.
<i>Exactum</i> , bædde.	<i>Equa</i> , myre.
<i>Expeditus</i> , <i>velox</i> , <i>fortis</i> , snel.	<i>Equiale</i> , hors-ern.
<i>Ex Ormista</i> , ¹ middangeardes metend.	<i>Equs</i> , hors.
<i>Expressum</i> , aþry'd.	<i>Emisarius</i> , steda.
<i>Emulus</i> , gehata.	<i>Edum</i> , ticcen.
<i>Et tortam panis</i> , and hylstene hlafas.	<i>Effeta</i> , berende bið, oððe gelde, oððe afyldum.
<i>Exagitabat</i> , rærde.	<i>Eucharistia</i> , húsl.
<i>Erumperant</i> , forð-blæstan.	<i>Ergastulum</i> , hengen.
<i>Exequias</i> , deaþ-þenunga.	<i>Ex mineto</i> , of bóc-reade.
<i>Exosas</i> , laðe.	<i>Evanuerit</i> , agæþ.
<i>Eleganti forma</i> , smicerre ansine.	<i>Elloquin</i> , ² elcor.
<i>Eleganti</i> , gecorenlice.	<i>Exterminant</i> , unrotlice doþ.
<i>Egregius</i> , æmirce.	<i>Eructuabo</i> , arecco.
<i>Epistilia</i> , headfodlic, ufeweard swer.	<i>Equor</i> , sæ'.
<i>Elides</i> , þu cnysest.	<i>Edem</i> , hús.
<i>Efferri</i> , beran.	<i>Expetit</i> , gesohte, gewilne.
<i>Expendatur</i> , sié awegen, oððe ahangen.	<i>Enucleata</i> , ascyled.
<i>Empticius</i> , hæftincel.	<i>Enucleare</i> , ascilian.
<i>Edulio</i> , mete.	<i>Eventus</i> , wyrd.
<i>Emarcuit</i> , forwisnode.	<i>Elimatus</i> , adrifen.

¹ The title commonly given in the Middle Ages to the *Historia* of Paulus Orosius was *Hormesta*, or *Hormesta Mundi*, of the latter of which the Anglo-Saxon here was evidently intended to be a translation. It is very commonly written *Ormesta* in the manu-

scripts. The book was no doubt quoted in the gloss from which this gloss was taken, and the glossator has intended to translate the title.

² This is in the manuscript corrected by an early hand to *Alioquin*.

Eliminate, adrifene.
Epicedion, lic-leoð.
Epitaphion, byrgen-leoð.
Electri, eolh-sandes.
Extirpatus, aswefecad.
Extirpans, awyrtwalad.
E frondosis, of þæm helmihtum.
Elevantuosa,¹ þære unsmeþan.
Exprimendos, to awringenne.
Epidaurum, þære mægpe.²
Exorcizans, halgiende.
Exorcismi, halgunge.
Expertus sit, oncunnende wæs.
Exulat, wracode.
Exulans, wraciende.
Efferra, sio reþe, oððe sio steorlease.
Elosericis, eal-godwebbum.
Effebo, ungebierde.
Exorbitans, aswifende.
Ex terite glomere, of sinuwealtum cli-
wene.
Exibuit, gebryttade.
Equiperat, wiþmetep.
Expiauit, gefelsode, oððe adilegode.
Edicta, gebode.
Expedire, reccan.
Exterminans, aieþende.
Emulatores, onhyrgend.
Eliciens, abeodende.
Edidit, awrat, oððe asægde.
Exorbitantes, aswisende.
Et suove taurili, oðða þa þe æt þæm
geldum þær wæs swín and sceáp
and fear.
Emersisse, þæt hie upastigen.
Emersit, arás.
Elis, affiden.
Exosa, feounga.

Elucubrate, þa ahlutredan.
Equitatum, eorodum.
Elisisse, ascrencan.
Experiamur, onfinden.
Exacerbavit, gremede.
Emerulento, a from þæm hlutrum.
Extemplo, sona.
Eliconā, swa hatte sio dun.
Ex centro, of midle.
Expers, ordæle.
Equat, hine wiðmete.
Exertis, on bundum.
Extat, wæs.
Eximia, fræmére.
Edaces, þa eotendan.
Effebi, geongan, beardleases.
Excussit, fram swengde.
Exuvias, reaf.
Elicuit, gerahte, oððe utateah, and
asmeade and awrat.
Enumerans, arimende. *Idem de in-*
lustribus viris.³
Effarier, asecgan.
Expertur, onfindende.
Evo, ylðo.
Ex scole, of scole.
* * * * *
Eximiam, þæt fræmére.
Extis, iesende, oððe innelfe.
Ex herebro, of helle.
Expolietur, sie areaht.
Extaseos, gastlicre up-hefnesse.
Eleganter, gecorenlice, oðð æpelice.
Eventuum, gelimpa.
Eoae, east dælas.
Elogio, gidde.
Ecois, east folcum.
Eculei, on galgan geworhtre.

¹ The meaning of this barbarous Latin word is evidently *uneven*.

² The glossator appears to have taken *Epi-
daurus* for a people, instead of a town.

³ Apparently the title of one of the books from which these glosses are taken.

⁴ A word and its gloss are here unreadable, from a stain in the vellum.

Expletis, forslægenum.
Exalaparetur, wæs fyst-slægenu.
Epicurii, up on þæm rodore para
 steor-sceawera.¹
Ederet, ypte, and cidde.
Et morosam, and þone softe langan.
Experiar, ic onfinde.
Eliseum, sunfeld, þæt. is ned
 wong.
Egessit, ut-apyde.
Extalibus, roppum.
Emula, þa feondlic.
Exempta, út-atogene.
Explosis, út-adrifenum.
Explosa, adrifenre.
Effebum, beardleasne.
Examen, swearm.
Exilium, wræcsip.
Edomiti, þæs atemedan.
Eruçant, forþ-blawþ.
E geminis, of getwinnum.
Experto, cupum.
Exilis, lytel.
Elimentum, stæf-rof.
Eleotropam, Grece; Latine solsequium,
 idem sigel-hweorfe.
Erro, fweorpe.
Et salis, and sæ'.
Equire, on sæ'.
Eliforus,² wedeberge, oððe ceaster
 æsc.
Exuvias, deap reáf, idem nelle ic hin
 þæt lif on-geniman.
Exto, ic eam.
Excepit, ut-afeng, oððe ut-adyde.
Exedi, ic et.
Eburneus dens, elpend tóþ.
Eget, beþearf.

Exsangues, or-blede.
Excidium, hryre.
Epimœnia, fostraþas.
Expedius, alifedlicur.
Editiozem, hearan.
Eheu, wá la wá.
Exactores, gerefan.
Exalabat, reac.
Extorsit, awræste.
Exactio, gaful.
Ependiten, hacle.³
Exolescunt, aidliap.
Exterum, ende-stæf.
Eucharis, wynsum.
Ezenia,⁴ lac.
Enigmata, geddunga.
Et mentum, and cin.
Elbus, deorce græg.
Evomatio, spiwing.
Evomuit, út-aspan.
Excusorium, flor on huse.
Enixius, geornlicor.
Enucleata, ascealode.
Erga, ymb.
Existentibus, wesendum, beondum.
Extorrem, wræccan.
Et spontaneum, and þone wilsuman.
Et mulæ, and þære miliscan.
Extaseos, færenga.
Experiari, acunnian.
Exorsum, onginnende.
Emulumenta, gestreon.
Explodatur, is aweg adrifan, is ad-
 wæsced.
Emeritos, þa æþelan, þá gecorenan.
Evellantur, út-alocena.
Eramentum, ár-geweorc.
Evectus, up-wegen.

¹ The glossator seems to have supposed that an Epicurean was an astronomer.

² A corruption of *helleborus*. The hellebore was believed to be a remedy against madness.

³ A priest's vest. The Latin word is given *Epidecen* and *Ependicen* in Ducange.

⁴ For *zenia*. The E is marked with dots in the manuscript as being superfluous.

Edita, seo acennede.
Editus, acenned.
Erogante, þære gedæledan.
Exitio, cwale.
Execranda, þa onscuniendlecan.
Elephantinosa, sio hreoflice.
Extricabili, ungebrocenre.
Expertem, wan-hlytne.
Elideret, gebræce.
Emulabantur, wæran sacende.
Effigie, on hiwe.
Edictis, gebennum, oððe gescrifum.
E quibus, of þæm.
Exorruit, onscunode.
Eidem, þære ilcan.
Eruta, toworpenum.
Exortatorium, trymendlic.
Exutas, ongiredre.
Exibentes, gegearwiende.
Execrandum, onscuniendlic.
Excusari, beladian.
Eliganti, gerædre.
Epigrammatibus, ofer-gewritum.
Ergastula, nirwþa.
Evulsam, afyrredne.
Examine, þreate.
Exul, wræcca.
Exsangue, orsaule.

Facessante, sweþriendum.
Facessit, discedit, sweðraþ.
Fretus, brucende, oððe geweorþað.
Flustra, flod, oððe hærn.
Flustris, sigendum.
Fovere, wirman.
Forcipes, tange.
Forceps, tang.
Forficis, sceara.
Furvavoracis, deorc.
Flava, þæs fealewan.
Fulva, sio fealwe.

Falerata, þa geglengedan.
Fervore, wilme, and bryne.
Fenerator, gafol-gilda.
Fraudis, manes.
Felethi, feþe-men, feþe-here.
Felethi, fore-irnerum.
Freti, gefyrþrede.
Falarica, fyrd-werod, fecht-gegy-
 relan, ætgar, *vel genus teli*.
Frugalitatis, mid gneþnesse.
Futura, þære towearðan.
Flagitiosum, þone manfullan.
Facula, fecele, blysige.
Fax, fecele, blysige.
Feriatu, *i. sanctus vel requies*, gefreod,
 gerestep.
Formosa, wlitig.
Fucate, getelgode.
Fucatum, getelgod.
Fronde, telgan.
Fomitibus, tyndrum.
Fastu, ofer-metto.
Factiosam, þone facenfullan.
Factiones, facn.
Fati, wyrde, oððe gegonges.
Fidenter, gereowlice.
Fidere, getrywan.
Fabrefactam, smicere geworhte, a-
 smiðode.
Fastigium, heannesse.
Flaminia, healdnessa.
Flebotomo, blod-seaxe.
Fletoma, blod-seax.
Falcastrum, siþe.
Fanaticæ, þære deofel-[gylde].
Fausta, þæs æpelan, oððe rume.
Fortunæ, wyrde.
Fortuna, wyrd.
Fragore, gebrece, swoege.
Fraudulenta, sio facenfulle.
Factio, searu.
Fantasma, scin-hiw.

Fantasmate, scin-hiwe.
Fruniscantur, brucað.
Famulatibus, þeowdomum.
Fiscillis, tænelum.
Fortuitu, wyrd-gesceapum.
Favorabile, hergendlice.
Florigera, þa blostm-berendan.
Frondescit, bloweð.
Factionibus, searwum.
Ferinam, þa wildeorlican.
Ferocitatem, reþnesse.
Funesti, þæs reþan and þæs dead-berendan.
Funesto, þæm hat-heortan.
Foetosis, tudor-fæstum.
Facundia, getingnesse.
Ferebatur, wæs sæd.
Frequentantem, oft secende.
Facultas, eþelices.
Feralibus, mid replicum.
Fasciarum, sweþelum, wræda.
Fascia, wræd.
Flagitante, wilnigendum.
Farciuntur, wæran acrummene.
Frustrari, gewægnian.
Fefellisset, þa þa he leag.
Famelicum, þane hingriendan.
Familice, þa hungerlican.
Fusoque, spinle.
Fusum, spinl.
Frugalis, wæstm-bære.
Frusta, in sticco.
Frustatim, in sticce.
Focularibus, fyr-gearwungum.
Fortuitu, mid weas, gelimpe.
Fautor, gefultumiend.
Farris, hwætes, speldes.
Faar, spelt.

Furvæ, þære sweartan.
Furvo, þy sweartan.
Fuliginis, fylnesse.
Fuligine, hrume.
Figmenta, hiwung, oððe leas-spel.
Frontosa, mid heafod baldre.
Furibundæ, þære hat-heortan.
Fotam, gewyrmede, oððe geholpene.
Fluminavit, scán.
Fatebatur, heo andette.
Fundo, grunde.
Fundi, grundas, oððe boclandes.
Fimi, gores.
Fulta, gefyrþredo.
Formidolosis, forhtigendum.
Facinus, mán.
Frivola, leasunga.
Falsato, þy leasan.
Fratruele, his broþor-suna.
Formosa, mid anlicre.
Formosior, wlitigre.
Fuscinula, awelas.
Fore, wosan, and beon.
Fascis, sceafes.
Fasculo, sceafe.
Fulvis, geolwum, oððe deorcum.
Fantasmate, þære glyderinge.
Fertur, is sæ'd.
Falerata, becæfed.
Fulcire, wreþian.
Fulmina, ligita.
Facitiæ, gleo.
Fagus, bece.
Fggis, becum.
Fasianus, wor-hana.
Fascia, sweþil, wræd.
Famfaluca,¹ leasung, oððe fám.
Fasciarum, sweþila.

¹ This medieval Latin word seems to be entirely unknown to the lexicographers, and the Anglo-Saxon glossator himself does not appear to have been quite satisfied of its

meaning; for it is explained no more than five lines below by an Anglo-Saxon word the meaning of which appears not to be known.

- Falcis*, wudu-bil, siþe, rifter.
Fasces, godweb, oððe ealdor-domas.
Facundia, *i. eloquentia*, wóp.
Famfaluca, wapul.
Falcastrum, wudu-bil, oððe siþe.¹
Favonius, west-suð-wind.
Fascinat, *i. laudatis stultæ*, mals-crung.
Farius, fág.
Farsa, acrummen.
Fasces, cyne-domas.
Fastu, wlenceo.
Falla, bean.
Fabrilis, smiplice.
Fabri, cræftiglice.
Ferrugineus, græg.
Ferox, reþig, oððe berend.
Ferculi, discas.
Fercula, swæs-ende.
Ferinum, hold.
Ferices, *i. quies, vel securis*, restendum.
Fenus, spearwa.
Foenus, borh.
Fenore, borge.
Foederatus, getreowed, getreude.
Fecce, mere.
Fepa, wæps.
Fefellit, *i. eludit*, wægeþ.
Furula, æsc-prote.
Fenum, græs, oððe hig.
Ferrugine, *i. ferreo colore*, isen-græg, gesweorf.
Fiber, befer.
Ferrugine, græg hæwe isene opþe sinder-ome.
Fiscilla, tænel.
Fiscilus, stic-tænel.
Fida, stern, oððe getrywe.
Fibra, þearm.
Fibrarum, þearma.
- Fibre*, þearmas.
Fibula, sigel, oððe hringe, fifele.
Fiscilis, sprinclum.
Filum, þræd.
Filatum, gearn.
Fenicia, baso.
Figmenta, *i. plasmatio hominum*, ge-weorc.
Filix, fearn.
Filiscetum, fearn-bed.
Felicem, fearn.
Fibras, spenas.
Ficetula, suga.
Fibrans, hrissende.
Finiculis, finul.
Fiscalis, rædegafellicum, wæn-fare.
Finum, gor.
Fictis, facnum.
Fistulis, þeotum.
Figite, swiþiað.
Filiaster, steop-sunu.
Flustra, *i. undæ*, sigend.
Flavum, *i. fulvum*, read.
Flegmata, horh.
Flegma, horh.
Flabanus, swan.
Flabum,² geolu.
Flamina, biscop-hadas, oððe blæd.
Flaminium, biscop-hade.
Flagris, swipum.
Floccus, loca.
Flavescit, albescit, glitenap.
Flagrans, stincende.
Fovit, bredeþ, feormaþ.
Formido, onopa.
Forfix, isern-fetor.
Fornaculæ, cylene, heorþe.
Foros, bolca.
Fortex,³ edwielle.
Follis, blast-belg.

¹ The two last words added in a different hand-writing.

² Of course for *flavum*.

³ For *Vortex*.

Folliginis, bylgum.
Fornaculum, here.
Fronulus, linetwige.
Fratuelis, i. *filius fratris*, suchtyrga.
Fragus, uncystig, oððe heamol, fer-
 cup.
Frixum, afigen.
Fraxinus, æsc.
Fraga, ofet.
Fringella, finc.
Framea, sweord, oððe ætgare.
Fretus, *confidens*, *presumptus*, bald.
Fragor, cirm, swég, gebrec.¹
Fraudulenter, facenlice.
Frutina, fultumend.
Fuscinula, awel.
Furvum, i. *nigrum*, brún.
Funalia, *candela*, oððe candel-
 weocan.
Fulix, ganot, oððe dop-ened.
Furuncus, mearp.
Fungus, swamm, oððe feld-swam.
Funda, lipera.
Fundibulæ, liperan.
Funestissima, þa deadlicostan.
Funalia cerei, weax candel.
Funalia, i. *lucernarum*, *stuppæ*.²
Fulgine, soóte.
Furia, hægtesse.
Furiarum, hægtessa, oððe weden-
 heotra synna.³
Fætas, melce and tydrende.
Fetus, melc.
Fætu, tudre, oððe midbeorþre.
Fictilia, læmina.
Fulchra, ræde-scamelas.
Furibundus, weallende.

Flagrantia, blatesnung.
Furva, swearte.
Folliculum, gehopp.
Far serotina, spelt samgrene.
Frigetur, sie gehyrsted.
Fluctris, biflitum.
Facies, hleor.
Frons, hnifol, oððe foreweard heafod.⁴
Faus,⁵ hyge.
Femor, þeoh.
Femina, inneweard þeoh.
Fel, gealla.
Felle, geallan.
Flamma, lég.
Flammiger, leg-berende.
Favilla, ysle.
Fumus, réc.
Florulus, goldfinc.
Folium, leaf.
Framen, spæc.
Fussarius, wana-beam.
Fraga, stréow-berge.
Forda, gefearh, sugu.
Ferrum, isen.
Faber, smiþ.
Fiola, bledu.
Frigus, ciele.
Forfex, scer.
Fucus, telg, deag.
Fucorum, telga.
Furca, wearh-ród.
Fistucam, strewu, eglan.
Febricitantem, fefer-seocne.
Fretum, deop.
Filacteria, lyfesra.
Falerato, gehyrste.
Falerarum, hyrsta.

¹ The last word added in another hand and different ink.

² A blank is left for the gloss, as though the glossator could not find an equivalent in Anglo-Saxon.

³ These latter words are added in a different ink.

⁴ The last words in another hand.

⁵ Apparently a corruption of *fauces*.

Fornicibus, bogum.
Fornicem, bogan.
Farus, beacen-stan.
Funebre, heofendlice, hrawlic.
Fortunatum, þone gewif-sæligan.
Furtunatus, gewif-sæli.
Fato, gewife.
Fortune, gewife.
Fato, wintergegonge.
Fortuito, semnendlice.
Flamen, biscop,¹ oððe orop, oððe gast.
Farciuntur, acrummene wæran.
Fors, wyrð.
Flavescentibus, falewende.
Fotam, sealfode.
Fomentat, lacnode.
Fulminavit, lixte.
Forti, fæstes.
Fumigabundis,² þæs stincendan.
Flara, blædas.
Fidibus, strengum.
Falconum, wealh-hafeca.
Fabrefactis, gesmicerade.
Fati, gewrites.
Fistula, wistle.
Ferit, sloh.
Faminem, spræce.
Fatescunt,³ sweþeredan.
Fontona, þa wyllican.
Fautam famam, þone eadegan hlisan.
Findit, tosláf, tocleaf.
Findere, todælan.

Facessit, fremede.
Facessunt, fremmað.
Frondosis dumis, þæm gehilmdum græ'fum.
Friens, brytende.
Fricabat, gebrytte.
Foeta, eacene.
Fasce, gegirlan.
Fasciæ, breost-lines.
Fantasma, scin, i. et *nebulum*.
Falancz, feþa.
Farcire, acrymman.
Farsit, fylde.
Farsis, gefyldum.
Filicumque, and fearnes, oðða fearna.⁴
Fucare, reode-gnidan.⁵
Furiis, weden-heortnessum.
Furviores, sweartran.
Floralia, blostm-geld.⁶
Favorem, fultum.
Fatis, wyrðum.
Flaminibus, biscopum.
Fotu, beþinge.
Fomentat, beþede.
Fraudabere, þu bist bescered.
Functus, brucende.
Fisci, cyne-domes.
Faltum, gehladen.
Favi, beo-bread.
Fauste, gesælg.
Flari, sweopan.
Factitat, deþ andwyrceþ.
Furcifer, wearg.

¹ The two Anglo-Saxon words which follow are in another ink, by a glossator who seems to have understood the Latin word differently.

² *Fumigabundus* is given in Ducange in the sense of *fumans*.

³ *Fatescere*, as we learn from Ducange, is another form, or rather a corruption of, *fale-scere*, which in medieval Latin had the meanings of *carere*, *cessare*, *finire*. In fact it re-

presented the French *faillir*.

⁴ This word is added in another ink, as a correction; for the Latin word is in the genitive case plural.

⁵ Literally to paint with red, referring to the painting of the face. We should say in English, *to rouge*.

⁶ The glossator seems to have supposed that the name of the *Floralia* was derived, not from *Flora*, but from *flos*.

Furcifera, þa wearg-berendan.
Friabant, bræcan.
Fullones, wealcere.¹
Fatali, gelimplice.
Fibras, þearmas.
Fatu, spræce.
Faciam, ic dō.
Fazo, ic dō.
Flatu, orepe.
Fricans, filiende.
Fovebo, ic lufige.
Fovet, fedep.
Frutescit, þufap, and wridap.
Frondosis, þufugum.
Furibus, mus, þeofum.
Fructa,
Fatescit, adeadeþ.
Fraudor, ic eom bescyred.
Fingunt, gehiowiap.
Funestam, þa wæl-hreowan, oððe
 þone hra-gifran.
Fecunda, wæstm-bæru.
Frivola, leasunge.
Fraudaret, bescyrede.
Fructa, gewrid, oððe þuftas.²
Fessum, meþne.
Fusco, sweartum.
Fulcit, wreþeþ.
Flagrantior, swiþ stincendre.
Furtiva, stulur.
Furtum, stala.
Ferarum, wild-deora.
Fatum, gegon.
Fata, deap-wyrde.
Fabrica, weorce.
Funambulus, rap-gon.
Fingo, ic hiwige.
Fasci, swearte.
Fuge, fleamas.

Fugitivus, frætum.
Fatuiter, dyslice.
Fugacia, þa fleondan.
Fullonum, leaþor-wyrt.
Ferrugineas, þa isen-grægan.
Foeneratur, stryneþ.
Fascinatio, gebeotung.
Fetta, clæfra.
Focus, seol.
Fusorium, delf-isen.
Foratorium, vel terebellum, nafogar.
Falx, sipe.
Fauces, goman.
Faucibus, geafum.
Fiber, snædel, þearm.
Frontialis, steorrede.
Fordalium, gesoden wyrt-mete.
Formaticum, vel formellum, cyse.
Folialis, crompeht.
Ferculum, ælces cynnes pan-mete.
Formentum, ofen-bacen hlaf.
Ficus, fic-beam.
Flaga, hind-berian.
Fragos, heorot-berge.
Flavia, vel mori, blace-berian.
Fascinium, streu-berie.
Fraga, streu-berian.
Fenuculum, finul.
Febrifuga, fefer-fuge.
Frumentum, hwæte.
Farina, melu.
Fas, riht, oððe Godes riht.
Fastidia, aprotenes.
Fessa, geswenced.
Furias, wuhunga.
Furfures, syfeþa.
Filix minuta, eofor-fearn.
Fenegrecio, wylle-cærse.
Ferula, æsc-prote.

¹ A fuller is still called in Lancashire a walker.

² These two words are written in another hand.

- Filicina*, eofor-fearn.
Filia aurisa, ban-wyrt.
Fuscus, tægl, oððe feax.
Finicia,¹ baso.
Fusarius, wanan-beam.
Foederatas, getrewde.
Faonius, west-sup-wind.
Febris a fervore nominatur, id est, bryne-adl.
Frenesis, weding. *Græci mentem frenas dicunt, hinc et freneticus.*
Fleumon, magan untrymnes dictum apoplegi, quod interpretatur inflammans.
Frunculus, quasi ferunculus, id est ongseta, *Græce antrax, ab igne.*
Frenus, muþ-bersting.
Farmacida, in Latinum medicamina sonat, id est sealf-læcnung, id est formantur nomina farmaceuticus et farmaceutica et farmaceuticum.
Flebotomum, blod-seax, oððer ædder-seax. *Græce namque fleps, vena, tomum vero incisio nominatur.*
Fœdus fecerunt, wære genoman.
Familia erciscundæ, yrfe-gedal, quia ærciscunda enim apud veteres divisio nuncupabatur.
Finium regundorum actio ordo, gemæra-gedál.
Fructus, æfsweorc, sive lænes-landes bryce.
Facinus, sceþ-dæd.
Flagitium, leger-team, oððe tiht.
Filix, fearn, *cujus radix utilis est ad solvendam difficultatem pariendi.*
Fundum, fætes botm.
Foculare, heort.
Fastorum libri, cyninga béc, sive consula béc.
Fertum, mæsse-lác.
Furiæ, burg-runan.
Functi, gerefan.
Familia, cneoris. Hæc autem in patre terminatur.
Fratres, gebroþor, et aliquando gemægas, aliquando gelondan, quas Latini paternitates interpretantur.
Fratres patruelles, suctyrian, sic dictus est ad patres eorum, si fratres inter se fuerunt.
Fratrueles autem matertære filii, hoc est modrigan sunu.
Fratrissa fratris uxor, hoc est broþor wif.
Fauces, hracan, quod per eas famur voces.
Furo, mearþ, idem deminutive furunculus, a furuo dictus, unde et fur.
Frutices, scoom hyhti.
Farus, Grecum est nomen, nam fos, lux, oros autem visio, apud eos nominatur, hinc compositum nomen est fari, id est fy'r-tor.
Fornum, hlafofn, a farre dictum.
Forus, ubi uva calcatur, hoc est win-getred.
Faba pressa, gegrunden bean.
Frondes, geleaf-hrís.
Fomes, spoon. Idem astula.
Fructus, in eo malum cidonium, sive malum cotonium, id est cod-æppel.
Feniculum, finol, *Græce matron.*
Fascia, seax-clað, oððe wræd-wriðels.
Fasciola, sár-clap.
Far, grút.
Farcimen, gehæcca, oððe mearhæccel.
Flasce, trinnubytte, eadem et flascones.
Fiscus, kyninga seod.

² For Phœnicia, of purple colour.

Farcille, berige-blæ.
Folles, þa mæstan digneras.
Fafida, hleo-moc.
Fercula, cyning-gereordo.
Fornicibus, holum stanum.
Freneticus, bræc-seoc.
Fomentam, tyndre.
Furus, styccu.
Fumigabundus, styniendum.
Falanges, here-þrym.
Frico, ic gnide.
Ferunca, merð.
 A LLE PATER.
 L U FILIUS.
 I A SPIRITUS SANCTUS.

G*astrimargia*, gifernes.
Gregatim, heap-mælum, oððe
 wræd-mælum.
Gestiant, girnað.
Gymnasio, on plege-stowum.
Gramina, grædas.
Granigera, þa corn-berendan.
Glumula,¹ gewrid, egenu, oððe scealu.
Garrulitas, geonung.
Gluten, lim, oððe tero.
Glutinatam, tosomne gelimed.
Gestis, gebærum.
Gestu, gebæro.
Gulosa, midgiferre.
Gentilitatis, hæðennesse.
Gnarus, se wisa.
Generositas, æpelborennas.
Gerosam,² þæt æpele.
Gravitate, lare.
Grassatoribus, þeofum.
Glebulis, turfum.
Glebe, tyrf.
Grassator, hergiend and ahiðend.

¹ For *glomulus*, in the sense, apparently, of a little heap.

² *Sic*, for *generosam*.

Glareis, ceoslum.
Gymnosophistis, heah-lareowum.
Geometrica, eorþ-gemet.
Gazarum, þara gestreona.
Gestibus, gebærum.
Genuinis, tuxum.
Gurguliones, þrot-bollan.
Gula, hrace.
Gradatim, fægre, oððe fot-mælum.
Gloriatur, gilpað.
Genuini, cwipenlicre.
Gratatur, blissað.
Gannature, cancettende.
Glomerantibus, ymb-heapiendum.
Geneliatici, hæþene.
Gurgurizat,³ iagulswyleð.
Garret, geonap.
Garrula, sio hlydende.
Galla, galluc.
Garula, crauwe.
Grauculus, hróc.
Garbas, sceafas.
Galmaria, calwere.
Gabalacrum, calwer.
Galmum, molegn.
Galmilla, lim molegn.
Gante, wilde gós.
Geumatrex, geac.
Gipsus, spæren.
Gigrars, cora.
Glarea, cisil-stan.
Gludiolum, secg.
Glis, fon-fy'r, oððe egle.
Glomer, cleowen.
Glacum,⁴ hæwen, oððe græ'g.
Glus,⁵ frecnes, oððe lim.
Glitilia, clife.
Globus, leoma.
Globis, leomum.

³ *Sic*, for *gargarizat*.

⁴ For *glaucum*.

⁵ For *glis*, apparently.

Glandula, cyrnæl.
Gladiatores, cēpan.
Gripem, giu.
Griphus, giu.
Gratia, oest, gifu.
Grillus, hama.
Gregariorum, unæpelra.
Gurgustium, cesol.
Galeatum, gehylmed.
Grandevus, fród.
Germanus, æwen-broþor.
Gibbus, hoferede.
Gausape, sceat.
Grus, cran.
Grallus, hroc.
Gallus, hana.
Gallicinium, hon-cred tíð.
Gallina, henn.
Geniscula, mucxle.
Gustus, birgnes.
Genæ, heago-spind.
Gingifa, toþ-rima.
Cartilago,¹ gristle.
Genitalia, þa cennendlican.
Genua, cneowa.
Gratis, bród.
Glandiz, æceren.
Genista, brom.
Genescletum, brom-fæsten.
Grues, gryt.
Grabra, gát.
Gergenna,² sticca.
Grammaticorum, stæf-writerum.
Glaucoma, eag-seoung.
Genesi, fatu.
Gesticulatio, plega.
Gradatim, softe.
Gerula, berend.

Gymnica, þa upwitlican.
Gener, apum.
Gypsan, dracan.
Germanas, getwisan.
Gemellos, getwisan.
Gorgoneis, þæm hellicum.
Gurgustia, hús.
Geruli, berend.
Grammate, gewrite.
Glomeravit, ymb-hringde.
Grassantibus, hiðendum.
Gliribus, eglum.
Geseos,³ cneoris boca.
Gloriosas, saltim, huhugu.
Galliculæ, scos.
Gracili, þære lytlan.
Gipsa, nædre.
Gorgoneo, aterlicum, oððe biter.
Glescit,⁴ weaxeþ.
Geminum, twifalde.
Gestat, bireþ.
Glesco,⁵ ic weaxe.
Gnostica, þa Greciscan.
Garrio, ic hlyde.
Gramine, græse.
Gramen, cwise.
Gremium, bearm.
Gyrens, ymb-fonde.
Grosse, greatre.
Grossus et graciles, great and smæl.
Gracilis, lytel.
Grandem, micel.
Genitrix, flind.
Gentis, mines cynnes.
Germine, mid minre grownesse.
Gravis, sio picce ærlyft, oððe ge-
 stæppig.
Gradu lento, listnie and late-gange.

¹ Of course for *cartilago*.

² *Gergenna* is a medieval Latin word for what we call in modern English a cowlstaff; we can easily understand why it was called

in Anglo-Saxon a *stick*.

³ *Sic*, for *geneseos*.

⁴ Apparently for *crescit*.

⁵ *Cresco*.

Geminus, twyfeald.
Granata, æpel-treowu.
Gillone,¹ stænan.
Gotium, feld.
Gotia, feldas.
Graticula,² bæcering.
Gleбенus, eaghyl from þæm ongnoran.
Gigra, se flæsc toþ wip-æftan þone
 tux.
Gemitus, geomrung.
Galbus, þynne monn.
Gilvus, giolu-hwit.
Guttatus, cylew.
Genosus, cneowade.
Gans, grege gos.
Gignalia, hagan.
Gnesis, cwic-treow.
Gesce, eall hwite wysan.
Gracilis, smæl.
Genas, hleor.
Gelu, forst.
Girba, se ealra mæsta mortere.
Geomantia, þurh eorþan witgung.
Glaucus, glæsen-eage.
Gagates, sæ-col.
Gerabotane, biscop-wyrt.
Gleba silicis, stanes floh.
Geneales, bryd-ræst.
Gigrillus,³ wince.
Gladiolum, glædene.
Grissa garina, word-cærsa.
Gotuna, cammuc.
Germanitatis, broðor-sibbe.
Gimnicis artibus, upwitlicum.
Gramina, cipas.

Grunnire, grennigan.
Gazas, feoh-gestreon.
Gallitricum, wæter-wyrt.
Gentiana, feld-wyrt.
Gagantes, mucg-wyrt.
Grandisona tuba, hlud-stefne bync.
Grandescit, crescit, micelap.

Horrendus, þæt egesfulle.
Hiulca, cinende.
Historiographus, stæf-writere.⁴
Hercsceret, tocleofode, and offealh.
Hortantur, lærdan.
Hortamini, lærað.
Hiulcas, þa giniendan, oððe tara.
Hortamentis, lare.
Hortus, wyrtun.
Holitor,⁵ leac-weard.
Hironiam, þurh smicernesse, and
 hiwunge.
Heroicis, mid eorlicum.
Historia, racu.
Habitudo, gebæro.
Habitudine, onsiene.
Haustum, drync.
Habenis, salum, oððe geweald-
 leperum.
Habile, liþowac.
Heus, gehyrs þu?
Hebitatus, astynt.
Hebeti, dysige.
Hebesceret, aswand.
Herodius, wealh-hafuc.⁶

¹ *Gillo* was a medieval Latin word for an amphora or wine vessel, and is preserved in German under the form of *geltz*, a pail.

² *Sic*, for *craticula*.

³ *Sic*, for *gyrgillus*.

⁴ The Anglo-Saxon word means properly a grammarian, and not a historiographer.

⁵ Of course, for *olitor*, and the next word for ironiam, but the first meaning given to the latter is not a proof of the scholarship of the glossator.

⁶ i. e. the Welsh-hawk, the falcon. In the Anglo-Saxon period the favourite hawk for falconry was obtained from Wales.

Hauritoria, hlæd-hwiogl.
Herinis,¹ wæl-cyrge.
Hibiscum, biscop-wyrt, merse-mealwe.
Hirundo, swealwe.
Hyna, niht-genge.
Holor, swan.
Hora, swég.
Hocatus, geleahtrod.
Honeraria, scyp-hlæst.
Holido, fule.
Humare, bemyldan.
Hymeneos, wif-þing, gifta, hæmed.
Histriatarum, waledra.
Hispidus, ruh.
Hirsutus, rúh.
Homo, mann.
Horidanum, elene.
Hasta, spere.
Hostimen, leasung, oððe wundor.
Hidropicos,² wæter-full.
Hesitantes, tweogende.
Hesperia, Eotoles.
Herculus, hearge.
Hierophantorum, scin-cræfta.³
Hircitallo, hyse, wise.
Hymenis, peninge.
Humectans, wætende.
Herebi, helle.
Horrissonis, gryrelicum.
Honera, ic bere.
Horrendum, gryrum.
Horrida, ic eom gryrelic.
Hausi, ic gehierde.
Horno, gierstan-dæge.
Hamus, hoc.
Hospes, gast.
Hildros, i. celidros, nædran.

Hesperius, swana steorra.⁴
Humerus, exel.
Hinulus, hind-cealf.
Hircus, bucca.
Horreum, beren.
Hordeum, bere.
Hebitavit, aslacude.
Hrodia lex, cipa-monna riht.
Hereditas, ierfe.
Hostia proprie, fyrd-timber.
Hinc neomon,⁵ næder-bitæ.
Herba proprie, gærs.
Hedera nigra, wudu-bind, eorþ-ifig.
Hierobotanim, rædic.
Herbairas, gorst.
Hinnulicapini, eldne.

Institutum, gecynde.
Imis, of neopeweardum.
Jubare, leoman.
In imo, inoþan.
Ita prorsus, eallenga.
Infulas, weorþ-mynd.
In catalogo, on getæle.
Infectis, geætredum, bewyledum, befyledum.
Inconvenienter, ungerisenlice.
In oromate, on gastlicre gesihþe.
Instrumentis, andgeloman.
Jacturam, æfwyrðlan.
Inmunes, clæc-lease, lap-lease.
Inextricubilem, þa unabrecendlican.
Indæptæ, þære begitenan.
Inportunus, sege má.
Internicionis, cwilde, forwyrd.
Ingruere, ongehreasan.
Inhianter, grædelice.
Inhians, grædig.

¹ A corruption for *Erinnys*, one of the Furies.

² Originally written *hidripicus*, but corrected in a different ink, as given in the

text.

³ i. e. conjurers, magicians.

⁴ i. e. the shepherds' star.

⁵ For *Ichneumon*.

<i>Ilibus</i> , smæl þearnum.	<i>Imperitat</i> , wealdeþ.
<i>Intestinum</i> , þearm.	<i>Incestum</i> , hæmed.
<i>Incompta</i> , ungefrætwoodu.	<i>Incestus</i> , forhealden.
<i>Inguina</i> , smæl þearmas.	<i>In arida</i> , on drigum.
<i>Insolescat</i> , wlancaþ.	<i>Incestatur</i> , hæmend.
<i>Insolentiam</i> , wlence.	<i>Infamiam</i> , to unhlisan.
<i>Intercapidinis</i> , first mearcas.	<i>Infamis</i> , þæs unhliseadgan, orretscipe.
<i>Indruticans</i> , wræstende, oððe wlan- cende.	<i>Inedia</i> , wædlnes.
<i>Indagantes</i> , aspyrigende, oððe a- smeagende.	<i>Ingesserunt</i> , inræcan.
<i>Instanter</i> , baldlice.	<i>Ingruens</i> , onfillende, oððe hreosende.
<i>Inlecebrarum</i> , unalifendlecum.	<i>Inluviem</i> , widl and ful.
<i>Increpuerit</i> , þunode, oððe hleoprede.	<i>Illinc</i> , ðonan.
<i>In simulacra</i> , on anlicnesse.	<i>Istinc</i> , heonan.
<i>Inlibatæ</i> , þære úngederedan.	<i>In tantum</i> , swa swiþe.
<i>In clandestino</i> , on þæm diglan.	<i>In conum</i> , on heannesse.
<i>Introrsum</i> , inn.	<i>Ilico</i> , rape.
<i>In cunis</i> , in cild-cradelum.	<i>Inuitus</i> , geþreatod and genided.
<i>Ingerebat</i> , ongebrohte.	<i>Invitant</i> , geniddan.
<i>In gemino</i> , on twyfealdre.	<i>Intervalla</i> , hwil-sticcu.
<i>Ingeminent</i> , getwyfylden.	<i>Incentor</i> , wrehtend, tyhtend.
<i>Ignaris</i> , unwisum.	<i>Intra</i> , binnan.
<i>Integritatis</i> , onwealhnesse.	<i>Jubelemus</i> , þæt freols-ger.
<i>Integer</i> , onwalh.	<i>Impendebatur</i> , wæs brytnod.
<i>Idoneam</i> , þancfulle.	<i>Infra</i> , æfter.
<i>Ingluviæ</i> , frecnesse.	<i>Inquiens</i> , cwepende.
<i>Inexperto</i> , unafundenum.	<i>Indicia</i> , tacn.
<i>In remoto</i> , asyndedre.	<i>Idigena</i> , land-leod.
<i>Incommoditate</i> , ungetæsnese.	<i>Interpellata</i> , hio wæs beden.
<i>Invisendum</i> , to secanne.	<i>Inproperio</i> , hospe.
<i>Intulerit</i> , ongebrohte.	<i>Inpingere</i> , onspurnan, oððe æfæstan.
<i>Inter</i> , tetwux.	<i>Insimulare</i> , gewregan.
<i>Instinctu</i> , onbryrdinge.	<i>Insimulatio</i> , wrohte.
<i>Instincta</i> , inswapen.	<i>Inlustris</i> , þære æpelican.
<i>Invisum</i> , þone laþan.	<i>Incommodum</i> , unbriecce, ungescræpe, inutile.
<i>Invisa</i> , þa laþan.	<i>In consortio</i> , on þæm gemanum.
<i>Inpudens</i> , scom-leas.	<i>Inconsulte</i> , unrædlice.
<i>Invisorum</i> , laþra.	<i>Indolem</i> , gebierdne, þone æþelan geongan.
<i>Investes catervas</i> , þa ænlecan heapas and þa ungebyrdan heapas.	<i>Instigavit</i> , onbryrde.
<i>Imperiî</i> , rices.	<i>Insigniter</i> , æþelice.
	<i>Inrumpere</i> , inræsan.

<i>Inruptiones</i> , onræsan.	<i>Inprovisu</i> , færinga, hrædlice.
<i>Inceptis</i> , onginne.	<i>Infestatio</i> , unleoþowacnes.
<i>In pulpito</i> , on ræde-scamole.	<i>Infestatione</i> , sorheriunge.
<i>In tribulano territorio</i> , on þæm sundor geref-lande.	<i>Inminente</i> , æt-wesendre.
<i>Interimitur</i> , wearþ ofslægen.	<i>Ingesta</i> , ondoen.
<i>Inerguminum</i> , þære gewit-seocan.	<i>Infestus</i> , ungetæse.
<i>Inerguminos</i> , wodan.	<i>Inola</i> , eolone.
<i>Inpensa</i> , gebryttodre.	<i>Instites</i> , sweþelas.
<i>Janitor</i> , duru-weard.	<i>Intexunt</i> , awunden.
<i>Insignis</i> , mære.	<i>Iners</i> , æswind, asolcen.
<i>Insignia</i> , mærnesse.	<i>Interlitam</i> , besmyred.
<i>Insignem</i> , mærne.	<i>Indigeste</i> , unofercumene.
<i>Inpudicarum</i> , unclænra.	<i>Infici</i> , gemengde.
<i>Ilicias</i> , ongespanest.	<i>Inpastorem</i> , biswicend.
<i>Inprobis</i> , unsæle, gemah.	<i>Inter primores</i> , betweon ieldrum.
<i>Infectum</i> , ungeworht, geblanden.	<i>Involucus</i> , weoluc.
<i>Juris</i> , æwe.	<i>Inquilinis</i> , geneat.
<i>Innupti</i> , unforgifenūm.	<i>Indolis</i> , hyhtful, þionde, þone gleawan.
<i>In rapinam</i> , on reafiac.	<i>Inpingit</i> , gemearcode, <i>vel signat</i> .
<i>Jecor</i> , lifer.	<i>Incantata</i> , gegrelen.
<i>In clero</i> , on preost-heape.	<i>Incantationes</i> , galdrigean.
<i>Inflexibili</i> , unabegendlicre.	<i>Intentatis</i> , biotiap.
<i>Indulcavit</i> , geswette.	<i>Inundatio</i> , gyte.
<i>Intemerata</i> , ungearwyrd.	<i>Incurtus</i> , ongon.
<i>Infesta</i> , þa reþan.	<i>Intrinicio</i> , forsliet.
<i>Infestationes</i> , teonan.	<i>In sirtim</i> , on sand-geweorþ.
<i>Ineunte</i> , ongangendre.	<i>Inmoratur</i> , wunap.
<i>Imbricibus</i> , hrof-tigelum.	<i>Intransmeabili</i> , unoferfere.
<i>Ingluviem</i> , in þane wasend.	<i>Inbellem</i> , orwige.
<i>Jamque</i> , somod.	<i>Initiatum</i> , gesteped, gehalgodne.
<i>Inertes</i> , ungleawe.	<i>In catamo</i> , in bæce.
<i>Idem</i> , hoc.	<i>Iota</i> , sohcetha.
<i>Igni sacrum</i> , oman.	<i>Irridabant</i> , tyhton.
<i>Ignarium</i> , ál-geweorc.	<i>Isca</i> , tyndre.
<i>Intertiare</i> , geborh-fæstan.	<i>Juncus</i> , risc.
<i>Inima</i> , untosliten.	<i>Jungetum</i> , risc-þyfel.
<i>Inpetigo</i> , teter.	<i>Juvenibus</i> , risc-þyfel.
<i>Inpetigo</i> , eagan wenn, oððe wearge- bræde.	<i>In capsella</i> , on ciste.
	<i>In sitharcis</i> , in fætelsum.
	<i>In triclinio</i> , on preofealdum huse. ¹

¹ The glossator has singularly mistranslated this word, through bungling at the derivation.

<i>Incurserere</i> , onslogan.	<i>Imbilium</i> , lecht-leap.
<i>Industria</i> , gleaunes.	<i>Jurisperiti</i> , ræd-boran.
<i>Inperavit</i> , wilt.	<i>Inimum</i> , ² glîw.
<i>In antris</i> , on holum.	<i>Inruunt</i> , onhreosaþ.
<i>Jugeri</i> , æceras.	<i>Impetu</i> , þære.
<i>In nemore</i> , on bearwe.	<i>In zonis</i> , in gyrdelsum.
<i>Ibices</i> , fyren-gatum.	<i>Inter natos</i> , betwuh bearnum.
<i>In singultum</i> , in sicettunge and geoxunge.	<i>In bivio</i> , in twega wega gelæte.
<i>Inclyti</i> , mære.	<i>In agonía</i> , in elne.
<i>Inclitum</i> , mærne.	<i>Invalescabant</i> , strangedon, swipedon.
<i>In competis</i> , on wega gemotum.	<i>In natataria</i> , on sund-mere.
<i>Ignavi</i> , earge.	<i>Institis</i> , in swaþum.
<i>In conclavi</i> , on cofan.	<i>In preterium</i> , ³ in mæpel-ern.
<i>In jubilo</i> , on drime.	<i>In cateno</i> , in tiscge.
<i>In clangore</i> , on hwelunge.	<i>Inproba</i> , gemah.
<i>In fastigio</i> , in heannesse.	<i>Inprobatem</i> , gemangnesse.
<i>Indictio</i> , gecwed.	<i>In gimnasio</i> , on leorning-huse.
<i>Juniperum</i> , quic-beam.	<i>In propatulo</i> , on æwiscnesse.
<i>Instaura</i> , geedniwa.	<i>In gastrimargiæ</i> , in gifernesse.
<i>In tritura</i> , in trifelunge.	<i>Immunitas</i> , orceasnes.
<i>Insontam</i> , unsynnige.	<i>In atomo</i> , in breahtme.
<i>Inibis</i> , ongang.	<i>Inter biathanatas</i> , betweonan self- myrþras.
<i>Interrasilem</i> , inheald.	<i>Instinctu</i> , tihtnesse.
<i>Imperitia</i> , unglædnes.	<i>In genitali</i> , in þære gecyndelcum.
<i>In pelicatu</i> , on cifeshade.	<i>Inprecatatus</i> , bæde.
<i>Inpetigine</i> , on teteri. ¹	<i>Inauditum</i> , ungefræge.
<i>Inpulerit</i> , bædt.	<i>Inletus</i> , getyhted.
<i>In provectione</i> , on weg-fore.	<i>Insectiones</i> , ehtnesse.
<i>Irqui</i> , ongneras.	<i>Infiscaretur</i> , gegafelod, bestroden wære.
<i>Interceptus est</i> , arased wæs.	<i>Inrosatum</i> , orrosena.
<i>Isic</i> , leax.	<i>Interpellans</i> , gretende.
<i>Insabula</i> , meodoma.	<i>In focalibus</i> , on heorðum.
<i>Intercilium</i> , betwuh bruwum.	<i>Intempestive</i> , in swigean midre nihte.
<i>Index</i> , becnend, scyte-finger.	<i>Indulte</i> , þæs alefdan.
<i>Jugula</i> , iuc-boga.	<i>Inexpertus</i> , unandwis.
<i>Jugum</i> , iuc.	<i>In tribuli</i> , in þæm gesibbum.
<i>Juger</i> , iuc.	<i>Ineluctuabilis</i> , þa unoferwinnene.
<i>Ibiscum</i> , biscop-wyrt.	

¹ It seems evident, from the Anglo-Saxon interpretation, that the author of this gloss took the Latin for two words.

² *Inimum* is an evident and gross blunder

of the Anglo-Saxon glossator, who, in arranging the Latin words in alphabetical order, misread *in* for *m*. It should be *Mimus*.

³ For *prætorium*.

Indegitamenta, para boca.
Interpres, wealh-stod.
In luzum, in lust.
Incanduisset, onhatode.
In tribulanam, in þa burh.
In basileon, on cyninga bocum.
Illicias, spones.
Insectatum, ehtende.
Inproperasse, þæt hie ætwite.
Indisciplinatorum, unþeawfulra.
Inter Scyllam, betwuh þa frecnese stowe.
Indisruptis, untoslitenum.
Iconisma, gelicnes.
Imbribus, scurum.
In Tempis, on scen-feldum.¹
Ignicomis, se fy'r-feaxna.
Incestans, gewemde.
Ingurgitat, wæteþ.
In extasi, in modes heannesse, on gastlicre gesihðe.
Infidens, geráwende, slitende, and ceorfende.
In veribus, in fnásum.
Infidus, ungetreowe.
Infamare, georrettan.
Inflictis, onslægum.
Investis, ungebyrd.
Jaculatas, þa flanihtan.
Inpiger, unsleac.
Inspirans, onswætende.
In divos, in god.
Joppiter, þunor, oððe ður.²
In Latio, in Eatole.
Infecit, geblende.
Illexit, beswác, getiht.³
In thermas, on bæþe.

Incultis, unbeganum.
Irritat, gremede.
In spira,⁴ in hringe.
Instantia, inwunenesse.
In carruca, on scríde, oþþe on cræte.
In preceps, on scyte ræ's, oþþe on fær-fyll unforesceawadlic.
Ingenitam, æpel-borene.
In conticinio,⁵ in swigunge.
Intentabat, beotade.
Intentarentur, waran beotende.
Inficere, gehiwián, geregnian.
Itidentidem, eft gelice.
Impetrare, begitan.
Inpolito, reþum.
In quis, on þæm.
Ictibus, slægum.
Infandum, þæt man wræce, mán-ful.
Infausti, þæs ungesæligan.
Juvenum, steor.
Juniculus, iung hryþer.
Infestos, þa unhioran.
Infecta, gewemde.
In spera, on hring-gewindlan.
In cupis, on bydenum.
In giro, on ymbhwyrfte.
In occa, on fyrh.
Jus, æright.
Jus, broð.
Incus, onfilte.
In margine, on ofre.
Infandas, þa mán-fullan.
Infectu, gewæcte.
In saltibus, on wudu-waldum.
Itidem, þæt ilce.
Juventa, iugup-had.
Index, tæcned.

¹ "In the bright-fields." The Anglo-Saxon interpretation of the classical Tempe.

² In this rather curious gloss, the two names of the northern god are introduced to explain the classical Jupiter.

³ This word is in another hand, but nearly contemporary.

⁴ For *in sphaera*.

⁵ *Conticinium* was the mediæval Latin word for midnight.

Insanum, þone weddendan.
Juabat, lysteð.
In palato, in goman, þær mon þone
 smæc todælep.
In gracilem, on smælnæ.
Insulsior, unsaltera.
Inficians, lehtriende.
Inpedit, agælep.
In frigore, on cele.
Infridat,¹ cælp.
Jam, geara, oppe geogara.
Incolomi, gesundum.
Inermis, ungewæpnad.
Inter saxa, betweenan stanas.
Inheret, oncliofað.
In cespites, on tyrf.
Incerta, ungewis.
Juga, duna swioran.
Infandum, sio godwræce.
Insomnes, unslepige.
Inplumen, ungefeþeredne.
Insertum, ingeseted.
In olitorum, in geweaxenra.
In cucumerario, on wyr-tune.
Inmane, ungemetlic.
Inauris, ear-hring.
Indruto, sæ'-flode.
Institor, cipe-mann.
Ierarchon, heah land-rica.
Ipotamus, sæ-hengest.
Internasus, nos-grisele.
Imens, cinn.
Ilium, rysle.
Ibin, rinde-clifre.
Isica, mearh-gehæc.
Imus, oxa on frum-teame.
Ippus, indrihten wicg.
Interdum, oft.
Internicies, ferh-qualu.
Iusta lance, mid þa efnan helur-blede.
In glanigeris, in þæm stan-berendum.

For *infrigat*, of course.

In exercitatione, on behogadnesse.
Inaniter, unnytlice.
Jactatis, gelegdum.
Imperialis hypodromi, þæs caserlican
 huses.
In sabanis, on scetum.
Incentor, tyhtere.
Inrumpere, onblæstan.
Ingenuis, mid tuxum.
Infatigabiliter, ungedrehtlice.
Ineluctabilis, unafobtendlic.
Inepta, þa ungelimplican.
In frizorio, on bræde pannan.
Idus, swæs-end dagas.
Intende, beheald.
Inperbitas,² gemah.
In orbem, on þysne mislecan ymb-
 hwyft and bleofagan.
Interna, þa inlecan.
Inditur, is ingelæded.
Inditus, bediped.
Intento, hīgiendre.
Jure, anwalde.
Inrita, se unnytta and forhogoda.
Increpitans, hleprende.
Inlecebris, tihtennum.
Ingratus, lað.
Invisus, lað.
Incitamenta, tyhtenne.
Intula, weale-wyrt.
Intractabilis, inlipewac.
Industria, geornesse.
Inpendebat, sealde.
Indies crudesceret, aforð.
Interventu, þingunge.
In pacte, an slægenre.
Innitentes, wiþer-hlyniende.
Inpulsore, bædendre.
Infractus, gewemmed.
Inopimum, unasedde.
Inditas, þa gesettan.

² For *improbitas*.

Inter primores, betweoh yldrum.
Involuco, wipewinde.¹
Ibices, firgen-gæt.
Inconstans, unfæstræd.
Jus, mennisc riht.
Jus naturale, gecynde riht.
Jus civile, anre burge riht.
Jus gentium, ealra þeoda riht.
Jus militare, cempena riht.
Jus publicum, ealdormanna riht.
Jus Quiritum, Romwara sundor riht.
Jurisconsultus, *jurisperitus*, *id est*,
 riht-scrifend, *sive* dom-settend.
Jus liberarum, som-hiwena yrfe-bec.
Inritum testamentum, awægune yrfe-
 bec.
Inofficiosum testamentum, unarlice
 yrfe-bec.
Jus, anwald, *a jure possidendo*.
Intestata hereditas, ungewriten yrfe,
eadem et caduca.
Instrumentum, tohl.
Instructum, geworht weorc.
Integri restitutione, ofstondene beoð,
sive ofstonden feoh.
Injuria, unriht.
Infictiatio, borges andsaca, *idem et*
abjuratio.
Incerta judicium, geligra witnung.
Ignominium, sconde-hlewung, *sive*
fracepu, *idem et infamium*.
Intempestum, midniht.
In centurias seniorum et juniorum
divinus; *centuriasgetalusive* heapas
dictæ.
Inspidum, *quod saporem non habet*,
hoc est unmeagle *sive* æmelle.
Invitat me, he me lathath.

Invitat se, he him thinget.²
Infurcarunt, ahengon.
Infurcatus, ahongen.
Inculcare, *sepe repetere, et aliquando*
inculcare est inbecweðan; *est enim*
metaforicos ab eo quod est calcare.³
Immolatio, onsæggiung.
Inquilinus, tún-gebúr.
Indigine, inlenda.
Interpinnium, mildel-flera.
Interscapulum, mildel-gescyldru.
Intestina, þearmas.
Jejuna, smæl þearmas.
Iricius, se læssa il.
Istriz, se mara il.⁴
Ilex, accyn.
Indicum, basu hæwen.
Insubuli, web-beamas.
Idromelum, æppel-wín, beor.
Iris illirica, hwatend.
Inelaborate, ungeswuncenre.
Inminutus, onboren.

Lupatis, bridlum, *frænis*.
Lento, þæm ton, lihte, oððe late.
Lapa, clife.
Lenta, toh.
Luxus, wyne.
Lego, ic lefe.
Luxoria, wynn.
Lenocinia, leas-tihtinge, leas-olecung.
Lamentabile, heaf-sang.
Lascivia, gagol-bærnesse.
Lunulis, mynum.
Lunules, myne-scillingas.
Liburnas, flot-scipu.
Labara, segnes, guð-fana.
Lima, feol, oððe mylen-stan.

¹ The wild convolvulus, or bindweed.

² In the manuscript, here and in the line preceding, the *th* is used instead of the Anglo-Saxon letter. This occurs again a little

further on, but very rarely.

³ Sic MS.

⁴ The greater *il* was the porcupine, the lesser the hedgehog.

Laturus, adreogende.
Laturæ, adreag.
Lustramenta, deofol-gild.
Linimento, hloðan, gegirelan.
Linimentis, hrægl-gewædum.
Latuerunt, bemiðon.
Ludificare, gebysmerian.
Liquentis, flitan gesceafte.
Liminium, . . . irste.
Liquidas, þa hlutran and þa sciran.
Lymphas, wæter.
Livoris, æfestes.
Lacertum, earm.
Lenocinia, tyhtenne.
Lenocinantibus, leas-tyhtendum.
Livoris, læððe, andan.
Livor, wam.
Latebra, heolstre.
Litterature, nam-rædenne.
Largiriæ, gifernesse.
Liberalitate, freodome, oððe cystig-
 nesse.
Lectitando, eft rædende.
Lentesceret, oncleofode.
Ludorum, plegena.
Lustratur, geclænsod.
Lustris, facum, oððe fif-gearum.
Lis, gecid.
Laterculis, getalum.
Levirum, tacor.
Longiusculæ, feor, oððe wide.
Lividas, ƿa wanihtan.
Libida, þa wannan.
Limpidis, scinendum.
Ludibrio, bysmer.
Luctatorum, wræstliendra.
Luctatur, wræstlere.
Lietamen, gor, scear.
Longius, wide.
Lupercalibus, god-gildum.

¹ For *larvula*, the diminutive of *larva*, a hag or witch.

Libescant, æfestian, lælian.
Lustro, ryme.
Lepida, midwlæcre, þær egetyngan,
 woð.
Leporis, wlætnesse.
Larbula,¹ egese-grima.
Lagena, croh.
Legythum, croh.
Laude,² lawerƿce.
Leriva, Leah.
Lacessitus, gegremed.
Latrariis, bord-ƿacan.
Laquear, fierst.
Laquearca, fierste.
Lacunar, flode, hrof.
Lacessiens, gremmende.
Luctuca, þu-ðistel, Leah-tric.
Lacunar, hus-hefen, oððe heofen-hrof.
Larus, meu.
Lebetes, hweras.
Laena, rift.
Labat, wagap, aslad, and gefioll.
Latratur, byrce.
Lardariulus, fretmase.
Lebes, hwer.
Lingula, gyrdel-hringe.
Legula, gyrdel-hringe.
Lembum, lifte, oððe þræs.
Limbus, listum oððe þræsum.
Lendina, hnitu.
Lepidum, lista. . þræ.
Lectidiclatum, geƿroren flyte.
Lepus, hara.
Lentumuiuen, tohgerd.
Lenticula, pise, ærenu, elebyt.
Lefta, borda.
Ligones, mettocas.
Libramentum, lifer.
Liburnices, gerec.
Livida toxica, þa wonnan ætrenan.

² Of course for *alauda*, a lark. Another instance of our glossator's ignorance.

Libertabus, frig-lætan.
Libertus, frig-læta.
Liciatorium, hefeld-gyrd.
Limax, snægl.
Ligustrum, hunig-suge.
Liliagrum, slægu.
Licidus, hwet.
Liquidus, hwet.
Liscisque, mid læfrum.
Liberalitas, ropnes.
Linea, web-tawa.
Licia, hefeld-bræde.
Licium, hefeld.
Lucor, freced.
Lumbare, gyrdel oððe brec.
Luculentum, torhtnes.
Ludi litterare, stæf-plegan.
Lutrus, otor.
Lucius, hacod.
Lurdus, lemp-healt.
Lupus, bears.
Ludares, steor.
Lumbricus, ren-wyrm.
Luteum, crocca.
Lupercal, hearh.¹
Lucum, hearga.
Luscinia, nihtegale.
Luscinius, frocx.
Lupa, wulf.
Lupinare, wulf-holu.
Lumbulos, lende-bræde.
Lactans, sucende.
Luxus, heof.
Luxerunt, weopan.
Ligonem, mattuc.
Lagones, mattuc.
Lorica anata,² hringedu byrne.
Limpidissimos, þa hlutresðan.
Lustrata, geond-hworfen.

Lora, rapas.
Lateres, tigelan.
Leunculi, leon-hwelpas.
Lecitho, ele-horn.
Linzerunt, liccedon.
Lincære, liccigan.
Linies, þu smyrest.
Linivit, smyrede.
Lenis, smeðe.
Lita, gesmyrede and gehyrde.
Lentis, pysan.
Lacinia, lappan.
Lacos, laca.
Linum, fleax.
Labrum, brerd.
Lucanica, mearh.
Lucivida, leoht-sceawigend.
Lygistra, hopu.
Larax, ened.
Litorius, wærna.
Locusta, gærs-hoppe.
Lana, wull.
Luporum, wull.
Leno, wif-þegn.
Lanugine, flyse.
Lacrime, tearas.
Lanugo, wull-knoppa.
Labium, welor.
Labellis, welerum.
Lingua, tunge.
Lac, meolc.
Lactantium, meoloc-sucendra.
Latus, side.
Lumbia, lendena.
Lucerna, blæcern.
Lichinis, blæcernum.
Lux, leoht.
Lampas, leoht-fæt.
Lectum, bed.

¹ *Hearh* means a temple, or holy place, as in the next line, where *lucus* is intended no doubt for a holy grove. The glossator ap-

pears to have been ill acquainted with the meaning of the word *lupercal*.

² For *hamata*, ringed mail.

Larda, spic.
Lanterne, leoht-fætes.
Lancona, cylle.
Laquear, ræsn.
Limen, þercsfold, oððe duru.
Lactudicium, geþroren-flyte.
Lac coagolatum, molcen.
Larbanum, segl.
Labara, gegyrele.
Luxus, . . nige.
Lintre, bate.
Lintrum, lytle bate.
Lixa, leah.
Legumen, bean.
Lutrena, genge.
Lateæ, burna.
Laticum, wætera.
Lacertus, efete.
Limphale, wæter.
Locuste, stapan.
Lunaticos, bræc-seoca.
Loculos, seodas.
Loculum, seod-cyst.
Lintrem, bat.
Liquido, andgitlice.
Lurcones, sliteras.
Lacertosis, ðæm earm-swipum.
Luxoriente, fæste geþuf.
Librantis, heolorende.
Librate, ahiolorod.
Liniamento, lim-gelecg.
Liberalitatis, rum-heortnesse.
Liminio,¹ wræcsiþe.
Libitos, licongum.
Lurca, fretan.
Lurcatur, freteð.
Loeto tenus, oð deað.
Loetaliter, deadlice.
Latrinarum, gengena.

Supercalibus, þæm gildendum.
Lictorum, þegna.
Lenonum, sponera, wægnera.
Liture, liming.
Lepida, getinge.
Labescit, aglad.
Laturi, þrowgende.
Larbatos,² hreofe.
Luto, wurma-man.
Laudacismi, þære uncyssest.
Læti, wyrþenna.
Lauta munia, þa clænan þenunga.
Lances, beodas.
Libelli, pundes.
Lacessant, sliten oððe gremeden.
Lippos oculos, ða surigan eagan.
Lautos, clæne.
Lentescunt, toadan, tedan.
Lodix, loða.
Lictor, þegn, witnere.
Lautea, ðæm giolwum.
Libosas, ða giolwan.
Lenticule, croges oððe ampellan.
Labe, womme.
Ludrica, plegan, luftas.
Luendi, þrowgende.
Lectissima, þæt gecoreneste.
Larbata, se unf . . .
Latrat, beorceþ.
Lita, attre gemæled.
Lento defruto, geswettum.
Lurconibus, slitendlicum.
Lurcare, forgend.
Lixarum, wæter-berere, oððe nedlungum.
Lautumiæ, carcernes.
Legithum,³ ampellan, oððe ele-fæt.
Lictorum, witniendra þiowa, oððe flæscwellera.

¹ Apparently for *exilio*.² Apparently for *larvatos*.³ For *lecythum*.

Libidus,¹ ða wonnan.
Lupercalia, geleger-gield.
Luem, adle and wole.
Latona, þures modur.²
Ligustra, blostman.
Lauta, þa clænan oððe munda.
Lances, wæg-scala.
Lutea, þæt giolu-reade.
Lent . ., dru . . . drync-
 wirig.
Liram, hearpan.
Lauri, laur-beames.
Laribus, fyrum.
Larem, fyr.
Lurida, ða sweartan.
Luridus, wan and flæc.
Lutez, sæ.
Libros, rinde.
Luebant, þoledan, and prowedan.
Lethea, þæm hel-wenlican.
Lustra, færeltu.
Liquitur, formelteþ.
Laterculus, talu.
Lampas Titanea, þæt sunlice leoht-
 fæt.
Lumina, mine eagan.
Luminibus, eagan.
Lusit, plegode.
Ludo, ic plege.
Ligor, ic beo bunden.
Lesis, ðæm gederedum.
Lacerata, tocorfen.
Libat, byrgeþ.
Legit, ceoseþ.
Luxerat, heofde.
Lanio, slaga.
Laguenas, ambras.
Lanio, flæsc-mangere.
Lorumentum, wiððe.
Lappis, clatum.

Limpus, honsteorc.
Lemprida, lempedu.
Lapidaria, oweorn-bill.
Lacontrapis, angeltwecca.
Lisca, secg.
Lilium, lilie.
Leo, lio.
Leontopedium, lion-fot.
Leena, lio.
Lugubriter, hefelice.
Lurconibus, grædgum.
Longanimem, langsume.
Lustrans, fælsende.
Lustraturus, geond-ferende.
Liberalitatis,³ stæflecum.
Lymphaticum, wodan.
Litaturus, onsacende.
Leuius, ædre.
Longe lateque, side and wide.
Litrat, onblæwp.
Lusit, beswac.
Libet, racsode.
Lustrat, clænsade.
Lapsa, brohte.
Lacerna, hacele, oððe lotha.
Lymphatico, wedendð.
Lien, milte.
Lucunar, flode.
Locium, ate.
Limu, reowe.
Lenu, reowe.
Lena linea, linen reowe.
Lithargiam, gimynde, biniming.
Lienosis, milt-coðu.
Lienteria, mete utsihð.
Ligamentum, onwritung.
Ligatura, sar-clað.
Libri juris, æ-bec.
Lex, folc-rædenne, sive ealles folces
 gesetnes.

¹ For *lividas*.² Thor's mother, a curious illustration of the northern mythology. ³ Sic.

Legatum, gewriten yrfe.
Legaturius, gewriten yrfe-weard.
Locatio, behyrung *sive* behyred feoh.
Lumentum, sape.
Lotium, hlond.
Lana sucida, unawaxen wul.
Lectio, boc-ræding.
Lectores, boc-ræderas.
Lyrici, scopas.
Liberi, suna.
Lumbi, hup-banan.
Lacus ubi frugum liquor decurrit, id est wín-mere *sive* wín-cole.
Limus, slim.
Lolium, lasur.
Linea, rihte-bred.
Levidensis, thyn-wefen-hrægl.
Lebes, lytel cytel.
Licinius, weoce.
Leptefilos, hymlic.
Laterculum, belene.
Lappatium, docce.
Lattyrde, lyb-corn.
Lapadium, leloðre.
Lassar vel æsdre, gyprife.
Ludivaga, wandriendu.
Latibulum, syretum.

Machinam, searo-cræft.
Molimen, searo.
Moliuntur, syrwað.
Memoriale, eowres gemyndelican.
Mentis, modes, gleawnes.
Mucrone, sweorde.
Mucronibus, sweordum.
Mulsæ, pære miliscan.
Macheram, sweord.
Munificentiam, festnunge.
Malagma, læcedome, clame.

Meri, pæs clænan wines.
Mala, æppel.
Malus, apuldor.
Mestam, þa unrotan.
Mala granata, æppel-cyrnlu.¹
Malifer, æpel-bere.
Monarchiam, anwald.
Molaribus, grinde-toþum, tuxum.
Macheram, mece. .
Mucrone, mece.
Municipes, burhware.
Manipulatim, heap-mælum.
Manipulis, heapum.
Mulionis, hors-þegnes.
Manipulo, heape.
Mentam . . , gema . . .
Minutatim, styce-mælum.
Membratim, lim-mælum.
Malleoli, þara spaca speldra.
Morarum, ieldinga.
Morosa, eldendlice.
Manubias, here-reaf.
Macilento, gehlænedum.
Moenia, weallas.
Moema,² stan-getimbru.
Magnificum, micellic.
Matrone, pære hlafðian.
Municipum, burhscipe.
Municipatu, burh-ræddenne.
Municipium, pære burge.
Mandibularum, geagla.
Minaretur, beotode.
Mactus, se myrwa, eced.
Musitantes, þa runiendan.
Mancum, anhende.
Mandras, locu.
.
.
Mastigiis, leades-clynum, lead-stafum.

pomegranates.

¹ This is probably one of the glossator's errors. *Æppel-cyrnlu* would mean an apple-kernel or pippin. He was unacquainted with

² This word is clearly written with *m* in the MS.

Minacem, þa ormætan.

Merita, geearnunga.

Macta, þa mageectan.

Matrimonia, hæmed-gemanan.

Muliercule, earmum wife.

Marginem, ofor.

Marginibus, ofrum.

Mitescere, growan, milescean.

Marsupia, seodas.

Mediocri, gneþre.

Marsum, wyrm-galere.

Mecharum, dyrn-licendra.

Mecham, forlegisse.

Martyrizavit, þrowode.

Maris, wyrm-hælseras.

Munuscula, lac.

Magistratibus, ealdormanna.

Militiæ, wigroþes duguðes.

Matronalis, þære hiwlican.

Muricibus, wurmum.

Mitre, eowre hættas.

Meticulosis, þæm forhtiendlicum.

Manice, slyfan.

Maturius, tidlicor, hrædlicor.

Mastigias, ða læla.

Mastigium, swipan.

Magnopere, naht swiðe.

Metricam, eorþ-gemet.

Musicam, swinsung-cræft.

Mechanicam, læce-cræft.

Matertere, modrigan.

Matertera mea materna, minre
modrigan moder.

Memorant, gemunað.

Murcescunt, forwærniað.

Marcula, þa forisnedan.

Mavors, wig, oððe gefeoht.

Maforte, scyfla.

Mafortibus, scyfelum.

Manica, glof.

Manicula, glof.

Manitegrum, lim.

Maceratus, þreatende.

Manubium, wæl-reaf.

Manticum, handful-beowæs.

Mascus, grima.

Musca, egese-grima.

Masca, grima.

Marsopicus, fina.

Marruca, snegl.

Magialis, bearug.

Malistis, scyhend.

Mastice, hwiṭ-cweodu.

Marubium, hune, oððe beo-wyrt.

Matrix, quitha.

Marsmar, tig.

Mantega, tíg.

Marsius, logeþer.

Macilentus, gefæsted.

Macilia, eag-flea.

Merula, ðrostle.

Megale, hearma.

Mendacio conposito, gerenode.

Metricus, meter-wyrhta.

Mesaulum, cafertun.

Milvus, glida.

Mimopara, ðeof-scip.

Milium, mil.

Mitra, hæst.

Mitras, hættas.

Miniaci, hlifendre.

Molles, fam, hwastas.

Morgit, milcet.

Mossicium, ragu.

Molibus, ormetum.

Morenula, æ'l.

Mora, heorut-berge.

Murica, gespan.

Munila, beah.

Musiramus, screawa.

Mugil, hacod, oððe heardra.

Murus, bremel.

Myrtus, wír, wir-treow.

Mystice, gerynelice.

<i>Mine</i> , healf-sester.	<i>Mulus</i> , mul.
<i>Macies</i> , hlænnas.	<i>Motosus</i> , roð-hund, riðða.
<i>Munimentum</i> , fæstnung.	<i>Millefolium</i> , gearwe.
<i>Masculinum</i> , wæpned-cyn.	<i>Mensa</i> , beod.
<i>Mutuo</i> , borge, oððe wrixle.	<i>Merum</i> , hluttor wín, oððe swerum.
<i>Mina</i> , dríf.	<i>Mero</i> , wine.
<i>Musac</i> , ¹ bleo-stæning.	<i>Manile</i> , læfel.
<i>Malo ingenio</i> , yfele orðance.	<i>Maniterium</i> , ³ hand-lín.
<i>Masdi</i> , magan.	<i>Matile</i> , sceat.
<i>Mutuare</i> , wrixlan, hlænan.	<i>Melle dulci</i> , leoht beor.
<i>Mutare</i> , hrædliere.	<i>Melopius</i> , leod-wyrhta.
<i>Molestus</i> , unyþe.	<i>Minum</i> , gliw.
<i>Molestissimum</i> , earfoðlicost.	<i>Momentum</i> , scutel.
<i>Murenulas</i> , mynas.	<i>Mustella</i> , wesle.
<i>Monstra</i> , scin-lac.	<i>Mus</i> , mus.
<i>Mutilum</i> , hnot.	<i>Messor</i> , riftre.
<i>Mutilatis</i> , hnottum.	<i>Muriceps</i> , cat.
<i>Mergulis</i> , scealfor.	<i>Mollibus</i> , hnescum.
<i>Mursopicius</i> , fina.	<i>Manicabat</i> , morgen-wacode.
<i>Musca</i> ; fleoge.	<i>Metretas</i> , ganet-fatu.
<i>Murenula</i> , æl.	<i>Munificentiam</i> , cyste.
<i>Microchosmos</i> , se læssa middangeard.	<i>Mergule</i> , dop-fugeles.
<i>Mala</i> , ceacan.	<i>Murice</i> , wurma, weoloc.
<i>Maxilla</i> , ceacan.	<i>Melote</i> , hreðan.
<i>Mentem</i> , cinn.	<i>Murex</i> , wurma.
<i>Mandibulas</i> , cin-ban.	<i>Musica</i> , ða dreamlican.
<i>Manus</i> , hand.	<i>Malleoli</i> , tynder-cyn.
<i>Mammille</i> , tittas.	<i>Matrice</i> , cwiðan.
<i>Medulla</i> , mearh.	<i>Mathematicorum</i> , tunglera.
<i>Meatis</i> , utgan.	<i>Merulenta</i> , ða ahlytredan.
<i>Mel</i> , hunig.	<i>Mancipium</i> , þede.
<i>Moros</i> , slán.	<i>Missarum</i> , sendnessa.
<i>Mento</i> , minte.	<i>Melancoliæ</i> , ðæs sweartan galgan. ⁴
<i>Mentastrum</i> , eal mintan cyn.	<i>Monaptalmis</i> , æn-egum.
<i>Malva</i> , hoc-leaf.	<i>Marsorum</i> , wurm-galera.
<i>Malva</i> , hoc, cottuc.	<i>Manipulo</i> , were.
<i>Metallum</i> , clympre.	<i>Mala punica</i> , ða Affricaniscan æppla.
<i>Massa</i> , clyno.	<i>Melodiam</i> , sealm-sang.
<i>Misarius</i> , ² steda.	<i>Manipulares</i> , cempan.

¹ Mosaic, *musivus*. The Anglo-Saxon word is curious enough, artistically.

² For *emissarius* (*equus*).

³ For *manutergium*.

⁴ A very literal translation of the Latin word.

Matricularis, þearfum.
Modulare, singan.
Modulabor, singe.
Membrarum, filmena.
Mirteta, wir-græfen.
Maturesceret, weox.
Marmora glauca, þa hæwnansæs.
Munia, þenunge, hæse.
Maculam, mál.
Maculampullam, þone sweartan
 speccan.
Madentia, þá þanan.
Molam, hweorfan.
Martem, gefeoht.
Misellis, earmum.
Macerare, mægeregan, gehlænian.
Malis, mæstum.
Mercimonium, ceping.
Mulceat, hnesce.
Myrtea, denu.
Multate, acwealde.
Marcida, þa gescruncenan and þa
 þyn-hlænan.
Morota, mageecte.
Mascam, griming.
Miserescat, gemiltsige.
Melos, swinsunga.
Melodio, swinsang.
Mantilia, hacelan.
Malas, hagu-swind, oððe þun-wange.
Multans, witniende.
Meatus, færeltu.
Meat, færeð.
Menstrua, ða monaðlecan.
Musica, þa gliw-hleoðriendlican.
Murmure, grymetunge.
Metallis, claðum.
Metaplasumus, wlite.
Madescunt, ðaniað and wætigað.

Milleno, ðusendlicre.
Monoceros, an-hyrne.
Materia, þæt oðer antimber.
Mitia, milde.
Mandit, eteð.
Mando, ic ete.
Madendum, lotendra.
Mandeo, ic bite.
Maculabat, þæt is sang on þæt
 wæter.
Murice, telge.
Mefariam,¹ manigfealde.
Mordax, bitende and slitende.
Machina, weorc.
Madidæ, þære druncnan.
Musis, mid sangum.
Madens, myltende.
Manes, deaðas and deað-godas.
Mechus, gewemmend and forlicgend.
Minuta, lytle.
Morsum, bite.
Modis, wrencum.
Muttire, abyffan.
Murotenus, wið ðone weall.
Marcebat, lænede.
Minacibus, heum.
Meretricabitur, forligeð.
Manseres, filii meretricum.
Mutulat, stommeteð.
Matrenas, god-modra.
Marra, bill.
Mastellas, stan-bill.
Muscus, treowes meos.
Mula, æ'l.
Murenula, sæ æ'l.
Mugilis, sleow.
Musculus, muscle.
Metallum, bloma.²
Malleus, slecg, hamur.

¹ For *multifariam*, arising probably from misreading a contraction.

² The origin of our modern terms *bloom* and *bloomery*, in the making of iron.

Malleolus, hand-hamur.¹

Molaricus, spediende.

Mandibula, þæt wange wið þa ceocan ufan.

Medius, middel-finger.

Medicus, læce-finger.

Mentedra, muð-adl on goman.

Myrteus, bleo-read, mus-fealu.

Mentagricus, tanede.

Minctio, miging.

Mordiculus, bitela.

Morsus, snæd.

Macetum, mealt.

Mutinus, gadinca.

Molitura, grist.

Mula,² mylen.

Molendarius, myle-weard.³

Munificentia, ést.

Mellena, ðusend-mæle.

Multimodam, manigfealdne.

Marsi, galder-galend.

Matronalis, ða wifican.

Melancolia, gealla.

Metropolis, ealdor-burh.

Marginis, stæðum.

Manum, menigdu.

Medullata, gebatad.

Mortariola, mortere.

Mirstillago, cneow-holen.

Maura, elehtre.

Metitur, wende.

Medosa mandata, midlige spelle.

Machinis, wig-cræftum.

Mussantes, þæs wregendan.

Meoitus, ðohte.

Matura satius,⁴ swiðe ripe.

Molita miram, ðæt gemynte irre.

Munitum castrum, ða fæstan ceastre.

Mas, ceorl.

Mars, Tuu.⁵

Merx, med.

Mango, ic menge.

Minax, beotende.

Madeo, þænie.

Medor, lacnie.

Meatim, minlice.

Majusculus, lytle.

Margo, mænge.

Madefactum, gehweteð.

Mares, wæpned-man.

Mitigaret, gestilde.

Mantile, beod-scyte, oððe beod-sceat.

Malagma, quod sine igne maceretur, et comprehendetur; maceretur autem gecneden bið *sive* gebered bið, *comprehendatur vero* in heap bið gesamnod.

Mandatum, hand-fæstnung.

Mancipatio, hand-felen.

Mutuum, mutung *sive* wrixlung.

Mercus, cype-þing.

Mercatus, ceapung-gemot.

Malum, wite.

Matutinum, uht-tid, *sive* beforan dæge.

Mane, ær-mergen.

Meridies, middæg-tid.

¹ This interpretation of *malleolus* is rather singular; the glossator evidently thought it was a mere diminutive of *malleus*, and in this sense the word was used in medieval Latin.

² For *mola*.

³ Opposite this word, in the margin, we have the letters *reagl'*. Short abbreviations of words thus placed are found not unfrequently in the MS., which I have not

printed because they seem to be mere private indications, perhaps, of a new book from which the glosses are taken, and they seem now to admit of no very intelligible interpretation.

⁴ For *satius*.

⁵ Or *Tiw*, the war-god of the Anglo-Saxon mythology, from whom we derive the name of Tuesday. He is here naturally enough identified with *Mars*.

Morarius, begbeam, unde *merota*
dicta; *morarius etiam celsa vocatur*,
mora, hæc, commune nomen est,
bergena.

Macula, mæscree.

Momentana, helur.

Momentum, helerunge.

Missa, mæsse.

Munera propria, med-sceattas.

Mactatio, sniðing.

Magi, scin-læcan.

Maides,¹ sæ-ælfenne.

Miles ordinarius, anlang cempa, vel
 heanra cempa, idem *gregarius*.

Manipulis, twa hund cempena.

Municipales, innihte beborene.

Manumissus, gefreod.

Manumissor, freot-gifa.

Matrona, hæmed-wif.

Mater, anes cildes modor.

Materfamilias, manigra cilda modur.

Menstrum, monað-blod.

Murenam, mere nædre, *Grece myrina*
dicitur.

Malleolus, sumer-lida.

Mioparo, hyd-scip.

Modius, mæst-cyst.

Mataxa, wæde.

Maciones, scylfas.

Mastruga, hæðen.

Martisa, gebeaten.

Melicratum, gemilscad wín.

Mulsurum, gemilscad wæter.

Medus, win-berge tehunige awylled.

Mozicia, sealt-leaf.

Melinum, geolu.

Mentrati, fen-minte.

Muscum, meose.

Malumterra, galloc.

Manus færne, forreotes folm.

Mula, elene.

Mandragina, þung.

Melleuna, meodo-wyr.

Mercurialis, cedelc.

Mercuriaris, merce.

Mentasri, feld-minte.

Naviter, horslice, hwætlice.²

Nauleri, scip-weredes.

Nectareum, þone hunig-tearlican.

Nevorum, wen-spynga, læla.

Non desistunt, ne ablinnað, ne ateo-
 riað.

Normam vite, regol.

Normam, regol.

Nondum, na ða git.

Novalibus, wyrðe-landum.

Nimborum, wolcna.

Naptarum, heordena, æbreda,
 acumba.

Nuptiales, þa giftelican.

Nequiquam, holenga.

Nutibus, beacnengum.

Nundinarum, wic-daga, oððe ceap-
 stowa.

Negotium, scír.

Notariorum, not-writera.

Nausiam, wlatunge.

Neofitus, niwan-cumen.

Nititur, he higode, oððe tilode.

Nepotum, sweostor-bearna.

Nec lenonum, leas-sponunge.

Notitiæ, cyþþe.

Natalibus, gebyrdum.

Nenias, leas-spellunga.

Nativa, acennedlicum.

Natum, acennedne.

Nefandum, þæt God wræce.

Non mixta, se unmengeda.

Nitebar, ic girnde.

¹ A blunder of the glossator for *Naiades*.

² The manuscript is so much defaced here

that the correct reading of this word is very uncertain.

Notricaverit, ne geswiceð.
Ni torpens, sio slawe.
Nitar, ic onginne.
Nastucium, tun-cærse.
Napta, blæcteru.
Napis, næp.
Napus, Englis næp.
Nabulum, feræ scæt.
Neptam, tynder.
Netila,¹ hearma.
Nepa, hæfern.
Nitorium, spinl.
Neo, ic spinne.
Ninguit, sniweð.
Netum est, aspunnen is.
Non subscivum, unsæcne.
Neent, spinnað.
Notæ, speccan.
Non neunt, ne spinnað.
Norma, rihte-bred.
Nugigerehus, ærend-wrecan unnyt-
 nesse.
Nux, hnut-beam, oððe walh-hnutu.
Nugacitas, unnyttnes.
Nucli, cyrnlas.
Nucleus, cyrnæl.
Non placui, ic ne gecwemde.
Nisus, tilgende.
Nauticos, nedlingas.
Nauta, nedling.
Non adquevit, ne geðafode.
Non abnui, ic ne wiþsoc.
Noverca, steop-modur.
Ne cuncteris, ne lata þu.
Noctua, ule.
Nocticorax, niht-hremn.²
Naris, nosu.
Nates, ears-enda.
Nigra spina, slah-ðorn.³

Nasturcium, leac-cærse,⁴ *id est*, tun-
 cærse.
Nicalalbum, milisc-æppel.
Non detracta, ne forsace ic.
Navacula, scyr-seax.
Nanus, werc.
Ne vellitis, ne willað ge.
Non cognoscebat, ne grette.
Non peram, ne fætels.
Nuruum, snoru.
Nequiores, wyrsan.
Nummularior, mynetera.
Nuptias, giming.
Nanciscunt, begitað.
Nardo, ele-sealf.
Non ut passivis, na-les swa wide.
Nevorum, wlite-womma.
Nutabunda, wagiende.
Neuteris, þæm niwum.
Nemoribus, bearwum.
Nebulis, scin-læcan.
Non calcitres, ne spornette þu.
Nugaciter, unnytlice.
Nectunt, bundan.
Neophytus, se niwa.
Nodosi, ostihlum.
Nodus, ost.
Nicolatis, palm-æpla.
Naufragaverunt, gedurfan.
Non dissona, nalles ungerade.
Numina, gild.
Nardi pistici, þære getrywan ele-
 sealf.
Nenias, bismar-leoð.
Nearibus, salum.
Non tricaverit, ne leteð.
Natricis, nædrum.
Natrix, nædre.
Nutu, meahthe.

¹ An error for *mitella*, a sort of female head-dress.

² A raven.

³ The black-thorn, the thorn which produces sloes.

⁴ i. e. garden-cresses.

Nec balsamorum, ne crismena.
Non cunctante, ne tweoge.
Nactus, begitende.
Ni forsan, nimðe wen wære.
Nutum, willan.
Nec Bachus, ne wines god.¹
Nilotica, sio Ægyptisce.
Nodatis, gecnyttum.
Non usquam, neowerno, nawern.
Nodos, bende.
Nat, swam, swimð.
Nectantem, bindende.
Nantes, swimvende.
Nummismate, mynete.
Necessitudinum, neadsibba.
Notabiliter, tæl-wyrðlice.
Non refragabatur, no wiððon.
Nyctilia, niht-gild.
Nymphas, gydena.
Non quibat, ne meahte.
Natam, dohtor.
Non cunctante, no latiendum.
Nactus, begiotende.
Nati, suna.
Numen, sunu, oððe meahte.²
Non cessit, no abeag.
Nitria, þæt is of leaðre.
Notetur, sio geleahtad.
Nec minus, mete gemæres.
Nebulam, scin-gedwolan.
Nectar, win, þone swetan smæc.³
Nectare, win-gedrince.
Nauta, scip-rowend.
Navita, scip.

Navigeros, þa scip-liðendan.
Nimbus, stormum.
Navalia, scip-roþor.
Nectar, hunig, oððe mildeaw.
Nevis, wommum.
Nefandas, ða unasecgendlican.
Noxax, leahtas.
Non scando, ne astige ic.
Nunc, hwilum.
Neunemo, torrebrande.
Nivibus, snawum.
Non vereor, no ic me onsitte.
Nilotica, þa Egiptisce.
Nepa, crabba, oððe hæfern.
No trano, no ic fleoge.
Noxam, gylt.
Non vergo, ne gá ic on setl.
Non errantes, cwealtdon.
Necarent, cwealdon.
Nimbo, scure.
Nemphe, cuðlice.
Nitatur, tilige.
Non retur, ne demeð he.
Nigro colore, þa blacan betlas.
Nisa, wreðeð.
Nuda, nacod and ceald.
Non pigra, unlæt.
Non gratus, no liofwende.
Ne violer, þæt ic ne sie besmiten.
Noxam, dare.
Nemoris, bearwes.
Nothus, suðan wind, oððe doóc,
 hornung-sunu.⁴
Nodorum, rapa.

¹ The Anglo-Saxon mythology has not a god answering exactly to Bacchus.

² The glossator seems to have been a little at sea as to the exact meaning of the Latin word *numen*.

³ Several different interpretations of the word *nectar* occur in these and following articles, and the compiler of these glosses

was evidently very doubtful about its true character.

⁴ No doubt, in the original text in which this word stood, it was *notus*, the south wind, and was glossed as such, but in the debased orthography of medieval Latin, another glossator seems to have supposed it might be *nothus*, a bastard.

*Non abortabit, no miscalfað.*¹
Ne innitaris, ne gilp ðu.
Nitrum, leaðor.
Nasus, nosu.
Nares, næs-þyrel.
Natius, dunu.
*Nectar, frum-meoluc.*²
Nanciscuntur, andfindende.
Normulis, gemetum.
Numquit, ac þu cwiðst.
Natilicium, gecynda.
Nodaretur, gefæstnod.
*Nubigena, wolcen-wyrcende.*³
Nupte, bryd.
Navarcas, scip-men.
Numine, lesu.
Numquam sunt sera, ne beoð æfre to late.
Nudapes, bærfisce.
Nidore, stence.
Nex, cwealm.
Non dissimulamus, ne lætað we.
*Nyctalmus,*⁴ *niht-eage.*
Nuncupatio, est undyrne yrfe-béc.
Nervi, fot-copsas.
Nonæ, ceap-dagas, a nundinis; idus, swæsend-dagas, ab edendo. Isemeria Greci æquinocetium vocant.
Nevum, wearge-bræde.
Nicromantia, þurh deaðes-witgung.
*Nymfæ, wæter-ælfenne.*⁵
*Naides, sæ-ælfenne.*⁵
Nodus, getrum.
Numerarii, gafeles andfendgend.
Nepos, suna sunu, neptis; pronepus, þrida sunu, proneptis.

¹ In the text where this gloss was found, the word *abortare* was no doubt used in a restricted sense, as applied to a cow, and hence it is interpreted, *to miscalve*.

² Another guess at the meaning of the word *nectar*.

³ i. e. begotten of a cloud, applied to the

Nuculeus, sive nucleus, hæsl-hnute cyrnæl.
Nam silvatica, smeru-wyrt.
Nepita, nepte.
Nymphaea, colloncrog.

Obtutus, gesihð.

Oracula, gespreco.

Obsequia, ðenunga.

Olfactum, stenc, swæc.

Odoratus, swæc.

Opulentique, þære wist-gifendan.

Obrizum, þæt smæte.

Obliterantes, adiligiende, forgitende.

Obletamenta, lustfulnes.

Obriza lammia, þa smæte gyldnan claðas.

Opinatur, wenð.

Ob indaganda, fore to aspyrianne.

Operculis, ofer-wrigelsum.

Operam, girnesse.

Obolisci, stan-rocces.

Obscenitatis, fracoðnesse.

Oraculum, spæ'c.

Oraculorum, spreca.

Obliqua, scyte-healden.

Oromate, gastlicre gesihðe.

Occa, furh, fylging, walh.

Opinatissimus, se hliseadgesta.

Oriundus, ypped.

Orthodoxis, riht-geleaffullum.

Occasione, intingan.

Ob detectum, þære onwrigenan.

Obuncabat, oferfeng.

Obrutos, oferhrerede.

Olosericis, mid eall seolcenum.

Centaurs, as the offspring of Ixion and the clouds.

⁴ Ducange supposes this to be a corruption of *nyctalops*, i. e. seeing by night.

⁵ i. e. water-elves and sea-elves, a curious bit of illustration of our Anglo-Saxon popular mythology.

<i>Oratores</i> , þylæs.	<i>Offirmans</i> , clæmende.
<i>Obstinatam</i> , anwille.	<i>Ogastrum</i> , æg-gemang.
<i>Obsecundans</i> , hierende.	<i>Oligia</i> , nette.
<i>Offenderet</i> , abulge.	<i>Olor</i> , swon, ilfetu, swán.
<i>Ordiretur</i> , wæs awefen.	<i>Olastrum</i> , stæf.
<i>Obeuntem</i> , þa forðfarenan.	<i>Omnimoda</i> , æghwylce þinga.
<i>Ob potiore</i> , foræmeran.	<i>Omentum</i> , massa.
<i>Obtemperare</i> , hyrsumian.	<i>Onocratulus</i> , fealefor. ³
<i>Obstipuit</i> , forhtode, ofercymen wæs.	<i>Opere plumario</i> , besiwed feðer- geweorc.
<i>Orbibus</i> , hringum.	<i>Oppilate</i> , besparrade.
<i>Obscæne</i> , þære fulan.	<i>Oridanum</i> , elene.
<i>Obscena</i> , þa læðlecan.	<i>Orcus</i> , orc, þyrs, oððe hel-deofol. ³
<i>Obsidione</i> , fæstenne, and ofsetenesse.	<i>Oripilato</i> , cyle-wearte.
<i>Offam</i> , snæ'd.	<i>Oresta</i> , ðræs.
<i>Obolitio</i> , epung.	<i>Orbita</i> , hweogl-rad.
<i>Obreptione</i> , creopunge.	<i>Ortigomera</i> , ersc-hen.
<i>Obomates</i> , gesiðas.	<i>Or</i> , onginnende.
<i>Obuncans</i> , gecnyclede.	<i>Oreæ</i> , fræne.
<i>Obestrum</i> , beost.	<i>Oscille</i> , totridan.
<i>Obesca</i> , beost.	<i>Osma</i> , swice.
<i>Obunca</i> , crump.	<i>Ostriger</i> , brunbaso.
<i>Obviz</i> , wiðer-stal.	<i>Onustus</i> , gehlæden.
<i>Obligamentum</i> , lyb-lyfesu.	<i>Oram</i> , læppan.
<i>Objecte</i> , ongen-sete.	<i>Occubuit</i> , gecrang.
<i>Obsedatu</i> , gisldu.	<i>Obrigesceret</i> , astifode.
<i>Obtinuit</i> , ofercom.	<i>Obtuperabitis</i> , gedemað, and tælað.
<i>Objectionibus</i> , gestalum.	<i>Oscitavit</i> , sworette.
<i>Obez</i> , ogengel.	<i>Obriguerunt</i> , astifedan.
<i>Obicula</i> , geoc-sticca.	<i>Oppansum</i> , aþened.
<i>Occupavit</i> , onette.	<i>Ophiomachus</i> , broc.
<i>Ocreis</i> , ban-beorgum.	<i>Obelus</i> , scilling.
<i>Occipui</i> , hnecca.	<i>Ossifragus</i> , here-fong.
<i>Occabat</i> , egede.	<i>Onocratarum</i> , ⁴ raredumle.
<i>Occearium</i> , style. ¹	<i>Ostrea</i> , ostre.
<i>Offendit</i> , mette.	<i>Oculus</i> , eage.
<i>Officit</i> , wyrde.	

¹ Steel. *Occearium* is apparently a corruption of *actarium*, explained as meaning *indurata ferri acies*.

² A fieldfare. The Latin is a corruption of *onocrotalus*, which, however, means a different bird from a fieldfare.

³ *Orcus* was a name for Pluto, the god of the infernal regions, hence we can easily understand the explanation of *hel-deofol*. *Orc*, in Anglo-Saxon, like *thyrs*, means a spectre, or goblin.

⁴ For *onocrotalus*, a bittern.

Os, muð.
Oscedo, muð-coðu.
Oss, bán.
Onentem, mid-hryðere.
Oliva, ele-beam.
Oleaster, windel-treow.
Oleastri, ele-twiges.
Ortus pomorum, apulder-tún.
Ortus olerum,¹ leah-tun.
Ostrum, wurma, readgodweb.
Omganum,² wurmille.
Officina, smiððe.
Olatrum, scafa.
Ordeum, bere.
Olla, greova.
Omelias, spræce.
Orthodoxus, wuldorlic.
Onix, blere.
Obstupum, feor-stuðu.
Olimpiaci, þæs pleglican.
Orbes orbibus, hringa hoh-hwyrfinge.
Ortagraphorum, riht-writerum.
Oppilatum, gedyrned.
Obliqua curvatura, sio scyte-healde
onbegnes.
Ob cognate, þære sibban.
Opportunus, seo tidlice.
Obuncabat, ymbclypte.
Obsidem, gisl.
Obses, gisl.
Operepretium, ræ'd.
Oculum, sprece.
Ordine prepostero, onwendedre ende-
byrdnesse.
Olfactoriola, þe hiera ele-sealfa on-
wæran.
Ostro, telge, deage.
Ostentationis, gylpes.
Obstacula, wiðsteallas.

Obstrusus, deagol.
Opace, deagle.
Oras, ofras.
Ora, andwilita.
Occellorum, egna.
Oppetere, gecrang.
Ordo, hade.
Oramina, gebedo.
Ocius, ræðe.
Opacis, þæm diglum.
Obesus, fæt.
Organa, þeotan.
Orbes, heofinga.
Olo, eall.
Obeuntem, sweltende.
Oppido, swiðe.
Oraret, wyrðade.
Oppeteret, swulte oððe feolle.
Opimus, sestrengese.
Octena, eahta-siðum.
Opimis, mid þæm genihtsumestan.
Olimpi, roderes.³
Octavam, strælas.
Odas, leoð.
Opimum, þæt wiole.
Olidas, þa fulan.
Ocumbat, aswelte.
Obliquat, fyreð.
Oceano, on garsecge.
Orco, deaðe.
Oppida, tunas.
Oppidani, burh-setan.
Ostriger, tæl-berend.
Origo, frymð.
Occidat, aswelte.
Olim, iu, fyrr.
Obsequitur, folgað.
Obrasum, ascæfen.
Obulum, sceat.

¹ A herb-garden. Of course, in this and the preceding article, *ortus* is a mere corruption of *hortus*.

² For *origanum*.

³ The Anglo-Saxon glossator of course took Olympus for heaven.

Oscitantes, ganiende.
Obtigit, gelamp.
Obtani, geara gewunan oððe
 gewunede.
Oraria, orelu.
Orbita, sol.
Ofella, spices-his.
Ornus, eow.
Ovicula, lytel sceap.
Oppilius, scep-hyrde.
Orile, sceapa-hus.
Omina, hwata.
Ortodoxia, þæsriht-gelyfdan geleafan.
Obrirum metallum, asoden weax.
Olidarum, unsyfra.
Opriant, onscyniað.
Ob quam rem, fore folcum.
Oppilavit, betynde, gegiscde.
Onocharois, ancorlic-setl.
Obruerunt, slogon.
Obstergunt, on wega dydan.
Obstrictas, forfyldan.
Occulit, gehydde.
Obpositum, wiðer-breca.
Orbata, benumen.
Opis, meahte.
Origanum, wurmillæ.
Obtenuit, begeat.
Ordinatissimam, þa gesettan.
Obnixæ, geornlice.
Obligamentum, lyb.
Occas, fealga.
Occiput, hracca.
Obpressus, ofercumen.
Obpressit, ofercom.
Olla aenea, cytel; *sed ideo additus*
aenea quia est et olla fictilis, id est
crocca.
Olagraphum, testamentum est, eall
 writene yrfe-béc.

Obvolvere, bewæfan.
Omelix verba, folc-lare.
Ostiarrii, duru-weardas.
Oreades, wudu-ælfenne.
Origanum, felt-wurma.
Opratanum, wælisc.
Opifera, helpend-rap.
Ostriago, lið-wyrt.
Ortica, netele.
Oxylapatium, sio sceaŕpe docce.
Ocimum, mistel.
Optalmon, magoþe.
Offensa, forhælde.
Paucorum, feara.¹
Passivus, sio widgille.
Proreta, fore-steora.
Propinaret, forð-scencce.
Prestulanti, onbidendum.
Per augustam, þurh þæt rume.
Propositi, ingehygdes.
Panuclis, weflum.
Punica, þa Affricaniscan.
Prestare, fore-standan.
Perpes, swift.
Promontorio, fore-munte.
Posteritatem, æfterweardnesse.
Propensius, geornlicor.
Peripsema, geswæpa.
Pelta, pleg-scyld.
Phalanx, fird-werod.
Prosapia, tuddor.
Per atavos, þurh ildran fæderas.
Parsimonia, gneðnes.
Practicæ, þære dorlecan.
Prerogativam, sundor-weorðunge.
Plantaria, plantunga, seten.
Prostibuli, geligeres.
Preoccupetur, geonet oððe geefest.
Prescius, fore-wis.

¹ So written in the manuscript, but evidently an error for *seawa*.

Prediti, gewelegode.
Prefectura, scire.
Paradigma, bispel, bysene.
Pululantes, upspryttende.
Penticotharcos,¹ ealdormen, vel quin-
 quagenarios.
Promulgatur, forð-yppeð.
Proceritatis, legen.
Procumberet, gefeoll.
Portentorumque, fore-tacna.
Portendentes, becnende, tacniende.
Puberes, cnihtas, geonglingas.
Pulmentum, foster-noð.
Pronepotum, for-nefena.
Penitudinis, hreowsunge.
Paranympus, driht-guma.
Propalat, openiende.
Pastinantem, settende.
Precipuum, seo healice.
Pubescens, weaxende, forð-framiende.
Pausantis, þa restendan.
Pubesceret, þáh.
Per tenera, ðurh ða myrwan.
Petulantiam, galnesse.
Prestrigias,² wicce-cræftas, scin-hiw.
Politissimis, ðæs smicerestan, and
 þæs smeðestan.
Philosophiæ, wisdomes.
Philargiria, gifernesse.
Penniger, feþer-berend.
Probroas, onscuniendlican.
Presago, mid wite-domas.
Provenierunt, gelumpen.
Palmitum, telgena.
Periclitatur, frecelsod.
Propinquitatis, neh-sibbe.
Prerogativa, sundor-gife.
Probosum, onscuniendlic.
Preconia, mærnessa.
Pollesceret, ðunge.

Probrosis, facenfullum.
Pallor, blæco.
Procaciter, awille.
Profugus, flima.
Proficiscens, ferende.
Potiretur, wæs brucende.
Profanare, gewidlian.
Pendiculo, segne.
Pedetentim, fægere, lipelice.
Palestrarum, gestrynga, pleg-stowa.
Preses, gerefa.
Preside, heah-gerefan.
Patrocinium, mund-byrde.
Perfidorum, treowleasra.
Puplica, openlecre.
Proscriptionem, forewritenesse.
Procaciter, bealdlice.
Promiscui, gehwæðeres.
Præstigia, scin-cræfte.
Putamina, þa hnyglan.
Pluma, feþere.
Parasitis, geneatum, gesopum.
Putores, fulnesse.
Pignus, bearn.
Propugnaculum, breost-gebeorh.
Perpetitur, ræfnde.
Phanaticæ, god-gildlicre.
Processere, forðeodan.
Patrimonium, fæder-gestreona.
Per tanta, þurh swa manigera.
Procul, longe.
Penitus, longe.
Prope modum, neah and efene.
Probat, gecyðde.
Predia, sundor-land.
Pro foribus, beforan þæm durum.
Prepostero, æfter-fylgendre.
Piacula, synna, scylda.
Plectro, scecele oððe slegele.
Plumemus, scecen we.

¹ A corruption of *pentecontarchus* (πεντη-
 κονταρχος), a commander of fifty men.

² Sic, for *præstigias*. The word occurs
 again in the next column.

Pelices, cifesene.
Pellezerint, beswicon.
Procum, bryd-guma.
Pateretur, lete.
Phantasmate, scin-hiwes.
Prestantissimus, se betesta, and se
 fyrmesta.
Purpurescit, readode.
Pedisequis, pinennum.
Pedisequas, pinenna.
Parentelæ, fæderen, cnosles.
Proserpinam, gydene.¹
Peritiam, gleawnesse.
Presbiteri, recceras.
Parricida, mæg-myrþra.
Puplicum, cyne-stræte.²
Properare, efstan.
Pertesum, swiðe lang.
Portunalia, þa hyðlican.
Possessuræ, gesittende.
Pittacia, ærend-gewrito.³
Passim, wel-hwær.
Prepostero, oncirredre.
Patronus, mund-bora.
Populose, þære folc-welegan.
Plausu, ðæm plegan.
Paruit, hirde.
Parentibus, hirsumiendum.
Purulentus, wurmsi.
Parricidium, myrþrunge.
Probabilis, hergendlic.⁴
Palmam, sigores.
Propago, tudor, oððe cyn.
Pompulenta, sio glenglice.
Probrum, hosp, lehter.
Plasmatica, þære frum-heowunge.

Peritorium, witenā.
Periscelides, scanc-gegirelan.
Pertinax, anwille.
Plenilunio, fullum mone.
Presidio, mund-byrde, and fultome.
Presumpsimus, we geþristlæcton.
Protelaretur, wæs geelded.
Progeniem, fore-cynren.
Presidet, wylt.
Presagia, dihta, oððe saga.
Prestantior, fromra.
Procaz, frævol, oððe litig.
Precordia, fore-breost.
Portum, hyðe.
Patraverat, þa ðurh-teah.
Pretendere, geræcean.
Partim, sume dæle.
Palpitans, brodetende.
Parce, wyrde.⁵
Papilio, fif-falde.
Papula, wearte.
Papilvus, eolug-secg.
Papila, wifel.
Passos, gerostode.
Palagra, sæcelma.
Pastinaca, weal-more.
Parula, mase.
Pariulus, sin-fulle.
Pastellus, hunig-æppel.
Papaver, popig.
Pariter, gelice.
Palmula, steor-roðer.
Parruca, yce.
Papulatores, hors-hyrdas.
Perstrenue, framlice.
Per pseudoterum, þurh ludget.

¹ It is hardly necessary to say that *gydene*, in Anglo-Saxon, means simply a goddess. The writer of these glosses appears not to have had a very clear notion of the classical mythology.

² i. e. a king's road.

³ *Pittacium*, in medieval Latin, was used

to signify a tablet on which messages were written to be sent as letters.

⁴ This is the medieval meaning of the word *probabilis*.

⁵ The Latin word is intended for *Parca*, the Fates, represented by the Anglo-Saxon Wyrde.

<i>PervisPELLONES</i> , þurh byrgeras.	<i>Pretersorium</i> , waád.
<i>Pependiculum</i> , col-þræd.	<i>Prifeta</i> , þrie wintre steór.
<i>Petigo</i> , teter.	<i>Prurigo</i> , gicenes.
<i>Pelta</i> , scyld.	<i>Proventus</i> , spéd.
<i>Perspicuus</i> , heah-þungen.	<i>Prunus</i> , plyme.
<i>Pero</i> , hemming i. ruhsco.	<i>Progna</i> , swealwe.
<i>Pessum</i> , clif-hlyp.	<i>Prorostris</i> , hehseldum, foreweard-
<i>Petra focaria</i> , fyr-stan, flint.	scip.
<i>Pella</i> , sadol-felg.	<i>Prodigus</i> , strydere.
<i>Pendulus</i> , ohylde.	<i>Pridie</i> , dæge æ'r.
<i>Phitecus</i> , apa.	<i>Pustula</i> , angseta.
<i>Piratici</i> , wicing-sceaþan, sæ-sceaþan,	<i>Pus</i> , worms.
æsc-men.	<i>Puntus</i> , brord.
<i>Pingit</i> , fegð.	<i>Prenotatur</i> , fore-mearcod.
<i>Pistrimum</i> , cofa.	<i>Pentatheucum</i> , fif-bocum.
<i>Pistrilla</i> , cofincel.	<i>Proverbium</i> , biwyrd.
<i>Pila</i> , ðoþor.	<i>Patruus</i> , fædera.
<i>Petuita</i> , sped.	<i>Pertritus</i> , getyrge.
<i>Pix</i> , picia, pic.	<i>Prerupti</i> , wiðer-stægre.
<i>Perplexitans</i> , manifealdnes.	<i>Preputia</i> , scamu, þa wæpenlican limo.
<i>Plantago</i> , vel <i>septinervia</i> , weg-bræde.	<i>Pervie</i> , ungefere.
<i>Platissa</i> , floóc.	<i>Precidit</i> , forcearf.
<i>Plectra</i> , awunden.	<i>Pavimus</i> , we feddan.
<i>Plus minus</i> , ymb þæt.	<i>Pithonis</i> , hel-run.
<i>Populus</i> , byrce.	<i>Porrectus</i> , aræht.
<i>Polimita</i> , hring-fag.	<i>Parui</i> , ich yrsumige.
<i>Polimitarium</i> , ceaster-wyrhta. ¹	<i>Precipitas</i> , wiðscyfs þu.
<i>Porfyrrio</i> , fealfor.	<i>Piaculum</i> , man.
<i>Porcopiscis</i> , styria.	<i>Polymitaris</i> , ceaster-wyrhta.
<i>Porcaster</i> , foór.	<i>Postes</i> , duru-stod.
<i>Porcellus</i> , fearh.	<i>Plectas</i> , gewind.
<i>Pons</i> , bryc.	<i>Primitiva</i> , þa frumcennedan.
<i>Promaritima</i> , sæ'-gesetu.	<i>Per turbinem</i> , þurh gestun.
<i>Pretextutus</i> , gegirwed.	<i>Psalter</i> , salterás.
<i>Propera</i> , frea-hræde.	<i>Proditor</i> , læwend.
<i>Proscripsit</i> , forrædde.	<i>Pacatos</i> , gesibsume.
<i>Profligatis</i> , forslægenum.	<i>Preceps</i> , scyte-heald.
<i>Prevectus</i> , frodre.	<i>Precipitate</i> , scufað.
<i>Provecta</i> , gefremed.	<i>Pervagatus</i> , swiciende.
<i>Pretersorim</i> , waád.	<i>Phase</i> , eastran.

¹ This word and its gloss are added in a different hand in the manuscript.

Pauxillum, lytel.

Postumus, unláf.

Palestricis, þæm wærstlicum.

Pando, geape.

Propeta, steora.

Portisculo, hamere.

Per patentes, þurh þa ruman.

Per cola, þurh sticceo.

Pariat, hereþ.¹

Prenotatur, fore-mearcod.

Pentatheucum, fif bocum.

Proverbium, biwyrde.

Patruus, fædera.

Pertritus, getyrged.

Prerupti, wiper-stægre.

Preputia, scama, þa wæpenlican limo.

Pervie, ungefere.

Precidit, forcearf.

Pavimus, we feddan.

Pithonis, hel-run.

Pithonissa, hel-rynegu.

Porrectus, aræht.

Parui, ich yrsumige.

Polimitarius, ceaster-wyrhta.

Palatarum, probum nomen arboris.

Palpitaret, clæppette, and spran-
gette.

¹ With this line our alphabetical glosses end abruptly, perhaps by the loss of the latter portion of the manuscript. It ends with the foot of the left-hand column of a page, the pages of this MS. consisting of two columns each, and the right-hand column had been left blank by the original writer,

but another hand distinctly different, though still Anglo-Saxon, and of a rather later date, has filled it up by making a copy of fourteen consecutive words from the preceding page, with the addition of three new ones. Some further remarks on this subject will be found in the Introduction to the present volume.

MISCELLANEOUS ANGLO-SAXON GLOSSES,

FROM THE SAME VOLUME.¹

Detracto, ic forsace.
Non detracto, ne forsace ic.
Detrans,² egor.
Decrepito, tobigende.
Dilibatus, gesmired.
Diocessim.³
Echo, windu-mær.⁴
Exactoratus, gehened.
Elogium, gedd.
Offeta, berende bip.
Excubias, weard-setl.
Eucharitia, husl.
Exagia, hand-mitta.
Epithalamium, bryd-sang.
Ergastulum, hengen.
Fofez, scer.
Navacula, scir-seax.
Tonsura, scaro.
Fucus, telg-deah.
Flegma, horh.
Sputum, spatl.

Frugus, fercup.
Ferinum, hold.
Furca, wearh-rod.
Fucatum, gedelgod.
Hostimen, leasung.
Fascia, wræd.
Gramen.
Gladiolum, segc.
Gannatura, ganung.
Histrion.
Hostimen, wundor.
Iteramen, inilfe.
Jurisperiti, ræd-boran.
Mimum, glîw.
Karus, leof.
Carissi, gefo.
Kalende, begannes.
Kalamus, hreod.
Larbanum, segl.
Lurco, sur.
Larbula, grima.

¹ The foregoing Glosses are followed in the manuscript by a vocabulary of the ordinary kind, which passes, almost imperceptibly, into another series of miscellaneous Anglo-Saxon glosses, which are not, except partially at the beginning, in alphabetical order. The Vocabulary has been printed at the end of our first "Volume of Vocabularies," and I here give the glosses which follow, beginning with the line with which the Vocabulary, as printed,

ends, MS. Cotton., Cleopatra, A III, fol. 87, ro. It may be remarked, that the orthography of this collection is more corrupt even than that of the former.

² A corruption of *doðrans*.

³ No Anglo-Saxon equivalent given, as is the case not unfrequently in this collection of glosses.

⁴ Perhaps for *wudu-mær*, the popular name for the echo.

Lunules, mene.
Iusculus, an-ege.
Luridus, lemp-healt.
Lodix, lopa.
Lixa, leah.
Legumen, bean.
Lenticula, pyse.
Latrena, genge.
Lotium, hland.
Latex, burna.
Luxus, wyn.
Limax, snegl.
Lumbricus, regn-wyrm.
Luscinus, frox.
Rana, yce.
Lacertus, efete.
Sanguisuga, læce.
Mancus, an-hende.
Manica, glof.
Momentum, scutil.
Malagma, sealf.
Mastigia, swipe.
Manticum, hand-ful.
Massiranus, screawa.
Mustella, wesle.
Mus, mus.
Sorex, scirfe-mus.
Pelx, mus-fealle.¹
Mulio, hors-hierde.
Messor, riftre.
Muriceps, catt.
Falcis, rifter.
Falcastrum, sipe.
Nux, hnut-beam.
Napta, tero.
Nanus, werc.
Neo, ic spinne.

Netum est, aspunnen is.
Inbibit, degluttivit.
Discrepare, non cordare.
Lectitat, frequenter legit.
Falsariam, mendacem.
Interpres, qui linguam transfert.
Ribula,
Exmineoo, of boc reade.
Discolorem,
Verbi gratia, worde cwedene.
Congeries, heap.
Proemium, profatio.
Crura, sconcan.
Nemas,² lodrung.
Sasatabatur, interragakatur.
In principibus, in ealdor-mannum.
Clam, oculte.
Percidentes, cadentes.
Secessit, gewat.
Delusus, afered, wæged.
Abimatu, abeate duorum annorum.
Et infra, and benioþan þam.
In Rama, in eccelsum.
De pilis, of hærum.
Locuste, stapan.
Mel silvestre.
Ne vellitis, ne willaþ ge.
Securis, w'x.
Ventilabrum, wind-sobl.³
Sine modo, forlæt nu þus.
Conplacui, gelicodo gefag.
Pinnaculum,⁴ circuitus templi.
Retro, under bæc.
Traditus esset, geseald wæs.
Reficientes, componentes.
Opinio, fama.
Lunaticos, bræc-seoce.

¹ A mousetrap. The compiler has here given a list of vermin, with the trap and the cat for taking them.

² For *Nenia*.

³ For *wind-seobl*.

⁴ Our compiler has made a strange mistake in his interpretation of this word. It may be remarked that he appears to be here glossing the Latin text of the New Testament.

<i>Paraliticos</i> , laman.	<i>Diffamaverunt</i> , gewidmærdan.
<i>Evanuerit</i> , agætþ.	<i>In Belzebul</i> , in principe demonorum.
<i>Sub modio</i> , undern mete.	<i>In zonis</i> , in gyrdelsum.
<i>Donec transeat</i> , oððæt þe gewiteþ.	<i>Non peram</i> , ne fætels.
<i>Iota</i> , una.	<i>Castellum</i> , custel.
<i>Apex</i> , acumen litere.	<i>Presides</i> , gerefan.
<i>Concilio</i> , gemote.	<i>Super tecta</i> , on hrofum.
<i>Fatue</i> , gemad.	<i>Asse veneunt</i> .
<i>Reconciliare</i> .	<i>Veneunt</i> , venduntur.
<i>Quadrantem</i> .	<i>Murum</i> , ³ snore.
<i>Moechatus est</i> , fornicatus est.	<i>Socrum</i> , sweger.
<i>Scandalizat</i> , offendit.	<i>Mollibus</i> , hnescum.
<i>Erue</i> .	<i>Inter natos</i> , betuh bearnum.
<i>Repudii</i> , ut-drifan.	<i>Vim</i> , nead-hade.
<i>Non cognoscebat</i> , ne groette.	<i>Per sata</i> , þurh æceras.
<i>Prebe</i> , ða.	<i>Vellere</i> , hnoppiam.
<i>Angarizaverit</i> , beadætþ.	<i>Accusor</i> , wregend.
<i>Mutuare</i> , wrislan, hlenan.	<i>Diriet</i> , gegripeþ.
<i>Ethnice</i> , æthna.	<i>Nequiores</i> , wyrsan.
<i>Elioquin</i> , ¹ elcor.	<i>In parabolis</i> , in proverbis.
<i>Exterminant</i> , unrotlice dōþ.	<i>Zizania</i> , atan, oððe lasor.
<i>Simplex</i> , purum.	<i>Satis tribus</i> , þrim myddum.
<i>Ad stauram</i> , to wer-mete.	<i>Eruptuabo</i> , arecco.
<i>Neent</i> , spinnap.	<i>Dissere</i> , gerece.
<i>Fistucam sanctum</i> , strewu, eglan.	<i>Tetracha</i> , quartam.
<i>Tribulus</i> , genus frutis.	<i>Triclinio</i> , yferan hyse.
<i>Inruunt</i> , anhreosaþ.	<i>Pedestres</i> , feþe-men.
<i>Stridor</i> , girst bitung.	<i>Coffinos</i> , manda.
<i>Febricitantem</i> , fefer-seoce.	<i>Fantasma</i> , visio.
<i>Fretum</i> , deop.	<i>Ducatum</i> , ladscipe.
<i>Modice fide</i> , parve fidei.	<i>Bar Jona</i> , filius columbe.
<i>Porro</i> , eonu.	<i>Commutatio</i> , gewrixle.
<i>Sevi</i> , neþe.	<i>Transfiguratus</i> , on oþrum hiwe.
<i>Impetu</i> , þære.	<i>Didragma</i> , due dragma.
<i>Prepleceps</i> , ² ofer-clif.	<i>Hamum</i> , angul.
<i>Puplicani</i> , awisc-ferinend.	<i>Staterem</i> , genus nummi.
<i>Commissuram</i> , gefog.	<i>Scandalizaverit</i> , offenderit.
<i>Tubicines</i> , bemeras.	<i>Expeditei</i> , proderitei.
<i>Tumultuantem</i> , hlydende.	<i>Asinaria</i> , esul cweorn.
<i>Comminatus</i> , beotigende.	<i>Castraverunt</i> , eumicizaverit.

¹ For *alioquin*.² Apparently for *præceps*.³ Of course this is a mere error of the collector of the glosses for *nurum*.

Per foramen acus, þurh nædle þyrel.
Conducere, aheran.
Conventione, gemote.
Procuratori, gerefan.
Betfage, *nomen castelli*.
Subjugalis, tam.
Straverunt, bættan.
Nummulariorum, munetera.
Lactantium, meolc-sucgendra.
Reverebuntur,
Nuptias, gemung.
Altilia, fuglas.
Ad exitus, to gelætum.
Ut caperent, geæsoden.
Nomisma, *denarius*.
Filacteria, lyfesna.
Proselitum, advenam.
Cominatus est, beotode.
Conquirerunt, æt samne sohton.
Volo mundare,
Blasvemiāt, tæleþ, yfel-saþ.
Quidem facius dicere,
Levi Alfei, *Mathei Alfei*.
Ad sumentum,
In parabolis, in gelifnessum.
Dispertitus est, todæled is.
Ultro, be self-wille.
Puppi, steor-stefn.
Cervical, wangere, heafod-p'.
Legio, vi. milia.
Scandalis, *soccus est*, *vel genus cal-*
ciamentorum.
Contuberniam, gador-wiste.
Et adplicuerunt, gelidun.
Urceorum, crucena.
Set, gestillid.
Et spumat, and spætleð.

Luscum, an-igne.
Equor, sæ'.
In bino, in twega wega gelæste.
Numulariorum, munetera.
Versutias, gesweopotnessa.
Sub obtentu, under intingan.
Decimatis, teoping-sceat.
Mentam, mintan.
Rutam, rutan.
Edem, huss.
Veneunt, bebycgap.
Depondio, *duobus pondis*.
Non neunt, ne spinnap.
Socrus, sweger.
Norus, snoru.
Nimbus, scúr.
Minutum, *parvum*.
Non capiet,
Peram, fætæl.
Hidripicus, wæter-full.¹
Bajulat, bierð.
Saginatū, amæsted.
Simfonia, *lignum concavum*.
Chorum,² strang heap.
Cados, *anphora*, i. amber.
Cautionem, gewrit.
Apicem, ord, cnol, heanes.
Oahus,³ dwolma.
Sicinorum, Sychem-ware.⁴
Ymnas, c. *dragmas appendit*.
Sudorium, swat-lin.
Austerius, repe.
Suspensus, ahangen, bidende.
Arescentibus, forweosnodon.
Manicabat, morgen wacode.
Pacti sunt, geþingodon.
Occidit Pascham, *occidi agnum*.

¹ It may be doubted if this were ever used as an Anglo-Saxon word for the disease, but it was an attempt by the glossator at a literal translation of the Latin, which is here written sufficiently corruptly.

² Apparently a corruption of *acervum*.

³ For *chaos*.

⁴ The inhabitants of Sichem, or Shechem—the Shechemites. This gloss is probably taken from the Pentateuch.

Amphoram, amber.
Expetit, gesohte, gewilne.
Cribraret, sifte.
Avulsus, aweg abroden.
Imagonia, inelne.
Invalescabant, strangadan, swiðodon.
Decurio, qui officium carā egerit.
Parasceuem, preparatio.
Metretas, gemet-fatu.
Architriclino, principi triclino.
Piscina, fisc-mere, et *quamvis piscem.*
Innataria, onfundmere.
Scenophegia, tabernaculorum dedi-
catio.
Linivit, smirede.
Encenie, nove dedicationis.
Institis, in swaþum.
Loculos, seodas.
Hesitantes, tweogende.
Si quo minus, elcor.
Coors, þreat.
Palmam, brade-hand.
In pretorium, in mæpel-ern.
Gazofilacium, wela-hord, feoh.
Quadrans, quarta pars uncie.
Azuma, and-bida, beorma.
Nardi pistici.
Lagenam, water-crog.
In cateno, in disce.
Tedere, swa swa un-rot.
Anathematizare, frendian.
Plectentis, flustriende, windende.
Conviciabant, teon, cwidon.
Decurio, consiliarius.
Acurio, decurio dicitur.
Pugillarem, writbrec.¹
Tetracha, feorþan dæles aldor.

Lysania, nomen principis.
Abilina, nomen regionis.
Et ageliater, et ducebatur.
Supra pinnam, ofer ymbgang.
Prenoctans, þurh niht wæter.
Si mutuum, gif wrixle.
Confertam, gecrumen.
Coagitatum, gehrysed.
Loculum, seod-cist.
Cophinus, mand.
Inprobitatem, gemagnesne.
Suxisti, þu suge.
Simplex, anfeald, clæne, hlutor.²

Dissertitudinem, g. . awnesse.³
Urbanitatis, burh-spræce.⁴
Gymnosophistas, pleg-men.
Palestricis, ðæm wærstlicum.
In gymnasio, on leorning-huse.
Olimpiaci, ðæs pleglican.
Agonis, gewinnes.
Naviter, hrædlice.
Nanciscunt, begitaþ.
Strenua, þa strangan, oððe fore-
 mihtiglice.
Anthletarum, cempena.
Cum emulo, mid wiðerweardum.
Flagrante, stincende.
Sinuosis, ðæm fæðmlice.
Scammatis, gewin-stowe.
Nardo, ele-sealfe.
De obstrusis, of ðæm diglum.
Non ut passivis, nu les swa wide.
Pando, geap.
Strepente, swogende.
Stridende, brehtniende.
In stadio, octava pars mil.

¹ For writ-bec.

² After this line, in the manuscript, follow a column and two-thirds blank, and then, at the head of the first column of the next page, the glosses commence again, as though in-

tended as a new collection.

³ Damaged by the cutting of the leaf and uncertain in the manuscript.

⁴ *Burh-spræc*, courtly speech, such as was used in the town.

Falerato, gehyrste.
Cornipede, equo.
Calcaribus, spurum.
Lupatis, cenepum.
Facetus, linguosus.
Orbes orbibus, hringa, hohwerfinge.
Classicis, ðæm sciplicum.
Liburnam, navem.
Lintrem, bát.
Proreta, steora.
Naucleri, princeps navis.
Porticulo, hamere.
Spumosis, ðæm famigum.
Algois, ðæm warihtum.
Tractibus, drohtum.
In propatulo, on æwiscnesse.
Theatrales, ða pleglican.
Circentium, hring-seta.
Liquido, andgitlice.
Facessante, sweðriende.
Per patentēs, ðurh þa ruman.
Caltarum, clafrena.
Malvarum, geormen-leafa.
Lento, þyton.
Carene, cerenes.
Receptacula, viscera.
Cozarum, bana, þeona.
Corimbas, was.
Tilie, linde.
Catalectico, dymetcunda.
Brachia catalecto,
Generam et rorum,
Allearii,¹ hyfe.
Vestibulo, fore-dyre.
Enucleata, ascyled.
Tropologiam, beacnunge.
Anagogen, celsissimo intellectu.
Digesta, scripta.
Cronographorum, tid-writera.
Grammaticorum, stæf-writerum.
Orthogravorum, riht-writerum.

Percola, þurh-sticced.
Commata, membratim.
Direptas, divisas.
Sequestratim, gedæled edlice.
Codicibus, rindum.
Ad incolatum, to elðeodignesne.
Pariat, hereð.
Gurgustio, ceolan.
Nardi, ele-sealfe.
Spirantis, þære stincende.
Olfactum, odorem.
Ammodum, valde.
Charismatum, divinorum donorum.
Potissimum, ealra swiðost.
Privatam, ða synderlican.
Munificentiam, cyste.
Sanctimonie, haligdomes.
Malagma, læcedom.
Gabuli, patibuli.
Eventus, wyrd.
Prestulanti, bidendum.
Septies vicena, et quaterna.
Virginumilia, celiuii milia.
In oromate, on gæstlicre gesihðe.
Extaseos, divinitatem.
Augustam, amplam.
Ardui, ðæs heanhades.
Scismaticorum, ereticorum.
Stirpidum, owæstmum.
De conca, of muscellan.
Obrizum, smæte.
Venustas, fægernes.
Bombicinum, siolcen.
Cittis, filmenum.
Contecta, beþeabt.
Palmeti, palm-bearwes.
Dactulus, pomis.
Nicoluum, alius nomen ejus.
Commoditas, utilitas.
Baltheus, gyrdel.
Bullifer, æstæned.

¹ For *alveare*, a hive.

<i>Hauritoria</i> , hlæd-hwiogl.	<i>Strophose</i> , ðæs fæcnan.
<i>Arcuum</i> , bigelsa.	<i>Venabulis</i> , eofor-spreotum.
<i>Fornicibus</i> , bogum.	<i>Umbonibus</i> , rand-beagum.
<i>Tubo</i> , þeote.	<i>Pugiles</i> , sweord-boran.
<i>Autumo</i> , ic wene.	<i>Macheram</i> , <i>gladium</i> .
<i>Voracis</i> , ðæs gifran.	<i>Inextricabilem</i> , ða untolesende.
<i>Merule</i> , dop-fugeles.	<i>Pelta</i> , <i>scuto</i> .
<i>Jacturam</i> , æwyrdlan.	<i>Leviathan</i> , se draca.
<i>Crepundia</i> , ornamenta.	<i>Cerethei</i> , eored men.
<i>Pulpa</i> , lira.	<i>Feletei</i> , fore-irnerum.
<i>Cauliculus</i> , stela.	<i>Apparatu</i> , geðrece.
<i>Questu</i> , gestreonde.	<i>Falarica</i> , lancea.
<i>Farus</i> , beacan-stan, in <i>promontoria</i>	<i>Indeptæ</i> , ðære begitenan.
<i>rupis posita</i> , i. fyr-tor.	<i>Successibus</i> , spedum.
<i>Dehonestare</i> , unweorðian.	<i>Matrix</i> , genus <i>serpentis</i> .
<i>Quisquiliarum</i> , ben-sæala.	<i>Elimatus</i> , adrifen.
<i>Peripsema</i> , geswepo.	<i>Orci duodecies</i> , <i>inferni</i> .
<i>Querulosis</i> , sar-seofunge.	Twelf siðum, <i>quingages</i> ,
<i>Questibus</i> , quiðungum.	, fiftig þusenda.
<i>Supercilio</i> , oferhigð.	<i>Expeditionum</i> , fyrða.
<i>Inter scillam</i> , betweonan,	<i>Flustris</i> , sigendum.
<i>Id nomen loci</i> , þa frecenesse.	<i>Obumbrando</i> , <i>figurando</i> .
<i>Ratibus</i> , fletum.	<i>Internicionis</i> , spildes.
<i>Baratrum</i> , pytte.	<i>Decalogii</i> , <i>verborum</i> .
<i>Lintre</i> , bate.	<i>Non refragabatur</i> , <i>non resistet</i> .
<i>Gestiunt</i> , gernað.	<i>Territorii</i> , tunas.
<i>Nevorum</i> , wlite, womma.	<i>Pronepotibus</i> , bearna bearn.
<i>Deformatos</i> , geatelod.	<i>Conspirati</i> , <i>conjurati</i> .
<i>Atromento</i> , <i>nigritudinis</i> .	<i>Propugnacula</i> , breost-weal.
<i>Cæcilo</i> , scipe.	<i>Calones</i> , wuderass.
<i>Glomeratis</i> , ymb-heapod.	<i>Clientes</i> , ðegn-hyssas.
<i>Vertigo</i> , wendend.	<i>Cum lixarum</i> , mid wæter-bererum.
<i>Ambronibus</i> , ðæm frecum.	<i>Emeritos</i> , <i>perfectos</i> .
<i>Lurconibus</i> , sigirgendum.	<i>Funebre</i> , heofendlice.
<i>In gastrimargie</i> , in gifernesse.	<i>Epicedion</i> , lic-leoð.
<i>Rumusculus</i> , mærd.	<i>Et epitaphion</i> , byrig-leoð.
<i>Cenodoxie</i> , vane glorie.	<i>Utrumque est carmen super tumultum</i> .
<i>Tirunculis</i> , militibus.	<i>Collationes</i> , ymbeahtas.
<i>Genuinis</i> , tuscum.	<i>Massilliensis</i> , Melselea.
<i>Malaribus</i> , cweorn-toðum.	<i>Elimavit</i> , interpretavit.
<i>Lacertosis</i> , ðæm earm-swiðum.	<i>Disceptare</i> , flitan.
<i>Manipulatim</i> , heap-mælum.	<i>Disputare</i> , interpretare.

Conflictu, gefeohte.
Residuo, altero.
Tendiculum, seaða.
Sityriaca,¹ wyrt-drenc wið atre.
Facula, ðecele.
Theorice, contemplative.
In practice, in actuali.
Edylio, esu.
Supplemento, stilnesse, gefylnesse.
Collegio, wine-scipe.
Curtinarum, velarum, wag-ryfta.
Textura, weofung, gewef.
Panucla, weffa.
Fucate, getelgade.
Plumario, ðy awundenan ryfte, feþer-cræfte.
Textrinum, þæt weblice.
Thoracibus, imaginibus.
Iacintho, hewen.
Cocco, weoloc-read.
Vermiculo, wealh-baso.
Bisso retorto, hwhite twine geprawen.
Murice, wyrman.
Comminisamur, resiat.
Electri, eolh-sandes.
Sucine, glæres.
Sauciant, valnerant.
Dracontia, gim-rodor.
Delicate, ðære wrastlican.
Pedagogio, mægeð-hade.
Repetante, eft-siðgendum.
Extirpatus, asuefecad.
Passionum, uncysta.
Inmunitas, orceasnes.
Solitare, anlaga.
Recapitulatio, eft-spellung.
Intercapidine, first mearces.
Lunulis, mynum, vel argenteis.
Calomistro, ferro.
Cincinnorum, capillarum.

¹ A strange corruption of *Theriaca*, as stated in the Anglo-Saxon gloss, an antidote against poison.

Stibio, herba.
Mandibulas, cin-ban.
Suatim, suarum more.
Indruticans, wræstende.
Arctissima, angustima.
Factiosam, ða fæcnan.
Senticosis, ðæm ðorhnihtum.
Separatim, gescadenlice.
Mediocritas, parvitas rerum.
Novalibus, wyrðe-landum.
Clumula, brondasiunetura.
Contexere, plectere.
Vegitatione, vehementione.
Addicti, damnati.
Inevitabile, ineffugabile.
Pendere, reddere.

ii. *De Eliseo.*

Quadrupes, cealf.
Bombose, ðære thundendan.
Reboasse, ahlowan.
Melote, hreðan.
In propatulo, in manifesto.
 iii. *De Danielo*, retinaculum.²
Ob indiganda, to aspyrienne.
Colludio, fraude, deceptione.
Texuisse, þæt heawwrite.
Conlusio, contagione, immunditia.
Fabrefactam, pulchre opere.
Sine virili vola, butan weres geman.
Minutatim, sticce-mælum.
Proceritas, celsitudo.
Conjectura, resong.
Cono, heanes.
Perpeti, ða hradan.
Nutabunda, þa giende.
Luxoriente, fæste-geþúf.
Caraxatis, conscriptis.
Potentatus, meahthe.
Portendentes, figurantes.
Inminiculo, adiutorio.

² The copyist seems here to have placed the gloss by mistake over the title of the chapter of which he was copying the glosses.

Bibertitam,¹ *duplicem*.

iiii. *De vi. pueris*.

Avita, yldra-fæder.

Externe, aliene.

Pulmentum, bilifen, andlifen.

Musica, ða dreamlican.

Naptarum, fomitum, heordan.

Refragabantur, wiðsocan.

Malleoli, tynder-cyn, *idest* dyp-homer.

Crepitantes, ræscetende.

Examussim, diligenter.

Terimus, tredað.

Neuterics, ðæm niwum.

Suppeditent, auxilient.

Adfatim, ubertim.

Carptim, breviter.

Obolisci, genus lapidis.

Glaucoma, eag-sung.

Subfundit, orretteð.

Scotomaticorum, cecorum.

Victricia, ða sigelican.

Concessum, gemote.

Librantis, heolorende.

Labara, segel-gyrd.

Salebrosos, ða unsmeþan.

Anfractus, ðwer-furu.

v. *De Johanne*.

Lima, feol.

Hymeneos, hemeðo.

Aporians, onscunigende.

Laturus, passurus.

Matrice, quiðan.

Paranympus, driht-guman.

De Johanne.

Stipis, ælmæssan.

Nemoribus, bearwum.

E frondosis, of ðæm helmihtum.

Congeries, gesomnung.

Sophiste, ðæs word-wisan.

Friabat, confregit.

Sumptuosa, deliciosa.

Sequestra, byrgea.

Haustum, potum.

Roboete, ycean.

Confectio, gereohnung.

vi. *De Paulo et Necromatia. Idem*.

Pithonissa, heah-run.

Manubia, wæl-reaf.

Quinquies quadragenas cxcv.

Rimatur, meditabat.

Siquipedas, ministri.

Decretalibus, ðæm rædendlicum.

vii. *De Luca*.

Cauterio, hocce.

Cataplasma, medicina.

Purulentis, ðæm wyrmsigum.

Incommoditas, infirmitas.

viii. *De Clementi*.

Cernua, ða mowelan.

Flebotomo, blod-seax.

Baptisterio, fulwiht-stowe.

Taxaverat, figurabat.

Propaginis, twigo-settende.

Elimavit, geræahte.

ix. *De Silvestro*.

Auxonia, Italie.

Alpium, montium.

Cautibus, stanum.

Speleo, spelunce.

Inextricabili, ðy untolysendum.

Callario, saule.

Elevantuosa, ðære unsineðan.

Sine tricarum, sine mora.

Oppilatim, gedyrned.

x. *De Martino*.

Bigarum, cratwa.

Fatu, wyrde.

Parcarum, dearum.

Perniciter, hrædllice.

Reclinem, onhylded.

¹ For *bipartitam*.

Obliqua, sio scyt-healde.

Curvatura, onbegnes.

Anatholi, ðæs anatholes.

Nebulis, scin-læcan.

Prestigiis, scin.

Acimentario, weal-wyrhtum.

Imbricibus, hroftigum.

xi. *De Gregorio*.

Laturi, doonde.

Acahemice, ðære uðwitlican.

Sophisma, scientia.

Cautum, scriptum.

Scedarum, librorum.

Scissitationibus, domum.

Gulio, gydde.

Contionatorum, gemot-manna.

xii. *De Basilio*.

Usquequaque, lenge-swiðor-awa.

Pro rostris, in gemot-stowum.

Fruniscantur, brucað.

Attonis, hlosnendum.

Nutibus, potentatibus.

xiii. *De Antonio*.

Stibarius, sulh-hæbbere.

Occa, wealh, oppe wyrðing.

Novalibus, wyðe-landum.

In atomo, in breahrtme.

Advectabant, ham-feredan.

Barritus, raringe.

xiiii. *De Paulo*.

Bucellam, cicel.

Bissenis, sexaginta.

Crustule, healstanes.

Hiulco rostro, gangende mupe.

xv. *De Hilarion*.

Vulgo, wel-hwær.

Spinam, bodig.

Titionibus, brandum.

Inexperto, ðy unandwisan.

Consulatus, gerefsceipes.

Contente, ðæres gehealdnan.

xvi. *De Johanne*.

Ciliarcho, tribuno.

From feowertienum op hund nigontig,
quinquies bilustris.

Consulta, rædas.

Liniameto, limgelecg.

Aflatus, eacen, vel gelicnes.

xvii. *De Benedicto*.

Fortunatum, ðone gewilsæligan.

Eulogie, benedictionis.

Liberalitatis, rumheortnesse.

Mactus, mæced.

Per augustam, ðurh þæt rume.

Hesperie, Eotoles.

Cum advocato, mid þingere.

Authentico, principali.

Classibus, heapum.

Diruta, gehriered.

Fato, gewife.

Fortune, wyrde.

Haut frustra, non frustra.

Genesi, fatu.

Mathematicorum, tunglera.

Secundis, gesundelican.

Constellationem, sceorr-scewere.

Privilegium, honorem.

Proverunt, gelumpon.

Falce, riftre.

Fiscillis, tænelum.

Refertis, gefyldum.

Onustis, gehladenum.

Corbibus, caulum.

Exprimendos, to awringenne.

Merulenti, ða ahlytredan.

Idem et de peccati defruto.

Cærenes, apothecis.

Recondenda, to gehealdenne.

Cauponibus, win-bryttum.

Commendenda, to bebeodenne.

Nundinarum, ceap-stowa.

Exosas, afeonge.

Rapaci, ðære risendam.

Sub pretextu, under mundbyre.

Inter biothonatas, betweenan sylf-myrdæ.

Abolere, aieðan.

xviii. *De Hilarione*.

Vulgo, late.

Exmergeret, surgeret.

Succumberet, getrunge.

Familice, þa ungerlican.

Frugalitatis, abstinentie.

Non calcitres, ne spornetto.

Epidaurum, ðære mægðe.¹

Dalmatie, ðære burge.

Municipium, burg-scipe.

Bovem, oxan.

Peduces, oves.

Armenta, hriðero.

Bobulcos, oxena hierdas.

Subulcos, swanas.

Superi, up-godo.

Strue, fine.

Scindulis, scidum.

Crates, hyrdlas.

Assantibus, brædendum.

Legislator, Moyses.

Obtruncati, breviati.

xix. *De Malcho*.

Obcognate, ðære gesibban.

Instinctu, tihtnesse.

Strofose, ðæs fæcnan.

Liminio, wræcsiðe.

Mancipium, þeow.

Glebulis, turfum.

Nugaciter, unnytlice.

In genetali, in ðære gecyndelice.

Profanando, maculando.

Non feram, non sinam.

xx. *De Narciso*.

Delitiscere, bemiðan.

Anastasis, resurrectionis.

Fortuito, semnendlice.

Opportunus, sio tidlice.

Exorcizans, haligende.

Cicindilibus, weocum.

Aruma, rysele.

Sevo, smerwe.

Madefactus, ofðæned.

Probrosus, edwid, fullic.

Chirographatus, scribebat.

Apologeticam, excussationem.

Concinnatas, cumulatatas.

Presbiteros, senes.

Emulabantur, imitabantur.

Devotabant, wyrگردon.

Domatis, huses.

Tigillo, tecti.

A triplici, from ðæm,

Cerebre, þriefealdan brægene.

Inprecabatur, bæd.

Rancidis, ðæm ðreorum.

Inauditum, ungefræge.

xxi. *De Anastasio*.

Altor, foster-fæder.

Periodas, circuitus.

Affabiliter, luflice.

Latrine, gengan.

Cuniculum, gref.

Carismatum, gifena.

Indolis, geogoðe.

Gesticulatio, plega.

Missarum, sendnessa.

Conspicatur, sceawode.

Investes, absque barba.

Serio, georneste.

Expertus sit, uncunnende wæs.

Delatum, geferedne.

Commentis, searwum.

Inletus, getyhted.

Inconsulte, unrædlice swá.

¹ The glossator has not shown much intelligence in his explanation of this and the two following words. His geography is especially

in fault. Epidaurus was a town and not a province, and Dalmatia was a province and not a town.

Scenam, sceadwe.
Flamen, biscop.
Attrite, gegnidenan.
Velantem, sospitem, halue.
Prostituta, forliges.
Prostibuli, forlig-gange.
Insimulare, wregian.
Melancolicæ, ðæs sweartan galgan.
Nausiam, wlæstan.
De recessibus, of heolstrum.
Procaz, hwal.
Obuncabat, ymb-clypte.
Exulat, wracode.
Potiretur, utebatur.
Cote, hwet-stane.
Insectiones, ehtnesse.
Conspiratio, conjuratio.
Artus, liðo.

xxii. *De Babillo.*

Excubias, weard-setl.
Mandras, eowestras.
Arcebat, bewerede.
Palatias zetas, ða heallican seld.
Yppodromi, þæs huses.
Conflictibus, geflitum.
Perpendiculo, reht.
Vergeretur, wære onsigan.
Cleri, biscop-hiredo.
Boias, beagas.
Nec tunc, bundan.
Fallere, decipere.
Ictibus, slegum.

xxiii. *De Cosma et Damiano.*

In quo consulis nomen scripserant.
Albo, nombred.
Archiatros, heah-læcas.
Litterature, scripture.
Apostasie, fleam-lastes.
Pedemtimi, softe.

Monaptalmis, æn-egum.
Balbis, stamerum.
Blessis, wlipsum.
Refocilando, hyrttende.
Fortune, gewife.
Cassibus, wyrdum.
Ad superos, ad viventes.
Consternati, conterruti.
Effera, sio reðe.
Eculei, cruci.
Agonizarunt, þreowedan.
 xxiii. *De Crissanti.*
Gymnosophistis, weorold-snottrum.
Rethoribus, woð-borum.
Valitudines, adle.
Cataplasma, læcedomnessa.
Visco, fugel-lime.
Glutinarum, gelimedne.
Arihtmitica, rim-cræft.
Astronomia, tungel-cræft wisan.
Astrologia, ratio siderum.
Mechanica, searo-cræft.¹
Cathagorias, x. predicamenta.
Commentis, searwum.
Prestare, elicre wæs.
Neophytus, se niwa.
Precipuus, se mæsta.
Proscriptionem, gestrod.
Infiscaretur, gegafelod.
Libitos, licongum.
Elosericis, eal-godwebnum.
Sagina, fodre.
Epithalami, bryd-leoð.
Vestalis, gydenlice.
Sed secus cessit, ac on oðre wisan
 rynde.
Syllogismi, conclusionibus.
Phitronie, ade.
Herculis, hearge.

¹ In the dictionaries, this word is wrongly explained as derived from *searo*, in the sense of deceit, and as meaning a deceitful art or

stratagem. It is evidently derived from the word in the sense of a machine, or instrument.

Udis, wætum.
Nodosi, ostihtum.
Cibbo, copse.
Pudentissimis, ðæm fulæstum.
Lotio, hlände.
Chaldeorum, tungel-cræftum.
Hierophantorum, scin-cræfta.
Ariolorum, ða þæt womfreht reniað.
Marsorum, wýrm-galera.
Lustramenta, lyb-sin.
Ambrosiam, suavem odorem.
In rosatum, on rosena.
Deglobere, behyldan.
Byrse, hyde.
Supparum, æcemban.
Putamina, hniglan.
Lanterne, leoht-fætes.
Singillatim, singulariter.
Oloacarum, flodena.
Cuniculi, greg.
Ingesserunt, onheapedon.
De clatris, of pearroccum.
Sugillaretur, osogen wære.
De congestu, be gesomnungum.
Pignus, wed.
 xxii. *De Juliano*.
Competem, getælnē.
Magnopere, swiðe.
Tedas, spelde.
Faces, ardentes.
Bis quingentenum, tua fiftig.
Effebo, ungebarde.
Hircitallo, hysse.
Theca, fodre.
Damnatorum, ræwlinga.
Fasciarum, swepela.
Tragoediam, sarlic-leoð.
Terdenis, þreo-tienum.
Cuparum, tunnena.
Bituminis, scip-teran.
Farciuntur, acrummene wæron.
Pyrebele, id est, fyr.

Obolisci, ðæs stanes.
Spere, æpples.
In conum, on heahnisse.
De torrente, of ðam byrnendum.
Licis, hefeld-þrædum.
Pollices, þuman.
Alloces, þa miclan tan.
Filis, þrædum.
Lurcare, fretan.
Gurguliones, þrotan.
Oppilavit, behydde.
Callositas, unsmeðes.
Tabo, hune, vel adle.
Deturpans, onretteþ.
In sabanis, on sabanum, id est scete.
Boiolabantur, borene wæron.
Voti compos, wil-fægen.
 [xxi]ii. *De Ammon*.
Commercia, ceapunge.
Invisi, ðæs laðan.
Ceni, wasan.
Pubescentem, weaxende.
Deprenderint, onfundon.
Obstinatam, þa anwillan.
Conibentia, hæbbenga.
Obsecundans, herende.
Anhelat, desiderat.
Acutum son, sona.
Direpta, þa genumenan.
Depeculata, þa ofdrifenan.
Abegerunt, fram adreofon.
Strictim, sceortlice.
Consummatim, scyndendlice.
Doleum, wæter-byden.
Obeuntem, moriente.
Cyppum, hoferedne.
Melote, hreðan.
Amiculis, gegerelican.
Lucum, hearga.
In citeriorem, in ðone firran.
Discifer, disc-berend.
Rudentum, bremmendra.

*Affatim, ubertim.**Manipulo, were.**Cernuas, neole.**xxvii. De Apollonio.**Cleratis, cleroc-hade.**Anfractus, þwyrh-fero.**Exorbitans, aswifende.**Subterfugiens, bifleonde.**Dilituisse, gediernan.**Antipatris, pater Herodis.**Thoraciclas, imaginibus.**Octenis temporum, lustris xl.**Interpellans, gretende.**Curbo, gebegde.**De stuppe stamineo, be cembum
wearpe.**Putamine, hniglan.**Ordiretur, wesen wæs.**Ex terite glomere, of sinuwealtum
cliwen.**Fuso, spinele.**Netum, aspunnen.**Radiis, hrislum.**Stridentibus, hristlendum.**Extricabatur, to-lesed wæran.**Parsimonia, fæsten-behæfednes.**Hortorum, wirtuna.**Condito, gecocanade.**Culine, cycene.**In focularibus, on heorðum.**Intempestive, in swigean modrenæhte.**Lautune, carcerne.**Circumquaque, ymb þæt.**Sub divo, under lyfte.**Aliorsum, elles hwyder.**Strictis, getogene.**Offendisset, invenisset.**Simultatem, unsibbe.**Incentor, tyhtend.**Sequestra, byrgea.**Letotenus, oð deað.**Clusma, mal.**Fors, wyrd.**Glomerarentur, gesomnedon.**Familicis, hungregum.**Calcatur, teled is.**Jubeleus, annus.**Remissionum, exenium, lác.**Eulogie, benedictionis.**Parasitis, ministris.**Propostero, onwendedre.**Mala Punica, þa Affracaniscan æppla.**Dactulus, fic-æppel.**Idem et palatus, and cariarum.**Nicolaos, palm-æppla.**Massas, clyno.**Antes, ordines.**Racemis, bergeum.**Mitescere, milesa.**Flavescentibus, falewende.**Calamitosa, 8y earmlican.**Orustulis, hal-stanum.**Tortellis, ceaum (?)**Exibuit, gebryttade.**Simila, melewes, smedma.**Polline, gryttes.**Crasso, 8y fættan.**Corbos, caulas.**Legythum, crog.**Equiparat, wið-metep.**Nutabunto, 8y wagigendan.**Secundum, 8y æfterlicum hade.**Gradatim, softe.**Spatiantes, hweorfende.**Amminiculum, adjutorium.**Expiavit, gefelsode.**Plecta, windonge.**Plumemus, windan.**Vestibula, fore-dyre.**Enucleare, ascilian.**xxviii. De Sancta Maria.**Gerula, berend.**Nurus, snoro.**Germana, soror.*

Pelices, cyfesa.

Privilegium, honorem.

Obsidem, gisl.

Receptacula, andfengnessa.

xxix. *De Cecilia*.

Indulte, þæs alefdan.

Proci, bidderes.

Purgamenta, cwead.

Latrinarum, gengena.

Bis quinquagenis, et terquinis, i. centum quindecim.

Sirenarum, mere-mennena.

Inexpertus, unandwís.

Pellegerunt, beswican.

Sub pretextu, under mundbyre.

Levirum, tacor, þæt is brydguma broðor.

Distinatus, onsended.

Serta, hringas.

Edicta, gebodo.

xxx. *De Agatha*.

Aguste, þære ruman.

Trinacria, Sicilia.

Lictorum, þegna.

Sacrafragnum, þa scearwan gebr'.

Siculus, se Sicilisca.

Adstipulantur, adfirmant.

Turris, wig-huses.

Operepretium, ræd.

[xx] xi. *De Lucia*.

In catalogo, in rime.

In tribuli, in ðæm gesibban.

Siracusas, sio burg.

Successibus, spedum.

Rerum, ceatta.

Distratio, bibycong.

Marsupia, siodas.

Acri, grimme, angere, sorge.

Lenonum, sponera.

Atras offulas, ðas sweartan snæda.

Resine, scip-teran.

Tabuerunt, dwinan.

Prædo, hloþere.

Archiparatta,¹ heah se ðeof.

Saroastren,² rex Bahtianorum gentis.

xxxii. *De Justina*.

Expedire, reccan.

Apicibus, stafum.

Scemmatizarunt, licetton.

Disparuit, forswealt.

Aruspicum, hælsæra.

Adibitis, to-donum.

Exterminans, aieðende.

Ineluctabilis, þa unoferwinnene.

Exorcismi, halgunge.

Catacizatus, gecristnad.

Bissemis, tuwa-healfum.

Bisternis sextum, ðrim binnan ðrim butan.

Adscisceretur, togelaðede.

Pervicax, gemáh.

Refragatur, wiðwinnend.

Roborabiliter, stranglice.

Oculum, spræce.

Ultro, hraþe.

Purpurescit, readode.

Sectas, þeawas.

xxxiii. *De Eugenia*.

Argumenta, searwe.

Ob potiozem, fore meran.

Caccabatum, besciten, behrumod.

Atramentum, sweartnesse.

Basterne, scrides.

Vehiculo, fore.

Pedisequis, ðegnum.

Spadonibus, afyrdum.

Rassis, scorenum.

Fortuis, semnendlice.

¹ An error of the scribe for *Archipyra*.

² This no doubt means Zoroaster, though the title given to him is not easily explained,

and must have arisen from the ignorance of the glossator.

Casibus, wyrðum.

Ademptam, genumene.

Proserpinam, hiera deofla sum.

Minerva, dea artium.

Adplaudunt, gulpan.

Stolida consulta, þa dolan rædas.

Scrupulum, incan.

Municipium, burh.

Sub modio, under mittan.

De sceuo, of ðæm sceolan.

Infamis, orretscipe.

Clanculis, ðæm diglum.

Deliberaret, gepohte.

Traducta, georwyrðed.

Inpingere, ætspornan.

Catapultas, speru, boltas.

Recorsit, eft ongen-bigde.

Antiquitus, gefyrn.

Calcor, spura.

Dissona, ungerade.

Quadrure, gefegan.

Fotam, sealfode.

xxxiii. *De Agne.*

Celibes, hegsteald-man.

Emulatores, onhyrgendras.

Vernantibus, grenum.

Frontosa, sio balde.

Dedecus, unwlites.

Donatur, geweorðad.

Adgrederetur, geeode.

Porcinus strepitus, þæt symlice gestun.

Cumiterio, byrgen-stowe.

Carazabimus, writat.

[xxx]v. *De Tecla et Eulalie.*

Incommodum, unbehefe.

Duxit, tealde.

Clatros, pearroccum.

Eniete, geornlice.

Pyrarum, bæla.

xxxvi. *De Scolastica ac Cristina.*

Simulque, dorohthea.

Tiara, hæst.

Fulminavit, lixte.

Importune, gemalice.

Reluctaretur, wiðstod.

Eliciens, abeodende.

Minaci, oferlifende.

Proceritate, heannesse.

Porrectam, aræredne.

Forti, fæstes.

Liture, liming.

Indegitamentum, para boca.

Sudibus, stengum.

Venusti, þæs fegeran.

Obstipuit, ofercymen wæs.

Carminibus, galdor-leðum.

Inritabant, gremedan.

Catastarum, wita-cyn.

Adplicuit, to-dyde.

Naufragaverunt, gedurfan.

Depravandam, to mis-hwofenum.

Ordine prepostero, onwendedre ende-byrdnesse.

Pretorium, dom-hus, dom-ærn.

Cavillatione, geslit-gliwe.

Prosperare, feran.

Gannature, bysmires.

Indolem, gioguðe.

xxxvii. *De Constantine.*

Pretorum, ealdormanna.

Subarravit, geweddade.

Apparatu, geþræce.

A circio, norðan.

Traciarum, traciana.

Passim, wide.

xxxviii. *De Eustochie.*

Scedulis, bocum.

Sexiesterna, eahtatiene.

Interpres, wealhstod.

Pertessum, aðrotsumis.

Insigniter, mærlíce.

Edidit, awrat.

Characteribus, angelicnessum.

Lepida, getinge.

Citro pontum, ofer sæ.
Tenacissimis, þæm fæstestum.
Bilances, twyfealdre heolra.
Trutinabat, heolrode awæg.
Adstridule, toswege.
Remugiet, hloweð.

De Chione et Hierene et Agape.

Rusticis, cierliscum.
Arcersire, gelaðian.
Exorbitantes, aswifende.
Carybdibus, swelgnessum.
Non dissona, nales ungerade.
Cirris, loccum.
Consparsione, gecynde.
In luxum, in lust.
Labescit, aglad.
Suppelleæ, geloma.
Lebetes, hweres.
Bassiare, cyssan.
Instinctu, tyhtnesse.
Debachatus, wedende.
Ludificatus, weged.
Effeta, ealde.
Habitudine, onsiene.
Artubus, lioðum.
Inceptis, onginnissum.
Lupercia, æt ðam gilde.
Competalia, æt þam wega gelætum
wæran.
Portunalia, oþpe æt yðum wæran
gesette.
Et suovetaurili, oðða þa þe æt þæm
geldum þær wæs swin and scep.
Numina, gield.
Melodiam, sealm-sang.

xl. De Rufina et Secunda.

Incanduisset, onhatode.
Manipulares, cimpan.
Laturi, þrowigende.
Fumigabundis, þæs stincendan.
Nardi pistici, þæne getreowan ele-
sealfe.

Emersisse, þe hie up-arisan.
Elisa, asliden.
Sine murmure, butan hearm-heort-
nesse.

xli. De Anatholia et Victoria.

Decriminalia, heafod-fretennesse.
Perhiscelides, ornamenta crurum.
Matricularis, þearfum.
Prodiga, þæs stryndedan.
Liberalitatem, rumheortnesse.
Pitacia, ærend-béc.
Lupercalibus, þæm gildendum. *Luperci*
vocantur illi sacerdotes qui
ministrant deo qui vocatur Pán.
Ad agapem, to ælnessum.
Basilisci, þære nædran.
Flara, blædas.
Calamitosam, þæt earme.
Orbitationibus, biastepnessum.
Arceretur, bewered wære.
Diane, Ricenne.
Larbatos, hreofe.
Camitiales, gebræcseoce.
Cantando, galdor-galende.
Spiris, hringum.
Capulotenus, oð hielt.
Adacto, þur-hwrecen.

xlii. De Josep et David et Samson
et aliis plurimis.

Exosa, seounga.
Conspiratio, facen-gecwis.
Argutis, þæm swogendum.
Fidibus, strengum.
Mandibulas, cin-ban.
Rictus, ceafas.
Frustatim, in sticce.
Crista, cambihste.
Cassidis, helme.
Thoraca, byrne.
Falurica, spere.
Umbonis, rand-beages.
Parma, seylde.

Singulariter, anwiglice.
Congrediens, feohtende.
Utpote, swa hit wæs.
In basilæon, on cyninga bocum.
Percellitur, slægen.
Pellicatus, cyfes-hade.
Enerviter, waclice.
Flaminium, biscop-hade.
Ratam, þa gerisnan.
Ostro, telge-deage.
Simultate, unsibbe.
Cum fratruei, mid broðor-suna.
Meri, wines.
Nenias, bismer-leoð.
Elucubrate, þy ahlytrede.
 xliii. *De vestimento virginum*.
Delicatis, wræstlicum.
Legulam, hringan.
Subripuit, forhstæl.
Colerata, geælged.
Probrum, edwit.
Ostentationis, gylpes.
Prostitutis, forlegesum.
Sumptuosius, behyðelice, wistful-
 lice.
Illicias, spones.
Setosa, ðy hrisehtan, þa hærihtan.
Conquiliî,¹ telges.
Bacciniorum, bergena, oððe ofeta.
Per hironiam, þurh hucx.
Crocea, þa geolwan.
Luto, wyrma-man.
Sandæ, wyrt, oððe wad.
Adinventionibus, aspyrgengum.
Plastica, gewyrce.
Infectum, ungeffremed.
Refragatur, wiðsoc.
Jurisperitorum, ræfborena.
Inproperasse, þæt hie ætwite.

¹ For *conchylii*.

² *Cavannæ*, or *cavannus*, appears to have been a very early medieval Latin name for

Cum infami eulogio, mid þy unæ-
 þelan gidde.
Proverbiorum, gydda.
Manicas, slyfan.
Redimiculo, cyre, wiððan.
Mitre, hættes.
Theristotedes, opþe wudewan gierela.
Solario, *cenaculo*.
Equitatum; et-rodum.
Abra, þinnenne.
Conopio, nette fleogryfte.
Vecordem, gemædedne.
Elisisse, ascrencan.
Insolentiam, þa forwenedan.
Subucula, hacle.
Bysina, hwit.
Iachinthina, hæwen.
Capitium, healsed.
Manice, slyfan.
Ambitiuntur, ymb-humne.
Antiae, loccas.
Timponum, þun-wongena.
Pulla, þa blacan.
Mafortibus, scyfelum.
Cedunt, rumað, steppað.
Vittarum, nostlena.
Nexibus, salum.
Talo tenuis, oðan cleow.
Falconum, wealh-hafeca.
Cavannarum,² ulena.
Obunca, þa crumban.
Fuscinula, awel.
Arpagine, sutunge.
Sorices, mys.
Puplicatam, þa geopenedan.
Indisciplinatorum, unðeawfulra.
Sugillatinis, telnesse.
Malagma, læce-sealfe.
Purulentis, gewyrms.'

an owl, but its derivation, or to what language it belongs, is very uncertain.

Experiamur, onfinden.
Stipulatorem, trymmend.
Libida, þa wannan.
Vibex, læl.
Assentatrix, sio geþafigende.
Exacerbavit, gremede.
Passiva, sio wide.
Rethoricamur, we sprecaþ.
Gratuita, sio uncype.
Subpeditat, fultumaþ.
Philosophare, þæt we-sprecen.
Yppone regensi, þære burge.
Tectis, beþeahtum.
Suatim, hiora ðeawe.
Infesta, þa teonfullan.
Antiquariis, writerum.
Tricabatur, geeylded.
Fenus, hiereborg.
Tricatio, ylding.
Rimosa barca, þæt cinene scip.
Quassata, gecnysed.
Sero, sið.
Adtigisset, gylap, gelamp.
Carbasa, segel-bosmas.
Antemnarum, segel-gyrda.
Sinuata, gebesined.
Sylocismi, þære uncyste.
Inter Scyllam, betwuh þa frecnese-
 stowe.
Barbarismi, þa uncyste.
Indisruptis, untoslitenum.
Rudentibus, wæderapum.
Laudacismi, ðære uncyste.
Antefatis, wær-wordum.
Non obierit, ne swylteþ.
Non tricaverit, ne leteð.
Imbricibus, hrof-tiglum.
Lepida, þære getyngan.
Discrepent, scadað.
Sapa, ciern.
Emerulento, a from þam hlutrum.
Temeto, wine.

Fucorum, telga.
Falrefactis, gesmicerade.
Iconisma, gelicnes.
Stemmate, wlite.
Versor, hwerfigo.
Vacillare, wine wealtigan.
Triste, þæt swære.
Devote, holdlice.
Turificatur, onsægd sie.
Matertere, modrigan.
Helix, id est, Jerusalem.
Auroresceret, lihte.
Extemplo, sona.
Quasi arx, swa wefæsten.
Editissimae, þæt hiehste.
Ansatas, speru.
Tueri, scylded beon.
Subsistentia, aweosung.
Valete, wesap hale.
Alumne, foster-bearn.
Tirones, cempan.
Per sudum, þurh þa hlutran.
Confer, forgeaf.
Predo, sceapa.
Pellax, fræcnese oppe se beswicenda.
Rabula, se risenda.
Raptor, strudend, oððe gripend.
Bis dicere, þæt he tuwa cweðe.
Puppup, tæg tæg.
Libramine, scilbronge.
Fiant prosa.
 liiii. *De metro incipit.*
Imbribus, scurum.
Demis, nimis.
Cynthia, luna.
Prepedibus, hradum.
Rostris, ceafum.
Pipant, pritigeað.
Modulare, singan.
Fati, gewrites.
Ruricolae musas, land-ælfes.
Castalidas nymphas, dun-ælfas.

Eliconā,* swa hatte sio dun.
Delo, swa hatte þæt ealand.
Latamina,¹ mater solis.
Argutus, se gleawa.
Garrula, sio hlydende.
Cola, idem membrum.
Commata, pars membrim.
Bombosa, þære rarigendan.
Devotaturus, wiergende.
Plectra, sceacelas.
Fidibus, strengum.
Follibus, bylgum.
Capsis, cystum.
Carbo, gled.
Calculus, cealc-stan.
Vualbas,² dureras.
Decies senes, id est læ.
Depromsit, ypte.
Garbas, manipulas, sceafas.
Stirpis, owæsmum.
Fana, heargas.
Ilia, inneþas.
Extirpans, awyrtwalod.
Peculantis, þæs scion.
Obridzum, smæte gyldne.³
Punicio, ðy brunan oððe þy brun-
 basewan.
Tinctura, telgunge.
Murice, wyrman.
Concineasque, and þa weoloc-reade.
Pulverulenta, ðy dystgan.
De cortice corni, of corntreowes rinde.
Dactulus, palm-appel.
Unio, searo-gemme.
De conca, of muscellan.
Sablo, molde, sande.

Bratea fila, se gyldna ðræd.
Bino versu, þy twyfealdan fere.
Sena paradigmata, siexfealdre anlic-
 nesse.
Palmite, win-twiges.
Antes, ordines.
Ligustra, hunig-suge.
Per dumos, þurh græfan.
Circio, hring-sete.
Fibula, sigel.
Bullis, bylum.
Petala, goldfyld fel.
Tergore, hyde.
Saliginis, sælenum.
Membrarum, filmena.
Ex centro, of midle.
Anthlia, hlæd-hweogl.
Mergula, scealfor.
Alis, fiðerum.
Grauculus, hróc.
Leti, wyrðenna.
Occas, fealge.
Versiculos, hweorfende.
Teretes cycli, þæs sinewealtan hringes.
Fulva, sio fealwe.
Venustas, fægernes.
Porro, fior.
Molimine, searwe.
Strophosa, þy fæcnan.
Rictu, ceafle.
 xlv. *De Elia*.
Tenia, honore vel cyning-gierela.
Actus, gebæded.
Bigis, cratum.
Obstacula, wið-steallas.
In Tempis, on scen-feldum.⁴

* For Latona.

² Perhaps for *valvas*, doors.

³ i. e. beaten gold. It meant the thin plate-gold which was much in use for ornamenting rich dresses, and other purposes, during the Frankish and Anglo-Saxon periods.

⁴ The glossator has here taken the classical beauties of Tempe as a name for all localities of extreme beauty, and has interpreted the word by a general term signifying "bright fields."

Cruda, dura.
Bustis, byrgelsum.
Antichristus, contrarius Christo.
Bucula, cealf.

xlvi. *De Eliseo.*

Bombis, hlowengum.
Sacra, gield.
Ultro, ræðe.
Lauta munia, þa clænan þenunga.
Carismata, gyfa.
Carpere, telan.
Plectit, witnað.

Scurrarum, sceawera.

Speculum, sun-scin.

xlvii. *De Hieremia.*

Dignissimus, se weorþesta.

Hirsutus, ruh.

Mirteta, wir-græfen.

Flaminibus, episcopis.

Sacelli, heanges.

Belis, water.

Massam, clyne.

Atram offam, þa sweartan snæd.

xlviii. *De tribus pueris.*

Fistula, wistle.

Puberibus, onihtum.

Cultum, gield.

Nodarent, bundan.

Nequibat, non potuit.

xlix. *De Danielo.*

Ignicomis, se fyr-feaxna.

Sedans, gestilde.

l. *De Johanne Baptista.*

Prodat, cyðeð.

Adfatim, ubertim.

Obstrusus, deagol.

Frugi, abstinentie.

Ocula, sprece.

Adultus, geweaxen.

Maturesceret, weox.

Matrix, cwip.

Potior, mara.

Marmora glauca, þa hæwnan sæs.

Tomant, hlynredan.

Compellens, gretende.

Confertur, wiðer-meten is.

Ringescens, abolgen.

Stomachatur, iersað.

Consanguine, þære gesibban.

Incestans, gewemde.

Lances, beodas.

Vectant, feredan.

Per natam, per filiam.

Scenica ludicra, þy pleglican plegan.

*Vectifera valve, þære forscytlican
dura.*

Crustra, cluster-locu.

li. *De Johanne Evangelista.*

Ingurgitat, wæteð.

Salebrosa, þwyres-fura.

Armonia, swin-sunge.

Haustus, potus.

lii. *De Paulo Apostolo.*

Paulus, pius, i. mirabilis.

Furro, þy sweartan.

Ingeminans, twy-fealde.

Expers, ordæle.

liii. *De Luca evangelista.*

Quadrupes, cealf.

Quattuor decies cum vii. degeret annos,¹

id est lxx. et quattuor annos.

Procurans, læcnende.

Ulcera, poccas.

Fotu, sealf.

Fidis, getreowum.

liiii. *De Clementi.*

Equat, hine wiðermet.

Visere, videre.

¹ This appears to have been intended for a hexameter, from which circumstance we may perhaps assume that the accounts of

the saints to which these glosses belonged were in hexameter verse.

Censebat, scop.

lv. *De Silvestro*.

Cartis, bocum.

Natricis, nædrum.

Sacelli, huses.

Confictum, geflit.

Certantes, flitende.

Certamine, on geflite.

Molosos, rot-hundas.¹

Consternati, ofercymene.

Ferit, sloh.

Exertis, onbundon.

Armento, hryðero.

Culcita, bedde.

Rugosa, þære gehrumpnan.

In extasi, in modes heahnnesse.

Deformem, atole.

Turpabat, orretteð.

Antisitus, æryeldo.

Conglobatur, sonmode.

Gymnica, þa uþwitlican.

Grues, yeldo.

Scobem, gilp.

Infindens, gerawende.

Turribus, wig-husum.²

Ductum, gedon.

lvi. *De Ambrosio*.

Hesperie, on Eotole.

In cunis, in cild-claðum.

Bis terna, sez.

Nutu, meahte.

Munia, ðegnunge.

lvii. *De Martino*.

Nec balsamorum, ne crismena.

Unctum, smyrenesse.

Faminem, spræce.

In veribus, in snasum.

Exta, iesendne, isend.

Fomentat, læcnod.

Extat, wæs.

lviii. *De Gregorio*.

Sollers, gleaw.

Istuc, hidere.

Libelli, pundes.

lix. *De Basilio*.

Librate, ahiorod.

Scevi, sceolan.

Digessit, awrat.

Cuderet, smiðode.

Inmunis, orceas.

Accola, buend.

lx. *De Antonio*.

Conquirens, begitende.

Diveza, þa healdan.

Cararit, ielde.

Gener, apum.

lxi. *De Paulo*.

Infidus, ungetreowe.

Gestu, gebæro.

Demebat, nom.

Facescunt, sweðeredan.

Pro aprico, for ðære wearman.

Aliger, fiðer-berende.

Eximia, fræmere.

lxii. *De Hilarione*.

Simulare, geliccetton.

Perpendiculara, wal-ðræd, þæt is riht-
nesse.

Gypsam, dracan.

Turbida, drefende.

Stricta lege, þære fæstan æ.

Oras, obras, ofras.

Marmora, sæ.

lxiii. *De Johanne*.

Virgineo clave, mid ðam unwemlican
cægan.

¹ The rot-hund is understood to have been the modern mastiff, called a *ryðða*, or *hryðða*.

² The fortifications of the Anglo-Saxons in their earlier times consisted merely of an

intrenchment, surrounded by an earthen bank or mound. Hence they had to express their notion of a tower by calling it a *wig-hus*, or war-house. We have further on the Latin *castrum* explained similarly by *here-wic*.

lxiii. *De Benedicto.*

Faustus, felix.
Capisterium, hridder.
Victoria, þa sigelican.
Rimarum, filmena, oþþe cinena.
Germanas, getwisan.
Chalibem, isern.

lxv. *De Narciso.*

Annua vota, þa gerlican gehte.
Fontona, willican.
Edaces, þa eotendan.
Papirus, paper.
In centro, in midle.
Scrofe, suge.
Arvina, rysle.
Fantam famam, þone eadegan hlisan.
Concinnant, heapedan.
Sugillant, tældon.
Maculam, mal.
Lacessant, wliton, oþþe gremeden.
Glaucoma, eag-siong.
Lippos oculos, þa surigan eagan.
Crudescentes, þa swip-feormende.
Frusta, aidlad.
Stellis, eagum.
Ora, andwlita.
Occellorum, ætna.
Altor, foster-fæder.

lxvi. *De Anastasio.*

Ani, þæs earses.
Apicum, plegena.
Seria, heorneste.
Infamare, georrettan.
Arceri, gefetadne.
Porro, feorran.
Inertes, earge.
Contrita, ofer-mened.
Mecham, forlegisse.
Abuncat, ymbfeng.
Tecta et tigilli, hrofes.
Lustris, fifum.
Volventibus, fealdendum.

Vetre, radores.

Lautos, clæne.

Desistit, ablou.

lxvii. *De Babylo.*

Cartula, bôc.
Excubias, wæccan.
Non cunctante, ne tweoge.
Stemmate, frætenisse.
Absidan, cleofan.
Pullis, besmitenum.
Inflictis, onslægiun.
Investis, ungebyrd.
Effebi, geongan.
Ovantes, gaudentes.

lxviii. *De Cosmi et Damiano.*

Urbene, mid ðam getingetinc.
Groceos, þa geolwan.
Gemellos, getwysan.
Curam, læcedom.
Luscos, æn-ige.
Pellantes, adrifende.
Strabos, sceol-ige.
Marsupia, seodas.
Farsa gorgoneis, acrumne þam helli-
cum.

Proto, þære ærestan.

De Crissanti.

Indolis, geogoðe.
Donatus, forgifen.
Puber, geong.
Nactus, begytende.
Ultro, bewillan, self-willes.
Excussit, fram-swengde.
Jaculatas, þa flanihtan.
Lentescunt, toadan tedan.
Vestalis, gydenlic.
Veneris, lustes.
Numina, giæld.
Veste, gydene.
Nevum, wom.
Maculam pullam, þone sweartan
speccan.

Excubias, reaf.
Lodix, loða.
Ni forsan, nimðe wén wære.
Restes, rapas.
Suras, sconca.
Cipporum, cospa.
Turgida, þa toswolnan.
Findit, toslaf.
Lotia, hlond.
Lictor, þegn.
Putenti, þære fulan.
Buculam, stirc.
Byrse, hyde.
Arta, mid þa nearwan.
Inpiger, unsleac.
Oppetere, gecrong.
Dehiscit, tocinet.
Emersit, arás.
Habenis, salum.
Tomis, bocum.

lxx. *De Juliano.*

Stricto, getogene.
Dialectica, word-locum.
Rethoricis, þæm getingelicum.
Divi, Godes.
Nutum, willan.
Lectum, bedde.
Dote, weotoma.
Rigidus, anwille.
Facessit, fremede.
Direxit, onsende.
Cenabium, mynster-lif.
Gurgustia, mynster-lif.
Discriminet, scadet.
Ordo, hade.
Limen, duru.
Nodosu, þy ostihan.
Monoptalmi, an-eges.
Forti, þy fæstan.

¹ Thunor, the Northern god, was considered as representing the classical Jupiter.

² So the MS., but no doubt an error for

Inspirans, onspecende.
Minerva, dea artium.
Nec Bachus, ne wines god.
Crustis, ornamentis.
Tesellum, tæslum.
Neptunus, deus aquarum.
Alcidis, Helcôl.
Centaury, þæs centaures.
Caci, cacuses.
Clave, stenge.
Oramina, gebedo.
Catax, sio healte.
Statis, wæl-fyl.
Peruzotos, giond þa burh.
Dagon, swa hatte se god.
Vulsum, abrogden.
Lutea, þam geolwum.
In divos, in god.
Cassata, aidlad.
Ioppiter, þunor.¹
In Latio, in Eatole.
Demptis, genumenum.
Pluton, deus inferni.
Falsato, þy leasan.
Arcadie, þære mægþe.
Glus, lim.
Pangit, fægde.
Calcis, limes.
Quadratur, gefegde feoper-scette.²
Fuscia, sweopolas.
Postunus,³ unlaf.
Madentia, þa þanan.
Callosi, hreofe, oððe wearrihtum.
Nilotica, sio Ægiptisce.
Fronodosi dumis, þæm gehilmdum græfum.
Procurans, begende.
Rotante, þrawende.

feower-scette.

³ For *posthumus*, a posthumous child.

Molam, hweorfan.

Discifer, disc-berend.

Crusta, hlaue.

Amens, gemæd.

Luxerunt, weopan.

Fata, wyrde.

Consulta, rædas.

lxxii. *De Apollonio.*

Suppea, acumba.

Signa, gelicnessa.

Conpeta clausa, þa belocenān yndan-
wega.

Friens, brytende.

Lis, gecid.

Bellona, wæl-cyrge.

Infecit, geblond.

Classica, swege.

Martem, gefeoht.

Incentor, tyhtend.

Pignora, wed.

Adsciscere, gelahgan.

Misellis, earmum.

Geruli, berend.

Turtas, hlaſas.

Colobostrum, beost.

Lenticule, croges, oppē ampellan.

lxxiii. *De Hieronimo.*

Clancula, þa diglan.

Bargina, þa elðeodigan.

Elicuit, gerehte.

Commentis, trahte.

Enumerans, arimende, *i. de in-*
lustribus.

Aprum, eofor.

Salto, wudu.

Carolios, unkere.

Dilubra, gield.

lxxiiii. *De sancta Maria.*

Proco, bryd-guman.

Feta, eacene.

Salamonis, *in Hierusalem.*

Puerperium, hyse-beorð.

Labe, womme.

lxxv. *De Cicilia.*

Vivacem, þæt lifigende.

Ludrica, plegan.

Bassia, cossas.

Puerio, þy pueriscan.

Inlexit, beswác.

Levirum, tacor.

Luendi, þrowgende.

lxxvi. *De Agapem.*

Effarier, aseccan.

Pipillis, *papillis*, breostum, þæt is,
foreweardum.

Torribus, brandum.

Trinacrie, *Sicilie*, *id est Pachmus.*

Peleros, *Lybiis.*

Cluris, æpelum.

lxxvii. *De Lucia.*

Patula, þa ruman.

Altercaretur, cidde.

Lenonum, sponera.

Crepitat, ræscetteð.

Nodatis, gecnyttum.

Modulabor, singe.

lxxviii. *De Justina.*

Astus, bred.

Nugaci, þy unnyttan.

Scemmatizans, liccettende.

Expertur, onfindende.

Usquam, ohwær.

lxxix. *De Eugenia.*

Reboat, onhwileð.

Refellit, beswác.

Per devia, þurh westen.

Crevere, gesion.

Curis, sorgum.

Casibus, gegongum.

Evo, yldo.

lxxx. *De Agnen.*

Fasce, gegyrlan.

Togatus, gegyred.

Visco, fugel-lime.

Anceps, fugelere.
Subarravit, geweddade.
Ditis, hel-godes.
Gestu, gebærnessum.
 lxxx. *De Tecla*.
V[ulcanus], fy'r, oppe fyres-gôd,
 helle-smip.
Non usquam, neowerno, nawern.
Scammate locus, on gewin-stowe.
 lxxxii. *De Eulalie*.
Satagit, gernde.
Maniplis, heapum.
 lxxxiii. *De Scolastica*.
Ex scola, of scole.
Voto, gyrnesse.
Compellere, þæt hio gebædde.
 lxxxiiii. *De Constantia*.
Peripsema, geswepa, genswæpa.
Cursant, þocerodan.
Probo, gecorenum.
Satrape, gesiðas.
Inertam, þa eargan.
Ocius, raðe.
 lxxxv. *De Constantino*.
Exemplo, sona.
Pretor, ealdorman.
Nodos, bende.
Tedasque, and biernende speld.
Compturum, gefrætwadne.
Erepta, þa ætgenumenan.
Facessunt, fremmaþ.
Lacessat, sliteþ.
Compressit, þyde.
Dramate, þy brydelican gewrite, *id*
 est, mutatio personarum, ut est
 Cantica Canticorum.
Digessit, genehte.
Faminem, spræce.
Argolicas, þa Creaciscan.
Opacis, þæm diglum.
Pelasgos, þa Creaciscan.
Pinguntur, awriten wæran.

Lectissima, þæt gecoreneeste.
Propere, fræofestlice.
Comis, feaxum.
 lxxxvi. *De Triades*.
Titulis, wyrp-myndum.
Carperrabat, geniclede.
Segmentata, golde siowode.
Innuba, unhæmedo.
Buccis, muþum.
Gramate, write.
Eximiam, þæt fræmicle.
Commate, gewrite.
Certa, gewis.
Acerra, stete, *vel* gledfæte.
 lxxxvii. *De Chione et Agape et*
 Hierene.
Bernas, þeowenna.
Pellax, leas.
Misellis, earmum.
Calcabis, hwerum.
Deluditur, wæged wæs.
Larbam, becolan eges-griman.
Fantasma, scin, *idem et nebulum*.
Fautor, fultumend.
Quirent, mehton.
Larbata, se unfægera.
Autumant, wendan.
Ciclades, gegirelan.
 lxxxviii. *De Rufina et Secunda*.
Adgreditur, onginneð.
Rugis, hrypellum.
Calce, stige.
Fimi, scearnes.
In thermas, on bæðe.
Fax, fæcele.
Scopuli, stanes.
Planca, weel.
Nat, swam.
Chao, dimnesse gastas.
 lxxxix. *De Anatholia*.
Latrat, beorceð.
Depopulans, iðende.

<i>Ructabat</i> , bleow, oððe roccette.	<i>Lurcatur</i> , freteð.
<i>Incultis</i> , unbeganum.	<i>Gestit</i> , gyrmeð.
<i>Exulat</i> , wræc-lastode.	<i>Ertis</i> , iesende.
<i>Vibrabat</i> , bliccette.	<i>Forcire</i> , acrymman.
<i>Lacerti</i> , earmes.	<i>Prepinguibus</i> , fræfættum.
<i>Callosa</i> , þa wearrihtan.	<i>Gulosa</i> , þy frettan.
<i>Scatens</i> , weallende.	<i>Ambro</i> , gifre.
<i>Consulis</i> , gear-cyninges.	<i>Aristis</i> , elgum.
<i>Artis</i> , nearewum.	<i>Enervare</i> , aslacige.
<i>Butra</i> , dysige.	<i>Pastinat</i> , sette.
<i>Marsum</i> , wyrm-galere.	<i>Vite</i> , win-treow.
<i>Torvam</i> , þa unhieran.	<i>Veretrum</i> , scamescan-lim.
<i>Irritat</i> , gremede.	<i>Procaci</i> , hwalle.
<i>In spira</i> , in hringe.	<i>Probrum</i> , edwit.
<i>Glomeravit</i> , ymbhringde.	<i>Devotaret</i> , wyrgde.
<i>Cursum</i> , hrædlice.	<i>Defruti</i> , cerenes.
<i>Eliminate</i> , adrifene.	<i>Dapsilis</i> , rum-heort.
<i>Fatescunt</i> , gesweðeriað.	<i>Cenidos</i> , atole.
<i>Castra</i> , here-wic.	<i>Avitum</i> , yldran-fæder.
<i>Classica</i> , sweg.	<i>Lentus</i> , druncen, oððe orsorg.
<i>Digessit</i> , gerehtum.	<i>Cient</i> , hrewað.
<i>Salpiz</i> , byrne.	<i>Celebrem</i> , mærne.
<i>Martem</i> , gefeoht.	<i>Scarilitas</i> , sceawend-spræc.
<i>Cassida</i> , healm.	<i>Nectantem</i> , biddende.
<i>Thoracis</i> , byrnan.	<i>Philargiria</i> , gitsunge.
<i>Achile</i> , scyld.	<i>Puplica</i> , þa cynelican.
<i>Duelli</i> , gefeohtes.	<i>Lita</i> , atre-gemæled.
<i>Macheram</i> , sweord.	<i>Perjuria</i> , man-swara.
<i>Senspatium</i> , þeoh-seax.	<i>Hymenis</i> , penninge.
<i>Parmarum</i> , scylda.	<i>Clausam</i> , þinge.
<i>Testudine</i> , scyld-reðan.	<i>Credita</i> , þa bebodenan.
<i>Contundunt</i> , forstyntaþ.	<i>Compilat</i> , strad.
<i>Sparorum</i> , spera.	<i>Linczere</i> , liccigan.
<i>Macerare</i> , mægeregan, gehlænian.	<i>Tabo</i> , heolfre.
<i>Vibice</i> , læle.	<i>Sistin</i> , hearnes.
<i>Capessit</i> , nam hæfde.	<i>Incurdere</i> , onslogan.
<i>Grassantibus</i> , hiðendum.	<i>Arcibus</i> , hrofum, oððe bigelsum.
<i>Pervadens</i> , þurh-ferende.	<i>Numismate</i> , mynete.
<i>Ingluviem</i> , gifernesse.	<i>Paradigmate</i> , gelicnesse.
<i>Potestur</i> , possum.	<i>Furiarum</i> , hægtessa.
<i>Falanx</i> , feða.	<i>Gorgoneo</i> , þæm hellicum.
<i>Cetra</i> , scyld.	<i>Contos</i> , spreotas.

Tessa, flanas.
Ydris, wæter-nedrum.
Allecto, wæl-cyrge.
Ad scandala, to geswicum.
Accidia, slecnes.
Novitatum, hereticorum.
Tiro, helme.
Pila, flanas.
Typhus, wlanc.
Gliribus, eglum.
Protus, ealdorman.
Farsit, fylde.
Scabra, unsmeðe.
Villicat, twiccað.
Ruminet, edreceð, ceoweþ.
Cenosis, þæm adlihtum.
Volutabro, sole.
Rumen, edreced roc.
Porcaster, bearg.

Obesus, fæt.
Juncis, rixum.
Filicumque, and fearnes.
Folliginis, bylgum.
Organa, peotan.
Ocius, citius.
Barbita, bombis organum.
Acescatur, asurige.
Malis, mæstum.
Antemnas, segel-gyrdas.¹
Rudentum, wæder-rap.
Barca, scip.
Racemos, bergean.
Capulus, holt.
Spinam, bodig.
Ocreos, banberge, scange-beorg.
Natrix, nædre.
Ex herebo, of helle.

¹ The scribe, or a scribe, has written in the margin, after this word, þa þe æfre cosle.

ANGLO-SAXON VOCABULARY, OF THE EIGHTH CENTURY.¹

Adsida, flood.
Calvariae locus, cualm-stou.
Coliferte, geþofta.
Clavis, helma.
Crepidinem, neoþoúand.
Doleus, byden.
Dasile, boor.
Decurat, horn naap.
Ferula, hreod.
Fundus, bodan.
Gemellus, getuin.
Glebulum, hrider.

Jungula, geoc-boga.
Ledo, nep-flod.
Mantega, taeg.
Mappa, cneoribt.
Maculosus, spec-faag.
Menta, minte.
Rastrum, ræce.
Scisca, eofor-þrote.
Sublatorium, bloest-baelg.
Tantalus, aelbitu.
Va, euwa.

Incipit glosa secundum ordinem elementorum alphabeti.

Abelena, haesel-hnutu.
Abies, etspe.
Absinthium, wermod.
Abortus, misbyrd.
Abunde, genycthlice.
Abiget, wereth.
Ab euro, eastan-sudan.
Ad euronothum, east-suth.

Abditis, gehyddum.
Ab affrico, suðan-westan.
Ab borea, eastan-norþan.
Aconito, þungas.
Aciem gladii, vim gladii, mecha.
A circio, norðan-westan.
Actionaris, folcgeroebum.
Acisculum, piic.

¹ This early and interesting monument of our language is preserved in a fine vellum manuscript in the collection of Archbishop Parker, in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, No. cXLIV. I have no hesitation in ascribing the writing to the eighth century. It resembles rather closely that of the well-known Durham Book, and the characters approach almost to uncials.

Some one has written on the first leaf, in a hand perhaps of the thirteenth century, that it belonged to the church of Canterbury—*liber Sancti Augustini Cant.*—whence it no doubt came into the possession of Archbishop Parker. It is, therefore, not improbable that this Vocabulary was originally compiled and written for the school of Canterbury.

Aerabulus, mapuldur.
Achalantis, vel luscinia, vel roscinia,
 nehtegale.
Acrifolus, holegn.
Acega, holt-hona.
Acitula, hromsa.
Acitelum, hromsan crop.
Accitulum, gæces-sure.
Acinum, hind-beriae.
Acris, fortis, vel from.
Actionabatur, scirde.
Actuarius, wraec.
Accetum, gefeo todne.
Acegia, snite.
Aceti cotilla, vas, i. bolle.
Acus, netl, vel gronuisc.
Accidia, tedium, vel anxietas, i. sorg.
Accinctu, denetle.
Adsutæ, gesiuwide.
Addictus, forscifen.
Adridente, tyctende.
Aduncis, gebegdum.
Ad penses, tó nyttum.
Adsensore, fultemendum.
Adclinis, to-hald, vel incumbens.
Atqueve, end suelce.
Ademto, gebinumini.
Adsaeculum, pegen, minister turpitudi-
nis.¹
Adgrediuntur, ge-eodun.
Adlido, ton winto.
Adnitentibus, tilgendum.
Ad libidines, wraene.
Adtonitus, hlysnende.
Ad fascas, to weorð-myndum.
Adfligit, gehuaeh.
Adplaudat, onhliorrouit.
Adventio, sarwo.
Advocatus, pingere.
Adhibuit, gelaðade.

Adplicuit, gebiudde.
Aesculus, boece.
Aegit, wraec.
Aestuarium, fleotas.
Aere alieno, geabuli.
Aegesta, gors.
Aequipensum, ebn-wege.
A finibus procul, ellende.
Afflarat, ansuaep.
A fasonio, supan-westan.
Affricus, west-suð-wind.
Affectui, meg-sibbe, vel dilectione.
Agre[s]tis, wildæ.
Agastrium, aegmang.
Agitatio, unstilnis.
Agitate, onettad.
Agapem, suosendo.
Agmen, weorod.
Alea, tebl.
Aleator, teblere.
Albulo, flio.
Alium, gaarleec.
Alba spina, heago-ðorn.
Alcion, isern.
Alnus, aler.
Alneum, fulaetreo.
Alietum, spaer-habuc.
Alneta, aler-holt.
Alga, waar.
Altrinsecus, on ba halfe.
Albipediis, huit-foot.
Aluvium, meeli.
Alga, scald-hyffas, vel sond-hyllas.
Alternantium, staefnendra.
Alacris, snel.
Alacer, swift.
Alveus, stream-raad.
Alitus, aethm.
Alumnae, fostor-bearn.
Alapiciosus,² calwa.

¹ These two words are added in another hand.

² For *alopeciosa*, a late Latin word for a

state of baldness produced by a disease called in medieval Latin *alopecia*, from the Greek ἀλωπεκία.

Alvearia, hyfi.
Alcido, meau.
Alcanus, poden.
Alites, challes.
Alveum, eduâelle.
Alitudo, fothur.
Altor, fostor-faeder.
Allox, tahae.
Allauda, lauricae.
Amisionem, forlor.
Ammentum, sceptog.
Ambrones, gnedge.
Ambages, ymb-suaepe.
Ambrosea, suoetnis.
Amens, emod.
Amites, fugul-treo, *vel* reftas.
Amtes, oemsetinne wiingeardes.
Ambulas, piustra.
Amilarius, mearh.
Ambila, laec.
Amiculo, hrægli.
Amentis, sceptloun.
Andeda, brandrod.
Aneta, enid.
Anetum, dili.
Antiae, loccas.
Anguens, breer.
Antefata, fore-wyrde.
Antemne, waecle [or waede].
Antenna, segl-gærd.
Antedoque, wyrt-drenc.
Ansatae, aetgaere.
Antena, boga.
Anxius, sorgendi.
Annua, gerlice.
Anate, clader [or dader], sticca.
Anser, goos.
Anus, ald uuif.
Anguila, el.
Anceps, tuigendi.
Aporiens, anscungendi.
Aplustra, geroeðro.

Aper, eobor.
Aporiamur, biað þreade.
Apiastrum, bio-wyrt.
Apio, merice.
Apotasia, fraet-gengian.
Appetitus, gidsung.
Apparitione, getiunge.
Applare, eorscripel.
Apricitas, color, bio.
Aparitio, gethingio.
Apparatum, geprec.
Appotheca, win-faet.
Apporeor, onsteuum, *quibus ejus vis-*
cera interno foetore coquonentur,
et inde loquendo exalavit odorem
foetorem.
Aquilium, onga.
Aquemale, label.
Aquilae, segnas.
Armonia, suinsung.
Ariolatus, frihtrung.
Areoli, sceabas.
Ardia, hragra.
Argella, laam.
Argutiae, thrauno.
Arrius, faag.
Arbutus, aespe.
Argutiae, gleaunisse.
Arx, faestin.
Archtoes, waegne-pixl.
Artura, tot.
Argilla, thoae.
Arula, fyr-panne.
Artemon, ober-segl, *vel* malus.
Armilausia, serce.
Arpago, awel, *vel* clauno.
Arpa, earngæot.
Arnaglosa, weg-brade.
Arpia, ceber.
Armus, boog.
Arbatæ, sibæd.
Ars plumaria, uuynde-creft.

Archiatros, hea-lecas.
Arvina, risel.
Ardebat, scaan.
Arectas, hlysnendi.
Arcessitus, feotod.
Arbitus, faestinnum.
Arrabonem, arram.
Arcisten, strel-bora.
Asilo, briosa.
Asses scorteas, liprine trymsas.
Aspaltum, spaldur.
Ascalonium, ynnelaec.
Astu, facni, *vel* fraefeli.
Ascopa, kylle.
Aspera, unsmopi.
Asapa, earngreat.
Astur, haesualwe.
Atflarat, onsueop.
Attoniti, hlysnende, afyrhte.
Atque ve, on suilce.
Auriculum, ear-wicga.
Avus, aeldra-faeder.
Auriola, stigu.
Avellanus, haesl.
Aucupatione, setunge.
Ausus, gedyrstig.
Avehit, onweg-aferide.
Auserunt, nomun hlodun.
Avena, atæ.
Aulea, streagl.
Avum, meli.
Auspiciantur, haelsadon.
Auster, suð-quind.
Augur, haelsene.
Ausuræ, brucende.
Aurocalcum, groeniār.
Axungia, rysel.
Axis, aex.

Bacidones, rædinne.
Bagula, bridels.
Balsis, teter.
Ballista, staef-liðre.
Basterna, beer.
Batuitum, gebeaten.
Baccinia, beger.
Ballena, horn.
Barritus, genung.
Battat, geonath.
Basterna, scrid.
Balbus, uulisp.
Balus, isern-feotor.
Bachantes, unuoedende.
Baratrum, dael.
Basis, syl.
Ballationes, cnop.
Balbutus, stom wisp.
Ban, segn.
Bapis, treuteru.¹
Baruina, barriggæ.
Balneum, stofa.
Balatus, bletid.
Bariulus, reagu-finc.
Beacita, stearn.
Beta, berc, *arbor dicitur*.
Beneficium, freomo.
Berrus, baar.²
Berruca, uearte.
Berna,³ higræ.
Bena, atæ.
Bicoca, hæbre-blete.
Bitiligo, blaec-thrust, *fel*.
Bile, atr.
Bitulus, berc.
Biothanatas, seolfboran.
Bitricius, steop-faeder.
Birbicariolus, werna.

¹ Bosworth has, "Treuteru, a sort of standard, vexilli quoddam genus," and refers to the Cottonian MS.

² *Berrus*, no doubt, here stands for *verres*, a boar.

³ Of course, for *verna*, a bondman. The is often used for *v* in this corrupt Latin, as in the next word, which represents the Latin word *avena*. *Atæ* is an oat.

<i>Bitorius</i> , erdling.	<i>Caccabum</i> , cetil.
<i>Bipertitum</i> , herbid.	<i>Cados</i> , ambras.
<i>Bilance</i> , tuiheolore.	<i>Cartellus</i> , windil.
<i>Bibulta</i> , billeru.	<i>Calculus</i> , ratio, vel sententia, vel numerus, vel tebl-stan.
<i>Blessus</i> , stom.	<i>Cartilago</i> , naes-gristle.
<i>Bofellum</i> , ¹ falud.	<i>Carbunculus</i> , spryng.
<i>Bona</i> , scaet.	<i>Cautere</i> , aam.
<i>Boreus</i> , east-norð-wind.	<i>Catapulta</i> , flaan.
<i>Bobulcus</i> , hrið-hiorde.	<i>Cabillatio</i> , glio.
<i>Bovestra</i> , radre.	<i>Camellea</i> , ³ wulfes camb.
<i>Bacarius</i> , mere-suin.	<i>Canes</i> , linga ribbe.
<i>Bofor</i> , lendis-lieg.	<i>Calentes</i> , hatende.
<i>Bombosa</i> , hlaegulendi.	<i>Caulem</i> , steola.
<i>Bolides</i> , sund-gerd, inscipe, vel met- rap.	<i>Capulus</i> , helt.
<i>Briensis</i> , hond-uyrm.	<i>Caumeunia</i> , eordreste.
<i>Brahiale</i> , gyrdels.	<i>Catabatus</i> , romei.
<i>Bratium</i> , malt.	<i>Calcar</i> , spora.
<i>Bradigabo</i> , felduop.	<i>Cauterium</i> , merc-iseren.
<i>Broel</i> , edisc, deor-tuun.	<i>Catasta</i> , geloed.
<i>Broellarius</i> , edisc-ueard.	<i>Capillatur</i> , faexnis.
<i>Bruchus</i> , cefer.	<i>Capsis</i> , cest.
<i>Bruncus</i> , wrot.	<i>Carcuru</i> , craet.
<i>Braciae</i> , cian.	<i>Caractis</i> , uuæter-pruh.
<i>Braugina</i> , barice.	<i>Cariscus</i> , cuic-beam, uuice.
<i>Bulla</i> , sigl.	<i>Capitium</i> , hood.
<i>Bux</i> , ² box.	<i>Camisa</i> , haum.
<i>Bubo</i> , uuf.	<i>Carix</i> , secg.
<i>Buculus</i> , rond-baeg.	<i>Canalibus</i> , waeter-ðrum.
<i>Burrun</i> , bruun.	<i>Cappa</i> , scicging.
<i>Bubalis</i> , weosend.	<i>Castanea</i> , cisten-beam.
<i>Buccula</i> , buuc.	<i>Calta</i> , reade clafre, vel genus floris.
<i>Bucitum</i> , seotu.	<i>Capistrum</i> , caebestr.
<i>Butio</i> , frysca.	<i>Calcesta</i> , huite clafre.
<i>Bunia</i> , byden.	<i>Cancer</i> , haebrn.
<i>Bubla</i> , flood.	<i>Calcicidium</i> , ieces-surae. ⁴
<i>Byssum</i> , tuin.	<i>Cardella</i> , pistel-tuige.
<i>Byrseus</i> , leðer-uyrhta.	<i>Cacomicanus</i> , logðor.
	<i>Calomachus</i> , haet.
<i>Calculus</i> , calc.	<i>Cardus</i> , pistel.

¹ *Bofellum*, for *bovillum*, a fold, Anglo-Saxon *falud*.

² For *buxus*.

³ For *chamaeleon*, a plant, the wolf's thistle.

⁴ Cuckoo's sour, wood sorrel. Gæces-sure, in Anglo-Saxon of a later date.

Castorius, beber.
Caenum, wase.
Carectum, hreod.
Carpella, sadul-boga.
Carina, bythne.
Canti, faelge.
Cassidele, pung.
Cilppa, snod.
Carpasini, græsgroeni.
Calmetum, mensc.
Caliga, scoh.
Carbo, gloed.
Carduelis, linetuige.
Cantarus, wibil, cariel, leno.
Cabo, caballus, caper, heber.
Callos, weorras, vel ill.
Carula, craune.
Cartilago, grundsopa.
Capria, raha.
Cauda, steort.
Caldaria, cetil.
Cater, suearth.
Cartago, braad-ponne.
Caragios, lyblæcan.
Casla, heder.
Canda, boga.
Campus, brogdetende vel deppetende.
Carbasus, segl-boom.
Cautionem, gewrit.
Capulum, helt.
Caumati, suole.
Caverniculis, holum.
Capistrinum, geflit.
Cassidis, helmes.
Casus, fer.
Casis, ned.
Casso, idle.
Cassium, helm.
Cardo, heor.
Caelatum, agraben.
Catagrinæ, bleremina mees.

¹ For *calvaria*, the place of skulls.

Canthera, trog.
Callus, waar.
Calviale, cosobricases.
Calvarium,¹ caluuerclim.
Cardiolus, uudu-snite.
Callis, paat.
Capistro, caefli.
Calleo, fraefeleo.
Cauliculus, steola.
Carpebat, sclat.
Cavernus, holu.
Cartam, lyb-corn.
Carcesia, bunan.
Cessere, on wicum.
Cercilus, aesc.
Censores, geroefan.
Censeo, doema.
Cesuram, gegandende.
Celoz, ceol.
Cerus, elh.
Cerula, heawi.
Cetretron, *quisitiones*, demoerte.
Cerasius, ciser-beam.
Cerefolium, cunelle.
Cefalus, heardhara.
Cepa, ynni-laec, cipe.
Cente, wilde-goos.
Cespites, tyrb.
Cessit, geeode.
Cereacus, horn-blauwere.
Cernua, hald.
Cerefolium, cerfelle.
Chaus,² duolma, *prima confusio*.
Chaumos, suol.
Chartamo, lyb-corn.
Chorus, eost-norð-wind.
Cicuta, hymlice.
Cicuta, wode-wistle.
Cicad, secgge-scere, vel haman.
Ciconia, storc.
Cicer, bean.

² For *chaos*.

- Cisculus*, heard-heau.
Cinoglosa, ribbe.
Circinno, gabul-rond.
Circius, west-norð-wind.
Cis, biheonan.
Circinni, winde-loccas.
Circinatio, oefsung.
Cicuanus, higræ.
Citonium, good-aeppe.
Clavia, borda.
Clava, steng.
Clustella, clustor-loc.
Cladica, wefl, *vel* owef.
Clinici, faertyhted.
Clavus caligaris, scoh-negl.
Clasis, flota.
Clatrum, pearuc.
Clabatum, gebyrded.
Clus, teltreo.
Clima, half.
Clavicularius, caeg-hiorde.
Commisura, flyctidað.
Conabulum, cilda-trog.
Colonus, gebuur.
Colobium, ho'.
Contribulus, meig, *vel sanguine*.
Coccum bistrinctum, wioloc-read.
Cotizat, tebleth.
Convezu, hualf.
Conquiliium, wiloc-scel.
Contemtum, heuuendlice.
Conlato, oembecht.
Commeatos, sondæ.
Contubernalis, gepofta.
Conjectura, resung.
Condidit, gesette.
Convincens, oberstaelende.
Codices, on-heawas.
Consutum, gesiowed.
Corimbos, bergan.
Commercium, ceap-stou, gestrion.
Corben, mand.
Compactis, gegaedradon.
Corbus, caunel.
Convicta, oberstaeled.
Concidit, to-slog.
Comparantem, gegaerwendne.
Coaluissent, suornadun.
Concedam, lytesna.
Conjurati, gemode.
Contumax, anmood.
Confusione, gemengiunge.
Concesserim, arecte.
Compar, gehaeplice.
Constipuisse, gesuedrade.
Convenio, ic groetu.
Contis, spreotum.
Contos, speoru.
Condicione, raedenne.
Consobrinus, gesuigran.
Cocleae, lytle sneglas.
Coffinus, mand.
Commentariensis, geroefa.
Cospis, palstr.
Colon, aac.
Corylus, haesl.
Cornacula, crauwe.
Cornix, crawe.
Conglutinata, gelimed.
Corimbos, leac-trogas.
Colostrum, beost.
Cocleas, uuiolocas.
Conpos, faegen.
Contentus, geneorð.
Commentis, seorwum.
Cors, numerus militum, tuun.
Confici, gemængan.
Competentes portiunculas, i. gelimplice daelē.
Compagem, gegederung.
Coituras, gegangendo.
Commanipularius, gescota.
Consobrinus, sueor.
Corax, hraefn.

Commisura, cimbing.
Coz, huede-stan.
Coza, thegh.
Conpetum, tuun, prop.
Colicus, eobur-throte.
Colus, wulf-mod.
Conca, mund-leu.
Coagolum, ceselyb.
Commolito, forgrindet.
Concisium, scelle.
Confundit, menget.
Commentum, apoht.
Conderetur, gewarht.
Conpedium, gescroepnis.
Coleandrum, cellendre.
Colomata, haet-colae.
Convaluit, geuaerpte.
Consors, orsorg.
Comitavere, togelestunne.
Conclamatus, loma.
Concessit, genuatu.
Commendabat, trymide.
Condebitores, gescolan.
Concussionibus, raednisse.
Confoti, afoedde.
Convenientes, seruende.
Conlisio, slaege.
Contio, gemoot.
Costa, rib.
Consobrinus, *filius patrueis*, vel
 moderg'.
Confutat, oberstaelid.
Conpilat, stilith.
Cornu, ceste.
Conectit, teldat.
Concretum, gerunnen.
Conca, musclan-scel.
Cocum, wioloc.
Cocilus, ampre.
Crebrat, siftið.
Crebrum, sibi.
Crucus, gelo.

Cripta, ascussum.
Crepundia, maenoe.
Cratem, flecta, vel hyrpil.
Crabro, waefs, vel hurnitu.
Crustula, similis, haal-staan.
Crama, flete.
Crates, hegas.
Cragacus, styria.
Cuniculos, smyglas.
Curiositas, feorwit, geornis.
Culcites, bed.
Cucumis, popæg.
Culmus, wyrð.
Curculio, emil.
Cupa, byden.
Cuba, tunne.
Cummi, teoru.
Culix, mygg.
Cuculus, gaec.
Cucuzata, lepeuince.
Culinia, cocas.
Culleum, folle.
Cucuma, fyncruce.
Cuspis, palstr.
Cunae, cild-claðas.
Curtina, wag-ryft.
Culter, saex.
Cuneus, waecg.
Cuppa, accipiendo, i. beodbollæ.
Cyprinus, forneteddi.

Damma, bestia, i. eola.
Defrutum, coerin.
Detulerat, brohte.
Delicatus, wrast.
Destituit, obgibeht.
Devotaturus, wergendi.
Desis, suuær.
Desolutus, onsaelid.
Destituunt, towuorpon.
Destitutae, toworpane.
Decipula, bisuic-falle.

- Decrepita*, dobgendi.
Desidebat, unsibbade.
Defatiget, suenceth.
Delumentum, ðhuehl.
Deponile, wefta.
Deconfugione, statione, hyðae.
Deliberatio, ymbðriodung.
Delicatis et querulis, wrastum end
 seobgendum.
Defectura, aspringendi.
Decidens, gewitendi.
Debita pensio, gedaebeni geabuli.
Deditio, hand-gand [*traditio*, spon-
 tune].
Detractavit, forsooc.
Devia callus, horweg stig.
Defferuntur, meldadun, *vel* wroegdun.
Dehiscat, to-cinit.
Detriturigine, agnidine.
Dentulia, sules-reost.
Devinxit, geband.
Decerni, scriben.
Degloberei, flean.
Defotabat, forsuon.
Descivit, wið-stylde, *pedem retraxit*.
Defert, wroegde.
Delectum, cyni, *vel electio*.
Detestare, onseacan.
Detrimentum, wonung.
Degeneraverat, misthagch.
Degesto, geraedit.
Decreta, geðoht.
Devota, cystig.
Diem obiit, asualt.
Dictatorem, aldur.
Dilotis, to-daeldum.
Delibutus, gesmirwid.
Dilatio, aelding.
Ditor, gefyrðro.
Dispendium, wom.
Disceptant, flitat.
Dissimulat, miðið.
Disparuit, ungeseneweā.
Distabuerunt, asundur.
Discensor, ungeðyne.
Dilectum, meniu, *exercitum*.
Difficile, wearn-wislice.
Dicam, quedol.
Dicas, quedole.
Difinis, suiðe micel.
Dispensatio, scir.
Dimisis, asclaecadun.
Dicimenta, tacne.
Dispectus, fraecuð.
Dignitosa, meðdomlice.
Disolverat, ascaeltte.
Divinos, uuitgan.
Distitutum, ofgefen.
Distentus, aðegen.
Dolatum, gesniden.
Dodrans, egur.
Dolatura, braadlastæcus.
Dos, wituma, *vel* uuetma.
Domatis, huses.
Dolones, hunspan.
Dromidus, afyred olbenda.
Dromidarius, se eorodmon.
Dracontia, gimro.
Dulcissapa, caerin.
Dumus, þyrne.
Eatenus, oððæt.
Ebor, elpend-baan.
Ebredio, hrisle.
Ebulum, walh-wyrt.
Echinus, piscis, *vel* scel.
Ectasis, *productio*, syllan.
Edera, uudu-winde.
Eder, ifegn.
Edilitatem, hám-scire.
Edissere, asaecgan.
Effosis, ahlocadum.
Effetum, ontudri.
Eftafohium, sin-fulle.

- Eftafylon*, gelod-wyrt.
Efficaciter, fromlice.
Efficaz, from.
Effectum, deid.
Egre, earfedlice.
Egerere, ascrepan.
Egesta, ascrepen.
Egra, slæce.
Elogio, geddi.
Eluderet, auuægde.
Electrum, elotr.
Eleborus, þung, woede-berge.
Elogia, laac.
Elegans, smicre.
Eliminat, aðytið.
Elimat, gesuirbet.
Empta, geboht.
Empticius, ceap-cneht.
Emblema, fothr.
Emunctoria, candel-tuist.
Emaones, scinneras.
Emenso, ober-foerde.
Enervat, asuond.
Enum, cetil.
Enucleata, geondsmead.
Enixa, beorende.
Enixa, i. genuit agnam, i. ceolbor lomb.
Eptafyllon, gelod-wyrt.
Epilenticus, woda.
Eptafolium, sin-fulle.
Epimenia, nest.
Ependiten, cöp.
Erimio, hind-berge.
Erpica, egðe.
Erpicarius, egðere.
Erugo, rust.
Errabiles, huerbende.
Esculus, boece.
Eviscerata, athed.
E vestigio, [onlunde], onlaste.
Evidens, seotol.
Eurytis, walcyrges.
Eumenides, haehtisse.
Expeditus, abundæn.
Eximet, alieset.
Exegestus, gebero.
Expendisse, araefnde.
Exundavit, auueol.
Experimentum, andwisnis.
Exercitus, bigangum.
Exorti, aðræfti.
Exposito, geborone.
Exaltavit, stonc.
Expeditisset, ðrowode.
Expediticant, araeddun.
Exito [perditio], endistaeb.
Exoleverunt, gesueðradun.
Ex phalange, [of ðreote], of foeðan.
Exauctoravit, geheende.
Expilatam, [apryid], arytrid.
Expeditio, faerd.
Exintera, ansceat.
Explodit, excludit, atynið.
Estale, snaedil-wearn.
Familia, gestinccum.
Expeditis, gearuum.
Exta, lesen.
Exenium, laac.
Exactor, scultheta.
Excolat, siid.
Exta, precordia, baec-þearm.
Examusim, absolute, [geornlice].
Exorbitans, asuab.
Exalaparetur, suungen.
Extipices, haelsent.
Expensa, daeg-uuni.
Exerta lingua, naec[a]d tunge.
Excesus, egylt.
Exigebant, araefndun.
Expeditionibus, ferdun.
Examen, sue[a]rm.
Estorres, wraeccan.
Exactio, geabules-monung.

Excubias, weard-seld.
Expendere, to aseodenne.
Exugia, gescincio.
Expilatam, arydid.
Expresserunt, arehtun.
Exerceri, wesandraegtre.
Exercitatas, ðare getyhtan.
Expeditio, hergiung.
Exactum, bædde.
Expeditus, velox, [snel].

Facetia, glio.
Falc, walh-habuc.
Fasces [*libri*], god-uueb.
Fagus, boece.
Fasianus, wor-hona.
Fascias, weðel.
Famfaluca, [faam], leasung.
Fascianum, suaeðila.
Falcis, wudu-bil, siðe, riftras.
Famfaluca, wapul.
Falcastrum, wudu-bil.
Faonius, west suð wind.
Fascinatio,¹ malscrung.
Falarica, ætgæro.
Fatetum, faragem.
Falanx, foeða.
Farius, faag.
Facessit, sueðrað.
Farsa, acrummen.
Favo, bean.
Fasces, cynedomas.
Fastu, unlencu.
Fabrile, smiðlice.
Farelas, hryste.
Falerata, gehyrsti.
Feruginius, greig.
Ferox, roeðe.
Ferculum, disc.
Ferinum, hold.

Fenicium, cocumum.
*Feriatu*s, gerested.
Foenus, borg.
Foederatus, getriowad.
Faece, maere.
Fespa, waefs.
Fefellit, uuegið.
Ferula, aescðrote.
Fenum, graes.
Ferrugine, isern-grei.
Fiber, bebr.
Fiscilla, taenil.
Fida, stearn.
Fibra, þearm.
Filiz, fearn.
Fiscillus, stic, tenel.
Fibrae, libr, laeppan.
Fibula, hringe, sigl.
Fiscillis, sprinclum.
Filum, ðred.
Finicia, beosu.
Ficetula, sugga.
Fibrans, risende.
Fiscalis, reda-gebellicum,
 wæ[g]n-fearn.
Fimum, goor.
Fictis, facnum.
Fistulis, þeotum.
Figite, suiðigað.
Filiaster, steop-sunu.
Flavum, fulvum, read.
Flegmata, horh.
Flabanus, suan.
Flabum, geolu.
Flagris, suiopum.
Flamma, blæd.
Flagrans, stincendi.
Flebotoma, blod-saex.
Fortuna, wyrd.
Fovet, feormat, broedeth.

¹ For *fascinatio*, a bewitching.

Foederatas, getreunade.*Fornicem*, bogan.*Formido*, anoða.*Forfex*, isern sceruru.*Fors*, wyrd.*Forceps*, tong.*Fornacula*, cyline, heorðe.*Foras*, bolcan.*Fortex*, edwelle.*Fornis*, bogo, *super columnis*.*Follis*, blaes-baelg.*Fornaculum*, here.*Formaticus*, cese, *a forma*.*Fronulus*, linetuigle.*Fratuelis*, geaduling.*Fratuelis*, suhterga.*Fratuelis*, broðor-sunu.*Frugus*, uncystig, heamul.*Frixum*, afigaen.*Fraga*, obet.*Frazinus*, aesc.*Fringella*, finc.*Frutectum*, lose, *locus ubi ponunt*.*Framea*, ætgaeru.*Fons*, hleor.*Fretus*, bald.*Fragor*, suoeg, cirm.*Fraudulentur*, faecenlice.*Frontuosus*, bald.*Frutina*, fultemend.*Fuscinula*, awel.*Furcimen*, waergrood.*Furbum*, bruun.*Funalia*, condel.*Fusum*, spinel.*Fucus*, faex, taelg.*Fusarius*, wanan-beam.*Funix*, gonot, *vel doppa*, enid.*Furuncus*, mearð.*Fungus*, suom.*Funda*, liðre.*Furfures*, sifiðan.*Funestavere*, smiton.*Funestissima*, ða dealicustan.*Funalia*, cerei, waex-condel.*Fulgine*, sooth.*Furia*, hæhtis.*Gargarizet*, gagul, suille.*Garrit*, gionat.*Gannatura*, gliu.*Galla*, guc [odl?].*Garula*, crauue.*Garbas*, sceabas.*Galmulum*, molegn-stycci, moling.*Galmilla*, liim-caluuere.*Gastrimargia*, gula, gabea, menu.*Gabalacrum*, culwer.*Generosus*, æðile.*Genista*, brom.*Gente*, wild-goos.*Genuino*, tusc, *naturale*.*Genas*, heagaspen.*Gente*, wilde-goos.*Geumatrix*, geac.*Gilvus*, geolu.*Gillus*, grei.*Gipsus*, spaeren.*Gippus*, hofr.*Gilvus*, falu.*Gilbus*, gyrno.*Gingria*, spon.*Glis*, egle.*Globus*, leoma.*Glarea*, cisil-stan.*Gladiolum*, saecg.*Glitilia*, clife.*Glomer*, clouue.*Glus*, frecnis.*Glaucum*, heauni, grei.*Glandula*, cirlnel.*Glebo*, unwis.*Gladiatores*, cernpan.*Gluten*, teoru.

Gripem, gig.
Grillus, hama.
Gremen, faethm.
Gramen, quice.
Grassator, forhergend.
Grallus, hrooc.
Gracilis, smæl.
Gregariorum, un-aeðilsa.
Gregatim, wearn-melum.
Grus, gruis, cornoch.
Gravis, cornuc.
Graffium, græf.
Grunnire, grunnettan.
Graticium, wag-flecta.
Gurgulio, ðrot-bolla.
Gurgustium, ceosol.
Gurgustione, cetan.
Gurgulio, emil.
Gunna, heden.

Hastilia telorum, scaeptloan.
Habitudines, geberu.
Harundo, canna, hreod.
Haustum, drync.
Habenis, gewald-leðrum.
Habile, lióðuwac.
Heus! geheres-thu?
Hebitatus, astyntid.
Hebesceret, asuand.
Hebitabit, asclacade.
Heia, welga.
Herodius, walch-habuc.
Hersutum, drustum.
Helleborus, woidiberge.
Herinis,¹ walcrigge.
Hermaphroditus, androgi.
Hebetat, styntid.
Hibiscum, biscop-uuyrt.
Hirundo, sualue.
Histris, ul.
Hinnitus, hnaeggiung.

Hyna, naect-genge.
Holor, suan.
Hora, sueg.
Horno, þysgere.
Hortatus, gelaechtnad.
Honeraria, hlaest-scip.
Huscide, tolice.
Humase, bimylðan.
Hyadas, raed-gasram.

Ibices, firgen-gaet.
Idoneus, oxstaelde.
Igni sacrum, oman.
Ignarium, aalgewenc.
Ilia, mid-hrdir, nioðan-weard, hype.
Illic, þanan.
Imbricibus, þaec-tigilum.
Inergumenos, wodan.
Indruticans, wraestendie.
Inians, gredig.
Inextricabilis, untosliten.
Inluyes, *secundarum*, hama, *in quo*
fit parvulus.
Incommodum, unbryce.
Inprovisu, feringa.
Infestatio, unliopuwacnis.
Infula, uueorð-mynd.
Inminente, aet-weosendne.
Infestus, gemenged.
Ingesta, ondoen.
Inola, eolene.
Intestinum, þearm.
Instites, sueðelas.
Infima, niol.
Intexunt, wundun.
Inlex, tyctendi.
Interim, þrage.
Increpitans, hleoprendi.
Infestus, flach.
Interceptum, arasad.

¹ For *Erinnys*, the wæl-cyrig.

Interceptio, raepsung.
Infandum, mán-ful.
Inlecebris, tychtingum.
Ingratus, lað.
Incuda, onfilti.
Inritatus, gegremid.
Incitamenta, tyhtinne.
Interasile, interana, glyffa.
Intula, uualh-wyrt.
Inprobis, gemah.
Ingruerit, onhrioseð.
Inruens, þerende.
Intractabilis, unliopuwac.
Inmunes, orceas.
Ineptias, resuanas.
In procinctu, in ðegnunge.
Intercepit, ræfsde.
Intercepit, fornoom.
Interceptum est, ræfsit waes.
Insimulatione, feringe.
Inpendebatur, geben waes.
Interpellare, ræfsit.
Industria, geornis.
Inpendebat, salde.
Indies crudesceret, aforht.
In transmigrationem, in foernisse.
Inersesuind, asolcen.
Interventu, þingunge.
Inlectus, getyhtid.
Interlitam, bismiride.
Inpactae, onligenre.
Indigestae, unobercumenre.
Innitentes, wiðer-hlingende.
Insolesceret, ober-uenide.
Inpulsore, baedendre.
Infractus, ungeuuemmid.
Inopimum, unasaedde.
Inditas, ða gesettan.
Infici, gemengde.
Index, tacnendi, torctendi.
Inposterem, bisuuicend.
Inter primores, bituin aeldrum.

Intercapido, finst-maerc.
Insolens, foruuened.
Incuria, inmaeðle.
Incuba, maere.
In mimo, in gliowe.
Invisus, lath.
In estivo cenaculi, yppe, *ubi per estatem frigus captant*.
Involucus, uulluc.
Involuco, uudu-binde.
Inquilinis, genaet.
Indolis, hyhtful, *vel* ðiendi.
Infridat, kaelið.
Inruit, raesde.
Inpingit, smat, gemaercode.
Incentor, tyhtend.
Incantata, gegaelen.
Incantatores, galdriggan.
Infestationes, tionan.
Intercapidine, ginnisse.
Inundatio, gyte.
Incursus, ongong.
Inbuit, onreod.
Infastum, sliden.
Inruptio, ongong.
Innixus, strimendi.
Incanduit, auueoll.
Ineptus, gemædid.
Intrinicio, forsliet.
Insirtim, insond-gewearp.
Innitor, onhling[u]o.
Inficio, blondu.
Infula, uyrðo.
Inmoratur, wunat.
Infectum, geblonden.
Indomitus, wilde.
Instincta, onsuapen.
Intransmeabili, unoferfor'.
Inbellem, orwige.
Internicium bellum dicitur quo nullus remanet, ut-cualm.
Inulus, hind-caelf.

In catamo, in bæce.
Initiatum, gestoepid.
Intimandum, tocyðenne.
Iota, sochtha.
Jovem, þuner.
Inridabant, tyhton.
Irritum, forhogd, inanem.
Isic, læx.
Isca, tyndrin.
Istic, uueðer.
Istuc, hider.
Jungetum, risc-ðyfel.
Jurisperiti, redboran.
Jubar, earendel.
Jugum, cnol.
Junctura, foeging.
Juventus, midferh.
Juncus, risc.
Jubar, leoma.

Labrum, segn.
Larbula, egis-grima.
Lacerna, hæcile, vel loða.
Lacessit, gremið.
Laogoena, crog.
Latrina, genge, groepe.
Laudae, laurice.
Lacessitus, gegremid.
Læxiva, læg.
Lacesso, suto.
Laquear, first-hrof.
Lanz, heolor.
Lanucar, flode.
Lactuca, þu-ðistel.
Lacunar, heben-hus.
Lapatium, lelodrae.
Lacerta, aðexe.
Larus, meau.
Lappa, clibe.
Latez, burne.
Lacinosum, pan-hosum.
Latur, ðatur.

Laena, rift.
Labat, weagat.
Lana, uul.
Laquearia, firste.
Latratus, bercae.
Laudariulus, frecmase.
Ladascapiae, briensis, i. hond-wyrm.
Lanterna, leht-faet.
Lacessere, gremman.
Lepor, wooð.
Lebes, huer.
Lenta, toh.
Lenocinium, tyhten.
Lembum, listan.
Legula, gyrdils, hringe.
Lendina, hmutu.
Levir, tacur.
Lectidiclatum, geþuorne-flete.
Lepus, leporis, hara.
Lesia, pana.
Lentum vimen, toh-gærd.
Lenticula, piose.
Lesta, borda.
Lenirent, afroebindun.
Ligones, meotticas.
Liburnices, gerec.
Ligustrum, hunig-suge.
Livida toxica, ða wonnan aetrianan.
Liquentes, hlutre.
Lien, milte.
Libertabus, frioletan.
Liciatorium, hebel-gerd.
Limax, snegl.
Lymphaticus, woedendi.
Licentem, lititer.
Lituus, cryc.
Licidus, huæt.
Lincis, lupi, ceruari.
Libertus, frioleta.
Linter, baat.
Lingula, gyrdils, hringe.
Limus, laam.

Limbus, ŝres, liste.
Liberalitas, roopnis.
Inhargum, slaegum.
Linea, waeb-taeg.
Licium, hebeld.
Licia, hebeld, ŝred.
Lima, fil.
Lolium, ate.
Lotium, hlond.
Lodix, loða.
Locusta, lopust.
Luscus, an-ego.
Lucor, freceo.
Lurcones, siras.
Lunulus, mene, scillingas.
Luculentum, torhtnis.
Lumbare, gyrdils-broec.
Ludilitterari, staef-plagan.
Lutraos, otr.
Lucius, haecid.
Lupatis, bridelsun.
Lucanica, mærh.
Lurdus, lemp-halt.
Lupus, brers.
Ludarius, steor.
Lumbricus, regn-wyrm.
Luteum, crohha.
Lupercal, haerg.
Lumbus, side.
Luscinia, naectegale.
Luscinus, forsc.
Lupus, wulf.
Lupa, wylf.
Lupinare, uulf-holu.
Lumbulos, lende-brede.
Lymphatico, woodendi.
Lymbo, ŝresi.

Manipulatim, preat-melum.
Mancus, an-hendi.
Maforte, scyfla.
Manes, dede.

Manica, glof.
Manile, lebil.
Manitergium, lin.
Margo, obr.
Malagma, salf.
Malus, apuldur.
Mandras, eouuistras.
Maceratus, preatende.
Mastigium, suiopan.
Manubium, wael-reaf.
Manticum, hond-ful-beowes.
Masca, grima.
Mascus, grima.
Mansopicus, fina.
Mansuppia, ceodas.
Marruca, snegl.
Maiales, bearug.
Mango, mengio.
Maulistis, scyend.
Mastice, huit-cudu.
Malva, hocc, cottuc, *vel* gearwan-leaf.
Marubium, bio-wyrt, *vel* hune.
Matrix, quiða.
Massa, clyne.
Mapalia, byre.
Mars, *Martis*, tiig.
Magalia, byre.
Macilentus, gefaested.
Manere, bidan.
Madidum, obðaenit.
Madefacta, geuueted.
Machinamenta, orðonc.
Mantega, taeg.
Malas, gebsias.
Mendacio composito, geregnade.
Melarium, mirc apuldur.
Melodium, suinsung.
Melito, meditor, meadroboran.
Mergulus, scalfur.
Merz, mertze.
Mereo, groeto.

Merula, oslæ.
Megale, hearma.
Medulla, merg.
Mercurium, Woden.
Mentagra, bituihu.
Merga, scraeb.
Metricius, meder-wyrhta.
Milvus, glioda.
Milium, miil.
Mirifillo, gearwe.
Mimopora, ðeof-scip.
Minaci, hlibendri.
Mitra, haet.
Mordicos, bibitne.
Molestissimum, earbet-licust.
Monarchia, annuualda.
Morgit, milcit.
Mosiclum, ragu.
Momentum, scytel.
Molibus, ormetum.
Mordacius, clonæ.
Movebor, styrið.
Moles, falthing.
Molosus, roð-hund.
Morenula, eil.
Mosicum, ragu.
Mora, heorot-berge.
Municeps, burg-liod.
Munifica, cystigan.
Murica, gespon.
Murenula, bool.
Muluctra, ceoldre.
Munila, baeg.
Muscipula, muus-falle.
Mucro, mece.
Mugil, haeced.
Musiranus, screauua.
Mustela, uueosule.
Mulio, hors-ðegn.
Mugil, heard-hara.
Mus, muris, muus.
Multabitur, uuitnath.

Murilium, byrgen.
Musca, eges-grima.
Musica, myrgnis.
Murice, wurman.
Musca, flege.
Murus, braer.
Myrtus, uuir.
Nausatio, uulatunc.
Naviter, horslice.
Nasturcium, tuun-cressa.
Napta, blaec teoru.
Napta, tynder.
Nanus, pumilio, duerg.
Napis, naep.
Nabulum, ferescaet.
Naviter, suið fromlice.
Neptam, tyndre.
Nectar, mel, vel vinum, vel carere.
Netila, hearma.
Nepa, haebarn.
Negotia, unemetta.
Nebulonis, scin-laecan.
Nequiquam, holunga.
Netum, gesiuwid.
Nervus, sionu.
Necabantur, aqualdun.
Nitorium, spinil.
Nymbus, storm.
Ninguit, s[ni]uwið.
Nigra spina, slagð-ðorn.
Nixu, werðeode.
Noctua, ulula, ule.
Nomisma, mynit.
Noctua, naeht-hraefn.
Navalia, faelging.
Non subscivum, un-faecni.
Nodus, wrasan, ost.
Notae, speccan.
Notatus, oncunnen.
Noverca, steop-moder.
Noma, nihte-bred.

<i>Numularius, nummorum praerogatur,</i>	<i>Offirmans, claemende.</i>
miyniteri.	<i>Officit, werdit.</i>
<i>Nurus, snoro.</i>	<i>Ogastrum, aeggimong.</i>
<i>Nux, hnut-beam.</i>	<i>Olor, suon.</i>
<i>Nugacitas, unnytnis.</i>	<i>Olgastrum, aeggimong.</i>
<i>Nucli, cir[n]las.</i>	<i>Olor, cicnus, aelbitu.</i>
<i>Nulla negotio, naenge earbeðe.</i>	<i>Olim, singale.</i>
<i>Numquid, nehuruís.</i>	<i>Olastrum, staeb.</i>
	<i>Omnimodo, oeghwelce-ðinga.</i>
<i>Obolitio, eðung.</i>	<i>Omentum, maffa.</i>
<i>Obsides, gislas.</i>	<i>Omen, hael.</i>
<i>Obrizum, smaete gold.</i>	<i>Onocratallus, feolufen.</i>
<i>Obrigit, gefreos.</i>	<i>Oppilavit, clausit, gegiscte.</i>
<i>Obliquum, scytehald.</i>	<i>Opinare, resigan.</i>
<i>Obnixus, strimendi.</i>	<i>Oportunitatem, gehydnis.</i>
<i>Obreptione, criopunge.</i>	<i>Opere plumario, bisiudi-werci.</i>
<i>Obestrum, beost.</i>	<i>Oppilatae, bis-parrade.</i>
<i>Optimates, gesiðas.</i>	<i>Origanum, wurmille.</i>
<i>Obuncans, genyclede.</i>	<i>Oridanum, eolone.</i>
<i>Obtenuit, forcuom, bigaet.</i>	<i>Orcus, orc.</i>
<i>Obnize, geornlice.</i>	<i>Oresta, ðres.</i>
<i>Obunca, crump.</i>	<i>Oripilatio, celiwearte.</i>
<i>Obviz, wiðer, stal.</i>	<i>Orcus, ðyrs, hel-diobul.</i>
<i>Obligamentum, lyb, lybsn.</i>	<i>Ordinatissimam, þa gesettan.</i>
<i>Obstruit, fordytte.</i>	<i>Orbita, hueolrad.</i>
<i>Objecte, ongensette.</i>	<i>Ortigomera, edisc-hen.</i>
<i>Objectus, uuit-setnis.</i>	<i>Oratores, spel-bodan.</i>
<i>Obsedatus, gislhada.</i>	<i>Ordinatus, gehaeplíce.</i>
<i>Obturat, folclaemid.</i>	<i>Or, onginnendi.</i>
<i>Obtinuit, ofercuom.</i>	<i>Orion, eburðring.</i>
<i>Objectionibus, gestalum.</i>	<i>Orbia, sifan, utunda.</i>
<i>Obnoxius, scyldig.</i>	<i>Orbitae, last.</i>
<i>Obex, ogengel.</i>	<i>Oscillae, totridan.</i>
<i>Obicula, geoc-stecca.</i>	<i>Oscitantes, geongendi.</i>
<i>Occupavit, onette.</i>	<i>Osmā, suice.</i>
<i>Ocreis, baangeberg.</i>	<i>Ostrigen, bruunbeosu.</i>
<i>Occa, faelging.</i>	
<i>Occubuit, gecrong.</i>	
<i>Occiput, hrecca.</i>	<i>Patrimonium, gestrion.</i>
<i>Occabat, egide.</i>	<i>Partim, sume-daeli.</i>
<i>Ocearium, staeli.</i>	<i>Palpitans, brogdetende.</i>
<i>Offendit, moette.</i>	<i>Particulatim, stycci-melum.</i>

- Paludamentum*, genus vestimenti bel-
 lici, hæcile.
Patrocinium, mund-byrd.
Paranimphus, dryht-guma.
Palestra, plaega.
Pastinare, settan.
Palatina, raecedlic.
Panice, ruseam.
Parcæ, wyrde.
Parcas, burg-rune.
Parabsides, gauutan.
Palearibus, dead-raegelum.
Palas, scoble.
Papilio, fiffalde.
Papula, wearte.
Pampinus, crous.
Papiliuus, wioluc-scel.
Palingenesean, ed-scaeft.
Paneta, holoponne.
Paneta, disc.
Paupilius, scald-hulas.
Papula, spryng.
Pandis, geapum.
Patruus, faedra.
Patruelis, faedran sunu.
Patruelis, geaduling.
Paxillum, palum, naegl.
Panpila, wibl.
Panuculum, uuefl.
Palagra, ecilma.
Pascos, geroscade.
Pastinaca, walh-more.
Papirum, eorisc.
Pangebant, faedun.
Palla, rift.
Parula, mase.
Papilio, buter-flege.
Paliurus, sinfulle.
Pavo, pauua.
Passus, faeðm, vel tuegn, stridi.
Palumbes, cuscote.
Pastellus, hunig-aeppel.
- Pugula*, frena.
Pansa, scaffo[o]t.
Paranympus, dryht-guma.
Parumper, huonlotum.
Patera, fiola.
Papaver, popei.
Pariter, gelice.
Paruca, hicae.
Palpantum, olectendra.
Palmula, steor-roðor.
Parricidio, meg-cualm.
Paciscitur, geðingadon.
Palagdrigus, ecilmæhti.
Pantigatum, uudu-hona.
Palina, hran.
Paleae, aegnan.
Pabulatores, hors-hi[o]rdas.
Passim, stycci-melum.
Particu, reod-raesc.
Perstrenue, fromlice.
Pedisequa, ðignen.
Perpessum est, aðroten is.
Perfidia, treuleasnis.
Percommoda, suacenic, matutinos,
 morgenlic.
Percrebuit, merewearð.
Perduellium, þorh-gefeht.
Perseudoterum, ðorh-ludgæt.
Percitus, hraed.
Penduloso, haldi.
Permixtum, gemengetlic.
Pertinaciter, anuuillice.
Pessum, spilth.
Petisse, sohte.
Per anticipationem, ðorh obst.
Per vispellones, ðorh byrgeras.
Perpendicularum, colðred.
Per hironiam, ðorh hosp.
Perizomata minores, bragas.
Penna, ficci.
Pedo, vel paturum, feotur.
Perpendicularum, pundur.

Pedor, reorum.
Penuria, weðl.
Percellitur, bið slaegen.
Pervicax, ðro[e]htig.
Pero, himming.
Pessum, clifhlep.
Pessul, ha[e]ca.
Peducula, luus.
Petra focaria, flint.
Pendulus, ridusende.
Pella, sadul-felge.
Pecten, camb.
Percellitur, slaegen.
Pes, fot.
Perstant, tioludun.
Persolvio, ic ðrouuio.
Petulans, wraene.
Perpendit, aehtað.
Pendulus, ohældi.
Pellis, fel.
Perpes, hraed.
Petuita, sped.
Pectica, slahæ.
Philosophus, uðuuta.
Phisillos, leceas.
Piraticam, wicinc-sceaðan.
Pituita, gebrec.
Picesaeuo, unamaelte smeoruue.
Pingit, faehit.
Pistrimum, cofa.
Pila, thothr.
Pittacium, osperi, clut, cleot.
Pistrilla, cofincel.
Pillentes, bere.
Pirus, pirge.
Pinus, furh-wudu.
Pictus acu, mið nethle asiowid.
Picus, higre, fina.
Piz, picis, pic.
Pilus, her.
Picca, neb.
Piscis, fisc.

Pistillus, gnidil.
Plunas, plum-treu.
Pliadas, sibun sterri.
Plantago, uueg-brade.
Platisa, flooc.
Plectra, anunden.
Plataria, setin.
Plus minus, ymbðæt.
Polenta, smeodoma.
Postena, boga.
Portio, hlyte.
Populus, birce.
Politis, smoeðum.
Portentum, scin.
Pilimita, hring-faag.
Porfyrio, feolufur.
Porcopiscis, styrga.
Porcaster, foor.
Porcellus, faerh.
Pollux, ðuma.
Poleo, scaebe.
Pollinis, gruiit.
Pollis, grytt.
Popaver, popæg.
Posthumus, unlab.
Polentum, fahame.
Pons, brycg.
Procar, huuæl.
Procuratio, sciir.
Promulserit, liðercade.
Profusus, genyhtfullum.
Promulgarunt, scribun.
Provehit, gefremið.
Procaptu, fenge.
Promaritima, sae-geseotu.
Praetextatus, gegeruuid.
Propriopera, fraehraeðe.
Privigna, nift.
Proscripsit, faerred.
Propensior, tylg.
Profligatis, for-slaegenum.
Praenupta, staegilre.

Probus, ferht.
Proterunt, tredun.
Proterentem, naetendne.
Praefectae, frodre.
Profecta, gefremid.
Praecipitat, ascufið.
Praecipita, afael.
Prefaricator, reccileas.
Prestantior, fromra.
Presidium, spoed.
Prestante, fremmendum.
Proteri, brecan.
Presetuas, byrga.
Pruina, hrim.
Pretersorim, paad.
Prifeta, ðri-uintra steor.
Provehit, fremid.
Prunas, gloede.
Prurigo, gycenis.
Pronus, nihold.
Pronuba, heorð-suaepe.
Proflicta, forslaegen.
Preventus, spoed.
Proгна, sualuue.
Presorium, pund.
Provostris, haeh-sedlum.
Procus, bryd-guma.
Prodigus, stryndera.
Presumptio, forenyme.
Propugnaculum, briost-biorg.
Provehō, fyrðru.
Procere, geroefan.
Propero, hraeðe.
Pretersorium, paad.
Ptysones, bere-corn, beorende.
Putamina, hnyglan.
Puncto, cosp.
Pulenta, briig.
Pustula, oncgseta.
Pus, uuorm.
Pulix, flæh.
Pullentum, fahame.

Puntus, brond.
Pulleium, duerge-dostle.
Pullus, brid.
Pulla, blaco.

Qualus, mand.
Qua[e]stus, est.
Quadripertitum, cocunung.
Quacumque, suae suiðe.
Quantisper, suae suiðe.
Quaternio, quatern.
Quadrare, geeblicadun.
Quin etiam, aecðon.
Quisquiliæ, aegnan.
Quinquefolium, hraefnes-foot.
Quinqueneruia, leci-wyrt.
Quintus, giululing.
Quocumque modo, gehwelci wega.
Quoquomodo, aengepinga.

Raster, egiðe.
Rancidis, bitrum.
Radius, hrisl.
Rabulus, flitere, in eo-botum.
Rationato, ambaect.
Rabies, geris.
Rancor, troh.
Rastros, mettocas.
Ramus, ðeofe-ðorn.
Radio, gabul-rond.
Renunculus, lund-laga.
Retentare, stouuigan.
Rema, stream.
Refugium, geberg.
Resina, teorū.
Reuma, gebrec.
Reses, slaec.
Respública, cynedoom.
Relatu, spelli.
Reciprocatio, gestaefnendre.
Reclines, suaehalde.
Recessus, heolstras.

Remota, from adoenre.
Reserat, on-laec.
Remez, roeðra.
Repagula, sale.
Reciprocis, wrixlindum.
Relatio, eðcuide.
Retorto, geðraune.
Renis, heðir.
Rediva, aettaelg.
Reverant, 'spunnun.
Respectus, etsith.
Reponile, gearn-uuinde.
Reciprocatu, uurixlende.
Retiunculas, resunge.
Rictus, grennung.
Rimosa, cionecti.
Rien, laendino.
Rima, getael.
Rigore, heardnisse.
Ridimiculae, cyne-wiððan.
Rigentia, for-clingendu.
Ripariolus, staeð-suualwe.
Roscina, naectegale.
Rodinope, lelothrae.
Rostrum, neb, *vel* scipes caeli.
Robor, arbor, aac.
Rostratum, tindecte.
Rostris, fore-uallum, *vel* tindum.
Roscido, deawe.
Rostris, tindas.
Rotrum, nabogan.
Runcina, locer, sceaba.
Rumex, edric.
Rubigo, brond, oom.
Ruber, read.
Ruscus, cnio-holen.
Rubisca, saeltna.
Rubisca, raedda, rabisca.

Sablo, molde.
Salebrae, þuerhfyri.
Sartago, brediponne.

Sarcinatum, gesiouuid.
Sarculum, uueod-hoc.
Sartatecta, gefoegnisse.
Saevo, unslit smeoro.
Salix, salh.
Sagax, gleu.
Sarmentum, spraec.
Salibaribus, miðlum.
Sarcofago, lic-beorg.
Sacellorum, haenga.
Sarcio, siouu.
Sarcinatum, gesiowid.
Sambucus, ellaern.
Sandalium, scete, loða.
Sambucus, suegl-horn.
Salum, haeb.
Sagulum, loða.
Sanguinis, cniorisse.
Sardinas, heringas.
Saginabant, maestun.
Sandix, uueard.
Sardas, smeltas.
Saliunca, sure.
Salum, seeg, *vel* mare.
Salsa, sure.
Sarabare, braec[c]æ.
Satiare, asoedan.
Sacra orgia, edmelu.
Scolonia, cipe.
Scabellum, wind-fona.
Scalpellum, bred-isern.
Scopa, besm.
Scalprum, byrs, *vel* þuarm.
Scammna, feld.
Saluum, feltha.
Scylla, eduuelle.
Scansio, scyrft.
Sceptra, onwald.
Scena, scadu.
Scotomaticus, stae[n]-blind.
Scalpro, bore.
Scirpea, lebr.

Scarpinat, scripið.
Scalpellum, bor.
Scaturit, criid.
Scoria, sinder.
Scurra, scond.
Scorelus, omer.
Scrofa, sugu.
Scara, scaed.
Sciphes, mygg.
Scilla, glædine.
Scasa, eborðrote.
Scindulis, scidum.
Scena, uuebung.
Scrobibus, groepum.
Scalmus, thol.
Sceda, taeg.
Scirpea, eorisc leber.
Scalpula, sculdur.
Scaphum, scip.
Sciphus, bolla.
Scintella, spærca.
Scalpio, scriopu.
Scezum, goduureci.
Scabro, unsmoeði.
Scenis, scinum.
Semispatium, þeoh-saex.
Sentina, lectha.
Sentes, ðornas.
Serpillum, bradelaec.
Seditio, unsib.
Seta, byrst.
Secessus, heolstr.
Sella, sadol.
Sequester, byrga.
Sclabrum, uuind.
Scalpo, clawe.
Scuporum, hliuða.
Semigelato, half-clungni.
Sero, eornisti.
Serum, hwæg.
Sensim, softe.
Senon, cearricgge.

Senecen, gundesuilge.
Sepeliant, onsuebbað.
Sermo, spræc.
Sedulium, rægu.
Senex, ald.
Senior, aeldra.
Sibba, sigl.
Singultat, sicutit, *vel* gescaslaet.
Sicomoros, heopan.
Situla, omber.
Sicalia, ryge.
Sinuosa, faeðmendi.
Simpla, anfald.
Singultus, gesca.
Sinnum, cirm.
Siliqua, pisan-hosa.
Sisca, snið-streo.
Sinfoniaca, belone.
Signaum, segn.
Simultas, unsib.
Sinopede, redestan.
Simbulum, herebenc.
Sinus, byge.
Sinus, faeðm.
Smus, wellýngae.
Socrus, sueger.
Socer, sur.
Soccus, socc, slebe-scoh.
Solisequia, sun-folgend.
Sopio, suebbo.
Sopitis, onsuebdum.
Sollicitat, tyhteð.
Sorix, mús.
Sortem, wyrd.
Sortilegos, hlrytan.
Sollicito, tyhto.
Solvat, on-dest.
Sollicitare, tyhtan.
Soricarius, mus-habuc.
Sopor, momna.
Spina, bodeg.
Spicas, ear.

Spatiaretur, suicide.
Sponda, benc-selma.
Spina alba, hægu-ðorn.
Spina nigra, slah-ðorn.
Spatula, bed.
Spiramentum, hol.
Spiato, matte.
Squalores, orfeormnisse.
Stabula, astando.
Stiba, handle.
Stabulum, stal.
Strigillum, screope.
Stragua, strel.
Stuppa, heordan.
Sternutatio, fnora.
Struerer, streide.
Sturnus, staer.
Strues, heap.
Striga, haegtis.
Stornus, dropfaag.
Stipatoribus, ymb-hringend.
Streptu, braechtme.
Strenue, fromlice.
Strictis, getogenum.
Stellae, astando.
Stiria, gecilae.
Stabulum, falaed.
Stagnum, mere.
Stilium, spinel.
Stertens, hrutende.
Stilio, hraeðe-muus.
Stangulat, wyrgeð, vel smorað.
Stricta macera, getogone sueorde.
Stamen, wearp.
Sternit, gehnægith.
Strenas, lybesne.
Stellatus, astaenid.
Strutio, stryta.
Stigmata, picung.
Stomachum, maga.
Strigillus, aera, aeren-screop.
Stenax, wurpul.

Stiga, gaad.
Sturfus, fina.
Strabus, scel-ege.
Subplaudans, gelpende.
Suffundit, ablendeð.
Surculus, tuig, ouuaestm.
Susurio, wroht-spichel.
Surum, spearua.
Sullus, ottor.
Subarrata, genuet faestae.
Suspensus, ahaefd.
Sualdam, durhere.
Subfragator, mund-bora.
Subscivum, fraecni.
Successus, spoed.
Sublustris, scir.
Subulcus, suan.
Suesta, swina, sceadu.
Sulforia, sue[f]l, sueart.
Suspenderat, awenide.
Sucini, glaeres.
Subigo, wrotu.
Sub cono, under hæhnisse.
Sudum, lybt.
Sutrinator, scoere.
Suffocacium, cecil.
Subjugatis, geðedum.
Suis, suin.
Suader, butantoðum.
Suellium, suinin.
Subtalaris, steppe-scoh.
Supuratio, gelostr.
Symbulum, here-bæcun.

Taxus, iuu.
Talpa, wond.
Taculus, brocc.
Talpa, wonde-ueeorpe.
Tapetsa, rye.
Tabetum, bred.
[Tantisper, ðus suiðe.]
Talumbus, gescad-wyrt.

Taxatione, raedinne.
Tabuisset, asuond, ƿ.
Taberna, win-aern.
Talaria, feðr-homan.
Taurus, fear.
Taxaverat, gierende.
Talus, oncleouue.
Tabulata, ƿille.
Tala, web-gerodes.
Tabulamen, ƿille.
Tacnis, ƿuaelum.
Teilis, blesum.
Teter, duerc.
Territorium, lond.
Tentigo, gesca.
Tentorium, geteld.
Tempe, sceadu-geardas.
Testudo, bord-ðeaca.
Tessera, tasul.
Tertiana, lenctin-ald.
Terebellus, nabo-gaar.
Tenticum, sprindel.
Telum, web.
Termofilas, fæ[s]ten.
Temonibus, ƿixlum.
Teres, siunhuurful.
Temperiem, uueder.
Teloniaris, uuic-geroebum.
Thymus, haet.
Tholus, hrof.
Thadalus, brooc.
Thessera, beeme.
Titica, uuefl.
Tisifone, uual-cyrge.
Titio, brond.
Tilia, lind.
Tignarius, hrof-uuyrhta.
Tincti, sli.
Tilio, bæst.
Tignum, tin.
Titule, gata-loc.
Tibialis, baan-rift.

Tigillum, first.
Tinnulus, a tinniendo dicitur, id est eran.
Tonica polimita, hring-faag.
Torta, auunden.
Tonsa, roðr.
Tortum, coecil.
Torquet, uuraec.
Toreuma, eduuaelle.
Torax, feoluferð.
Torrentibus, streamum.
Torosa, sionuualt.
Toga, god-ueebbe.
Torquent, þrungun.
Trux, un-hiorde.
Trutina, heolor.
Traductus, georuuyrde.
Tragoedia, bebbi, cantio.
Tropea, sige-becn.
Triplia, lebl.
Trajectus, ðorh-brogden.
Tridens, auuel, meottoc.
Tremulus, aespe.
Transtrum, saes.
Trulla, cruce, turl, scofl.
Triquadrum, ƿri-feoðor.
Trans, bigeonan.
Tragelaphus, elch.
Trulla, ponne.
Transfert, geuueudit.
Tribuli, braere.
Tranant, ðorh-suimmað.
Tripes, stool.
Tria, huice.
Tractibus, naescum.
Trita, ƿrostle.
Truitius, ƿraesce.
Traigis, higræ.
Tricent, æ[l]den.
Tubera, clate.
Tubo, ƿruh.
Turdella, ƿrostle.

Turdus, scric.
Tuta, orsorg.
Tuber, tumor, asuollen.
Tudicla, thuaere.
Tutellam, scildenne.
Tuber, hofer.

Valba, durheri.
Vatilla, gloed-scoff.
Vanix, ampre.
Vangas, spadan.
Vadimonium, borg-gilefde.
Vatilla, isern scobl.
Vanus, gemaeded.
Vapore, aethme.
Vanna, fon.
Vacca, cuu.
Vada brevia, geueeada.
Verbere torto, awundere suiopan.¹
Verruca, wearte.
Venabula, eobor-spreot.
Ventriculus, ceosol.
Vescada, mund-leu.
Veror, witro.
Vexilla, seign.
Vestibulum, caebrtuun.
Venetum, geolu.
Vertigo, eduuelle.
Vectis, seng.
Vespas, uuaefsas.
Verberatorum, cōthra.
Verberatrum, flete.
Vesica, bledre.
Veneria, smeoru-wyrt.
Vespertilio, hraeðe-muus.
Vernaculus, frioleta.
Vecors, gemaad.
Vernacula, menen.
Vetellus, sueor.

Ventil, huerb.
Vehiculum, wægn.
Vertiginem, suinglungc.
Vesper, suan-steorra.
Veterno, faecnum.
Vermis, eorð-mata.
Ve[r]miculus, corn-uurma.
Verbi gratia, uuordes intinga.
Violenter, roeðlice.
Vitiginem, bleci.
Vibex, libor, uingæ.
Via secta, ininges-ueeg.
Vicatum, libn.
Vittas, thuelan.
Vitelli, sueoras.
Villis, uuloum.
Vitiligo, blectha.
Vitricius, steop-faeder.
Vicium, fugles-bean.
Villosa, rye.
Viscus, mistel.
Villa, lininryee.
Viburna, uudu-uuinde.
Virecta, quicae.
Vitiatum, awended.
Vibrat, brogde[t]teð.
Vitiato oculo, unðyhtge egan.
Virgultum, gerd.
Viscera tostata, gebreded flaesc.
Vibice, lelan.
Vinco, ober-suiðo.
Viresceret, greonne.
Viscellum, broht.
Viscera, tharme, thumle.
Vimen, wearp.
Villus, uuloh.
Virgo, unmaelo.
Vitulus, caelf.
Vitula, cu-caelf.

¹ The compiler of this glossary was evidently here taking his glosses from the Georgics of Virgil, as the reference is clearly

to the third Georgic, l. 106 :—

Illi instant verbere torto.

<i>Vistula</i> , suge-sweard.	<i>Voluma</i> , gorst.
<i>Vibrat</i> , borettið, vel diregað.	<i>Vondalium</i> , læsti.
<i>Ultroque citroque</i> , hider ond hider.	<i>Vox</i> , stebn.
<i>Ulmus</i> , elm.	<i>Urciolum</i> , waeter-cruce.
<i>Ulula</i> , ulae.	<i>Verticeta</i> , netlan.
<i>Umecta</i> , gibrec.	<i>Unquet</i> , threatade.
<i>Umbrellas</i> , stalu to fuglum.	<i>Uscide</i> , tohlice.
<i>Undecumque</i> , huonan huegu.	<i>Usurparit</i> , agrette.
<i>Unquentum</i> , smeoru.	<i>Utensile</i> , geloma.
<i>Unguana</i> , naegl.	<i>Vulgo</i> , passim, oeghuer.
<i>Volī compos</i> , voto ornatus, i. fægen.	<i>Uzorius</i> , ceorl.
<i>Volvola</i> , uudu-uuinde.	
<i>Vorago</i> , hool.	<i>Ymnus</i> , loob.
<i>Voragine</i> , suelgendi.	
<i>Voluter</i> , cupido votium, estful.	<i>Zizania</i> , laser.

ANGLO-SAXON GLOSSARY

OF THE TENTH CENTURY.¹

Argumentum, wær-geapnis.

Bainus, perscel.

Baista, g., glaisin.

Balidus, dun.

Balus, isern feotor.

Balatus, hlowung.

Balatio, crop.

Ballista, catapulta, vel machina belli,
i. searu.

Balbus, qui vult loqui et non potest,
wlips, vel swet-wyrda.

Balbutus, stomer.

Balsis, teter.

Ballum, þoþer.

Baltheum, vel belt, cingulum.

Balla loca prasinum, brun-basu.

Bapis, i. hortus, vel teru.

Barritus, geonung, gepota, rarung,
vel dissimiles.

Bardus, stultus, ineptus, vel babiger.

Barbarus, i. truculentus, gentilis servus,
vel ungereord.

Barius, fah, varius.

Baratrum, i. terre hiatus, dæl, vel
fær-scaþ.

Baratorium, byre.

Bathma, i. femora, þeoh.

Beabis, beatum facis, þu geadgast.

Beneficium, fremme, i. donum, gife.

Benetum, tu scir basu.

Beneficus, benefactor, fremful.

Beneplacita, gecweme.

Bena, ate.

Benignitas, fremsumnes.

Bellator, wæpen-bora.

Bellicosus, pugnandi cupidus, wig-
bære.

Belliter, cene.

Bellator, fihrtling.

Bellona, i. furia, dea belli, mater
Martis, wylfen.

Bellica, wiglic.

Beluce, bestiæ maris, wylfeno.

Belsarum, þyfela vel boxa.

Betica, wic-þegn.

¹ This alphabetical glossary, valuable in several points of view, is taken from a manuscript of the tenth century in the library of the British Museum, MS. Harl. No. 3376. It is, in the original, a glossary of difficult and uncommon Latin words, explained in Latin; but to the Latin explanations the

compiler, or others who possessed the manuscript after him, have added a considerable number of interpretations in English of the time, or as it is now called technically by philologists, Anglo-Saxon. These I have collected from it in the following pages. It is, as will be seen, truncated.

- Berrus*, bera, *vel* bar.
Berruca, wearte.
Berber, rom.
Bibliotheca, *i. librorum repositio*, boc-
 hord, *vel* rodder.
Bibulis buccis, hleostrum.
Bibultum, bil hergas.
Bibina, *i. temen*.
Bicoca, hæfer-blæta.
Bictonatus, self-bona.
Biennis, twi-wintre.
Biformia, twi-hiwe.
Bifori, twi-dæledre.
Bifarius, *i. bilinguis*, *vel piscina*,
 fisc-welle.
Bifida, *bis divisa*, dæledu.
Biga, *ubi i^o equi currui junguntur*,
 hors-cræt.
Bigenes, aworden, *vel* dóc.
Bilance, twi-wæge, *vel* heolore.
Bile, felle, attre.
Bilustris, twi-ferum, *vel* hiwum.
Binus, *i. biennius*, twi-wintre.
Binas, butu.
Binas quinquies, tuwa fife.
Dino munere, twifealdre gife.
Bipennis, *securis*, twi-lafte æx, *vel*
 twi-bile.
Bistinctus coccus, twegra bleo.
Bistincto cocco, of twi-bleoum derodine,
vel of twi tælgedun.
Bissina, candida, hwit.
Bissemis, twiga healfum.
Bisso retorto, hwhite twine geprawnc.
Bis terque, twiga þriga.
Bitumen, scip-ter, *vel* lfm.
Bitorius, wrenna, *bitriscus*.
Biuligo, *niger velamen*, rift.
Bizus, tysca.
Bobella, swearte.
Bofor, læmbis lieg.
Boia, *arcus*, *vel* geoc.
- Boias*, *catenas*, sweor-copsas, *vel* hand-
 copsas.
Boi, scættas.
Bolidis, sund-gyrd on scipe, *vel* net-
 rap.
Bombus, hlowung, *vel sorbellus*, clamor
 tubis, cyrm.
Bombicinium, seolcen gegerla.
Bombosa, hlowende, þutende.
Boreus, east-norð-wind.
Borbus, cena, slfm.
Bothonia, æmbern.
Botholicula, stoppa.
Botrus, clystra.
Botraz, yce.
Bovellum, feld.
Bovile, scipen.
Bubalus, wesend.
Buban, raredumle.
Bubinus, wæser.
Bucula, *juvenca*, *vitula*, stirc.
Buccula, búc.
Buculus, *vel bucularis*, rand-beag.
Buccis, *buccellis*, welrum.
Bucleamen, heort-hama.
Buccetum, rip-fald.
Buccilla, geofola.
Bulla, gemma, *vel* sigl.
Bullifer, bul-berende.
Bulbile, bucce.
Bullas, *ornamenta cinguli*, forþ-ge-
 gyrdu.
Bunia, byden.
Busius, fealu.
Burrus, *rufus*, burlis, brun.
Burrus, *panno*, hacole.
Burris, *curvamentum aratri*, sulh-
 beam.
Butium, cyta, frisca.
Butiuncula, tunyncel.
Butros, clystra.
Buturnus, heopec.

- Blandus, lenis, lipe.*
Blanda, lipe, swæs, jocunda, oliccung.
Blandissermonibus, lenis verbis, liþum,
vel swet wyrðum.
Blandide, geswæse.
Blanditur, geswæslæcþ, adolatur,
liþercaþ, oleccaþ.
Blandiens, oleccende.
Blasphemia, vituperatio, tæ'l.
Blatis, bitelum.
Blatta, lucifuga, wicga.
Blauum, bleo, color est vestis.
Blurus, calvus, blere.
Bracile, slyfan.
Bratium, mealt.
Bradigatio, ploratio campi, feld-wop.
Brateolis, laminis, platungum.
Bratea fila, torta aurea fila, þa
aþrawenan gold þrædas.
Bresion, bulut.
Brigacus, scear-beam.
Broel, hortus cervorum, deor-tun, vel
edisc.
Broellarius, edisc-weard.
Brogus, hæp.
Brumela, bellicum, vel sla.
Bruncus, wrot.
Bruntus, won.
Brugma, barice.
Bruuinus, lytel wicga.
Byrsarius, vel byrseus, leþer-wyrhta.
Byligon, clade.
Byrrum, casul.
- Cachinnus, ceahhetung.*
Cacomicanus, logþor.
Caducus, demoniacus, bræcseoca, vel
inanis.
Cadurcus, cip.
Cades, oppidum, vel wæstm.
Calcaneus, hela, exterior pars pedis.
Calcanosus, healede.
- Calcatræ, tredend.*
Calcaria, swuran, dicta, quia in calce
hominis ligantur.
Calces, ilas, wearras.
Calceos, gescy.
Calcis, finis, lîm, tah-spurn.
Calcibus, fyrsum, houn.
Calcis viva, gebærnd lîm.
Callidissime bestiole, prættigustan
deore.
Caldaria, cetel.
Callosa, weariht.
Callositas, wearihtnes, vel unsmeþnes.
Calmetum, mersc.
Calmidus, curta, godweb.
Callus, ile.
Callis, iter pecudum, pæp.
Callide, ingeniose, geaplice.
Calvarium, strictura, vel calwer-
clympe.
Calleo, decipio, ic frefelie, callem in-
vestigo.
Calecantum, vitrolum, attrum.
Caligans, obumbrans, dymmede.
Caligarius, læst-wyrhta.
Caliga, scoh.
Caliginabant, apeostredan, obumbra-
bant.
Calbrum, cyllle brond.
Calsus, meon.
Calabit, brycgap.
Calatus, leap.
Calamuca, hacule.
Calamistrum, walc-spinl.
Calumpnia, hosp, hearm-spreac, ac-
cusatio falsa, hol-tihte.
Camera, arcus, fornax, bigels, boga,
inleofa.
Camerarius, bur-þen.
Camematus, gescend.
Campana, cimbala, belle.
Camnus, tux.

Candelle, burne.

Canna, eb', *harunda*, *calamus*, vel
bune.

Cannabum, hænep, vel pis.

Cannalis, þryng.

Cannabin, g. hænep.

Cancer, crabba, *forceps*, hæfer-bite.

Cancellæ, gesceot, *gradus ligneus*.

Cantabiles, wynsume.

Cantarus, ubi *aqua mittitur*, vel
ydria, tunne, vel animal, wifel.

Cantilena, a *canendo*, *modulatio*, vel
sarlic blis.

Cantionum, vel *galdra*.

Canti, felga.

Canalis, þruh, vel mylen-troh.

Cana vellus, wul-flys.

Canistrum, vas *vinetum*, vel tænel.

Caniglata, mæl-sceafa.

Canile, *domus canis*, hunda hus.

Canini, tuxas.

Canities, *gravitas*, *senectus*, har-
wengnes.

Canis, vel *canicula*, *stella quæ Sirius*
vocatur, se hara steorra.

Canonica, tid-sangas.

Canor, weorþung.

Capax, qui *multum capit*, and getul,
gripul, numul.

Captura, *detentio*, *captio*, hæft, vel
wer.

Captiose, hedendlice.

Captivus, hæftling.

Capsa, vel snod.

Caper, hæfer, gat.

Capella, tuba, scoffe, spadu.

Capilli, heafod-hær.

Capillatura, loc-gewind, vel fexnes.

Capillamenta, rawe, drisne.

Capitulatio, mearcung.

Capitula, vel heafod-bolstor, origo,
angin.

Capital, lex-heafod.

Capitale, heafod-claþ, vel wangere.

Capistrum, hæfter, vel cælfster.

Capitoli, hearges.

Capia, raa.

Capiat, gegripe, *retineat*.

Capitium, hód.

Capicium, clufu.

Capulus, *manubrium gladii*, mid
hilte.

Carbasus, tumor *veli*, segl-bosm.

Carbasa, *vela navium*, segl-bosmas.

Carbasini, gærs-grene.

Carbunculi, bylas.

Carcesia, *sunmitus mali*, et *genus*
poculorum, vel buna.

Carceria, mæstlon, sunt in *cacumine*
arboris trocliæ, quasi *flicteria*, per
quas *funes trahuntur*.

Carcer, dictus a *coarcendo*, witeru.

Cardis, þistlum.

Cardiacus, dicitur qui patitur *laborem*
cordis, vel *morbis cordis*, heort-
copa, vel ece, mod-seocnes, vel un-
miht.

Carpentarius, wæn-wyrhta.

Carpere, arripere, twiccian.

Carperabat, genicelde.

Carpella, sadol-boga.

Carpobalsamum, balsames blæd.

Carnali commercio, flæsclicum ge-
mange.

Carnifex, *intersector*, feorh-bona.
evellit, vel tæst.

Carpunt, vellint, plucciaþ.

Cartellus, *fiscella*, windel.

Cartilago, grundsoþa.

Coriza, *sternutatio*, fnora.

Carracutum, *vehiculum*, scrid.

Carabus, vel linte.

Caradrum, dolor *ossium*, ban-wærc.

Caracalla, cappa.

- Caractis*, wæte þruh.
Character, g. *stilus*, *figura*, *ferrum coloratum*, mearc-isern, quo note pecudibus inuruntur.
Carismata dona, gast-gifu, vel haligu.
Cariar, bædðling.
Cariscus, modica musca, wic, vel cwic-beam.
Cariz, secg.
Caries, putredo lignorum vel ferri, sindor, vel vetustas.
Carios, lybbestran.
Carecta, loca caricis plena, spinacurium, secg-ihdig, vel hreod-ihdig.
Carectum, hreod.
Care vendidit, deore bebohte.
Caroliosatrox, inobediens, unhere.
Cassabundus, vacillans, titubans, hreosende.
Cassaretur, asolad.
Cassatum, hid.
Cassata, for-hrered.
Casses, vel cassan, retia.
Cassium, conum, helm.
Cassidis, helmes.
Cassidile, wung.
Cassibus, vel helme, calamitatibus, vel ferum.
Cassus, inanis, scelus, malum, vacuus, vel fær.
Casla, spring.
Castalidas nymphas, þa man-fullan gydena, vel dun-elfa.
Castor, befer.
Castra, oppida, loca altissima sita, dicta quasi casa alta, here-wic, vel gefylco.
Cataplasma, medicamentum, cliþa.
Catacrinas, hyp-ban.
Catalecticis, ubi in pede versus una sillaba deest, þy meter-cund.
Cataclismus, diluvium, brym, vel holm.
Catarticum, potus, lyb-corn.
Catasta, genus supplicii, vel woepe, eculo simile, nomen ludi, vel geled, quadrupaliam.
Catenatis lacertis, geracod teagodum earmum.
Catercus, cip.
Catervatim, gregatim, multipliciter, heap-mælum.
Catus, doctus, ingeniosus, sacer, vel bolla.
Catholicus, geleafful, rectus, ordo, series.
Catholice fidei, þæs geleaffican geleafan.
Capriolus, raa.
Capriole, ræge.
Caprioli dicti quod cupiant arbores, wingeard-hocgas.
Cavantur, evacuantur, þyrliap.
Cava, hol, splendia.
Cavea, deor-fald, domus in teatro.
Cavernamen, wrong.
Cavernas, holu, speluncas, scræfu, concavas petras.
Cavillum, cavillatio, bismrung, ge flit, convitium.
Cauta, wærlic, sollicita.
Cauculus, dolor renum, vel lapis in vesice, blædre, i. urina in lapidem vertitur.
Caucale, ease, vel næster.
Cauda, steort.
Cauterium, mearc-isern, vel tynder.
Cautela, i. astutia, wærscipe.
Cautere, i. aam.
Cautes, i. aspera saxa in mari, vel torres, vel cludas, vel rupes.
Caulas, g., locu, i. munimenta ovium, vel sepimenta ovilium.
Caulus, cawel.
Cauliculus, steola, ramunculus, twign.

- Caulon*, crop.
Caupus, *i. tabernarius qui vinum vendit*, tæppere.
Cautus, *i. sagax, providens, acutus*, wær.
Confirmatio, fæstnung.
Caumene, hlywþa, *vel eorð-reste*.
Caumatio, swolig.
Causatur, *i. querelatur, causam dicit*, syfað.
Causavit, seofade.
Caustica, nocens, unhere, scepðende.
Causas, *res*, incan, *vel þing*.
Causidicus, spel-boda, *i. legator, disertus, facundus*.
Cereus, wex-candel.
Cerealis, *pistor*, *i. gristra*.
Cerethei, ræde-here.
Celeuma, *idem et toma*, *i. leta cantatio*, lewis-plega.
Cerebrum, brægen, *vel exe*.
Ceratos agros, gedyngde æceras.
Cerastus, tapor.
Cervinus, dun-fealu.
Cervix, sweora.
Cervical, *i. capitale*, bolster, *vel wongere*.
Certavi, *contendi*, ic flat, *pugnavi*, ic wan.
Cercinum, risn.
Cervellum, *i. ceutrum*, brægen.
Cerula, *vel nox, vel celina*, *i. nigra, obscura, unda, vel lagu-flod*.
Ceruleus, *i. glaucus*, grene-hæwen, fah, deorc. *Color est inter album et nigrum, subniger*.
Cerulei profundi, deorcere dypan.
Ceruleis turbinibus, lage-flodum þode-num.
Cerimíngius, hearpan stapas.
Cerotum, *unguentum de cera*, wex-sealf.
Centuchum, felt.
Centumcilio, fele-ferð, *i. pellis, vel centumpellis*.
Centipillium, *i. omentum*, filme.
Celeum, *cervise*, ealu.
Celestis bibliotheca, boc-gesamnunge.
Celibatus, *i. sine uxore vir, vel viduatus, vel abstinentia virginitatis*, clæn-georn.
Celibes, *i. casti, steriles, celestem vitam ducentes*, clængeorne.
Celibea Tempe, heofenlicre ræminge.
Celsa agreste, sicomorus, heort-berge.
Cellarium, incleofa.
Celatum, *i. pictum*, agrafen, astemped.
Celatura, *i. sculptura*, græft.
Celon, stemping-isern.
Celox, *vel cilion*, *i. species navis*, *i. ceol, vel stemping-isern*.
Cementum, *i. cesura lapidis, vel lým, vel mendacium cogitatum*.
Cementa, *i. petre*, grund-stanas, *vel funes*.
Ceminigi, hearpan stala.
Cenosas, þa fennigan, meras, *i. paludes paludosas, vel adelihtan, fulan, lutosas, fetidas, immundas*.
Ceno, *i. luto, iixe*, horwe.
Cenobium, *i. congregatio*, mynster-lif.
Cenantibus, *i. vescentibus*, reorden-dum.
Cenum, *i. luti vorago, vel lutum sub aquis fetidum*, *i. wase, vel fæn*.
Cenulenti, *i. lutosi, olidi*, fule.
Ceniluti, swina hlose.
Congium reddit, tala, *vel mycel gropa*.
Cetus, *i. congregatio, conventus*, werud, *multitudo*.
Ceca formidine, blindre fyrhto.
Cephalus, g., heafod-panne.
Cephalia, *i. dolor capitis, vel cephalargia*, heafod-wærc *vel ece*.

- Centrum*, þrot-bolla.
Cesa, *i. abscisa, occisa*, aheawen.
Cesaream tributum, *i. regalis*, gafol.
Cessam, *i. desistam, cessauero*, ic ges-
 tille, *vel ablinne*.
Cessio, *i. typ*.
Cesura, toheawenne.
Chronographus, tîd-scriptor.
Cinnamomum, *resina*, suðerne rind.
Cinthium, mitra, snod.
Cinum, hagan.
Cicinnus, *i. vinnus*, loc.
Cicindilibus, weocum.
Cinereus, deterrimus color, æsc-fealu,
vel æsc-græg.
Cittis, fylmenum.
Ciatis, *i. calathis, vasis, vel beod-*
fatum.
Cistula, sporta, vel cyst.
Cistella, capsilla, cartellum, tænel.
Cisalpina, quasi circa¹ Alpes, ex ista
parte, beheonan.
Circillus, navicula, vel heardheawa.
Cirrus, crinus, loc.
Circinnus, gafel-rod.
Circumspectio, circuitus, enbe-þonc,
vel sceawung, cautio.
Cirta, ác-drenc, vel nomen loci.
Circopythicos, sprinca.
Circumvenientium, embðrydiendra.
Circentium, ring-sittendra.
Cironitus, dun.
Circulus decennovenalis, se niganteopa
getæl-circul.
Cicur, i. mansuetus, placidus, man-
þwære.
Ciclamina, slite.
Cicla, orel, ryft.
Cicer, bean-cyn.
Cicidemon, nædder-bitæ.
Cione, stapole.
Ciula, ceol.
Cimosis, fleo on eægum.
Cimex, summitas arboris, vel mapæ.
Cimentum, stan-lím.
Cidaricus, hand-swyle.
Ciprum, ciper-sealf.
Cipus, crop-lec.
Clangenti sistro, sonanti tube, bla-
wendre.
Clangor, tubarum sonus, vel vox tubæ,
dyne, geþun, cyrm.
Clava, fuste, steng, vel borda.
Clavus calicularis, scoh-nægl.
Claumentia, clava, steng.
Claus, lignum tentorii, vel telde.
Clavatum, sutum, vel gebyrd.
Clavato, signato, getacnod.
Cladicle, wefl, vel oweb.
Clades, pestes, cwyld.
Clamosa, ofer-hlud.
Classica, scip-here, vel swegas.
Classicis, flotlicum, sciplicum.
Clasmatorius efractor, hus-brycel.
Clarus, insignis, nobilis, perspicuus,
mære.
Clatrum, i. pearroc, heg stæf.
Clatica, wefta.
Clivosum, i. inclinatum, clif-æhtig.
Cliens, i. socius, þegn, gesiþa.
Clinice, i. lectus, tetrus, for-tihtend.
Clivium, i. discensum, helde, burh-
steal.
Clima, i. plaga, ascensio, epl.
Cluit, pollet, viget, nobilitat, þihþ, vel
defendit.
Clunis, renibus, coxe, gupan.
Clustella, cluster-loc.
Conici, conari, ræswian.
Commodus, i. honestus, congruus, utilis,
aptus, gehyplic, þæslic, vel ge-
scræpe.

¹ There can be no doubt that this is an error for *citra Alpes*.

- Commodum, lucrum, utile, læn, ges-cræpe.*
Commodius, congruentius, gehyplicor.
Commoditas, i. utilitas, behefnes, nyt-weorþnes.
Commolitis, for-grundenum.
Comosus, sceagode.
Comotio, gewrixl.
Commisura, s. dicitur tabularum conjunctio, gefeg, cimbing, clut, vel flihte-claþ.
Comis, vel ramis, i. bogum.
Fingitur, he sarwaþ.
Comicus, s. est qui comedia scribit, cantator, vel artifex canticorum seculorum, idem satyricus, i. scop, jocular, poeta.
Comitatus, consecutus, vel gesiþ-ræden.
Comite vita, sospite vitæ, gelæstendum life.
Commissio, conflictus, gefeoht.
Commilitonibus, sociis, vel camp-geferum.¹
Comitiales, i. garritores, vel dies mensi, vel ylfie, vel monaþ-seoce, vel dagas.
Comitiorum dies, honorum dies, ar-dagas, vel weordung-dagas.
Commissoria, tabularum conjunctio, treow-feging.
Comitata, i. sociata, gemid-siþegad, vel geferlæht.
Comitarisne tu? hu ne midsiþ gadest þu?
Commissus, preceptum, beboden.
Committat, tradat, vel gefremeþ.
Comitatur, sequitur, midsiþige.
Commenta, i. tractationes, ... machinationes, ficta, fraudes, onþanc dicta, mendacia, sarwa.
- Commentarius, stær-tractere, vel hal-sere.*
Commeatos, sande.
Comeant, simul pergebant, midfer-dan.
Comeans, socius, gesiþa.
Commanipularius, collega, miles, in cempa, vel gescota.
Commanipulares, commilitones, socii, gefylce.
Competa clausa, betyndan wega ge-lætæn.
Competis, terminis, wega gelætum.
Compitum, i. villa, vel þing-stow, vel þrop.
Compendiose, breviter, gægne.
Competitor, amicus, vel rogator bap-tismi, fulwiht-bena.
Compendiosius, ametendlicor.
Comperennis, ece efenlic.
Comperit, i. intellexit, cognovit, invenit, didicit, onfunde.
Competentes partiunculas, conveni-entes, gelimplyce dæle.
Competentibus horis, on þæslicum timan.
Compagines, i. conjunctiones, juncturae, gefeg.
Compagem, juncturam, vel gegade-rung.
Compaginum, conjunctionum, gefo-gum.
Compar germane, similis fratri, gemæc.
Comparatus, i. assimilatus, geefen-licad, inventus, wiþ-meten.
Comparare, i. emere, vel ceapigan.
Comparatio, wiþ-metenes.
Copla, poples, hom.
sectator, vel getælwis.
Comptus, i. ornatus, geglengad.

¹ Corrected in the MS. to *camp-geferum*.

- Communi dividendo actio*, gemanan gedál.
Completorium, gefylling-tíd.¹
Complodere, vel *concutere*, *conlidere*, cnyllan.
Conpluta, bolster.
Complanans, geemnettende.
Conprehensus, ofer-fangen.
Copsus, syl, *securis*,
Conprobat, geseþ.
Coaptat, i. *conjungat*, geþæslæcþ.
Coagulum, ceslyb.
Coagitatum, geheapod.
Coagolatio, gemang.
Coangustant, arctant, genyrwiap.
Conflagrat, i. *comburet*, he ameraþ, *concremat*.
Conflatum, *incensum*, onæled, geblawen.
Confragosum, cyrmende.
Confectos, i. *compositos*, *mixtos*, vel bewelde.
Conflixit, i. *certavit*, gewon.
Confricatus, i. *limatus*, *exprimatus*, to-cwysed, vel gebeowed.
Confriza, gecocsade.
Confirmatio, *assertio*, trymnes.
Confirmo, i. *astruo*, ic geseþe, vel afæstme.
Conficiam, i. *confundam*, ic genæto.
Conficiebantur, efen-staledan.
Cognata, i. *conjuncta*, *propinqua*, gesib, vel cup.
Cognate propinquitatis, mægcuþre, sibbe.
Conglutinata, *commixta*, gelimed.
Congelaverat, to-somne geræt.
Congrua, i. *convenientia*, þa gelimplican, þæslíc.
Congruant, geþæslæcaþ, vel þæslæcan.
- Congressibus*, i. *pugnis*, of anwigum, vel *gewinnum*.
Congrediens, *certando*, winnende.
Confutat, i. *confundit*, *convincit*, ofer-stælp, gescent.
Confusum, i. *permixtum*, *inconditum*, *obscurum*, *inordinatum*, *impolitum*, vel for-scamed.
Confudisti, *conturbasti*, vel gedrefdest, *dividisti*, þu gescendest.
Confugium, i. *statium*, *portus*, hyþ.
Conjectura, i. *opinio*, *estimatio*, *interpretatio*, vel ræswung, vel rædels, *consimilia*.
Consero, i. *interpono*, *conjecto*, *conjungo*, ic embsette.
Consessum, gemót.
Consenior, efen-ealda.
Constipatio, i. *conventio hominum*, getred.
Constipata, i. *consita*, *repleta*, *circumdata*, emb-þrungen, vel hringed.
Constipuit, i. *defecit*, gesweþrade, vel *congregavit*.
Consternat, i. *perterritat*, *contristat*, *convincat*, *indomitat*, fyrhtaþ, gebregþ, geacolmodaþ, *deicit*, vel *ofercymþ*, *confudit*.
Constans, *stabilis*, gestæppig, anræde.
Consistorium, stalern.
Consideratus, *cordatus*, wel-besceawod.
Consideratio, fore-sceawung.
Consuluit, i. *ammonuit*, *interrogavit*, befran.
Consulens, i. *consilium tenens*, *providens*, vel rædende.
Consulo, i. *inquiero*, ic frune, vel ic ræde.
Consultas, *consilia*, rædas.

¹ *Completorium* was the last of the canonical hours, which completed the religious service

of the day. It is here rather literally translated by the Anglo-Saxon word.

- Consumptor, i. devorator, gifre, grædig, gluto.*
Consumptum, i. devoratum, deglutitum, ofertogen, finitum.
Consuetam opem, gewunelic weorc.
Consuetudinariis, gewunelican.
Consummabilis ævi, gefyllendlicre eldo, impleto ævo.
Conspicatio, i. conspirago, facengecwys.
Conspiraverant, geanlæhtan, vel geanwyrðan.
Conspiret, i. consentiet, gepwærie, vel samod-onþie.
Conspicue, i. preclare, healice, beorhtlice.
Consobrini, i. ex sorore et fratre, vel ex duabus sororibus, geswegran, gesweosternu, vel gesweoras.
Consobrinus, filius patruelis, sweor.
Consocierunt, conjunxerunt, geferlæhton.
Consona, geswege.
Colonus, i. incola, cultor, inquilinus, bigenga, tilia, inbuend.
Colonofine, gebyrdum gemære.
Coloni nimbi, i. manna pluvie famulantes, gepensume scuras.
Colostrum, i. lac novum, beost, vel obestum.
Colomata, hacole.
Collocatio, i. extremitas, gestapelung.
Colos, i. color conciliatus, copor.
Colosus, i. infirmus, hreof.
Colomacus, genesta, hæp.
Colobium, dictum quia longum est, et sine manicis, lopa, hom, vel smoc, mentel.
Conlatum, i. symbolum, confessio, congregatum, datum, simul conportatum, tributum, vel þurh-togen.
Conlatio, i. conductio, comparatio, conciliatio, i. dutio, contentio, geþealtung, gescead, vel racu.
Colapsus, i. colafus, pugnus, fyst, vel tarastrus.
Conlationes, raca.
Collarium, sweor-claþ, vel teg, vel sál.
Collatum, i. vas in quo deportatur vinum, vel crog-cyn.
Collegiati, ræping-weardas.
Colera, ventris inflatio, vel solutio, wyrms,
Colerata, fucata, getælged.
Colestrum, beost.
Colum, cum quo colat vinum, instrumentum rusticum, vel intestinum, cratis, vel roscidum, vel wulmod, vel carbo, rop.
Columbarium, mæst.
Conluctantia, depugnantia, þa samwinnendan.
Conludit, i. allidit, ætspearn, offendit.
Conliserint, to-somne cnyllaþ.
Colibates, hegsteald men.
Colica, colum, rop-wærc.
Colimbus, i. concrematus, vel wætergelæt.
Colit, i. venerat, begæp.
Collidum, unmyrge plega.
Contabescunt, i. exsiccant, hy aswiudaþ, vel heo beoþ unblipe.
Contribulus, i. cives, consanguineus, mæg, gelanda, parens, gesib, propinquus, vel simul tribulatus.
Contritio, geþræstednes, vel gebrysednes, for-gnidennes.
Contrivit, geþræste, minuit, for-træd.
Contemptus, i. contemptio, for-hogung.
Contemplatio, fore-sceaawang.
Contemplantibus, intuentibus, sceawendum.

- Contentus, i. sufficiens, ephelde, vel*
 gepæf, ful-healden.
Contenta sinu, concluso, belocenum
 fenge.
Conterat, genæt, geyrmþ, for-bryt,
 to-brecþ.
Contegit, i. consuit, bepeacþ.
Contecta, bepeaht.
Contingat, i. fiat, eveniat, pertinet,
 attingat, tangat, petat, ætrinþ,
 getilþ.
Contigit, i. accidit, evenit, gelamp,
 getilde.
Conticinium, cwyld-tid, swignes.
Conticiscent, silebant, vel siccitan.
Continet, i. habet, tenet, embhæfþ.
Continuanda, to-anlætenne.
Contubernia, societas, gemana.
Contubernalis, i. domesticus, comes,
 conviva, assecla, gepofta.
Contubernali sodalitate, geþeodlicre,
 geferrædenne.
Contumax, i. superbus, anmoda, con-
 temptor.
Contudit, i. domavit, for-stynt, fregit,
 compressit.
Cotula, vel catus, bolla.
Contractavit, i. palpavit, gegrapade.
Contra mille nocendi artes, ongæn
 þusend-fealde deriende cræftas.
Concionator, i. locutor, motere, vel
 mæþelere.
Concionatur, i. conclamat, loquitur,
 contestatur in populo, mæþelap.
Contrecta, i. palpa, handla.
Cotizat, tæflap.
Coticulus, vel coticula, lytel hwetstan.
Cotilla, bolle.
Cocula, crusne, vel heden, aalfatu.
Omnia vasa coquendi sic dicuntur.
Coculus, frence.
Cocologus, word-somnere.
Coccum bistinctum, weoloc-read, vel
 twi-hiwe godweb.
Cocleæ, lytle snæglas, vel weolocas.
Conventicula, conventus, gemetincga.
Convenientes nuptæ, gedafenlice for-
 gifene.
Conversor, i. locumuto, utor, habito,
 ic drohtige, maneo.
Convaluit, i. confortavit, gewyrpte.
Convolutus, alatus, flitbas.
Convolvit, i. cingit, embhrincþ.
Convical, nehgebud.
Condit, i. abscondit, reservat, vel selt,
 vel gehyt.
Condicta, i. decreta, vel cwidas.
Condivit, salivit, gend-stredde.
Conditionarius, esne-cund.
Codices, on-heawas, vel rinda.
Conditio, i. status, iudicio, procreatio,
 natura, sors, regula, lex, rectitudo,
 gescæp, gewyrd, gescæft, gebyrd.
Condensa, i. spissa, secreta, picce, vel
 ofer-heaht.
Condescendo, niþer astigende.
Condolomata, articula, leoþu sar, vel
 gepind.
Conductum, gearn-winde.
Conductio, gehyrung, vel behyredfeoh.
Convictor, gegenga.
Convictor, conviva, gebéor.
Corimbi, i. viti racemi, vel botriones,
 vel circuli, wingearde-hringas, vel
 bergan, vel croppas, bacce.
Corimbus, cacumen, navis, leahtroh.
Coriza, i. sternutatio, cartilaginee, neb-
 gebræc, vel fnora.
Cornipedum, horn-fotedne.
Cordias, bytte-hlid.
Correctio, þreal.
Corrector, styrend, increpator.
Corporalis inlecebre, lichamlicre una-
 lefednesse.

- Cohors, d. milites, vel preat.*
Coruscatio, i. fulgor, splendor, ligræsc,
vel æling.
Corupeta, gnohioc.
Cohortat, i. monet, vel corrigit, vel hyrt,
docet.
Concentus, i. adunationes multarum
vocum, efen-hleoþrung, vel dream.
Concessit, i. permisit, concedit, alyfde,
dedit.
Concessio, typ.
Conceptos dolores, þa angunnenan sar.
Conceptacula, andfenge stowe.
Conche, et cocleæ, sæ-snæglas.
Conca, i. coclea, mund-leow.
Concidit, i. cecidit, vel to-sloh, for-
heow.
Conciliabulum, locus sinodalis, sinap-
stow.
Concinnatas, congregatas, geheapod.
Concipit, i. accipit, intelligit, emb-rehþ,
onfeng, geeacnaþ.
Concreta, i. commixta, conjuncta, co-
adunata, gerunnen.
Concretio, i. coagolatio, cennung,
gemang, gescæp.
Conclamatus, i. commotus, convocatus,
desperatus, vel loma.
Conclusum, finitum, emb-fangen.
Conjuratus, i. concordatus, consentiens,
gemoda.
Conjugalis, gemæclie.
Conjunctim, gædertangne.
Conjuncta, þistra.
Conjurante polo, mid þwæriendum
heofene.
Conjuncto actu, geþeodre dæde.
Conquirens, i. causans, meditans, vel
begetend.
Coeternus, efen-ece.
Coheres, efn-yrfe-weard.
Coituras, pergente, gegangende.
- Connuntiator, i. adsertor, geseþend.*
Concaluit, ahataode, exardescit.
Conaverit, geteohhade.
Conabuli, geþeode.
Concutit, i. turbat, terreat, to-scæcp,
of-prysceþ, percutit.
Cocula, crusne, vel heden.
Coze, þeoh.
Cratem, i. flecta, hyrdel, hege,
flehtran.
Craticula, hyrste, bæc-ering.
Cratus, bolla.
Cratium, waga.
Crapulatus, i. subito inebriatus, ofer-
fylled, geilleroccad.
Crama, fleote.
Cracinus, wor-hen.
Crabro, hyrnetu.
Crebrat, sift.
Crebrum, cribellum, sife.
Crepaculum, sonum, dyne, vel gepun.
Crepat, i. sonat, cracaþ, brastlaþ.
Crementum, i. augmentum, wæstm,
cip.
Cremium, i. frizorium, hyrste-panne.
Crepundium, i. monile gutturis, myne.
Crepundia, i. insignia, indicia,
cunabula, frætunga.
Crepuit, i. sonuit, brastlade.
Crepitat, i. resonat, scylþ, cyrmþ,
ræscetteþ.
Crepitus, sonus, conflictus, i. sonitus,
cyrm, flamen, fragor, sweg.
Crepitantia lora, brastliende bendas,
strengas, vel bendas.
Creta, vel nata, currus, þoe, vel cræt.
Cretabulus, beaw.
Crebris, i. spissis, gelómlicum.
Crebro, i. celebro, frequenter, oft-
rædlice.
Creporibus, byrstum.
Crepo, ui, tum, sono, vel ic smuge.

- Cresis*, cwic-treow.
Crimen, i. *peccatum*, scyld, lehte, mán-dæd.
Crinis, *nalis*, loc.
Crysolachan, i. *aureum olus*, vel *atriplex*, i. tun-melde.
Cristas, i. *comas*, combas on fugele, vel loccas.
Crocus, i. *lutei coloris*, geolu.
Croceus, i. *rubicundus*, *rubeus*, geolu, vel græg.
Crocata cacumina, þa ageolewedan yplenei.
Crovitorium, gærs-tun.
Cronculus, oncsæta.
Crudescit, i. *sevit*, *invalescit*, reawde, vel blodgade.
Cruentata, i. *sanguinolenta*, *sanguinata*, geblodgad, vel *sanguinea*.
Cruscula, scinu.
Crus, sceanca.
Crustula, helsta, vel rinde.
Crucicola, rod-bigenga.
Crustus, cyrtēn.
Cunabula, i. *crepundia*, *initia*, *rudimenta*, vel *panni infantie*, cild-clapas, vel *cradelas*, vel *primordia*.
Cuneus, i. *densus populus*, *turba*, þreat, vel trymedfepa, vel wecg.
Cuneata, gefered, *sociata*.
Cuniullus, lytel wærc.
Cuniculum, i. *foramen*, *canalis*, *puteum*, *monumentum*, vel greop.
Cuniculus, snægł, smygels, *hesitat*, þrydaþ.
Cupide, i. *avare*, syfiende.
Cubicularius, *custos cubili*, bed-þegn.
Cubitum, elnboga, vel fæpm.
Cubile, bur-cot.
Cuba, i. *ulna*, eln-boga, vel hond-wyrst.
- Cum infami eulogio*, mid þy unæþelan gydde, vel unweorþlican.
Cummi, teru.
Culpones, *rustica calciamenta*.
Cultrix, i. *inserviens*, bigengestre.
Culmus, i. *stramen spicarum*, *exercitus*, healm, vel stela.
Culocrisolus, erpling.
Curia, i. *domus concilii*, *conventus*, gemot-hus, vel stow, *congregatio*.
Curvanas, scethas.
Cursat, *currit*, þocerað, *cursitat*.
Curvatura, biging.
Curiosus, fyrwetgeorn.
Curiositas, ferwetnes.
Curiose, fyrewyttre.
Studium, vel *medecina*, *curatio*, vel lacnung, vel gymen, vel hogu.
Cucurrit, þurh-arn.
Cupidineo, on grædigum.
Cupa, vel *cupo*, byden.
Cuple, petelleriou.
Cupide, i. *avare*, syfiende.
Cucuroas, i. *spire*, *funes navium*.
Qui vis, cuilibet, ænigum.
Cudo, i. *percutio*, *cedo*, vel onfilte.
Cyrographum, i. *conscriptio hominis*, vel man, *manualis scriptio*, gewrit ræden, vel agnung.
Cyprum, coper.
Cyprinus, cypren.
Cyclis, rynum.
Cyanea lapis, hæwen-stan.
Cycropide, cicropisces.
- Decrepita*, i. *vetula*,¹ forweren, valde senex.
Decretum, i. *institutum*, *positum*, *consilium*, *placitum*, gepoht, *statutum*, laga, *diffinitum*, gesetnes, *judicium*.

¹ Forwetet in the margin.

- Decipulosa, i. inlecibrosa, leahtefulle, vel forspenninga.*
Decanus, i. princeps militibus, vel tyna aldor.
Decalvatum, decollatum, besceoren.
De cortice cornu, of corntreowes rindum.
De concordi, be geþwærlicre.
De consanguineo, of gesibbum, vel of freond-healdli.
Declivi, vel proni, humiliati, vel aheldre.
Deceptrix, fullax, seductrix, biswica.
Deceptio, i. fraus, lot-wrænc, biswicing.
Decruente, of blodene.
Defigitat, i. defatiget, lassat, swenceþ, flagellat.
Defectura, aspringende.
Defectus, i. terminus, asprungen, defectio.
Defectio, geteorung.
Defecatum, i. liquidum, purum, ahluttrad.
Defrutem, i. vinum, medo, geseet, vel weall.
Defricatum, abcowed.
Defuit, i. absens fuit, ateorada, i. absens fuit.
Deglobere, spoliare, vel befelean.
Degener, i. ignobilis, æcnosle, dissimilis parentibus.
Degeneri languore, æcnoslum adle, vel unæþelre.
Degesta, i. disposita, clarificata, serena, præclara, vel gescerede.
Degenerat, misþihþ.
Degestio, i. egestio, driting.
Degenerante, geæcnosliendum.
Delicatus, i. tenerus, querulus, amoenus, unbrocheard, vel sefta, pomposus, dilectus, mearuwe.
Deliciosa, i. amabilior, leta, eþgeorn, vel estful.
Delicius, i. in deliciis amatus, est georn, estful.
Deliberatio, ymb-þrydung.
Delitescit, i. moram facit, latet, occultat, abscondit, betinþ, vel dyrnþ. tardat, lataþ.
Delinuit, olehte, i. geloccade.
Delibor, i. immolor, vel ic beo onlesed.
Delumentum, i. lavatio, þweal.
Deludis, i. decipis, bepæhst, vel wægest.
De latebrosis recessibus, of dymmum diglum, vel of dyrnum.
Delatera, unlybbe.
Delectatio, luft-bærnes, vel lufsumnes.
Delento fruto, of þiccum felde, de denso capo.
Delenifica, blipe word.
Delebra, tang.
Demolitur, bið forsworfen, i. exterminatur, vel forgniden.
Demonico globo, deoffelicum gefer-scipe.
Deminute, gewanude, vel gelytlade.
Demulceat, blanditur, olecce.
Demptus, abscissus, genumen.
Dentile, toþ-sticca.
Dentale, s. est prati pars prima in qua vomes, sule-reost, vel þroc, inducitur quasi dens.
Densescit, spissat, þiccaþ.
Deneger, æcnosle, i. ignobilis, mægpleas.
Depeculatus, i. vastatus, deprædatus, depopulatus, bescyred.
Dependo, i. reddo, persolvam, mensuro, ic agylde.
Depravat, i. maculat, confundit, vel goweþ, flectat.
De post fetantes, æfter þon tuddor fostre, vel of þam siþborenum.
Depo, wefta.
Deponile, weftan.

- Depositum, i. commendatum, læ'n.*
Depromo, i. ostendo, geyppe.
Deprono saltum, of þy mere.
De recessibus, i. de occultis, vel de secretis, of heolhstrum, of diglum.
Deruta, i. eversa, ahwerfde.
Derare, gewidagur gedon.
Destinatus, ordinatus, deputatus, i. missus, vel foreteohþad.
Destitutæ, desertæ, i. derelictæ, vel toworþne.
Desertor, seductor, æswica.
Deserta, s. vocata quæ non seruntur, alætan.
Desequunt, vel meldadan, i. accusabant.
Desteruit, somniavit, reat.
Desiderabilis, wilsumlic.
Desidet, i. discordat, vel desistit, distat, defert, unsibbaþ.
Desicit, tetreþ.
Desiduus, i. desidiosus, ignavus, diuturnus disiduo i. diuturne, simle.
Desile, bor.
Desiderantissimus, i. qui desideratur, gelustfullesta.
Desiccet, adrugie.
De sanguinibus, of blodgemongum.
Desolutus, i. liberatus, onlesed, unsæled.
Desolatum, i. orbatum, toslopen, dissipatum.
Desolvit, arafap.
Desolator, vastator, westend, tolysend.
Desudans, i. laborans, winnende, vel swætende.
Deterioraverunt, wyrsadon.
Deteriora, þa sæmran.
Deterius, wyrs.
Detrudere, sy þu onbesceofen.
Detrusis, i. expulsis, vel exclusis, præcipitatis, onbesceofene.
Detractatio, vituperatio, tæ'l.
Detritu ruginæ, agnidene.
Deturpans, i. dissipans, maculans, atoliende.
Devotus, i. largus, honorabilis, cystig, voluntarius.
Devotio, i. obsequio, bonitas, honor, estfulnes.
Devenustat, deformat, geatolhiwaþ.
Devium, sloh.
Devia, s. loca secreta et abdita, quasi extra via, vel invia, sine via, orwegnes.
Devia callus, orweg stig.
Deviat, i. errat, declinat, onwoh cerþ.
Devulgatissimum, i. opinatissimum, þone hlisful lestan.
Deifice contemplationis, þære godlican vel godcundre besceawunga.
Rursum, dein, vel þonane, vel forþam.
De ingenito fomite, of gecyndelicre tyndran.
Deditio, i. traditio, hand-gang.
Dedignor, ic forhogige.
Dedalei tecti, of daliscre þecene.
Debita, nead.
Debita pensio, i. digna tributa, godes fene gaful.
Debitis, gedefum, congruis.
Debitus usus, i. congruus, neadgewuna, vel geneadod bryce.
Debitor, i. obnoxius, reus, vel neadgylda.
Deordinavit, i. exauctoravit, gehende.
Dehiscens, i. absorbens, subsidens, aperiens, inhians, patefaciens, scindens, vel cinende.
Dealibus, i. deificis, godlicum.
Deambulacrum, circuitus, embgong.
Dealbabor, ic beo gehwitad, vel ablican.
Dextrocerium, armillum, vel torium, i. brachiale, earm-beag.

- Dextralis, i. dextre abilis, hand-æx.*
Dextro cornu, fram swiþre healde.
Dejectior, aworpenra, i. humilior.
Dictator, i. dictor, relator, præceptor, imperator, dihtnere, ordinator, pre-scriptor.
Dictu, sagu.
Ditio, vel arbitrio, iudicio, vel ratione, lege, vel dihte.
Dicax, i. facundus, qui verbis jocatur in quamlibet rem, vel cwedel.
Differt, i. moratur, prolongat, sustinet, elcaþ, vel to-stænt.
Differentius, i. eminentius, to-dæled-licor, vel rum.
Diffusa, i. sparsa, dispersa, to-brædde.
Diffidentia, desperantia, or-treownes.
Difficiliore, i. graviore, earfeþran.
Digesti, i. sereni, levi, vel prædicti, gelihte.
Digesta, i. ordinata, composita,¹ enar-rata, geendebyrde.
Dignitas, i. honestas, excellentia, fastigium, weorþscipe, vel gepungen-nes.
Dignitosa, i. mediocriter, medomlice.
Dignissimus, se weorþesta.
Dinexa, i. vetusta, þa ealdan.
Dinosci, intellegi, to-cnawen.
Dimissa, i. humilia, abogene, to-sloþene.
Dilatio, i. mora, elding.
Dilatatum, amplificatum, geyld.
Dilatant, to-brædaþ.
Dilataverunt, i. aperuerunt, hi geo-penadon.
Dilitum, gegniden.
Dilitiscendo, miþende.
Dilituisse, gedyrnan.
Diligenter, willendlice.
- Dilectaque rura, and þa lufwende eardas, vel leofe.*
Dirivativum, deductum, scyriendlic.
Diriguit, i. obstipuit, horruit, in-duruit, ablycde.
Diripio, i. rapio, abstraho, eripio, ic ætbrede, vel ic forgrife.
Dirigit, i. regit, gereceþ, extendit.
Dirigebat, ic wæs gereht.
Directanei, forð-rihte.
Dire parce, i. contrarii doctores, vel reþre wylfenne.
Direptam, vastatam, vel genumenan.
Directi callis, rihtes siþfætes.
Diro, grimre.
Dirutus, i. erutus, ahryred.
Disceptant, lacerant, i. contendunt, flitaþ, disputant, ploccaþ.
Discerpit, lacerat, to-slit, i. devorat, carpit.
Discerne, i. dijudica, to-scead.
Dispectior, for-sewenlicra.
Dispensatio, dihtnung, brytnung, scir, gedal, vel diht.
Dispendium, i. damnum, impedi-men-tum, defectio, periculum, detrimen-tum, æfwendla, wonung, wom, wana, vel henþa.
Dispersæ, i. distribute, date, þagestroð-nan, vel to-stencte.
Disperatio, ormodnes.
Disperitiens, brytniende.
Discoforus, discifer, vel stiweard.
Discolus, i. difficilis, contrarius, wiþer-cora.
Discordator, discors, un-geþwæra.
Discoriat, hyldeþ.
Discolor, i. dissimilis, un-gebleoh, sine colore.
Discrimen, i. periculum, damnum, or-leahter.

¹ *Exposita*, correction in margin of MS.

- Discriminale*, uplegen, *vel* cæfing.
Discriminare, to-sceadan, *i. dividere*.
Dysenteria, blodig utsiht.
Dissentio, discordia, *vel* geter.
Dissertitudo, astutia, gleawnes.
Dissides, *i. tardi*, læte.
Dissiluit, descendit, gelihte, *vel* dissilit.
Dissiliunt, to-scutan.
Discipulatus, lærowdom, *vel* leorning.
Discretum, detractum, *vel* gesceadwislic.
Discretor, *i. divisor*, to-sceadend.
Discrepent, distant, to-sceadaþ.
Discretio, *i. divisio*, gesceadwisnes.
Discretus, *i. modestus*, gesceadwis.
Disparuit, *i. evanuit*, gedwan.
Dispari murice, un-gemæccre wurman.
Dispartire, to-stent.
Distenta, *i. extenta*, aþened, to-bræd.
Destentat, to-bræde.
Distent, *i. separent*, to-standaþ.
Discrepat, to-stent.
Distantes vires, *i. discordes*, to-standendum mæгна.
Distabuit, aswand.
Disputat, *i. tractat*, estimat, contendit, *vel* flit.
Disputatio, contentio, *i. deceptio*, seductio, beswicung, meditatio.
Distitutum, *i. donatum*, agifen.
Distinat, *i. disponit*, contendit, mittit, teohhaþ, asent.
Dissona, *i. discordantia*, incongrua, ungeswega, *vel* gehleoþre, *vel* ungerade.
Dissociabile, un-geferlices.
Dissolutio, to-wesnes, *vel* to-lesednes, dispersio.
Discutiens, *i. judicans*, querens, *vel* swengende.
Dispono, ic geendebynde, *vel* gefadige, *vel* to-dæle.
Distulit, *i. moram fecit*, abduzit, ylde, elcode.
Districtio, rigor, stræt.
Districtior, *i. rigidior*, stiplicor.
Disto, *i. differo*, mis-broden.
Divezum, *i. inclinatum*, pronum, stæphlepe.
Divortium, *i. discidium*, divisio conjugiorum, hiw-gedal.
Divinos, ariolos, witgan.
Divinatio, halsung.
Diva, welig.
Diurnum, *i. unius diei*, dæg-rynum, *vel* dæglicum.
Diurne psalmodie, þæs dæglican sealm-sanges.
Diurnæ æscæ, dæghryne mettas.
Dolatum, *i. incisum*, planum, hywytt.
Dolatura, *i. lata securis*, brad-æx.
Dolosus, *i. insidiosus*, fraudulentus, callidus, inwitful, *vel* racenful.
Dolua, toroc.
Docta victrix, gelæred ofer swiþestre.
Docta fastigia, gelærede æprotu.
Domestica scissura, hiwcuðlic geter.
Dote, gife.
Donat, gewelegade, forgæf.
Domat, superat, gewylt, temað.
Domuit, *i. vicit*, mitigavit, wylde.
Domui, hiwhrædenne.
Dormitatio, hnapping.
Donatio, landbec.¹
Donaria sancta, *i. sacrificia*, halige gife.
Dos, -tis, talis, *i. wed*, gifu, *vel* fædren, feoh.
Dosmui, thorie.

¹ A charter, or deed of land.

Doto,-as, dono, vel gifu.

Dodrans, egur, i. malina.

Dodrante, dreariende.

Draconarius, i. vexillarius, signifer, segn-bora.

Dulcis sapor, swete smæc, i. dulcis odor.

Dulcifavo, weredre beo breade, vel swæsun.

Dulcedo, werednes.

Ductili, i. levi, fusili, vel astrenged.

Dumas, spinas, vel græfe.

Duodeno solio, twelffealdum setle.

Duodenus apex, twelffeald geþungennes.

Dure, i. pertinaciter, pessime, heardlice.

Duxit, i. adduxit, brohte, vel æstimavit.

Durus, crudelis, asper, stiþ, reþe.

Ea intentione, on þa gerad.

Earundem, þara sylfra.

Eclipsis, i. solis vel lunæ defectio, on-sprungennes.

Echinus, i. piscis, cancer, vel scel.

Eculeus, stimulus, vel þrypel, genus tormenti.

Ecclesiasticis dogmatis, ciriclicre doctrinis.

Edax, i. vorax, vorator, etol, gifre.

Ederetur, nasceratur, i. manducetur, proferetur, wæs geypt.

Edes, hofa, i. templum.

Edendis dapibus, ætlicum estum.

Edita, i. . . scripta, facta, vel gehigde.

Edita, i. renate, constituite, vel geset-tap.

Edilitas, ætnes.

Edisserit, i. explanat, scripsit, refert, areþ.

Edomitus, untamed, wilde.

Effutum, dæd.

Effarier, dicere, asæcgan.

Efferus, i. severus, ferox, immansuetus, reþa.

Effeto, i. sine foetu, ebetato, debilitato, evacuato, exinanito, on-tydre.

Effeta, i. vacuata, inervata . . . vel gelde.

Effecit, i. perfecit, fecit, geworhte.

Effectus, i. factus, operatio, portatus, peritia, fered, vel geworden.

Effectibus, i. operibus, monitionibus, vel dædum.

Efficax, hwæt, i. citus, expeditus, astutus, acutus, sollers, peritus, arud.

Efficaciter, i. velocitur, cañice, scear-plice.

Efficit, i. perficit, facit, hegefremeþ, vel gewyrþ.

Effrenus, un-midled, vel un-sæled.

Effrenate, amidludes.

Effossis, i. evulsis, ut-aneddum, sub-versis.

Effoth, bat.

Effunde, i. sperne, sparge, trahe, ateoh.

Effugentur, syn afligde.

Effusione, on todale.

Egerere, ascrepan.

Egentum, þyrfendra.

Egestus, gebæro.

Egre, i. graviter, dolenter, earfoplice.

Egella, gorst.

Egit, i. ducit, græt.

Fgra, adlig.

Ei, heus.

Elanquet, ablacode.

Electrum, i. sucus arboris, cwicseolfer, vel mæstling.

Elegans, i. speciosus, gratus, pulcher, wynsum, wlitig, præcipuus, magnus.

Elefans, ylpænd.

Elefantinosa, i. maxime, þære un-smepan.

- Elimat*, i. mundat, ezcludit, for-sweorfeð.
Eliminate, adrifene.
Eliquat . . . mutilat, minuit, depremit, vel grint.
Elimino, i. distruo limitem, foras ejicio, expello, ic ut-anyde, vel drife, vel ady'de.
Elideret, i. offenderet, ascrencte.
Elisi, i. expressi, percussi, expulsi, afflicti, cesi, flagellati, ut-apyde, vel ascrencte.
Elucubratum, i. meditatum, accensum, purum, hluttur.
Elumbem, i. enervem, aswunden.
Eludit, i. decipit, beswicþ, awægþ.
Elogium, i. fama, testamentum, verbum, carmen, fanum, vel gyd.
Elogia, i. munus, lac.
Elbus, i. medius color, dyrce græg, s. inter nigrum et album.
Elongo, prolongo, ic ylde.
Eloquentia, peritia, getingnes.
Eloquenter, getynglice.
Emarcuit, elanguit, ablacode.
Emature, gepunglice.
Emergat, i. exsurgit, elevat, up-amylþ.
Emeritus, i. veteranus miles, gepungen, prefectus.
Emellus, un-meagol.
Eminentia, i. sublimitas, celsitudo, ofer-hlifung.
Emigraneus, i. vermis capitis, emigraneum, i. dolor timporum, þun-wongas.
Emigrabit, ut-asceadeþ.
Empticius, i. emptor, venditor, cepe-mon.
Emptorium, i. mercatus, ceap-stow.
Emolumentum, i. lucrum, auxilium, questum, vel lucrum, lean, meritum laboris.
Emulari, i. imitari, vel ellenwodian.
Emulus, i. contrarius, gewinna, wiperwinna, æstig, wiper-hycgende, eminens.
Emulatio, i. dissensio, anhering.
Emunctoria, candel-twist.¹
Enervat, i. marcescet, aswand.
Enervus, i. sine virtute, aswunden, emortuus.
Enervata, asleacod, asionad.
Enervatius, i. debilius, slealice, þweorlice.
Enerviter, waclice, turpiter.
Enistrius, erpling.
Eoi magi, easterne tungelwitegan.
Eotenus, i. eo decreto, ordine, hucusque, vel forþy.
Equanimiter, emlice, similimodo.
Epulemur, utan wist fullian, vel simblan.
Eques, i. homo equo portatus, sessor, ridda.
Equester, qui equitat, ræde, wiga, vel cempa.
Eque sonore, mid gedremum swege.
Equiparat, i. coequat, i. imitatur, assimilat, vel wipermet.
Equipensium, efenwæge.
Equitatus, ferd gerod, vel eoredgerid, i. equitatio.
Equomaria, sæ yþa, vel holmas.
Erepta, vel abrepta,² i. sublata, gened, þa genumenan.

¹ The Anglo-Saxon name for a pair of snuffers.

² In the original it is written *Erepta*, with

vel ab over E. This means that the word should be written *abrepta*, and was an ordinary form of correction.

- Erassis*, leohtum.
Erimius, hindbrer.
Erugo, rust, óm, *vel tineæ*, *i. vitium frumenti vel ferri*.
Erugine, *i. rubigine*, of ruste, *vel ome*.
Erue, *i. defende*, gener, *vel arede*.
Erumpunt, procedunt, up-abrecap, forð-bringap, to-berstap.
Erumpens, *i. exoriens*, up-hleapende.
Eruta, *i. distructa*, up-alocene, *vel ahrede*.
Eructuat, *i. a corde emittit*, bylccetep, roccetep.
Erubescant, ignescant, asceamen.
Erpica, *g. egpe*.
Erpicarius, egpere.
Errabilis, vertibilis, hwerfende.
Erratibus, erroribus, gedwyldum.
Eradicat, extirpat, up-alucp.
Essentia, i. eternitas, natura, wunung.
Estus, i. fluctus, accessus maris, unda, inquietudo, vel recessus, vel cibus, vel geter.
Estuaria, fleotas.
Ethereus, se roderlica.
Evaginat, ut-tihp.
Evanesco, i. evaneo, ic fordwíne.
Evertere, ahwerfdon, vel gehwurfan, to-wurpan.
Evernenent, streawiaþ.
Evellet, i. eruet, alyft.
Evellit, i. eradicat, ut alucp.
Evestigio, statim, vel of-lafte.
Evidens, i. manifestus, patens, perspicuus, certum, sweotul, gewis.
Eviratus, i. effeminatus, eunuchus, enervus, spade.
Evirgine, fram wæpenleasre.
Inermi, femnan.
Evomatio, speowung.
Exalet, i. redolet, spiret, aþyft, fetet, vel stemp.
Rectitudo, discussio, vel swearm.
exauctoravit, deordinavit, gehénde.
Exagium, on mitta.
Exagonum, six-feald.
Exametro heroico, six-fealdum leop-cræfte.
Ex aditis, i. ex ingressibus, of inferum.
Exhaustum, i. consumptum, siccatum, upabroden.
Evacuatum, aslacod.
Exacerbatio, irritatio, abolgennes.
Exactor, i. postulator, scyld-læta.
Exacerbavit, i. provocavit, adflizit, lietyride, abealg, vel onscunede.
Examinasti, probasti, asude.
Exaticum, six ecge bere.
Exasperat, i. sevit, provocat, vel abiterie.
Exercitiis, i. laboribus, studiis, bi-gongum.
Exercet, i. parat, adjuvat, begæþ, fatigat, gearwaþ.
Exercendo, to-beganne.
Exercitio, i. meditatio, gymen.
Exercebor, i. laboravi, ic dearf.
Exercitate, þære getihtan.
Exercebat, fremede, beeode.
Exertum, nacod, nudatum, æwæde, expeditum, benæced.
Exheredet, v. exalienat de hereditate, be yrfe weardige.
Exerere, i. evaginare, proferre, exercere, vel abredan.
Exesum, vel comessum, aholad, þurhetan, fornumen.
Exequiis pluribus, mænigfealdum þenungum.
Exiliata, i. consumpta, wræcsiþe.
Exigit, myngap...requirit, aræfnaþ.
Exitus, finis, effectus, terminus, egressus, utgong, endestæf.
Exitium, i. pariculum, forþsiþ, utsiþ.

Exhibeo, i. porrigo, prebeo, tribuo, ic bryttie, dono, ostendo, ic byringe.
Exhilaror, ic beo gegladad.
Ex integro, of anginne.
Eximia, nobilia, insignia, healicum.
Exhilitas, hlænnes.
Exhibita, præparata, gegearcod.
Excidium, casus, ruina, vel hereteam.
Excidit, cecidit, vel gewát.
Exciptatur, i. segregatur, sy fram asceadan.
Expilatam, i. conquassatam, aþryd, vel aryðred.
Explicuit, vel ut-alædde.
Exquisitiones, smealican.
Extirpat, i. exterminat, eradicat, as-tifecað.
Extipices, i. auruspices, halseras.
Extinctus, i. peremptus, mortuus, adwæsced, forþ-faren, acweald.
Extrinsecus, i. separatim, utene.
Extricabile, unforfeored.
Exsiccat, agat.
Exsulat, i. exsolvit, unspeon, uns-crydde.
Expasso, i. excaleficato vino, of geweldum wine.
Exta, i. intestina, hostiare, gesen.
Extale, rop, snædel-þearm, vel smeru-þearm, vel bæc-þearm.
Extra, vel ultra, aliena, alia, plus, præter, vel fremde.
Expedire, i. narrare, insinuare, gereccan.
Explicitus, liber efficatus, from, snel.
Expeditus, swift.
Expeditur, aræfdon, vel ræddon.
Expedita, gefremed.
Expedit, gerecce.
Expeditio, i. præparatio, exercitus, hergung, ferd.
Expeditionibus, exercitibus, fyrdum.

Expensa, i. substantia, census, dæg-wine.
Expenso, i. finito, gedale.
Expertus, cognitus, i. probatus, inventus, ongeten, onfunden.
Experimentum, i. testamentum, vel onfundennes.
Experiri, i. inveniri, cognosci, acun-nod.
Experientia, onfundennes.
Expectabiles senatores, þa medumestan ealdras.
Expresserant, vel arehton, i. assimilabant.
Expressit, i. manifestavit, ostendit, ut aþyde, vel awrang.
Extentio, i. tenacitas ventris, tentigo, gebind.
Exter, alienus, fremde.
Exteriorum, i. peregrinorum, utan-cumenra.
Exterminator, vastator, westend, yt-end.
Ex centro, i. ex medio, of midlene.
Excessus, i. culpa, delicta, ægyllt, mislimp, vel tyddernes.
Excesserit, i. culpaverit, fregerit, vel forgemeleasaþ.
Excedit, i. superat, geþihþ, oferstihþ.
Excedat, ofer-stige.
Exortatus, geyped.
Exortatoria, memoriter, gemyndelice.
Exordia, i. principia, frymþum.
Exortatio, i. monitio, doctrina, vel trymnes.
Exordinationes, misfadunga.
Exorbitantes, i. circuientes, declinantes, aswifende.
Exoliverunt, i. tabuerunt, eruperunt, corripuerunt, vel gesweþredon.
Excolit, colit, begæþ.
Expositio, i. tractatio, trahit.

- Prædat, hergaþ.*
Explodit, atyneþ.
Explodatur, i. expellatur, sy ut-aned, vel awrecen sy.
Exterres, i. exules, peregrini, ut-lendan, extranei, wreccean.
Extorti, apræste.
Exprobatio, i. improprio, objurgatio, edwit.
Excusorium, pavimentum, flor.
Excusetur, sy beladod.
Excusso, i. emuncto, excitato, vel ascunad.
Excussor, accusator, wroht-berend.
Excussatio, lād, ladung, vel wroht.
Excubitores, heafod-weardas.
Excussit, i. dejecit, fram aswengde, vel to-draf.
Exussabile, ladiendlice.
Excutere, asceacan.
Excussam, expulsam, asceacene.
Excluditur, i. ejicitur, extra ponitur, biþ ut-alocan.
Exulat, i. captivatur, perigrinatur, alienatur, fugatur, expellitur, wræc-lastap.
Exul, i. peregrinus, alienus, ut-lenda.
Exultat, i. gaudet, lætatur, gehiht, gloriatur.
Exultatio, lætitia, hihting.
Exugia, i. minctura, micgerne, vel spolia.
Exuvie, reaf, præda, reaf-lac.
Exustus, i. spoliatus, forswæld, forhæped.
Exundavit, i. inundavit, aweol.
Exsumptuavit, pauperavit, geyrmde.
Expulit, awearp, ejecit.
Extremus, ytemeste.
- F***astus, ... elatio, ... vel geþungennes, vel gelp, vel arrogantia.*
- Fasti flatibus, i. superbiæ flatibus, blædum.*
Fastidium, i. altitudo, odium, longum, contemptum, vel nausea, vel æþrot, unmaernes, æmelnes, ælengnes, vel cisnes.
Fastidia, æþrotu, i. arrogantia, superbia.
Fasces, i. honores, dignitates, plagas, triumphos, cynedomas, vel aldor, vel gezerla, vel godweb.
Fascellas, weoningas.
Fasellus, vel geneat, i. genus holeris.
Faseacus, nomen avis, reod-muþa.
Fabrefactum, i. ornate compositum, vel ornamentum, vel gesmiðodum.
Fabrile, smiplice.
Fabre, i. perfecte, ingeniose, arteficiose, cræftig.
Faba-fresa, gegrunden bean, s. dicta quia molata est.
Fabula, i. bella, spel, vel unnyt spræc.
Factio, i. conjuratio, conventus, narratio, vel hosp.
Factiosa, falsa, wrohtbora.
Facinia, hortan.
Faccus, exercitus, here.
Falerato, vel fictitio, i. ornato, gerædod, gehyrste.
Fallentis fortunæ, wægendre gesælignesse, vel bepæcendre.
Faltum, embheped.
Falx, falcis, wingearð seax, rifte, vel sicul.
Falcicula, hoc isern.
Falcarius, i. falciferens, vel falcifera, siþ-berend, vel mæpre.
Falcastrum, i. ferramentum curvum, a similitudine falcis vocatum, wudubil, vel foddur.

Falsa imagine, leasæ gehiwunga.

Falsi nebulo, þæs leasan scinlæcan.

Falconus, hafocere.

Faleras, vel gehyrste, *i. jactabas*.

Falanx, *i. exercitus*, multitudo militum, cohors, preat, herig, feþa.

Falarica, *i. theca gladii*, telc genus, vel hastæ grandis, vel lancea magna, ætgar.

Fausta adclamantes, *i. alto canendo*, vel herigend-sang, vel lof-sang.

Favor, *i. fama*, honor, laus, lætitia, testimonium laudis, wyrþ-mynd, vel hliwing.

Favorabilis, laudabilis, famosus, hlisful.

Favus, *i. fabe*, vel beo-bread.

Fafamentio, epungum.

Favet, *i. adulatur*, oleceþ, hyrt.

Favillantium, yslendra.

Favis, þu hliwsast.

Fatidicum, of sage.

Fatescit, *i. evanescit*, laccessit, for-dwinþ, dissolvitur, desinit, discedit, mylt, sweþrede, aswand, ateorade.

Fatis, gewyrðum.

Fatigat, gewæce, vel drecece.

Fata, *i. fortuna*, eventus, gewyrða.

Famosum tropheum, hlisfulne sigor.

Familia, hiw-ræden, vel familiaritas, cneores.

Familiarissimum, þone hiw-cuþestan.

Familicæ frugalitatis, hungerlicre cregneþelicnesse.

Famulatus, þeowdom.

Fanaticia, godwrecnes.

Fanaticæ, *i. profani*, hearhlicre, þæs hæþenan, vel templicre.

Fanaticus, *i. minister templi*, futura præcinens, vel ylfig.

Fantasia, *i. imaginatio*, admiratio, delusio mentis, scinlac, vel hiw.

Farcire, *i. fulcire*, acrummian.

Farra, *i. triticum*, frumentum, vel bleodu.

Farsa, *i. impleta*, acrummen.

Faratorium, byres.

Feralia, *i. lugubria*, tristia, noxia, luctuosa, mortifera, mortalia, vel deriendlican, replican.

Feraces glebas, þa wæstm bære tyrf.

Ferratas acies, þa isnodan truman.

Ferale monstrum, replic scinhiw.

Feralis bestia, repe nyten.

Ferres, *i. sustinebas*, þu þoladest, contuleras.

Fere, *i. admodum*, prope, pene, forte, vel neþa.

Fereatis, *i. quietis*, securis, restendum.

Ferunt, *i. portant*, fatentur, sustinent, dicunt, vel forþyldiaþ, urgatur, prebent, bringaþ.

Ferrugo, isen-græg, *i. color purpuræ subnigræ*.

Ferruginem, gesweorf, *i. rasura ferri*.

Ferrugineo flore, omigum, vel isen-grægum blostme, vel purpureo.

Ferus, *i. crudelis*, durus, repe.

Ferula, *i. harundo*, virgula, vel nomen holeris, æschrote.

Fermum, hald.

Fermentum, hæf, vel beorma.

Fertur, *i. dicitur*, ostenditur, vel wæs fered.

Ferna, slyp-ræsn.

Fertum, mæsse-lac.

Fertilitas, *i. habundantia*, wæstm-bærnes.

Ferreus umbo, isen randbeag.

Ferventibus, *i. festinantibus*, onettendum cretum.

Fervor, *i. calor*, wylm.

Fercula cibaria, swæsendo.

Fervidus, weallende.

Feritus, *i. crudelitas, ferocitas, inclementia, duritia*, reþnes.
Feriat, *pausatus, quietus*, gerestad.
Feria, weorc-dæg, *i. fando dicta, quasi faria*.
Feriat dies, reste-dagas.
Feribus, snasum.
Ferinum, *i. superbum, deorenium*.
Ferinis jubis, deorenium fihum.
Ferri fodina, *in quo loco ferrum foditur*, isern ore.
Ferocitas, *vel crudelitas*, reðnes.
Ferocia, *i. crudelitates*, reþnessa.
Festis choreis, preatum.
Fesso stamine, wihte.
Fesiculatio, fisting.
Fespa, wæsp.¹
Femur, þeoh, *vel hype*.
Femininum sæzus, wif-had.
Femineis, wiflices.
Fenisece, mæþeras.
Fenile, heg-hus.
Fenus, *i. lucrum, usura, vel borg, vel læn*.
Fenerator, *vel commodator, vel creditor, redditor*, lænend, *vel strude*.
Fefellit, *i. delusit*, wægde, *vel beþæhte*.
Fellitat, *i. decepit, suggit*, beswicþ.
Felici reditu, gesæligum edhwyrftum.
Fellita, *i. decepta*, beswicenre.
Felethi, feþe here.²
Fetose, tudderfulle, teamfulle, *vel tuddre*.
Foetus, *i. fructus, partus, filius*, tudder, soboles.
Federatus, gewæred.
Foedera, *i. pacta, amicitia*, wæra, certa.
Fedus, *deformis, turpis, vel fúl*.

Foedatus, *deturpatus, vel geunwite-gad*.
Foedus, *i. pactum, conjunctio*, wære.
Feda, *vel polluta*, fúl.
Feculentus, *i. fece plenus*, dræsig.
Fecundus, *i. copiosus, fructuosus, vel habundans, vel tydriend*.
Fecundare, *i. multiplicare*, gewæstm bærian.
Fex, *i. virus, vel drosna*.
Febris, bryne-adl.
Filatum, gearn.
Filicetum, gearn-bed.
Fistulas, *i. arterias*, earþyrel.
Fibra, *i. vena, lifer, læppa, þearm*.
Fibrans, hrysiende.
Fibula, *s. dicta quod ligat*, cnæp, sigl, spennels.
Finicium, *i. coccinum luteris*, beasu.
Finistris, þyrlum.
Finium regum, *dorum actio*, gemæra gedál.
Findit, *i. rupit*, to-clyfþ.
Finxit, *i. figurabat*, hiwade.
Firmator, *i. adsertor*, gesepend.
Firmaretur, *i. consolidat*, wæs getrymed, *vel gestapolad, vel gefæstnad*.
Firmo fulcimento, trumme under-wrepincge.
Fidibus, *i. fidis cithare*, strengum.
Fidi prepositi, getrywes ingehides.
Fida comes, getreow gesiþa.
Fiducia, *i. confidentia*, byldum.
Fiducialis, baldlicor.
Fidei commissum, on treowe gelæton.
Figmenta, *i. plasmatio, mendacia*, hiwunga.
Figulum, tigele.
Fit, *i. contingit, evenit*, biþ.

¹ So the MS., for vespa, a wasp.² Foot troops, infantry.

- Fither*, snædel-pearrn.
Fixi, *i. solidavi*, *firmavi*, *constitui*,
 ic afæstnode.
Fialas, steapas.
Flammaticus, ligen.
Flammeolum, sun-sceadu.
Flaminea, *i. episcopali gradus*, bis-
 ceop-hadan.
Flammiger, lig-berend.
Flammicomos, *ortus*, lig-liccode, up-
 springas.
Flammicomis, lig-loccum.
Flammigeris quadrigis, lig-bærum
 scridum, *vel* crætum.
Flavum, *i. fulvum*, *rubeum*, geole-
 read, *vel* geole-crog.
Flavescit, *i. maturescit*, glitenap, *vel*
 geolwap, *splendescit*.
Flava cesaries, geola feax.
Flava specie, of glæterendum, *vel*
 scylfrum hiwe, *vel* doxum.
Flucrescitur, *contracta*, aclungre.
Flactris, *i. pontibus*, *vel* fleopomum.
Flabra, *i. flatus ventorum*, blædas,
vel fabulæ.
Flagitiosus, *i. corruptor*, *criminosus*,
 mânful.
Flagitia, *i. vitia*, *i. spurcitia*, fyren-
 dæda, man-dæda, *scelera*.
Flagratorum, *i. flagellorum*, swipera.
Flatus, *i. ventus*, *sc. aura*, *spiritus*,
procella, orop, *vel* epung.
Flasco, *g. flascumna*, *vel* flasce, try-
 wen byt dicte, *pro vehendis ac re-*
pendendis.
Flagrantis furie, byrnendes galscipes,
vel reþnesse.
Flegma, *i. saliva*, *flegmon*. *g.*, horh,
vel mæl dropa.
Fleba, flyne.
Flebiles, werendlice.
Flebotomum, blod-sex.
- Flecta*, hyrdel.
Flectit, *curvat*, *inclinat*, gebigþ.
Flexo tramite, *inclinato*, gebigdre
 stige.
Flores, blostma.
Florescit, blewþ, *crescit*, grewþ.
Florent, blowap.
Florai cespitis, blowendre tyrf.
Floralia, þa blowendlican.
Floruit, grytte.
Floriferum, *i. blostm-bære*.
Florigeri, blostm-bæres.
Floribus, *vel* *ornamentis*, blostmum.
Floccio, *floci dixerunt quasi nihili*,
 unriht.
Flosculus, blostm.
Fluctuat, *estuat*, *i. vacillat*, *dubitat*,
 anxiat, worap.
Fluctivagi ponti, þæs ypiendan sæs.
Fluentis, *i. lascive*, gábre.
Fluido, *i. fluenti*, flowendum.
Fluitent, glowen.
Fluviali, flodenum.
Fluminei lavacri, flodenes hweales.
Flustra, *i. unda*, yp ædwellæ.
Fluens, stream.
Fluxum, *superfluitas*, ofer-flownes.
Fluxit, *decurrit*, manavit, fleow.
Fluctivagam prædam, þa yþworigen-
 dan huþa.
Foramina, pyrel.
Foratorium, heardheawe, *vel* nafogar.
Foro, *i. loco judicario*, *vel* ceap-stræte.
Fota, *i. confortata*, *vel* sealf.
Fotus, *i. nutritus*, *refectus*, *recreatus*,
calefactus, *vel* gelacnod.
Fontona, þa wyllican, *vel* welle.
Focarius, fyr-beta.
Focca, scolh.
Focilat, *i. reficit*, gehyrt, *vel* gehlywþ.
Foculare, heorth.
Furnus, tynder.

Fodina, gylden-weeg.¹
Fordalium, gesoden wyrtmete.
Fomes, *i. incendium*, *astula minuta*, tynder.
Fomenta, *i. adjumenta*, *adjutoria*, *medicamenta*, *nutrimenta*, *vel sententia*, *vel swæsunga*.
Fomet, feormep.
Fovet, *i. nutrit*, *pascit*, *vel gehlywp*.
Foveæ, seapes.
Fovere, *i. alere*, *auxiliari*, *gehliwan*.
Foverat, *i. educaverat*, *gehyrte*.
Folle bubulum, *i. vas piceum*, *vel hwhite cylle*.
Folliginis, belgum.
Follis, *linus*, blæd-bylig.
Forcelle, gæfle, *dictæ quod frumenta celluntur*, *i. commoventur*, *unde oscilla*.
Fordalium, wyrta.
Forfices, rægl-sceara.
Forpices, fex sceara.
Forsitan, *i. forsan*, *fortasse*, *wenunge*, *wenis*.
Fovessoria, mattoc, *vel hand-spitel*.
Fragor, *i. strepitus*, *tonitruum*, *cyrn*, *vel sweg*, *sonitus*.
Fraga, *vel ofet*, *s. est terra fortis et inculta*.
Fragium, *i. pumorum*, *strea-bergan*, *vel eorþ-bergan*.
Fragmine, *i. particulis*, *gebrycum*.
Fraglat, *i. odorat*, *i. odorem dat*, *stemth*, *stincþ*.
Fraglantes, *i. olentes*, *odorantes*, *stemende*.
Fragenda, þa to-brytendlican.
Fragiles honores, tyddre weorþmyntas.
Fragili bello, *vel inbecilli*, tyddrum gefeohte.
Fratoribus, gestunum.
Fatricidi, bropor-sleges.

Fraus, *s. dicitur quasi fracta fides*, *facnlíce*.
Fraudelaverat, *vastaverat*, *bescyrede*, *vel bedælde*.
Fraudulentas, þa sæcnan.
Fraudulenta, *i. subdola*, *facenful*.
Frenarier, beon gemidlad.
Freneticus, *i. demoniaticus*, *insanus*, *gewit-leasa*.
Frendens, hnægende, fnæsettende, *vel grymettende*, *irascens*.
Frendit, *i. stridet dentibus*, *rugiet*, *grymetteþ*.
Frenus, muþ-berstung.
Fremet, *i. perstrepit*, *furit*, *indignabatur*, *gristlataþ*, *ardet*, *flat*, *gemit*, *clamat*, *grymetteþ*.
Fremitus, *i. mugitus*, *grymettung*, *vel bremung*.
Frequentat, *visitat*, *i. iterat*, *repetit*, *gelomlæp*.
Frequentissimus, *i. celeberrimus*, *brymest*.
Frequens, *celer*, *assidua*, *gelomlic*.
Frequentes, *gelomlican*, *densos*, *multos*.
Fressa, *i. molita*, *fracta*, *divisa*, *gegrunden*.
Fretus, *i. fiduciam habens*, *gebyld*, *getruwad*.
Frigesco, *i. frigeo*, *algeo*, *ic cealdige*.
Frigens, *frigidus*, *i. deficiens*, *gelidus*, *vel brytende*.
Frico, *abstraho*, *vello*, *gebrytte*.
Frigida pestis, cólcwylð.
Frigi, bærned, *vel gehyrsted*.
Frigula, *i. vasa fictilia*, *inutilia*, *falsa dicta*, *ficta*, *inania machina*, *vel unseþe sage*.
Frigor, *i. timor*, *gelu*, *pruina*, *vel cele*.
Friolus, *i. mendax*, *fictus*, *bismerlic*.
Frixura, *wylm*, *vel hyrsting*.

¹ A gold mine.

Fraxorium, i. sartago, cremium, hyrstepanne, vel spæc, cocor-panne.
Fraxiri, i. coqui, brædan.
Frons, hleor, vel wlita.
Frontes, qualitates, vel wlitan.
Frondes, s. dicuntur quod ferant virgultas vel umbras, geleafris, vel bogas.
Frondea, þa geþufan.
Fronde, blowendum, spelndene.
Frondescere, growen.
Frondea robora, geþufe beamas, vel helmas.
Frondet, comat, gewlitegaþ.
Frondea ficus, i. frondosa, þe þuf fic-beam, vel helm, vel rug.
Frondeferi nemoris, helmbæris bearuwæs.
Fron digeris coronis, helmberenden wuldorbeagum.
Fron dosis dumis, ramosis, geþufum græfum.¹
Fronduerat, greow.
Fron dus, bog.
Frontialis, steorrede.
Frontuosus, i. curiosus, gemah, vel bald.
Frugalitas, i. temperantia, parcityas, spærnes.
Frugalis, largus, gifend.
Fruges, frumenta, ofet, wæstm.
Frugi, parcus uti, gemetfæst.
Frugifer, ubertas, wæstm-bærne.
Frunculas, wearte, byle.
Frustrari, aidlian.
Frustratim, i. particulatim, minutatim, stic-mælum, dæl-mælum.
Frustris, i. partibus, sticcum.
Frustum, bita, dictum quod capiatur a fragmine.²

Frutectum, i. arborum densitas, vel ramus, þyfel.
Frutices, ramos, þyrne.
Frutex, frutecta, þyfel.
Fuga, i. fugatio, fleam.
Fugax, i. fugitiva, fligul.
Fugaces turmas, þa eargan mengo, vel veloces.
Fugat, flip, aufert, flymp.
Fugitivus, i. interdum qui fugit, flugul.
Fucus, deag, vel telg.
Fugo, ic afige.
Fumus, réc, lig.
Fumarat, reþte, reac.
Funalia, i. candelabru, wex-candel.
Funalis, gemetlic.
Funeratus, morte vel ráw.
Funebre, luctuosum, heofendlice.
Funestavere, maculavere, smittodan.
Funestissima, mortalia, þa deadlicostan.
Funestus, crudelis, perniciosus, wælgrim, unhere.
Funeste, wedende.
Funiculus, modicus funus, rap, vel strenç.³
Furor enim animi cito finitur, vel gravius est quam ira, reþnes woden dream.
Furuerunt, insanierunt, reþegadan.
Furia, insania, amentia, wodscipe, reþnes.
Furunculus, mearþ, vel ongseta wearte, vel byl.
Furie, burh-runan, reþe.
Furias, iras, reþscipas, vel hatheortnessa.
Fulvum, flavum, geolu, rubeum, rubicundum, fealu, geolewum, and weorcum.
Furca, furcula diminutive, gæfle.

¹ i. e., luxuriant groves.

² A bit ; a small piece bitten off.

³ String.

Furca, wearh-rod.

Furcifer, wearh.

Furfra, *fusca*, *nigra*, deorc.

Furfures, æsceadan, purgamentum
farinæ.

Fuscatus, *i. denigratus*, obnubilatus,
asweartad, forsworcen, forpysmed.

Fusi, *i. dispersi*, *confusi*, *vel* gend-
gotene.

Fustrum, sæmotu.

Fusu, dictum, quod per ipsum fundatur
quod natur, spinl.

Fundat, edificat, construat, consolidat,
gestapelap.

Fundamen, stapol.

Fundali stridore, liperlicum swege.

Fundatum, consolidatum, gestapelad.

Fundos, bocland, *vel* land-rice.

Functus, *usus*, genotad.

Fungus, spongius, dicta ab uligine,
iwom (?)

Fungor, utor, perago, ic nyttige.

Fungalis, luscinia, nihtegale.

Future mercis, toweardes gestreones.

GLOSSARY OF OLD HIGH GERMAN.¹

Anaglypha, manlichā.
Avus, ano.
Avia, ana.
Ancilla, diu.
Aemula, chella.
Astile, spiestanga.
Alnus, erla.
Aurophrygium, goltborte.
Acinax, ferrea hasta, azger.
Auca, suohun.
Aquarius, achari.
Ascellæ, sceidun.
Aulæa, uberhanc.
Auricularius, ratgebo.
Alea, zaphil, wrzabil.
Atriplex, moulhta.
Armus, buoge.
Amento, lazzo.
Anathema, furwazin, i. alienatio.
Anites, anilich.
Amasi, vel amasiones, friedelo.
Aratura, zelga.
Anthlia, curba, galeraba.
Ara, stabulum porcorum, stiga.
Adulator, losare.
Aviarium, fogilweida.
Antennæ, segilronta.

Agnæ, chilbirra vel ewe.
Ambulator, zeltir.
Arvina, unsliht.
Azungia, smerleip.
Annona, fruonda.
Amurca olei, truosina.
Amus, angil.
Axis, pret vel schindala.
Asseris, vel tegula, lattun.
Antia, basa (vel ladda).
Astella, scette.
Arcus corda, senna.
Aquilo, nordan.
Acetabulum, vas aceti, Johanna.
Arctolus, salibogo.
Argilla, mergil.
Alx, genus bestię, elaho.
Andeda, brantaeita.
Aquiminale, hantcar.
Acer arbor, gundereba, vel mar ziltera.
Andromena, i. gazza.
Ascia, deschla, vel barta.
Arbocrea, crepho.
Armentarius, cancelari.

Bacinum, becchin.
Bachones, i. perna, bachin.

¹ From MS. Cotton. Vespas. E. vi, fol. 12, a manuscript of the beginning of the seventeenth century, where it is entitled, *Excerpta ex Glossario MS. Latino-Theotisco quod*

Florentiæ extat in Bibliotheca Magni Ducis. In the MS., at the foot of the page, is written *Frideric Lindembrog, Florentiæ. Anno 1606.*

- Ballena, genus piscis, Walira.*
Bracteolis, blechin.
Bacca, bere.
Brucus, kenir.
Bannus, brama vel agabia.
Balteum, balz.
Birrus, penula, ludo.
Brachium, malz.
Bucella, vel torta, snitta.
Basterna, genus vehiculi, samboch.
Bubo, huno.
Bulla, sphærule aurea, rinch.
Bostâr, rinderstal.
Bitumen, ertlim.
Bucula, vacca, kalba.
Bucculare labium, i. labil.
Bipennis, bis acuta, parta bial.
Botrus, wintrubo.
Baratrum, holberloch.
Pugno, batta.
Bucca, munt.
Balbutio, stanbilon.
Botinus, lacha.
Bombyx, goteweppewrm.
Balbus, nesclenter.
Bancale, banclachin.
Bulcio, bolz.
Buris, fluggishubil.
Biduvium, kertare, vel rebemezer.

Caper, steingeiz. Capre sylvatica.
Cementum, flastir.
Cementarius, murare.
Contubernalis, genoz.
Contubernalis, hergeselle.
Cavallarius, marischal.
Caballus domitus, zamiros.
Carpentarius, holtzmeister.
Culmen, frst.
Castania, chestinna.
Cærica, figa.
Cicer, chichera.

Camasile, hemitlorchin.
Conopeum, muggeneze.
Cetramentum, blacha.
Cervical, halcare.
Capitale, houbitfulwe.
Capitium, houbitful.
Collicium, halspein.
Caudistrum, zagilbein.
Colostrum, piest.
Crepundia, gesteini.
Crepundia, spil.
Catax, hufatze.
Chelis, harpha.
Collinit, chlinit.
Cespes terra avulsus, c'rba.
Cygnus, elbiz.
Cavillo, rochilichro.
Cippus, stoc.
Carbap, segile.
Canterium, douil.
Catasta, genus tormenti, rite, bouma.
Calathuno, chasichar, zemma.
Camena, fifa.
Cærulea nox, plawa.
Cardo, ango.
Concha, merischala.
Commenta, urdancha.
Crinalis acus, risil vel spenula.
Cæsaries, fahs, lancfahs.
Colonos, oubin.
Cuneum, gesemine.
Cassis, helm.
Capulus, helza, vel anthaba.
Cavea, domuncula ubi aviculæ includuntur, nevja.
Cereviscarria domus, pruhus.
Capitium, hobitdoch.
Curtis, hof.
Curtile, hofestat.
Copadium, prato, vel zendrinc.
Celox, chiel.
Compes, graba.

Columbar, chenibil.
Colum, siha.
Colus, roccho.
Compluvium, dachtrouf.
Cartilago, molle os et sine medulla, i.
 eristilla.
Cratera, napf, vel copf.
Clivus, halla.
Crepido, sticchili, vel hali.
Capistrum, halfra.
Cantarus, napf, vel canneta.
Curia, dinchus, vel sprachus.
Compiler, zesamenplezzare.
Coza, deich, vel huffe.
Cremium, spaha.
Curialis, esago.
Cerebella, hirnareba.
Calcatorium, vel torcular, trutta.
Cataplasma medicamine, illigo, fes-
 chen.
Cæntum, dost.
Cuna, ludra.
Carapenus, haginbuocha.
Cassia, wichpaum.
Cestus, cholbo.
Cuspis, stachilla.
Centurio, vel tribunus, hunno.
Conserva, geleibo.
Colonus, hurnich.
Collactaneus, spunnibrodir.
Concubina, chebisa.
Conjugalis, geitin.
Creditor, lehnherro.
Catapelta, sper.
Carix, sahar.
Carectum, sahara.
Caradrius, vel laudula, leriche.
Cæculus, blindoslico, blindsucho.
Capedo, alant.
Canina, zoba.
Cicatrix, animale vel masa.
Cotanus, chutimboum.

Calapodia, forma calcei, last.
Culuculus avis, wazirstelche.
Caltuli, ubi mortui feruntur.
Cuniculus, lorichi.
Capreolus, rech.
Cicendula, cleno.
Costrux, dux apum.
Cornix, craia.
Consitus, vel plantatus, ginbi, totir.
Cilla, cortex, rinda.
Cinus, crichboum.
Calvicium, calwa.
Coccinum, reizza.
Camites, vel canti, felga, circa rotas.
Crispus, reider.
Colossus, altissima columna, Irmin-
 sul.
Confuto, gehono.
Confrigro, gerosto, geherto.

Dos, widimo.
 Decurio, tincman.
Discophorus, qui cibum apponit,
 trutsaz.
Dextralia, latæ armillæ, bougin.
Dolabra, ascia, barta.
Dentilia, dentes aratri, resterna.
Discinditur, hirsizinvurt.
Dedo, geichon.
Discidium, zillizida.
Disso, bahweiga.
Dolium, potacha.
Decrepitus, uralt.
Discriminale, muliebris capitis orna-
 mentum, quo crines discernunt,
 faswit.
Discerniculum, ornamentum virginalis
 capitis ex auro, underbant.
Dama vel damula, hintchalb.
Delicatulus, zartilicher.
Durnus, spina, dorn.
Ducenarius præses.

Dintulus, *bresuium* deorum sacerdos.
Decipula, laqueus vel valla, vel druh.
Ductile metallum, geslagenez.
Dolo, snido vel howo.
Depasco, frizzo.

E*quaritia*, stuot.
Erpicarius, egidare.
Eremus, walt.
Emissarius, reino.
Extorris, urerinerhitem.
Esseda, sambuch.
Exactor, irsouchare.
Exfibulat, ingurge.
Ebur, vagina, underhilze.
Eruca, arvizza.
Encaustum, vel *atramentum*, i. tincta.
Extalis, grosdarm vel gros, mago.

F*riskinga*, frussing.
Frutex, studa.
Ficones, sochscoha.
Fistula vel calamus, suegla.
Furca, haggo vel zuizila.
Farcilla, gabada.
Falz fenaria, segensa.
Feniseca, madare.
Falcastrum, ruitsegensa.
Fimus stercus equorum, deisc.
Fridius, fezel.
Fulcrum, liniberga vel sprinz zida.
Fumarium, rouchus.
Fœtera, fasil.
Faleratum, gesatilotin.
Fundali, sclinchichimo.
Flexura, felga.
Fibula, nusca.
Flammeolum, mano.
Facibus, facholon.
Fuligo, rouz.
Fiscella, churbili.
Farcimen, wenest.

Famfuluca, Gr. *bullâ aquatica Latine* dicitis.
Fanis, harluph.
Fasciculus, wundinga.
Fichones, finchun.
Far, amar.
Furfur, crus vel chlia.
Fermentum, theismo.
Forceps, zanga.
Follis, balch.
Forcipula, clufth.
Fidejussor, purgo.

G*ener*, eidem.
Glans, eichilla.
Glis, glitis, dedo.
Glis, gliris, mus.
Glis, *gliscis*, schemwito, unde *glisco*,
cis, verbum, i. *fulgeo*.
Genæ, partes sub oculis, hufila.
Gingivæ, caro circa dentes, bilarna.
Guilla, slunt.
Glarea, griez.
Graculus, rouch.
Gilvo, musfarwlmo.
Granarium epicarum.
Galleola, gebitta.
Gilisia, windisca.
Gleba, scollo.
Grus, craunich.
Gausape mensale, ambetlachin.
Ganeæ, fraizon.
Gluten, chlebe.
Geniakibus, mitgeburtlichin.
Glauc, grawero.
Grunnitibus, grunnizotin.
Ganeo, desfrazis.
Glesbula, scollo.
Glabulum, patibulum, fuit enim de
Anglorum provincia qui confinem
nobis habent linguam.
Grillus, mucheimino.

Gurgulio, hamistro.

*H*ostorium, swirbil.

Hirsutas, richon.

Habenis, halsiron.

*J*ugerum, jock vel morgana.

Inaures, orringa.

Ibriz ex capro et scropha nascitur.

Impetigo, ruda.

Iscia, zundera, in arboribus.

Involucrum, i. circumvolutio vestium,
wollouch.

Illici, lancha.

Interasilis, interlimatus, underfigi-
lonte.

Incastratura, conjunctio tabularum,
nut.

Incentiva, gridzzida.

Jubar, manon.

Illex persuasor vel spenare.

Inferni, helle.

Jugulos, bruste.

Infantissimo, unchustlichistimo.

In verubus, in spittzin.

Institutum, binda vel nestilo.

Inductilis, scublinc.

Incus, aneboz.

Juba, manha.

Impubes, granisprunger.

Inguina, pudenda corporis, hege-
drousa.

*L*ustrum, tirwaida.

Larva, talamascha.

Larus avis, musare.

Licisca, mistibella vel brechin.

Lamia, holtzmua.

Lima, figila.

Laterculus, scindela.

Lodix, weppe.

Lumbare, modica, braga, dieb, bruch.

Lanipendium, wollerocho.

Ligo ferrum minus aratri, sech.

Linistipulo, pozzo.

Limbis, sumilborto.

Lupatis, chambricit.

Lancea, spiez vel razente.

Lippos, surdergge.

Leno, hewrmachare.

Limax, snecho.

Latrina, feltganch.

Lanacussim, linachin.

Lechsternium, bettistrou.

Linteolus, fanon.

Lunula, nusculi.

Liciaforium, mictuil.

Lagana, gesotinbrot.

Lima, figila.

Lucanar, rouchus.

Laterculum, hiegil vel schindula.

Libertini, frilaza.

*M*atertera, mouma.

Musio, muriceps, cazza.

Mansus, hauba, vel hizaz.

Multo, wider.

Mulio, stuotare.

Malleus, sclaga.

Martellus, hammir.

Murenulæ, catenulæ, teretes.

Murena piscis, lanfrida.

Modiolus, naba.

Maialis, porcus castratus, i. parz.

Mappa, hantfano vel hantilla.

Manipulus, i. colligatura, garba.

Matricularius, tuomphaffo.

Municipale gestum, geburlichgedige.

Matta vel mattula, tacha.

Mantica, pera, tasca, vel malaha.

Meditullium, scholhus.

Mulio, custos mulorum: inde mulonica
possessio.

Missile, sperilin.

Mitra, cuppha.

Monile, gesteine.

Mastruga, vestis ex pellibus lingua
Gallica, sicut acinacis lingua Per-
sica, Vocamus et mastrugas renones
alio nomine, quæ rustice eroterina
vocatur.

Multra, milichfaz.

Muriceps, felleola.

Mancum, lamin.

Morbo regio, eruma.

Mucculentus, rozzigen.

Mancipatam, kisalra.

Marmore, stade.

Mentum, chinne.

Mandras, caulas vel ewist.

Molossi, rudin.

Magiales, parch.

Manutergia, twahulla.

Mappula, tischfano.

Melotes, pellizana.

Monile, ornamentum mulieris, erdo-
windinga.

Marchio, marcgrave.

Mansus, hauba.

N*nurus*, snora.

Nutritor, vel pædagogus, maga-
hoge.

Novacula, schersahs.

Nomisma, solidas, vel sescle, vel sex-
tula.

Nodum, anopf.

Nugas, wiht.

Nouales, Nua.

Nævus macula, vel lebedo.

Nucifraga, nutzbrecha.

Noctua, wuila.

Naulam, præciam navigii, ferisaz.

Nauticus, scefflicher.

Nausea, vomitus, unwiledo.

Neo, filo, fadimo.

Nectar, seim.

Non usitatis, ungewonen.

Necromantia, helliruna.

Q*ffa*, balla.

Obryzum, gesmalzet golt.

Ocreæ, urma crurum, benberga, al.
þeinbergæ.

Omentum, membranum quod continet
intestina, budeming.

Orificium, gesprinc.

Oscito, gevon.

Oriz, hebirzan.

Odorus, spratelendo.

Occas, felgam.

Omina, heilsunga.

Occa, suohun vel furhi.

Obses, kisal.

P*atronus*, manthero.

Semispathium, sahs.

Terra salica, selilant.

Saumarius, Soumare.

Rochus, roch.

Ubirrochus, ubirroch.

Colus, chunehla.

ANOTHER SHORT VOCABULARY OF OLD HIGH GERMAN.¹

<i>Arola</i> , houba.	<i>Fussar</i> , grutze.
<i>Acies</i> , acumen, vressi.	<i>Gesticulatio</i> , urotus musicus, wisuram.
<i>Aspidiscus</i> , uncinus, crapso.	<i>Hulatum</i> , satelhalf.
<i>Alca</i> , zabel.	<i>Larvæ</i> , screza.
<i>Auca</i> , anser.	<i>Lacerdus</i> , dades inguinaria.
<i>Bassius</i> , custos populi.	<i>Licisca</i> , braceo.
<i>Bubalus</i> , wisant, cornibus magnis bovi similis.	<i>Manico</i> , mane surgo.
<i>Colus</i> , roccho.	<i>Minæ</i> , murorum summitates.
<i>Curtile</i> , howestat.	<i>Obses</i> , gisal.
<i>Capsella</i> , dasga.	<i>Palus</i> , aquosa et jutulenta terra, brouc.
<i>Cerebella</i> , hirneraba.	<i>Perna</i> , tergus suis id est bacho.
<i>Craticula</i> , harsda.	<i>Piz</i> , pixidis, trucha.
<i>Ourtis</i> , selehof.	<i>Pupilla</i> , seha.
<i>Curriola</i> , daha.	<i>Puba</i> , pinilathum, doda.
<i>Clunis</i> , zoffa.	<i>Plenum lignum</i> , que
<i>Cornix</i> , watala.	<i>Præstigium</i> , guzzerla.
<i>Cramacula</i> , zahala.	<i>Penus</i> , spichare.
<i>Fauni</i> , sylvestres homines, id est walt- scredel.	<i>Rastellum</i> , recho.
<i>Filiz</i> , lisca.	<i>Suses</i> , magni canes.
<i>Furcilla</i> , gabela.	<i>Sparus</i> , sper.
<i>Fimbria</i> , fason.	<i>Toreuma</i> , scafraida.
<i>Fossorium</i> , rastrum, howa.	<i>Tumba</i> , couffa.
<i>Fridarium</i> , sulza.	<i>Violentia</i> , notnuft.
	<i>Vassi</i> , fideijussores.

¹ From the same MS., fol. 22.

Tignus, sparro.

Thorax, militare munimentum, lorica
brunia.

Matricula publica, episcopalis ecclesia.

Mansionarius, ecclesiæ custos.

Matricularius, doumphaffo.

Mancus, sinhonder.

Lips. Epist. 44, Cent. 3.

Arug. perversa. hodde Arg.

Surgi averte.

Scepeno, judex.

Sceititlon, verticem.

Scetlon, verticem.

Wige, prælium, bellum.

Wigis, belli.

Wiga, prælia.

Wie, bellum.

Witte, prudentia.

Witut, lex.

Witute, lege.

Witutdragare, legislator.

Witersacco, adversarius.

Wala, abyssus.

Ursagoi, excusationes.

Urkundun, testes.

Sigmari, victor.

*Scuria, ubi manipuli vel fœnum re-
ponitur, scura.*

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 06479 6140

